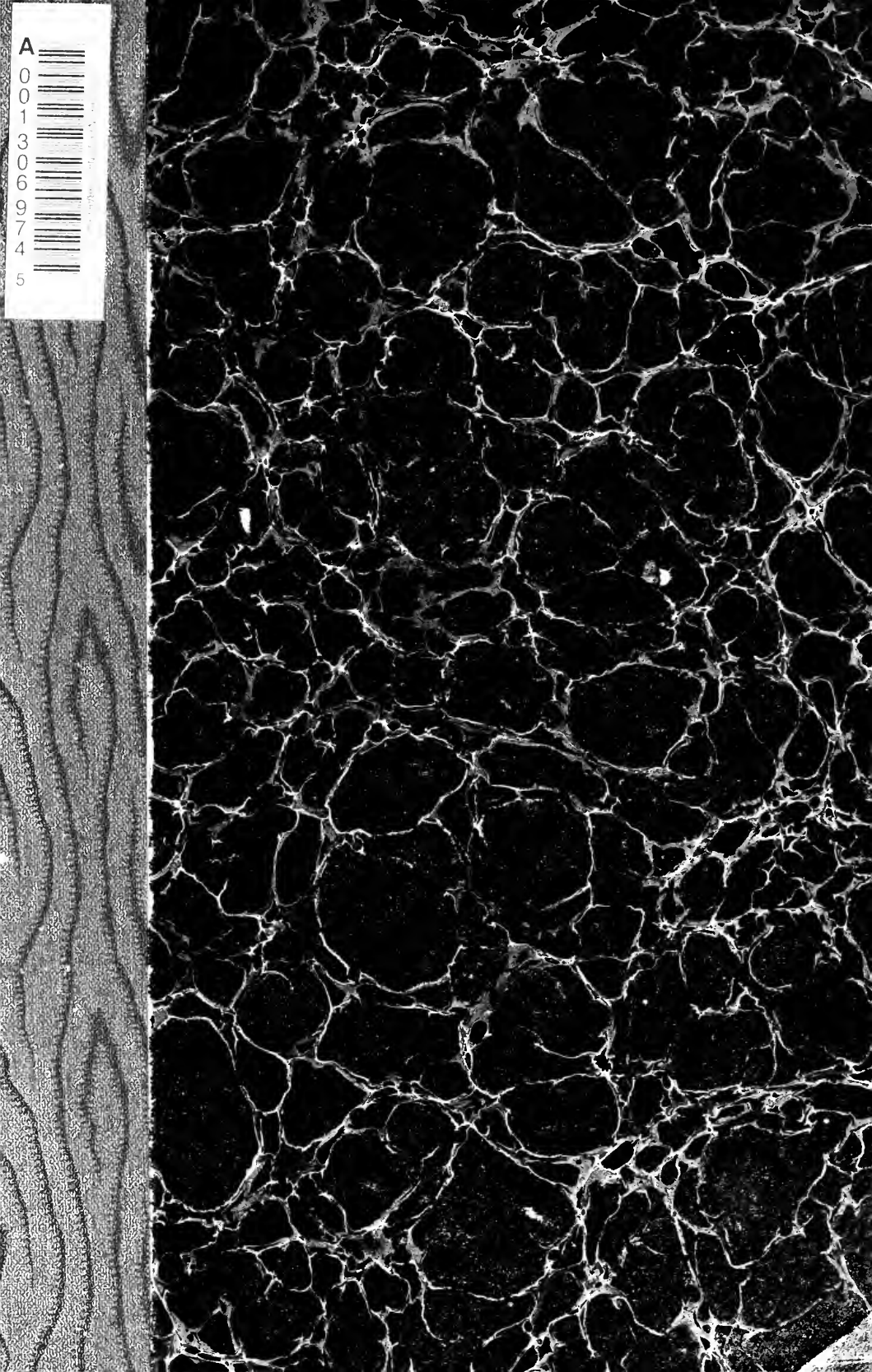
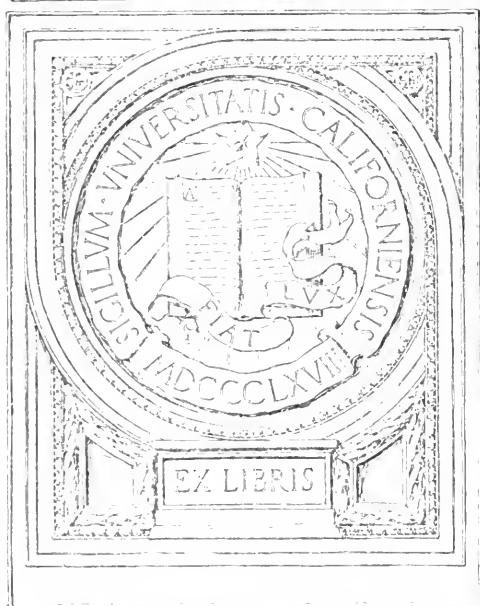


A  
0  
0  
1  
3  
0  
6  
9  
7  
4  
5



Otto Bremer  
17. 10. 14.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
AT LOS ANGELES



FROM THE LIBRARY OF  
OTTO BREMER









Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

**Geschichte der niederdeutschen  
oder plattdeutschen Literatur  
vom Heliand bis zur Gegenwart**  
❖❖ Von H. K. A. Krüger ❖❖

---

IN DER BUCHHANDLUNG

:

---

❖❖ Schwerin i. M. ❖❖  
Stillersche Hofbuchhandlung (Johann Albrecht Strenge)



PT  
4805  
F

**W**ird doch die dorische Sprache dem Dorier, denk' ich, er-  
laubt sein.

J. H. Voß (nach Theokritt).



**W**ohl mir, daß ich im Land aufwuchs, wo die Sprache der Deutschen  
noch mit lebendigem Leib im Dialekte sich regt,  
Milch der Mutter noch trinkt, noch quellendes Wasser am Borne,  
vom Schulmeister noch nicht rektifiziertes Getränk!

Friedr. Th. Vischer.



**J**ede Provinz liebt ihren Dialekt, denn er ist eigentlich das  
Element, in dem die Seele ihren Atem schöpft.

Goethe.



**Q**uid igitur adhuc superest tibi, cur Saxonicae tuae te pudeat  
linguae? Quamnam contemptus ejus causam afferre adhuc  
poteris?

Raupach, De Linguae Saxoniae inferioris neglectu atque  
contemptu inujsto. (Von unbilliger Verachtung der plat-  
teutsichen Sprache.) Hofstad 1704.







## Vorwort.

Ge is wjs, de kan vorbraggen  
unde liben vordreet al sunder klaggen  
unde darby holden syn gebere  
oft liben vordreet negn libent were.

Dieses Werk verfolgt nur den einen Zweck: Dem Freunde der niederdeutschen Sprache eine kurz zusammengefaßte, übersichtliche Geschichte ihrer poetischen Literatur zu bieten. Wenn es ihr neue Freunde erwerben und die hochdeutschen Literaturhistoriker veranlassen sollte, die mundartliche Literatur mehr als bisher zu berücksichtigen, so würde es mich freuen. Schließlich mag das Buch auch dem Lehrer ein willkommener Berater sein.

Die plattdeutsche Literatur ist im Laufe der letzten 60 Jahre zu einem starken, gesunden Zweig am Baum der deutschen Nationalliteratur herangewachsen, was ihre gesonderte Behandlung wohl rechtfertigen kann, zumal die Literaturgeschichten außer Groth, Reuter, Brinckman, Meyer und Jehrs ihrer kaum gedenken. Im Gegensatz zu der sprachlichen Verschiedenheit des oberdeutschen Sprachgebietes, das von den Stämmen der Alemannen, Schwaben, Franken und Bayern bewohnt wird, ist das niederdeutsche Gebiet, das Land der Niederachsen, einheitlich, wenn es auch manche Spielarten im Dialekt aufweist.

Zu diesem Buche wird die erste Geschichte der plattdeutschen Literatur in zusammenhängender Darstellung geboten. Die wichtigsten Vorarbeiten haben geliefert Kunderling (Geschichte der Niederl. Sprache. 1800), Scheller (Bücherkunde der Sächsisch-Niederdeutschen Sprache. 1826), Seelmann (Bibliographische Zusammenstellung der plattd. Literatur des 19. Jahrhunderts 1896), Gaedertz (Das niederdeutsche Schauspiel. Zum Kulturleben Hamburgs 1881), C. Schröder (Die neuniederdeutsche Dichtung in Mecklenburg 1904), Welkien (Das niederdeutsche Drama 1913), ferner Dohse (Gefahr im Verzuge!) und in Artikeln der Zeitschrift Niederachsen L. Schröder über die neuere Literatur. Die vielseitigste Grundlage hat H. Eckardt in seinem

„Handbuch zur Geschichte der plattdeutschen Literatur“ (1911) geschaffen, in dem der Verfasser mit Bienenfleiß ziemlich alle in plattdeutscher Sprache erschienenen Werke zusammengestellt hat.

Meine Aufgabe war, zu sichten. Ich habe mich bemüht, die Maschen meines kritischen Netzes so zu stellen, daß mir kein Singvogel durchs Garn gehen konnte. Von den Werken der älteren Zeit ist wenig ausgeschieden, dagegen mußte ich einen großen Teil der seit 1850 erschienenen etwa 1500 Bücher als zur Aufnahme ungeeignet verwerfen. Wer über die fehlenden Werke unterrichtet sein will, wird sie in Eckarts Handbuch finden. Im übrigen hoffe ich, keine erwähnenswerte Dichtung übersehen zu haben. Aus den älteren Dichtungen habe ich vielfach den Inhalt angegeben, da sie dem Leser in den meisten Fällen schwer erreichbar sein werden. Auch von neueren Dichtern habe ich charakteristische Proben eingereiht. Die angehängte Zeittafel wird einen willkommenen Überblick über die Entwicklung der Literatur gewähren. Für Berichtigungen und Nachweise sowie für Übersendung von Neuerscheinungen zur Berücksichtigung bei weiteren Auflagen des Werkes werde ich jederzeit dankbar sein.

Zum Schluß spreche ich Allen, die mich durch Überlassung oder Beiforgung von Werken unterstützt haben, besonders meinem lieben Vater meinen herzlichsten Dank aus.

Schwerin i. M., im Mai 1913.  
Grenabierstraße 49.

**H. K. A. Krüger.**







## Inhaltsübersicht.

### Die altsächsishe oder altplattdeutsche Literatur.

Seite

Einleitung. — Ursprung der plattdeutschen Sprache. Lautverschiebung der oberdeutschen Sprachen. — Die altsächsische Literatur. Das ältere Hildebrandslied. Heliand . . .	1
--	---

### Das Mittelalter der plattdeutschen Literatur.

1. Einleitung. Sachsenspiegel. Chroniken . . . .	9
2. Geistliche Dichtung. Die geistlichen Epen. Der Pfaffe Konemann. St. Brandannus. Totentanz. — Geistliche Lyrik. Gebete. Gemeindegesang. Rostocker Karfreitagsslied . . . . .	12
3. Heldengedicht. Jüngeres Hildebrandslied. König Ermenrichs Tod . . . . .	16
4. Das höfisch=ritterliche Epos. Berthold von Holze. Ilos und Blancflos. Valentin und Namelos . . . . .	18
5. Die Versnovelle. Von den Drei Königen. Der trunne maget . . . . .	22
6. Lehrhafte Dichtung und Tierdichtung. Meister Stephan. Der Koker. Hermen Vote. Dat nye Schip van Narragonien. — Gerard von Minden. Ratsversammlung der Tiere. Reinfke Vos . . . . .	25
7. Lyrische Poesie und Volkslied. Minnefang. Wizlav von Rügen. Historisches Lied. Volkslied . . . . .	31
8. Das Drama des Mittelalters. Entstehung. Osterspiele. Marienklagen. Arnold von Zimmesen. Theophilus. Redentiner Osterpiel. — Fastnachtspiele . . . . .	37
9. Rückblick . . . . .	42

## Das Zeitalter der Reformation und des Niedergangs der plattdeutschen Dichtung.

1. Einleitung. Buchdruckerkunst. Reformation. Rückgang des Plattdeutschen . . . . . 43
2. Von der Reformation bis zum Ende des dreißigjährigen Krieges. Plattdeutsche Bibeln. Kirchenlied. — Historisches Lied. — Spruchpoesie. Nimböfeln. Iloia. — Das Drama. Bado. Daniel von Zvest. Fastnachtspiel. — Das große Drama. Burkard Waldis. Stricker. Kock. — Die Volksbücher. Dil Menipegel. — Lauremberg. Simon Dach . . . . . 46
3. Der Tiefstand der plattdeutschen Literatur. Mengden. Abel. Kemmer. — Das Drama. — Zachmann . . . . . 57

## Das Wiedererwachen der plattdeutschen Literatur.

Die ersten plattdeutschen Zeitschriften. Aufschwung der deutschen Literatur. — J. H. Voß. Babst. Wolke. Bornemann. Albrecht. Bärmann. Leffen. Sophie Dethlefs . . . . . 63

## Die neuplattdeutsche Literatur.

1. Einleitung . . . . . 73
2. Die klassische Periode . . . . . 75
  - Klaus Groth . . . . . 75
  - Fritz Reuter . . . . . 83
  - John Brinckman . . . . . 90
  - Johann Meyer . . . . . 98
3. Neben den Klassikern (1850–1870). Versdichter. Zumbrook. Zoole. Hoissen Müller. Alwine Wuthenow. Prosaiker. Wilhelm Schröder. J. W. Grimme. Sibeth. Joachim Wähl. Theodor Ticks . . . . . 102
4. Die patriotische Dichtung. Bredenfeld . . . 113
5. Die humoristische Dichtung. Giese. Landois. Verboet. Auf. Tiburtius. Otto Vogel. Piper . . 114
6. Die Realisten. Taubow. Höfer. Grabe. Frede. Kocco. Burmeister. Hinrichsen. Benthin. Ferdinand Krüger. Törr. Zhetelig. Kloth. Wildemeister. Erichsen. Hamßen. Worm. Zegebarth . . . . . 120

7. Lyriker. Die Brüder Eggers. Stork. Gurkitt. Desterhaus. Harberts. Storm. — Dührs Homer .	126
8. Die Heimatkunst. Begriff der Heimatkunst. Felix Stillsfried. Helmut Schröder. Fr. Freudenthal. F. Poppe. J. H. Jehrs . . . . .	130
9. Die plattdeutsche Literatur im neuen Jahrhundert. Einleitung. — Die Lyrik Wette. Stuhlmann. Schwarz. Dreher. Hella Rehberg=Behrs. Flenes. Müller=Sunderburg. Welzien Schmidt. Hermann. Dohje. Falke. Garbe. M. Seemann. H. Glandius. Neuere Dichter. — Prosa. Humoristen. Grunenberg. Dallmeyer. L. Schröder. Frahm. Wendt. Droste. Wibbelt. — Realisten. Cammin. Dücker. Maß. Düsterbrock. Wiffer. — Heimatkunst. Voock. Stille. Lau. Wagenfeld . . . . .	140
10. Die Länjchendichtung . . . . .	160
11. Das plattdeutsche Drama. Volgemann. Grimme. Mansfeld. Zahne. Stinde. Meyer. — Grabe. Elij. Thomann. F. Freudenthal. Lemmermann. Beyer. Nassow. Stavenhagen. — H. Briede. Voock. Jock. Stille. Hinrichsen. Wagenfeld . . . . .	163
12. Plattdeutsch im öffentlichen Leben; seine Pflege; Wissenschaft und Zeitschriften. Plattdeutsch in der Religion. Klaus Harms. L. Harms. Paulsen. Hansen. — Vereine. — Sprach- und Literaturwissenschaft. — Zeitschriften. — Schreibweise	172

<b>Nachbild.</b> . . . . .	176
----------------------------	-----

### Schlusskapitel.

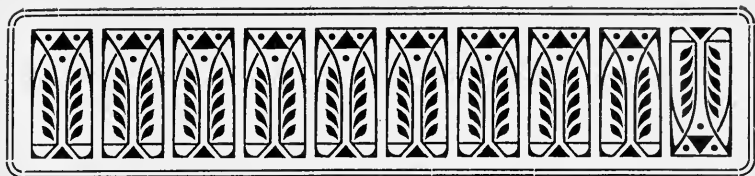
Stellung der mundartlichen Literatur zur Hochdeutschen. Ihr Zweck. — Bereicherung des Hochdeutschen und Stärkung des Volkstums durch das Plattdeutsche. — Grenzen der plattdeutschen Dichtung. — Absatz plattdeutscher Werke. — Zukunft des Plattdeutschen und seiner Literatur. Wege zu seiner Erhaltung . . . . .	178
---	-----

<b>Register</b> . . . . .	188
---------------------------	-----

<b>Zeittafel zur Geschichte der niederdeutschen Literatur.</b>	195
--	-----







## Die altsächsishe oder altplattdeutsche Literatur.

Lange Zeit hindurch galt die plattdeutsche Sprache nicht für literaturfähig. Wenn man ihr Dasein auch nicht wegleugnen konnte, so sah man sie doch über die Achsel an, ja, in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts verstieg sich ein Schriftsteller sogar zu der Forderung, sie müsse mit Stumpf und Stiel ausgerottet werden, weil sie der Einigung Deutschlands im Wege stände. Es war eine Ironie des Schicksals, daß dieser weise Mann — er hieß Rudolf Wienbarg (1802—1872) — noch die rauschenden Erfolge eines Reuter erleben, daß er sehen mußte, wie die Wirklichkeit seine Theorie ad absurdum führte, indem gerade die Werke Groths und Reuters in Süddeutschland Verständnis für norddeutsche Art weckten und dadurch den Main überbrücken halfen. Aus dem Aschenbrödel war über Nacht eine Prinzessin geworden. Zwar ist das Plattdeutsche nicht das mehr, was es vor Jahrhunderten war, die allgemeine Schrift- und Verkehrssprache Niederdeutschlands. Das Hochdeutsche hat es aus manchen Teilen seines einst so stolzen Reiches verdrängt und ist, ein einigendes Band für Deutschland, die Sprache der Behörden, der Wissenschaft, des öffentlichen Verkehrs und mancher Volksschichten geworden. Neben ihm aber klingt in der norddeutschen Tiefebene die Sprache der alten Sachsen fort, knorrig wie die Eichen der Wälder, voller Klang und reich an Ausdrücken des Gemütslebens. Für den regsamen Bürger der Städte, den

kühnen Seemann, den fleißigen Bauern ist das Plattdeutsche die Sprache geblieben, in der er denkt, fühlt und redet; selbst wenn der Mund hochdeutsch spricht, aus den Worten wird man doch heraushören, daß sie plattdeutsch gedacht und erst ins Hochdeutsche übertragen sind. Das Plattdeutsche ist zum großen Teil die Umgangssprache im täglichen Verkehr, die Sprache der Familie geblieben, und selbst in Kreisen, die für gewöhnlich hochdeutsch sprechen, greift man in Augenblicken innerer Bewegung gern auf die vertrauten Laute der Muttersprache zurück, als ob man wüßte, daß sie leichter den Weg zum Herzen finden. —

Klaus Groth hat das Plattdeutsche zutreffend die ältere Schwester des Hochdeutschen genannt. Als sich die Wogen der Völkerwanderung geebnet hatten, saßen im damaligen Deutschland neben mehreren kleineren fünf große Stämme: die Alamanen, die Bayern, die Franken, die Thüringer und die Sachsen. Wenn auch jeder dieser Stämme seinen eigenen Dialekt hatte, so war doch das deutsche Sprachgebiet bis dahin verhältnismäßig einheitlich. Da trat um die Mitte des ersten Jahrtausends n. Chr. eine Lautverschiebung ein, welche das Thüringische nur teilweise beeinflusste, das niederdeutsche Sprachgebiet aber unberührt ließ. Diese Lautverschiebung bestand im wesentlichen darin, daß die Konsonanten p, t und k in f oder pf, z oder ff und ch umgewandelt wurden. Seit jener Zeit spricht der Niederdeutsche pund, tid, eten, id, wo der Oberdeutsche pfund, zeit, essen, ich sagt. Die Kluft zwischen diesen beiden allmählich entstandenen Sprachgruppen, der nieder- und der oberdeutschen, wurde im Laufe der Zeiten noch vertieft, so daß man mit Recht von zwei Sprachen reden kann.

Die altniederdeutsche Sprache umfaßte ihrerseits wieder zwei Gruppen: das Altsächsisch (so genannt, weil es im „platten“ Lande im Gegensatz zu Oberdeutschland gesprochen wurde) und das Altniederfränkisch oder Altniederländisch. Das Altsächsisch umfaßte die nördlichen Provinzen Hollands und Norddeutschland bis zur Elbe und dehnte sich mit der Germanisierung des Ostens bis in die Ostseeprovinzen aus, nahm allerdings manches aus dem Sprachschatz der unterworfenen Völker auf. Am reinsten

hat es sich in den Gauen zwischen Elbe und Rhein erhalten. Das Altniederfränkische war in einem Teil der heutigen Rheinprovinz, im übrigen Holland und dem größten Teile Belgiens — dort blämisch genannt — heimisch und reichte an der Küste bis nach Frankreich hinein. Die Verschiedenheiten zwischen den beiden Sprachgruppen sind noch heutzutage nur gering. Holländisch und Blämisch unterscheiden sich vom Plattdeutschen hauptsächlich durch die zahlreichen Worte, welche diese Sprachen aufnahmen, als sie im Laufe der Zeiten zu Schriftsprachen auswuchsen. Am nächsten steht das Holländische dem Plattdeutschen, aber auch das Verständnis des Blämischen fällt bei einiger Übung nicht schwer. Sogar ein Rest des Gefühls der Stammeszusammengehörigkeit ist dem Blämen noch verblieben. So soll im Jahre 1870, wie Dannehl berichtet, an den Ufern der Schelde gesungen worden sein:

Dar klist en kreet als een donderknaal,  
als gwardgeknatter on golven=bal.

An das Altsächsische schloß sich dann im Norden das Friesische an, das die Überleitung zum Angelsächsischen bildete. Auf dem plattdeutschen Gebiet hat sich im Laufe der Zeiten aus Mangel an einer einheitlichen Rechtschreibung und Literatur eine große Anzahl im Wortschatz und in der Aussprache ziemlich verschiedener Dialekte herausgebildet, ein Vorgang, der besonders nach dem Absterben der plattdeutschen Literatur im 17. Jahrhundert einsetzte. —

Die altsächsische schöne Literatur ist wie ihre oberdeutsche Schwester arm an Werken der Dichtkunst. Zwar wissen wir aus der Germania des Römers Tacitus (98 n. Chr.), daß die Germanen in alten Volksliedern den erdentsprossenen Gott Tuison und dessen Sohn Mannus als des Volkes Gründer und Stammväter priesen und daß sie Kriegslieder, Bardite genannt, hatten, durch die sie sich in den Schlachten anfeuerten und aus deren Schall sie auf den Ausgang des Kampfes schlossen. Kein religiöser Sang, kein Schlachtlied ist auf uns gekommen. Vielleicht finden wir in den Bötformeln, in der schwarzen Kunst des Besprechens die Anklänge an Gebete, in denen die Germanen ihre Götter um Heilung anflehten. Schon aus alter Zeit sind uns solche Formeln in den Merseburger Zaubers-

sprüchen erhalten, die im 10. Jahrhundert n. Chr. aufgezeichnet worden sind. Besonders aber im Beowulf, einem im 8. Jahrhundert niedergeschriebenen großen Helden-  
gedicht der stammverwandten Angelsachsen, finden wir die  
Spuren altgermanischer Heldenpoesie. Welch weiter Weg  
ist es aber von den ersten Anfängen der Dichtung bis zu  
ihrer Niederschrift, die erst zu einer Zeit erfolgen konnte,  
in der das Volk schon eine gewisse Stufe der Kultur er-  
flommen haben mußte! Welch reicher Schatz an Dichtungen,  
die nur mündlich überliefert werden konnten, mag in den  
Stürmen der Völkerwanderung zu Grunde gegangen sein!  
Aus einer späteren Quelle, der im 13. Jahrhundert in  
Norwegen zusammengestellten Thidreks saga wissen wir,  
daß im sächsischen Volke Sagen umliefen, denn ihr Ver-  
fasser berichtet, daß er vieles nach Erzählungen sächsischer  
Männer niedergeschrieben habe. Darüber, ob diese Sagen  
sich zu Kunstwerken verdichtet hatten, fehlt uns aber jede  
Nachricht. Nur ein Bruchstück eines Heldenjanges ist uns  
erhalten, das sog. ältere Hildebrandslied. Es ist wahr-  
scheinlich am Ende des 8. Jahrhunderts von zwei Mönchen  
des Klosters Fulda auf die äußeren Umschlagseiten einer  
lateinischen Handschrift nach einer sächsischen Vorlage ab-  
geschrieben worden. Da die Mönche jedoch des Nieder-  
deutschen nicht mächtig waren, haben sie viele oberdeutsche  
Worte in den Text hineingebracht, so daß eine eigentümliche  
Mischung der beiden Sprachen entstanden ist. Das in der  
alliterierenden Langzeile verfaßte Lied ist von großer Be-  
deutung für die deutsche Literatur, da es das einzige uns  
erhaltene epische Gedicht des altdutschen Heldenepos  
ist. Es schildert in knappen, fast nur Rede und Gegenrede  
enthaltenden Worten den Kampf, den Hildebrand bei seiner  
Heimkehr mit seinem Sohn Hadubrant bestehen muß, der  
ihn nicht erkennt und, als Hildebrand sich seinen Vater  
nennt, ihn für einen alten, schlauen Hunnen hält:

dat sagetun mi seolidante  
westar ubar wentilseo, dat inan wie furnam;  
tot is Hiltibrant, Heribrantes suno.

D. h.:

Das sagten mir Segelnde,  
westwärts über den Wendensee, daß ihn der Krieg fort-  
tot ist Hildebrand, Heribrants Sohn. [nahm;



Da bricht Hildebrant in Klagen aus:

Wehe nun, waltender Gott! Wehgeschick geschieht.  
 Ich wallte der Sommer und Winter sechzig außer Landes,  
 da man mich stets stellte ins Volk der Schützen;  
 doch brachte man mir bei keiner Burg den Tod bei;  
 nun soll mich das eigene Kind mit dem Schwerte hauen,  
 zerschmettern mit seinem Beile, oder ich ihm zum Ver-  
 derben werden.

Die beiden beginnen dann den Zweikampf, über dessen Ausgang wir nichts erfahren, da die Handschrift hier abbricht. Das Ende des Kampfes wird jedoch so gewesen sein, daß Hildebrant den Sohn erschlägt. Einer späteren Zeit aber sagte dieser tragische Ausgang nicht mehr zu, und so hat denn das jüngere Hildebrantslied aus dem 14. Jahrhundert den Kampf mit dem Wiedererkennen enden lassen.

Wenn auch nur ein Bruchstück eines nationalen Heldengedichts auf uns gekommen ist, so besitzen wir doch ein religiöses Heldenepos, das für die Kenntnis der altsächsischen Sprache von unergleichlichem Wert ist, den *Heliand*. Der *Heliand* (Heiland), die gewaltigste deutsche Dichtung des ersten Jahrtausends n. Chr., wurde um das Jahr 830 herum auf Veranlassung Ludwigs des Frommen von einem unbekannten Dichter, wahrscheinlich einem Geistlichen, im epischen Versmaß der Germanen, der alliterierenden Langzeile, verfaßt. Der Dichter hatte sich die Aufgabe gestellt, das Leben des Heilands den Sachsen, denen Karl d. Gr. das Christentum äußerlich mit Schwert und Blut aufgezungen hatte, nun auch innerlich näher zu bringen. Er mußte seinen Sang deshalb den damaligen Vorstellungsfreien des Volkes anpassen. So schmiedete er denn mit starker Hand im Stil der Heldenepöen ein Heldenepos vom Heiland, in dem, ähnlich wie in den Christusbildern Dürers, alles deutsch war. Gott wird der Waltende, der Drost genannt, Christus der Landeswart. Die Jünger begleiten den Herrn als Reden und Degen, und mit behaglicher Breite schildet der Dichter die einzige Szene der Evangelien, in der das Schwert gezogen wird, als Petrus dem Malchus das Ohr abhaut:

hie is bill atoh,  
 fuerd bi sidn,  
 sluog im tegegnes  
 an thena firistn fiond  
 solmo craftu,  
 that thuo malchus warth  
 makies eggion  
 an thia suithrun half  
 fuerdo gimalod,

er seine Haue auszog,  
 das Schwert an der Seite,  
 schlug es entgegen  
 auf den vordersten Feind  
 mit der Fäuste Kraft,  
 daß dann Malchus ward  
 mit des Degens Schneide  
 an der rechten Seite  
 mit dem Schwerte gezeichnet,

das Gehör ihm verhauen und er am Haupte wund ward, daß ihm Backe und Ohr barst und Blut aus der Wunde quoll. Pilatus und Herodes werden Herzöge, die Evangelisten Helden genannt; Galiläa ist ein Gau, und von Rom und Jerusalem spricht der Dichter als von Burgen mit blinkenden Burghällen: den Tempel Jehovahs nennt er „aller Wehltümer wonnigstes“, die Hirten sind Roßhirten, die Erde bezeichnet er als Mittelraum, das Paradies als grüne Gottesau, und vom Weltuntergang redet er in Anlehnung an die heidnische Lehre als vom Weltbrand. „Die ganze evangelische Geschichte erscheint als der glorreiche Zug eines herrlichen Volkskönigs durch sein Land, um zu raten und zu richten, zu weisen und zu lehren, Gaben zu verleihen, zu helfen und zu heilen, zu kämpfen wider seine Feinde, in diesem Kampfe für die Seinen zu sterben und endlich aus der scheinbaren Niederlage sich im glänzendsten Siege zu erheben.“ (Wilmar.) Unter den Händen des Dichters ist aus den chronikartigen Berichten der Evangelien ein deutsches Heldenepos geworden, voll der Poesie des deutschen Waldes und Meeres. Groß ist das Talent des Sängers, alle Begebenheiten in edler, einfacher und doch erhabener Sprache so plastisch darzustellen, daß wir sie greifbar vor uns sehen. Ein Hauch reinsten Poesie durchdringt die ganze Dichtung und treibt die schönsten Blüten in der Bergpredigt, der Erweckung des Jünglings zu Nain, der Hochzeit zu Kana, dem Seesturm u. a. Selbst die düsterste Stelle der Evangelien, der Tod des Herrn, wird von der Poesie verklärt:

„Der Landeswart starb an dem Kreuz. Da läßt sich sehn  
 Ein nie gezeigtes Wunderzeichen. Es zeuget selbst das  
 Lebenlose

Den Tod des Waltenden aller Welt. Die Erde wand  
erbebend sich,

Die Berge schüttern, die Steine stürzen, die Felsen  
zerstäuben in dem Feld.“

(Rapp.)

Die Vermutung, daß der Dichter von der Wasserkante stammt oder lange an ihr lebte, hat viel für sich, da seine Schilderungen des Meeres am poetischsten und durchaus naturgetreu sind. So besingt er einen Sturm auf dem See Genesareth: „Da begann des Wetters Kraft, die Wirbel wogten, die Wellen wuchsen, schwarze Wolken schlangen sich darunter, es tobte die See, Wind und Wasser kämpften.“ Eine der schönsten Stellen aber ist die Erwckung des Jünglings zu Nain, die in der Uebersetzung Herrmanns als Perle für das Talent des Dichters dienen mag:

Da sahen sie eine Leiche,  
Einen leblosen Leib von den Leuten getragen,  
Auf einer Bahre zum Burgtor hinaus,  
Einen kindjungen Mann. Die Mutter folgte  
Betrübt im Herzen und rang ihre Hände,  
Beflagte traurig den Tod ihres Kindes,  
Die Erbarmungswürdige. Es war ihr einziger Sohn,  
Sie selbst war Witwe, hatte keine Wonne sonst,  
Auf ihn allein hatte sie übertragen  
Wunsch und Willen, nun war er ihr genommen  
Durch des Mächtigen Befehl. Die Menge folgte,  
Der Burgleute Gewühl, als man auf der Bahre ihn  
brachte,  
Den Jüngling zu Grabe. Da ward ihm Gottes Sohn,  
Der Mächtige mild und sprach zu der Mutter,  
Hieß die Witwe mit Weinen aufhören,  
Mit Klagen um das Kind: „Du sollst hier Kraft sehen,  
Des Waltenden Werk; Wonne wird dir,  
Trost vor dem Volke. Brauchst nicht zu betrauern  
Deinen Geborenen.“

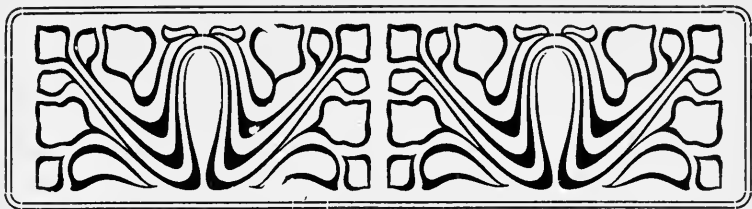
Er ging zu der Bahre,  
Berührte ihn selber, der Sohn des Herrn,  
Mit heiligen Händen und sprach zu dem Helden,  
Hieß den Jüngling sich erheben

Vom Ruhelager. Der Rede erhob sich,  
 Der Sohn auf der Bahre; in die Brust kehrte wieder  
 Der Geist durch Gottes Kraft, und es redete gleich  
 Der Mann zu den Freunden. Da befahl ihn der Mutter  
 wieder

Zu Händen der Heiland.

Außer dem Heliand sind uns aus jener Zeit nur Bruchstücke einer Genesisdichtung erhalten, die wahrscheinlich von demselben Verfasser herrühren. Wenn auch weitere Werke des Altsächsischen nicht auf uns gekommen sind, so entschädigt doch der Heliand in seiner Größe für das Verlorene. Mag auch Wilmar's Urteil, der Heliand sei „eines der herrlichsten Gedichte überhaupt von allen, welche der dichtende Menscheng Geist geschaffen hat, und welches sich in einzelnen Teilen, Schilderungen und Zügen vollkommen mit den homerischen Gesängen messen“ kann, ihm von einer wohl zu verstehenden Begeisterung für das Werk in die Feder diktiert sein, so bleibt unser Epos immerhin das gewaltigste, religiöse Epos der Deutschen, und Klopstock's Messias, überirdisch und voller blutloser Schemen, entbehrt trotz seines Pathos der Größe, wenn man ihn mit dem naiven Epos vergleicht, das fast ein Jahrtausend früher ein unbekannter Sänger sang.





## Das Mittelalter der plattdeutschen Literatur.

(Zwölftes Jahrhundert bis Reformation.)

### 1. Einleitung.

„Vom 10. Jahrhundert an tritt nun eine Zeit der Ruhe, ich möchte fast sagen eine Zeit des Schlafes unserer Poesie ein, während deren die Nation die empfangenen mächtigen, umschaffenden Eindrücke, die das Christentum ihr gegeben, sich in geistiger Stille anzueignen, in sich zu verarbeiten, in eigenes Blut und Leben zu verwandeln hatte.“ (Wilmar.) Diese Zeit der Ruhe währte für die niederdeutsche Literatur bis zum 12. Jahrhundert. Das Christentum war den Sachsen zwar aufgezwungen worden, doch hatte es allmählich festen Fuß gefaßt, zumal seine Verkündiger eine überlegene Kultur ins Land gebracht hatten, die von der neuen Lehre untrennbar erschien. Dazu kam, daß durch die Kreuzzüge im 11. bis 13. Jahrhundert, die dem kriegerischen Charakter der Germanen besonders zusagen mußten, Begeisterung für das Christentum in das Volk hineingetragen wurde, so daß neben dem Heiland auch die übrigen Gestalten der neuen Lehre an Interesse gewannen. So steht denn im Beginn dieser mittelniederdeutschen Periode eine Zeit lang fast ausschließlich die geistliche Dichtung, die jedoch Werke von hervorragendem poetischen Wert nicht mehr hervorbrachte. Neben ihr, die eine Kunstdichtung blieb und in das Volk wohl nur wenig eindrang, lief jedoch eine Volksdichtung einher. Die Taten der germanischen Helden lebten im Volk fort und verdichteten sich zu Heldenliedern.

Inzwischen hatten die Kreuzzüge jedoch ein starkes Rittertum geschaffen, dessen Abenteuerlust die glühenden Farben der Wunder des Orients und die Verherrlichung der Frauen weit mehr zusagten als ein strenges Christentum. Der weltliche Sänger siegte über den geistlichen Dichter und schuf auf den Spuren der französischen Troubadours das ritterlich-höfische Epos und das Minnelied. Doch auch die Geistlichkeit mußte sich dieser Wendung der Dinge geschickt anzupassen und schmückte die Legenden ihrer Heiligen mit den abenteuerlichsten Zügen aus.

So lange die Kunst des Lesens noch wenig verbreitet war, mußten die Dichtungen vorgetragen werden, und so erwuchs aus dieser Notwendigkeit der Spielmann, das lebendige, wandernde Buch. Sein Vorkommen ersehen wir schon aus der Zeit Karls des Großen, der Verordnungen gegen ihn erließ. „Das fahrende Volk“, wie der Volksmund den Stand nannte, galt als unehrlich. Der Sachsenspiegel (f. u.) wirft sie mit den übrigen rechtlosen Leuten zusammen: „Kempfen und ihre kindere und alle die uneliche geborn sin, und spillute und die dubē.“ Was Wunder, daß der Spielmann für die Gegenwart lebte, seinen Namen verbarg und ihn der Nachwelt nicht überlieferte! So ist es zu erklären, daß uns der Name eines Dichters aus dieser Zeit nur in ganz vereinzeltten Fällen erhalten worden ist, denn Dichter waren die Fahrenden zum großen Teil, und was aus ihrem Munde erklang, hatte ihr Herz gesungen.

Nach Beendigung der Kreuzzüge erstarkten allmählich die Städte und wuchsen sich zu kleinen Kulturzentren aus. Das Bürgertum erwachte, die Hanse blühte vom 13. bis 16. Jahrhundert in Niedersachsen und bildete einen Staat im Staate, eine Macht, mit der Kaiser und Fürsten und erst recht die Ritter rechnen mußten. Den Städter aber verlangte nach anderer dichterischer Kost als den Ritter. Sein Sinn war realistisch, auf die Wirklichkeit gerichtet. Von ihr wollte er hören, nicht von den Sagen der Vorzeit. Reichtum und Wohlleben hatten ihren Einzug in die Städte gehalten, und leichte Versnovellen ergöhten den Bürger nach harter Arbeit mehr als die Taten der alten Hauden, die bald nur in Bänkelsängerliedern fortlebten. Auch hier war es wieder die Literatur der romanischen Länder, die der deutschen zum Vorbild diente. Der Spielmann, der

einst von Burg zu Burg gezogen war, fand jetzt im Bürger und Bauern aufmerksame Zuhörer, und mit den Zuhörern hatte sich auch der Sang gewandelt. Diese Entwicklung begann schon im 13. Jahrhundert und währte bis zur Reformation, bis die Glaubenskämpfe Deutschland aufrüttelten, der Volksseele einen neuen Inhalt gaben und sie auf andere Bahnen lenkten.

Die poetische Literatur der mittelniederdeutschen Periode steht nicht so hoch wie die oberdeutsche Dichtung dieses Zeitalters. Sie hat keine Werke von der Bedeutung des Nibelungenliedes, der Gudrun, Parzivals, Tristans usw. aufzuweisen. Die Prosaliteratur Niedersachsens ist im Gegensatz dazu viel reicher als diejenige Oberdeutschlands. Sie wurde in der juristischen und historischen Literatur sogar vorbildlich für diese. Das bedeutendste Rechtswerk dieser Periode ist der *Sachsenspiegel*, dessen Entstehung wahrscheinlich in die Jahre 1224 bis 1235 zu setzen ist. Sein Verfasser, Eike von Repgowe, schuf in ihm eine Zusammenstellung des damals in Niedersachsen geltenden Rechtes. Das Buch ist in einer von „warmem Gefühl durchglühten Prosa“ (Engel) geschrieben, als deren Probe die Stelle über die beiden Schwerter folgen möge: *Iwe swert leit got op ertrike to beschermen de cristenheit: deme pawese dat gestlike, und dem keiser dat wertlike. Deme pawese is of ghesat to riden to beschedener tiid op enem blanken perde. de keiser sal eme den itegherep holden dor dat de sadel nicht en wynde. dit is de bekantnisse, wat de pawes und gestlike rechte nicht bedwynngen mogge, dat sal de keiser mit wertliken rechte bedwynngen dem pawese horsam to wesene. Sus sal de gestlike walt of helpen deme wertliken rechte oft es id bedarf.*

Das Werk hat dem Verfasser manche Anfeindungen eingetragen, gegen die er sich energisch in dem Gedicht: „*Heren Eiken fan Repgowe klage*“ wehrte, das mit den Worten schließt:

mannich wanet en meester sin  
binnen sineme frenge,  
de kume blede en meesterlin,  
drebe he mit mi de lenge.

Von den Chroniken in Prosa und Versen, deren wir eine stattliche Anzahl besitzen, ist die um 1216 entstandene

Chronik Eberhards von der Stiftung der Abtei Gandersheim am bekanntesten. Als erste deutsche Prosadarstellung der Weltgeschichte möge auch die Sächsische Weltchronik (vor 1251) erwähnt sein. In die schöne Literatur drang die Prosa jedoch erst in späterer Zeit ein, denn die Anfänge aller Poesie binden sich an rhytmisch gegliederte Sprache. Die zum Vortrag weniger als die Poesie geeignete Prosa kann zudem in der Dichtung erst dann eine dauernde Stätte finden, wenn ein nicht unbedeutender Teil des Volkes lesen kann. In das Ende dieser Periode fällt dann die Erfindung der Buchdruckerkunst, deren segensreiche Folgen sich jedoch erst in dem Zeitalter der Reformation in höherem Maße geltend machten.



## 2. Geistliche Dichtung.

Der Heliand hatte wie ein Heldengesang geklungen. Ganz anders mutet uns die geistliche Dichtung dieser Periode an. Da finden wir nichts von der Erhabenheit und der Poesie des altsächsischen Dichters. In Verse gezwungene Erzählungen und dogmatische Betrachtungen, das sind mit wenigen Ausnahmen die Kennzeichen einer Dichtkunst, die den Hörer nicht mehr für Christus zu gewinnen brauchte, sondern ihn nur unterhalten und belehren wollte. Aus dem 12. Jahrhundert sind uns Bruchstücke von Dichtungen aus dem Leben des Antichrists und der Apostel sowie ein Gedicht von der menschheit und eine Offenbarung Johannis erhalten geblieben. Aus dem 13. Jahrhundert besitzen wir verschiedene Epen über die Mutter Gottes, wie dit bok het junte maria levent (eine Übertragung aus dem Mitteldeutschen), unser leuen vrouwen rosenkranz, sowie Bruchstücke eines Marienlebens. Ferner gehört dieser Zeit eine Genealogie Christi und ein Epos von der bort Christi an, das gleichfalls auf eine Verherrlichung der Mutter Maria hinausläuft. In dem Gedicht van deme holte des hiligen cruzes (13. Jahrhundert) bearbeitet der Dichter die Sage, nach der ein Zweig vom Baum der Erkenntnis nach Jerusalem gebracht und dort zu einem hohen Baum herangewachsen sein soll, aus dessen Holz das Kreuz Christi



verfertigt wurde. Alle diese Dichtungen stehen nicht nur an poetischem Wert, sondern auch an Umfang weit hinter dem Heliand mit seinen 6000 Versen zurück; so umfaßt das letzterwähnte etwa 800, die holt Christi etwa 1000 Verse. Dem 13. Jahrhundert gehört auch der Kaland des Pfaffen Konemann an. Die Kalande, fromme Bruderschaften, die sich Pflege der Freundschaft, mildtätige Zwecke und Bewahrung des Seelenheils zur Aufgabe gestellt hatten, waren im Mittelalter weit verbreitet, arteten jedoch allmählich in Völlerei aus und gingen im Zeitalter der Reformation gänzlich ein. Konemann zählt in seinem Werk die Regeln des Kaland auf und schließt daran Betrachtungen über Erlösung, Himmel und Hölle. Von ihm stammt auch das allegorische geistliche Epos *sunte Marien wortegarde*, in dem der Dichter uns eine zusammenfassende Darstellung der christlichen Heilsgeschichte gibt. Konemanns Werke leiden nicht an der Trockenheit der meisten dieser geistlichen Dichtungen, sondern atmen vielmehr „eine glühende Begeisterung und tiefe innige Religiosität.“ (Vorwör-ling.)

Aus dem 14. Jahrhundert sind uns ein Bruchstück eines unbedeutenden Gedichtes *Susanna*, welches die alttestamentliche Erzählung zum Vorwurf hat, und die Reisen des *Sankt Brandanus* erhalten. Dieses Werk war so recht eine Erzählung nach dem Herzen des abenteuerlustigen Mittelalters, ein Abenteuerroman in geistlichem Gewande. Der Held des Epos ist der heilige *Brandan*, der i. J. 577 als Abt eines irischen Klosters gestorben sein soll. Der Stoff war schon in lateinischer, französischer und niederländischer Sprache bearbeitet worden, als der plattdeutsche Dichter anhub zu erzählen:

In goddes namen hebe ek an  
 van dem hilgen sunte Brandan  
 wu he to abbede wart gekoren.  
 in enem boke kam om vor  
 van wonderliken saken  
 de got wol fonde maken:  
 wu himmel unde erde in wage stat,  
 mennich wunderlik der darinne gat  
 unde mennich minsche unstat  
 unde merwunders mennichvalt,

daran he nicht loben wolde  
 mennige werk de got werken wolde  
 in menniger stidde an dem mere.  
 sunte Brandane duchte dat unmere,  
 it entwolde om nicht to sinne  
 dat he ot in sin herte wunne.  
 dat sulve bof dar he de rede inne vant,  
 dat warp he in dat bur dat it vorbrant.

Wegen dieses Unglaubens muß er auf Geheiß eines Engels ein Schiff für eine langjährige Fahrt rüsten, auf der ihm die absonderlichsten Dinge passieren. Er lernt Wunderinseln kennen, deren eine sich als ein Meerungeheuer entpuppt, findet das Klebermeer, erblickt Judas Ischarioth auf einem glühenden Stein, auf der einen Seite gebraten, auf der anderen gefroren, sieht den Aufenthalt der Verdammten und schaut die Insel des Paradieses. Wahrscheinlich ist der Kern der Sage in irischem „Schippmannsgarn“ zu suchen, das unter der Hand phantasievoller Bearbeiter an Abenteuerlichkeit nichts eingebüßt hat. Im 15. Jahrhundert klingen die geistlichen Epen dann mit einem Leben der hl. Maria, wo die Seele stridet mit dem Licham, Marien-Rosenkranz, einer Margareten-Passion und dem längeren Benno aus. Im allgemeinen haben die Dichter es nicht verstanden, uns durch Schönheit der Form den eintönigen Inhalt erträglich zu machen, wie denn der spekulative Germane überhaupt geneigt ist, den Stoff zu überschätzen, im Gegensatz zum Romanen, dem eine schöne Form erstes Erfordernis eines Kunstwerks ist.

Beliebte Stoffe der geistlichen Dichter waren auch die Totentänze, die wahrscheinlich in ihren Anfängen unter den graufigen Eindrücken der Pest und anderer verheerender Seuchen entstanden sind. Sie gleichen sich alle darin, daß der Tod Hoch und Niedrig, Reich und Arm zum letzten Tanz auffordert. Von dem Meimer, der die meist wenig kunstmäßigen Totentanzgemälde in den Kirchen durch Verse erläuterte, bis zu dem Dichter des selbständigen Lübeck'schen Totentanzes (Druck 1520, Entstehung Ende des 15. Jahrhunderts) ist jedoch ein weiter Weg. In jenen Zeiten, in denen das große Sterben so oft durch die Lande raste

und aller menschlichen Kunst spottete, mußten die folgenden Worte des Todes einen tiefen Eindruck machen:

Dancket mede, id synge vorhen,  
 Alsus heth de sand, den id meen:  
 Bytterlyken sterben is de erste sand,  
 De ander is der vloeken kland,  
 De dryhde is: in korter stunden,  
 Werstu vorgetten van dynen frunden,  
 Umme dyn thtlyke gud ghan se to deele,  
 De worme umme dat fleß, de düvel umme de seles.

Totentänze und ein düsteres Geißlerlied, gleichfalls infolge der Pest entstanden, leiten zu der Ihrischen geistlichen Dichtung hinüber. Von dieser sind uns eine ganze Anzahl Gebete und Lieder erhalten. So das Paradies des Klausners Johannes, eine ermüdend lange Sammlung von teilweise sehr überschwenglichen Gebeten. Auch der Gemeindegesang taucht am Ende dieser Periode auf. Wenn er auch allgemein erst durch die Reformation eingeführt wurde, so gab es doch schon im 15. Jahrhundert geistliche Lieder, die wahrscheinlich beim Gottesdienst gesungen wurden und ihre Melodien zum Teil mit weltlichen Liedern gemeinsam hatten. Erwähnt seien ein Zwiegespräch zwischen einer Seele und dem heiligen Kreuz und eine Cantilena van dem hilghen cruce. Wertvoller als dieses mit der Person Christi spielende Lied ist das Rostocker Karfreitagsglied aus d. J. 1493, aus dem die 10. Strophe hier Platz finden möge:

Al to leve synen leben,  
 mit dorne em syn horet ghekronet.  
 mißgeresent lyt den debenen,  
 vor d' werlde ganz v' honet.  
 bloet gestreckt synne been,  
 armer elend' ne geseen.

Noch heute viel gesungen wird das aus dem 14. Jahrhundert stammende Weihnachtslied:

lobet sistu ihu christ,  
 dat du hute gheborn bist  
 van ehner maghet. dat is war.  
 des vrou sij alde hemmelsche schar.

### 3. Heldengedicht. (Heldenlied, volkstümliches Epos.)

Während die oberdeutsche Dichtung uns neben manchen kleineren Heldenliedern zwei gewaltige Werke, den Sang von der Nibelunge Not und das Gudrunlied, schenkte, ist uns vom Heldengedicht Niederdeutschlands fast nichts erhalten geblieben. Und doch muß es auch in seinen Gauen geblüht haben, wenn ihm auch kein gottbegnadeter Dichter erwachsen ist, der die einzelnen Sagen mit starker Hand zu einem kunstvollen Ganzen zusammenschweißte. „Ist es doch urkundlich belegt, daß der Stolz der deutschen Dichtung, der deutsche Helden gesang, in ganz Niederdeutschland hell und voll erklingen habe, und von all diesem Liederreichtum ist uns nichts erhalten.“ (Desterleh.) Kann doch das Gudrunlied nur an der Küste zuerst gesungen sein! Soll doch Siegfrieds Wiege am Niederrhein gestanden haben! Und in niederdeutschen Gauen war die große Vernichtungsschlacht gegen die Römer geschlagen worden. Wenn auch Niederdeutschland dem höfischen Epos vielleicht keinen günstigen Boden bot, da sein Rittertum nicht die Bedeutung des oberdeutschen hatte, das Volksepos wird auch in seinen Marken erklingen sein. Doch seine Spuren sind verweht, und daß noch in einem verstaubten Winkel eine Handschrift eines größeren Werkes aufgefunden wird, dürfen wir nicht mehr hoffen.

Kümmerliche Reste des niederdeutschen Heldenfanges haben wir in Liedern von Siegfried, von Laurin und von Sigenot, doch sind sie wahrscheinlich aus dem Oberdeutschen übertragen. Von größerem Wert ist das volksliederartige Gedicht von Hillebrant, das sog. j ü n g e r e H i l d e b r a n t s = l i e d, das wir auch in einer oberdeutschen Fassung besitzen, doch muß man die niederdeutsche wegen der größeren Reinheit der Reime wohl für die ursprüngliche ansehen

Ik wil to lande ut riden, sprak siċ meester Hillebrant,  
de mi den weg dede wĳsen to Bern wol in dat land,  
he is mi unfunt gewesen so mengen leben dach:  
in twe unde dōrtich jaren frow Gude id nu ensach.

Trotzdem Herzog Amelung ihn warnt, Hillebrants Sohn würde ihn auf der Heide angreifen, fährt der alte Handeden heimwärts. Als er den Rosengarten hinaufreitet,

da kommt er „in grot arbeit von einem helde stark.“ Er fordert ihn heraus: du scholdest to heime bliben und hebbben ein gut gemaß. Der junge Hillebrant, denn das ist der Angreifer, bleibt dem alten Handeden die Antwort nicht schuldig, Worte fliegen hin und wieder, bis der Sohn dem Vater so einen schweren Schlag versetzt, daß dieser sieben Faden weit zurückspringt, ihn dann bei den Hüften packt und ins Gras wirft.

Dann fordert er ihn auf, seine Sünden zu bekennen, er wolle sein Beichtvater sein:

bistu van des mulves geslechte, dat schal baten dat leben din.

Stolz gibt der junge Hillebrant ihm zur Antwort, er wäre ein edler Degen, seine Mutter sei Frau Gude, eine mächtige Herzogin. Da begrüßt ihn der Alte als seinen Sohn, und der Sohn führt den Vater in der Mutter Haus und setzt ihn oben an den Tisch. Als Frau Gude klagt, daß er einem Gefangenen diesen Ehrenplatz einräume, entgegnet er ihr, es wäre kein Gefangener, sondern de olde Hillebrant, de lebeste vader min. Da schenkt sie ihm ein und bringt ihm Speise, und der alte Held läßt ein goldenes Ringlein in den Becher seiner liebsten Frau sinken.

Ein anderes Lied erzählt uns in *König Ermenrichs Tod* eine Episode aus dem Leben Dietrichs von Bern, die uns in weiterer Fassung nicht erhalten ist. Dietrich von Bern hat vernommen, der König von Armentrifen hätte neben seiner Burg einen Galgen errichtet, um Dietrich nebst seinen 12 Helden daran aufzuhängen. Darob ergrimmt Dietrich und reitet auf den Rat Hillebrants mit seinen Helden zum König. Dieser läßt, nachdem sie seine Burg betreten haben, die Tore arglistiger Weise schließen, doch Dietrich versetzt ihm

einen weldigliken slag,

Und dat oß ho syn höbet vor em up der erden lach.

Dann erschlagen die Berner die 450 Mannen des Königs.

Der poetische Wert dieses Gedichtes kommt demjenigen des Liedes von Hillebrant nicht gleich. In beiden Balladen, wie man sie wohl am treffendsten bezeichnet, finden sich übrigens manche Verstümmelungen, was uns nicht wundern

kann, wenn wir bedenken, durch wie viele Hände oder Mündel sie bis zur Niederschrift und zum Druck gewandert sein mögen. Ihre Entstehung wird in das 13. Jahrhundert zu setzen sein.

#### 4. Das höfisch-ritterliche Epos

ist für einen anderen Hörerkreis bestimmt wie das Heldenepos. Die Verherrlichung des Rittertums ist ihm Hauptzweck. Daher konnten die gewaltigen Helden der Germanen, denen die mündliche Überlieferung übermenschliche Züge angedichtet hatte, in ihm keinen Platz finden. Es wandte sich vielmehr mit Vorliebe dem in historischer Zeit liegenden Sagenkreise Karls des Großen zu, den es weit ausbaute, und ließ seine Helden die abenteuerlichsten Fahrten bestehen und der Minne pflegen. Als Vorbild diente die Literatur Frankreichs, und so liegt der Schauplatz der höfischen Epen denn durchweg in diesem oder anderen romanischen Ländern. Während das oberdeutsche Epos wunderbare Blüten im Tristan und Parsifal trieb, hat das niederdeutsche sich nicht annähernd zu einer solchen Höhe aufgeschwungen. Sein erster namhafter Dichter ist Berthold von Holte, zwar kein Genie, doch immerhin ein achtenswertes Talent. Er war Truchseß des Bischofs von Hildesheim und hat sein Hauptwerk Crane zwischen 1250 und 1260 abgefaßt. Während dieses Epos uns einigermaßen vollständig erhalten ist, sind von seinen anderen Epen Demantin und Darifant nur Bruchstücke auf uns gekommen. Im Crane erzählt der Dichter uns, daß Daffir, der König von Ungarn, einen Sohn Bahol hinterläßt. Aus unbekannten Gründen entfernt dieser sich in seinem 12. Jahre heimlich vom Hofe, und die Regierung des Landes übernimmt der Marschall Assundin. Bahol schließt auf seiner Wanderung mit zwei gleichaltrigen Fürsten, Agorlin von Österreich und Agarlot von Bayern, Freundschaft, und die drei Gefährten kommen an den Hof des deutschen Kaisers, wo sie unerkannt als Pagen aufwachsen. Zwischen Bahol und des Kaisers Tochter Achelohde keimt bald eine stille Liebe. Da zieht der Kaiser ins Feld,

und seine Bagen begleiten ihn. Als Achelohde auf die falsche Nachricht vom Tode Gahols krank und durch sein Erscheinen geheilt wird, ist der Kaiser zuerst zwar einer Verbindung der beiden nicht abgeneigt, beschließt dann jedoch auf den Rat eines Fürsten, ein Turnier abzuhalten und seine Tochter dem Sieger zu vermählen. Die drei Bagen nehmen Urlaub, um ihre Vorbereitungen zu treffen, und Gahol zieht ins Ungarland, wo er sich Affundin zu erkennen gibt und herzlich bewillkommt wird. Er wird dann prächtig zum Turnier ausgerüstet, und

durch sin gebot nach sinen fedem  
warn uf sin kleder cranen gesneden, (Kraniche)  
want her Crane was genannt.

Dann bricht Affundin auf, und Crane begleitet ihn als sein Marschall. Die lebendige Schilderung des Turniers ist wohl die schönste Stelle des Werkes. Crane geht im Gewand Affundins als Sieger aus dem Kampfspiel hervor. Da der Kaiser Affundin für den Sieger hält, bietet er ihm die Hand seiner Tochter an. Affundin erklärt jedoch, ihn hätte schon eine Frau ausgesandt

uf daz felt durch iren pris.  
ir solt die juncfrouwe wis  
irn brien fur lazen han.

Der Kaiser ist dazu bereit, und als Achelohde ihn verpflichtet, sich mit ihrer Wahl einverstanden zu erklären, geht er willig auf ihre Forderung ein.

do sprach ir soze mundel rot  
zo irn vater al zohant:  
ich wil han uwer truwen pant,  
daz min for sol gehalten sin. —  
daz rede ich bi der kronen min,  
sprach der kaiser riche. . . . .  
nu twanc se irs herzen truwe pant,  
ir libe inde ir steter mut:  
die verkos die fursten ind al ir gut.  
schaden ind schimpes se sich irwach:  
se ginc dar se Cranen sach

ind nam in bi der wizen hant  
 ind sprach: vater, ich don uch bekant,  
 dusen ritter lese ich zo der stunt.

Die Wahl eines einfachen Ritters erregt allgemeine Unzufriedenheit, und der Kaiser will seine Tochter verstoßen, als sie bei ihrem Sinn beharrt. Da tritt Affundin hervor, setzt Crane die Krone von Ungarn aufs Haupt und erzählt, daß er ein Königssohn und der Sieger im Turnier sei. Darob herrscht große Freude, und es wird sofort die Hochzeit gefeiert. Eigentlich wäre die Mär nun zu Ende, doch der ritterliche Sänger empfand wohl in seinem Herzen, daß noch ein wichtiger Teil des Ritterlebens, die eventure, nicht zu ihrem Recht gekommen sei. Und so schickt er denn den Helden fast vom Hochzeitsbraten, als ihn zwei Kinder um Hilfe bitten, auf Fahrten aus, auf denen er eine gute Klinge schlägt und seiner Achelohde treu bleibt. Am Schluß stimmt der Dichter dann ein Loblied auf die Treue an.

Bertholds von Holle leider stark mit mitteldeutschen Worten vermischte Epen zaubern uns in ihrer anschaulichen Schilderung ein lebendiges Bild des Ritterlebens jener Tage vor Augen. Höher an poetischem Wert steht jedoch das dem 14. Jahrhundert entstammende Epos von Flos und Blancflos, welches von einem unbekannten Dichter nach der französischen Bearbeitung des Ruprecht von Erben geschaffen worden ist. Flos und Blancflos sind an einem Tage geboren, er als Sohn des heidnischen Königs von Spanien, sie als Tochter einer kriegsgefangenen christlichen Gräfin. Sie wachsen mit einander auf und sind unzertrennlich. Da der König fürchtet, Flos werde dereinst die Christin zur Königin machen, will er breken duffer twiger mynne und verkauft Blancflos nach Rom, von wo sie in den Besitz des Königs von Babylonien gelangt. Flos dünkt jedoch sein Leben ohne seine Gespielin unerträglich, und er wandert in die Welt, sie zu suchen. Auch Blancflos denkt Tag und Nacht an den Prinzen:

Ich hebbe les in mynem herten jere  
 Flos, den sconen juncheren,  
 des kann ich nicht vorg heten,  
 de heft myn herte beseten.



Se heft my also lef,  
 dat ik nicht en weht,  
 beide dach un nacht  
 ik finer nicht vorgheten mach.

Flos kommt schließlich nach Babylonien, und es gelingt ihm, in den Turm zu dringen, in dem Blancflos gefangen gehalten wird, und sich dort zu verbergen. Eines Tages wird er jedoch entdeckt. Zwar könnte sich einer der Liebenden durch einen Zauberring retten, sie wollen jedoch ohne einander nicht leben und werfen den Ring fort. Durch diese Treue gerührt entläßt der König beide in ihre Heimat, und sie herrschen lange und glücklich über Spanien.

Hat uns der Dichter dieses Werkes einen Sang von großer Anmut geschenkt, so hat der Dichter des Valentin oder Valentin und Namelos, wie die Dichtung gewöhnlich bezeichnet wird, in seinem Werke eine bunte Fülle von Abenteuern an einander gereiht. Geschöpft hat er aus einem nicht mehr bekannten französischen Werk, wie aus seiner häufig wiederholten Bemerkung „also ik ut deme walschen las“ hervorgeht. Die im allgemeinen flotte Darstellung vermag uns gleichwohl über die ermüdend lange Reihe abenteuerlicher Kämpfe nicht hinwegzutäuschen, und ein lebhafteres Interesse können nur der Anfang des Werkes und sein Schluß erwecken, als Rosemunt, die Gattin des Namelos, mit ihrer Kammerfrau, beide als Fahrende verkleidet, an den Hof König Pipins geht, um ihren Gatten aufzusuchen, der sie vor lauter Abenteuern vergessen hat. Sie

hoben an sote wise,  
 se sungen beide wol to prise,  
 se sungen, wo se Namelos wan  
 unde mit er under de linden ran,  
 wo se em gaf dat vingerlin,  
 unde ok stunt in deme ledekin  
 de scheidinge van der frouwen fin.

Die Tochter von Flos und Blancflos war die Mutter Karls des Großen, Pipin war sein Vater, und so hatten beide Dichter denn den Anschluß an den beliebten Sagenkreis gewahrt. Während das letzte Epos reich an Hand-

lung ist, enthält die Mär von Flos mehr poetische Schönheiten und ist zudem sorgfältiger ausgearbeitet. Daß diese Werke vorgetragen wurden, ersehen wir aus der folgenden Stelle des Valentin:

Me schenke unde gebe uns drinken dan,  
 it wil ein ander heben an.

Mit dem Sinken des Rittertums mußte das höfische Epos absterben, da es seine Wurzeln nur in ihm, jedoch nicht im Volk hatte. Der Bürger brachte der Verherrlichung eines Standes, dem seine Sympathien kaum galten, wenig Interesse entgegen. In Niederdeutschland hat das höfische Epos keine Blüte erlebt, denn selbst seinen Gauen entstammende ritterliche Säger, wie Heinrich von Veldeke, bedienten sich der mittel- oder oberdeutschen Sprache in ihren Dichtungen.



## 5. Die Versnovelle.

Als die gereimte weltliche Erzählung, die Versnovelle, auf den Plan trat, hatten das geistliche und das höfische Epos ihre Blütezeit hinter sich. Mit dem Wachsen der Kultur, besonders der Erstarkung des Bürgertums, hatte das poetische Bedürfnis wesentlich andere Bahnen eingeschlagen. Die strengen Anschauungen eines orthodoxen Christentums fanden in den Städten ebenso wenig Anklang wie die Abenteuer der höfischen Epen, die auf eine Verherrlichung des Rittertums hinausliefen, eines mit den Städten in dauernder Fehde befindlichen Standes. Begebenheiten und Anekdoten, plaudernd und anmutig vorgetragen, entsprachen mehr einem genuß- und sinnenfreundigen Zeitalter, in dem der Italiener Boccaccio mit seinem Decamerone große Erfolge errang. Klingt uns aus den Versnovellen, besonders denen älterer Zeit, auch manch ernster Ton entgegen, so erringt doch bald die Minne in ihnen die Oberhand, und die verbotene Liebe wird ein gern und oft behandelter Vorwurf. Und doch wirken sie nicht so abstoßend wie ein großer Teil unserer heutigen Sittenromane, weil in ihnen eine Einfachheit der An-

schauungen herrscht, die uns immer wieder mit der leichten Auffassung von Sitte und Zucht versöhnt, weil sie nicht schlüpfrig sondern naiv wirken. Wir müssen bedenken, daß sie bald nach einer Zeit entstanden sind, in der Gottfried von Straßburg in seinem Hohenlied der Minne, dem Tristan, den Ehebruch durch die Liebe geheiligt hatte. Die psychologische Tiefe des Tristan erstrebt allerdings keine der Versnobellen, die wie bunte Falter im Garten der Liebe umhergaufeln.

Die ältesten uns erhaltenen Versnobellen entstammen dem 14. Jahrhundert. Es sind die Geschichte von den 3 Königen, der verlorene Sohn, die Minne-  
mär, der seggheler und die Frau des Blinden. In der Geschichte von den 3 Königen wird erzählt, wie 3 Könige sich auf der Jagd ihres Brassens rühmen:

hebben unse elderen also gedan,  
so mach id en nicht wol bestan.

Sie irren von ihrem Gefolge ab, da düster nacht trat daran, da sehen sie drei Tote stehn, da waren grefelich getan. Es sind die Väter, die ihnen von ihrer Verdammnis berichten und sie ermahnen, von ihrem leichten Leben abzustehn. Behandelt diese Erzählung noch einen Stoff von sittlichem Wert, so sind der seggheler und die Frau des Blinden schon Ehebruchsgeschichten. Aus dem 15. Jahrhundert sind dann noch zu erwähnen Frauentreue, der Deif van Brugghe und Broder Rutsche, in dem erzählt wird, wie der Teufel sich sieben Jahre in einem Kloster als Mönch aufhält, ohne erkannt zu werden. In dieser Dichtung schwingt schon ein satirischer Unterton gegen die Geistlichkeit mit, der später im Tierepos stärker anklang. Die lieblichste Blüte dieser Gattung ist jedoch *de trume maget*, deren Entstehungszeit vielleicht in das 13. Jahrhundert zu setzen sein wird. Der unbekannte Dichter dieses Werkes, dem — nach Everts Angabe — eine oberdeutsche Erzählung als Vorwurf diente, hat es verstanden, seine Mär so anmutig und wenig anstößig zu berichten, daß sie alle anderen Versnobellen an Bedeutung weit überragt. Nach einer kurzen Einleitung beginnt der Poet seinen Sang. Es war einmal ein scriber, ein Student, gar fromm und gottesfürchtig, der täglich zur heil. Gertrud betete. Als er in seiner Heimat

ausstudiert hat, schickt sein Vater ihn auf die hohe Schule nach Paris, damit er dort weiter studiere. Seine Freunde geben ihm eine Strecke das Geleit, kehren dann um, und der Student reitet allein seines Weges weiter. Als die Sonne sinkt, betet er zur heil. Gertrud, sie möchte ihm eine Herberge kund tun. Da erblickt er nach einiger Zeit eine Magd, die Lämmer und Schweine von der Weide auf einen Hof treibt. Er folgt ihr und sieht die Frau am Fenster stehn, wie „ehn rose, deme des morgens sint upgan.“ Höflich grüßt er sie mit tugendlichen Worten und fragt nach dem Hausherrn. Sie entgegnet ihm, der wäre vor 3 Tagen ausgeritten. Als er sie um Herberge bittet, meint sie, sie würde ihn gerne aufnehmen, wenn ihr Gemahl zu Hause wäre. Nach mancher Bitte, als der Student schon Miene macht, sich ein ander Quartier zu suchen, hält sie inne mit worden losen und läßt ihn durch einen Knappen ins Haus holen. Dieser bittet auch für ihn, bei dessen Vater er gedient habe und der ein gar reicher Mann sei, dem Burgen und Land zu eigen gehörten. Die Frau läßt also aufstehen und setzt sich zu dem Studenten, um in seiner Gesellschaft zu speisen.

de scriber by de brautwen saz,  
so mynnichlik de brauwe was,

daß der Student „seltsame Rede fand.“ Der Frauen Herz wird jedoch entzündet, so daß sie die Speise nicht hinunterbringen kann, und sein höfisches, artiges Wesen verursacht

dat der brautwen wart so weh,  
als de vische in der see,  
de in den angel kamen hst. —  
se sprach, etet vor ju, leve her gast,  
ehne sake dut my oberlast;

wenn sie am fröhlichsten sein sollte, tue ihr das Herz weh. Sie verabschiedet sich schnell und gibt dem Gesinde Anweisung, seiner zu pflegen und ihm in dem Zimmer ein Lager zu richten. Der Student legt sich dann zur Ruhe, doch die Frau kann keinen Schlaf finden:

de brauwe in deme bedde saz,  
ore was vil we to mute,

se sprak: ryker god vil gute,  
 sal hf hute nicht by eme sin,  
 so vorlese hf dat lebent mhn.

Sie steht auf, geht zu ihm und umfängt ihn mit ihren Armen. Er will sie von sich weisen und befürchtet, er hätte „ihr Leid getan“ durch seine Rede und sie dadurch veranlaßt, zu ihm zu kommen. Doch sie beruhigt ihn, dem wäre nicht so, die Minne hätte sie zu ihm getrieben. Da legt er sie in seinen Arm und sie ruhen minniglich bei einander, die Rosen zu brechen auf der Minne Felde. Kaum sind sie eingeschlafen, da kommt der Hausherr mit zweien ihrer Brüder zurück. Sie gehen ins Zimmer, sehen aber nur den Studenten im Bett liegen, bewundern seine zarte, weibliche Hand und verlangen nach der Hausfrau. Als die Magd deren Bett leer findet, sie den Zusammenhang ahnt und die Heimgekehrten ihre Forderung nach der Hausfrau immer stürmischer wiederholen, eilt sie fort und steckt eine Scheune in Brand. Die Herren laufen hinaus, und die treue Magd weckt unterdes die Liebenden, die sich schnell ankleiden. Das Feuer wird bald gelöscht, und der Student bleibt noch 3 Tage. Dann geben die beiden sich das Versprechen des Schweigens, nehmen mit Tränen von einander Abschied, und er reitet nach Paris, wird an „kunsten ehn groter man,“ und „mht bruntheht he ho der brautwen dachte.“

Aus dem 15. Jahrhundert besitzen wir ferner eine Niederschrift der Geschichte von Henneke Knecht, der zur See wollte und dem es dort übel erging. Aus dieser Novelle wurde später ein vielgesungenes Volkslied, wie denn manche Dichtungen dieser Gattung in Volksbüchern und Volksliedern weitergelebt haben mögen.

## 6. Die lehrhafte (didaktische) Dichtung und die Tierdichtung

stehen in engerem Zusammenhang, als es zunächst den Anschein hat. Die erstere will durch Weisheitsregeln bessernd wirken; sie will dem Menschen ein Ziel stecken, dem er zustreben soll, indem er seine Schwächen erkennt und ablegt. Die Tiergeschichten berichten zwar anscheinend nur von Tieren, wollen aber den Menschen treffen. Die Ver-

fasser haben (nach Engel) ihre Werke immer mit einem Seitenblick auf die eigentlich gemeinten Menschen geschrieben. Sie erstreben also dasselbe Ziel wie die lehrhaften Dichter, indem sie den Menschen einen Spiegel vorhalten, in dem sie ihre schwachen Seiten erkennen sollen. Dadurch wird die Tiergeschichte wenigstens in ihrer Blütezeit rein satirisch. Beide Dichtungsarten sind uralt und finden sich in der Literatur fast aller Völker. Wahrscheinlich entstammt die Tierdichtung noch einer Zeit, in welcher der Mensch im Tier weniger das Vieh als den Genossen sah, eine Anschauung, die noch in manchen Märgen fort- klingt, die uns von verzauberten Tieren berichten (Werwolf u. a.).

Die älteste Lehrdichtung der plattdeutschen Literatur stammt aus dem 13. Jahrhundert und ist eine Übertragung des oberdeutschen Werkes *Freidanks Bescheidenheit*. Die lose an einander gereihten Sprüche erinnern in ihrer Form an die Sprüche Salamonis und an Jesus Sirach, z. B.:

Junges mannes strit  
und oldes wibes hochtid  
unde kleines perdes lopent,  
de schal neman to dure kopen.

Das Gedicht „van einem eddelen frutgarten“ (dem Menschenherzen) und „eyn spiegel der mynsliken salicheit,“ beide aus dem 14. Jahrhundert, klingen an die geistliche Dichtung an. Das letztere und der *Facetus* (15. Jahrhundert) sind gleichfalls Übertragungen aus dem Oberdeutschen. Auch „van dogheden unde van guden zeden secht dyt Boek“, dessen Verfasser sich Meister Stephan nennt, der auch das Lehrgedicht *Cato* geschrieben hat, ist eine Bearbeitung, und zwar eines Werkes von Casalis. Es ist eine moralische Auslegung des Schachspiels und bietet eine Fülle von Anekdoten, denen eine Moral angehängt ist. In ihm finden wir auch die Erzählung, die Schiller in seiner Ballade „Die Bürgschaft“ verwendet hat. Fast wörtlich klingt es bei beiden, wenn Stephan vom König von Cecilien sagt:

he wolde er drudde kumpan wesen,  
 un wolde se mht truwe menen,  
 wolden se em mht truwen denen.

Umfangreich ist der *Roker*. Willkürlich an einander gereiht enthält er eine Menge von Sprüchen und billigen Wahrheiten, wie wir sie noch heute im Volksmunde finden. Aus dem wahrscheinlich weit verbreiteten Buch, welches später mit dem *Reineke Vos* zu einem Band vereinigt wurde, mögen die folgenden Sprüche Platz finden:

It kumpt vaken, dat de olden kater  
 dot byten de hüngesten katten.  
 De klenen müse un de groten ratten  
 de eten behde lyke gerne dat speck.  
 Wor me dreck sleth up dreck,  
 dar wart des unrehnen godes mere.  
 Van wagensmer un van there  
 dar wrhngel me nehn gudt honnhch uth.  
 Dat betekent of selden guth  
 dar schalke mht ogen wensken.

Unter den didaktischen Dichtungen nimmt des Braun-schweiger Zollschreibers *Hermen Bote* „*Boek van velemerade*“ (gedruckt i. J. 1504) einen hervorragenden Platz ein. Der Dichter vertritt in seiner Allegorie die Ansicht, „daß durch die tadellose Beschaffenheit des Mühlen- und Rammrades der geregelte Gang der Mühle vornehmlich bedingt wird, und daß eine Winde, ein Wagen, ein Pflug nur dann ihren Zweck erfüllen, wenn sich der Wagner zu den Rädern eines dauerhaften, der Art der Verwendung angemessenen Materials bedient hat. . . . Ebenfowenig wie sich das Pflugrad zum Wagenrade schickt, taugt der Bauer nach des Dichters Meinung zum Städter oder dieser zum Fürsten.“ (Brandes.) Unter den Rädern versteht Bote den Papst, den Kaiser, die Fürsten, die Städte und die Bauern. Diesen sind fünf andere Räder gegenübergestellt (Frauen, unerfahrene Ratgeber, Schwarzkünstler, Toren, Betrüger und Diebe), welche bemüht sind, die segensreiche Tätigkeit der ersten Stände ungünstig zu beeinflussen. Bote ist durchaus selbständig in seinem Werk, ohne Anleihen bei anderen Dichtern zu machen, und die Vergleiche zwischen den Ständen

und den Rädern sind nicht an den Haaren herbeigezogen, sondern geistreich begründet und durchgeführt. Wertvoll ist auch die 1497 gedruckte, 1519 unter dem Titel *dat nye Schip von Narragonien* neu aufgelegte Bearbeitung von Sebastian Brants oberdeutschem *Narrenschiff*, von der Scheller urteilt, daß er „lieber der Übersetzer als Verfasser heißen möchte.“ Der Bearbeiter ist mit großem Geschick verfahren, so daß seine Nachdichtung sich wie ein Original liest. Es wirkt bei dem veränderten Geschmack der Jetztzeit durch seine Länge allerdings ermüdend, enthält aber viele derbköstliche Peitschenschläge, die auch dem Menschen des 20. Jahrhunderts zu denken geben mögen, wenn er nur dieser nützlichen Beschäftigung etwas mehr Zeit widmen könnte. Als Beispiel sei — nach der prächtigen Neuauflage von C. Schröder — den Leuten, die sich um alles sorgen, die Beherzigung der folgenden Worte empfohlen:

De alle thd so vele Sorge haet,  
De em nicht al to dregen staet,  
Heorget, dat de goeß barfoet gaet,  
Sodaneme narren h̄s seldom raet.

Die Tierdichtung eröffnet Gerard von Minden, der i. J. 1370 über hundert Fabeln des Aesop und anderer nach einem älteren Werke bearbeitete. Er baut sie zu epischer Breite aus und beeinträchtigt dadurch ihre Wirkung. Immerhin erzählen Gerard wie auch der Verfasser einer Sammlung von 125 Fabeln aus dem 15. Jahrhundert, die unter dem Namen *niederdeutscher Aesopus* bekannt ist, ihre Geschichten recht anschaulich. In *de vos unde de hane* schwindet dann schon der lehrhafte Beigeschmack der Tierdichtung, um in der Ratsversammlung der Tiere der Satire Platz zu machen. In diesem Werke treten eine Reihe von Tieren auf, die der König zu Hof geladen hat, damit sie ihm „dat beste raden.“ Die Ratsschläge werden jedoch zum großen Teil in ironischem Sinn abgegeben, so rät z. B. die Wachtel:

du scaelt der lude boshet proven,  
deß alle tit darinne oben.

Ihre Blüte erreicht die Tierdichtung in dem Epos *Heinke de vos*. Der Verfasser des Werkes, das zuerst



i. J. 1498 in Lübeck und später etwa zwanzigmal neu gedruckt, in viele Sprachen und sogar ins Lateinische übertragen wurde, ist trotz aller Forschungen unbekannt geblieben. Reinke de Vos ist kein Originalwerk. Ein kurzer Rückblick auf seine Vorläufer möge dies erläutern. Die älteste Bearbeitung des Stoffes wurde schon nach 936 in Toul von einem Mönch unter dem Titel *Ecbasis captivi* vorgenommen. Eine andere lateinische Bearbeitung, der *Ysengrimus*, entstand in Flandern in den Jahren 1146—48. Dann wurde der Stoff von den Fahrenden aufgegriffen und in den Landessprachen bearbeitet. Der französische Roman *de Renart* wurde die Quelle für die deutschen Bearbeitungen, von denen das niederländische Gedicht von Willem „Van den vos Reinaerde“ die wichtigste ist (etwa 1250). Zum Vergleich, wie die späteren Dichter auf ihm fußen, möge der Anfang seines Epos hier Platz finden (die entsprechende Stelle des plattdeutschen Werkes folgt weiter unten):

Het was in enen fingen daghe  
 Dat bede bosch ende haghe  
 Mit groenen loberen waren bebaen.  
 Nobel die coninc hadde ghedaen  
 Sijn hof craieren over al usw.

Dieses Gedicht fand nach weiterer Bearbeitung und Prosauflösungen einen Dichter in dem Niederländer Hinrek van Alamer (1487?). Von dieser Bearbeitung, die die Grundlage für den plattdeutschen Reinke wurde, sind nur einzelne Bruchstücke erhalten, die eine eingehende Vergleichung mit diesem zwar nicht zulassen, immerhin aber zeigen, daß Reinke de Vos eine freie Übersetzung des niederländischen Werkes ist. Ein Beispiel möge dies klar machen. Hinrek van Alamer schreibt:

Hi ghind mit sinen neue den das  
 Eierliken doer die hoochste strate  
 Alfoe moedich van ghelate  
 Als of hi sconincs sone waer  
 Ende hi oec van enen haer  
 Zeghen nyemant en hadde misdaen  
 Voer nobel den coninc ghind hi staen  
 Midden inden heeren rind.

Im Reinfke de Vos lautet die Stelle:

Mht syneme ome, deme greuhnd,  
 Drhstichlyken he so vor ihd ghynd  
 Tzhrlyken dorch de hogesten strate,  
 Also modich van ghelate,  
 Gfte he were des konnhnges sone  
 Vnde eft he nemande vp ehne bone  
 Edder fus nemande hadde myghghedaen.  
 Vor Nobel den konnind ghynd he staen  
 Mandt de heren in den pallas . . .

Wenn das niederdeutsche Werk auch nur eine Übersetzung ist, so muß man die Übersetzung der „hystorie vnde fabeln van Reinken deme vosse, de seer ghenoechlik is to lesen vnde to horen, vnde is of vul van wyßheyt vnde guder exempel vnde lere,“ wie es in der Vorrede heißt, doch als meisterhafte Übersetzung anerkennen. Die Zeichnung der einzelnen Tiere, der Humor, der darin liegt, daß ein Erzschem die Schelme betrügt, die Gewandtheit des Helden, der sich aus der verzweifeltsten Lage, in der wir ihn schon verloren geben, herauszuwickeln weiß, die Satire auf die Kirche und den leichtgläubigen und hilflosen König, dies alles hat dem Buch einen Erfolg verschafft, der mit Recht noch in unserer Zeit andauert. Nicht zum wenigsten haben die volle wohlklingende Sprache, die lebendige Handlung und die plastische Schilderung zur Verbreitung des Werkes beigetragen, das uns trotz aller Bearbeitungen noch in der Ursprache am liebsten ist. Wir können dem Erzschem nicht böse sein wegen seiner Untaten. Er nimmt uns durch sein höfisches, lebenswürdiges Auftreten von Anfang an gefangen, mit Spannung verfolgen wir, wie er so oft kommt in anzte grot, und freuen uns seines endlichen Sieges. Würden statt der Tiere Menschen auftreten, wir würden dem Schuft den Galgen gönnen; die Einkleidung in die Tiergestalten gibt uns jedoch Unbefangenheit des Blickes und mildert die Schattenseiten der Charaktere, so daß wir nur noch die Satire sehen und ihrer lachen. Dem plumpen Gauner hätten wir gezürnt; der gewandte kann auf Bewunderung rechnen, die nicht ohne Sympathie ist.

Der Inhalt des Werkes ist so bekannt, daß von einer Wiedergabe abgesehen werden kann. Es ist ein Werk der

Weltliteratur geworden. Lauremberg nennt es einen „Spiegel hoher Sinnen,“ Kenner schreibt eine Fortsetzung, Goethe bezeichnet es als die „unheilige Weltbibel“ und gießt es in klassische Hexameter um, und noch in unseren Tagen hat es Mähl zu seiner Dichtung begeistert, ist es von Tannen vorzüglich in das Neuplattdeutsche übertragen worden, und seine Wirkung hat der Stoff nie verfehlt. An Frische und Wohlklang aber steht das Original unerreicht da. Ein Pfingsttag kann kaum lieblicher beschrieben werden, wie es der unbekannte Sänger tut:

Id gheschach bp ehnen phngstedach,  
 Datmen de wolde vnde velde sach  
 Grone staen mht loff vnde gras,  
 Vnde mannich vogel vrolich was  
 Mht sange in hagen vnde bp bomen;  
 De krüde sproten vnde de blomen,  
 De wol röken hir vnde dar;  
 De dach was schone, dat weder klar.

Die Satire des Werkes ist ewig, denn so lange es Menschen gibt, wird es auch Schelme geben, die sich einen besonderen Platz an den Fleischtöpfen des Staates zu sichern wissen. Mit Recht konnte daher Goethe in den Xenien sagen:

Vor Jahrhunderten hätte ein Dichter dieses gesungen?  
 Wie ist das möglich? Der Stoff ist ja von gestern und heut.



## 7. Die lyrische Poesie und das Volkslied.

„Auf den alten Heldengesang, welcher die Taten eines ganzen Volkes aus dem Munde des ganzen Volkes besingt, folgt bei allen Völkern ein Gesang, der statt aus dem Gemüte des Ganzen, aus dem des Einzelnen hervorquillt.“ (J. Grimm.) Auf die Poesie der Taten, das Epos, folgt diejenige der Empfindungen, die Lyrik. Auch sie wird schon früh in Niederdeutschland erklingen sein, besonders in der Form des Volksliedes, bekannt ist sie uns erst aus der Zeit des Minnefanges, einer Kunstdichtung, die besonders vom Ende des 12. bis zum Ausgang des 14. Jahrhunderts in Deutschland blühte und ihr Vorbild in der Troubadourlyrik des französischen Volkes suchte. Sie war

die *Uhrif* des *Rittertums* und wurde deshalb, gleich dem ritterlich-höfischen Epos, vorwiegend in der oberdeutschen und mitteldeutschen Sprache gepflegt. Bald artete das Minnelied jedoch in eine leere verwickelte Reimspielerei aus, in der eine blutlose Minne, Träume, Frühling und Nachtigallengesang die Hauptrolle spielten, und führte zuletzt ein prosaisches Dasein in den Meistersingerzünften, die jedoch in Niederdeutschland wenig Bedeutung erlangten. Selbst Fürsten achteten es nicht unter ihrer Würde, den Pegasus zu Ehren der Minne zu tummeln. So „der junge von Rügen her *Wizlaw* († 1325), dessen Werke uns nur in oberdeutscher Fassung erhalten sind. Als Proben dieser Gattung mögen einige Bruchstücke aus Minneliedern folgen:

Twivel nicht, du leveste mhn,  
 laz allen twivel ane shn,  
 hert, shnne unde mod is allend dhn,  
 des schaltu wal gheloven mh. . . .  
 Alle hote en helpet nicht,  
 war men sulbes nicht to en shcht.  
 Blij stete, as ik nu van dir scheht,  
 so kert mhn herte an broghden her.  
 Darumb wes brich und wolghemod,  
 ich will mhn sulven haben hod,  
 dat dhr nenes thvghbels not en dot,  
 des sulven ghelik is mhn begher.

\* \* \*

Ik hebe an unde shnghe,  
 dat beste dat hf kan,  
 van den behten in den velde,  
 he steht so lavesan,  
 dar vynt me blomelen eddelen wvn,  
 ik rede ju dat vor ware,  
 beter lust macht niman shn. . . .  
 Och machte I borch van hlvbenbeen  
 an en bumgardelvn stan,  
 de torne van carbunkelensten,  
 dar haben ene guldene frun,  
 unde weren de thvnekynnen  
 van caralen,  
 so wer de borch gar luchthf anttoschouende.

Die Minne beherrscht die ganze Kunstthrift jener Zeit in einer überschwenglichkeit, die uns heute abstößt, so im Bruwen=lof und im Kraneshals (beide aus dem 14. Jahrhundert), in dem der Dichter die Eigenschaften eines treuen Liebhabers an den neun Graden eines Kranichhalses beschreibt. Frisch und ursprünglich wirkt dagegen das politische Lied jener Zeit, das historische Lied, das uns schon zum Volkslied hinüberleitet. In jenem Zeitalter der Fehden und inneren Zerrissenheit Deutschlands brachte jeder Tag kriegerische Ereignisse, die oft in ungelenten, oft aber auch derbfrischen Versen besungen wurden, teils nur erzählend, teils aber auch als Tendenzdichtung. Viel gesungen war das Lied, welches den Sieg über die Seeräuber Störtebeker und Gödeke Michael feierte:

Störtebeker und Gödeke Michael,  
Dat weeren twee Röver to liken Deel  
To Water un nich to Lande;  
Bit dat et Gott im Himmel verdroo,  
Da mußten se lieden groot Schande.

Störtebeker sprook: Alltohand!  
De Bastssee is uns wohlbekannt,  
Dahin wollen wi nu fahren.  
De riken Koplüd von Hamburg  
Mögt jem ehr Scheep nu wahren.

Nu lepen se wi dull dahin  
In ehren bösen Röverfynn,  
Bit dat man se kreg faten.  
Wie't Hilgeland in aller Fröh  
Da müssen se't Haar woll laaten.

De bunte Ruh ut Flandern kam  
Dat Roov=Schipp up de Hörner nahm  
Un stött et wiß in Stücken.  
Dat Volk se brogg'n nah Hamburg up  
Da müssen' se'n Kopp all missen.

De Brone (Frohner) de heet Rosenfeld,  
Haut aff so manken wilden Held  
Den Kopp mit köhlem Moote.  
Se hedde angeschnöörte Schoh,  
Bit an sien Enkel stunn he in Bloote.

Die schönste Blüte der mittelalterlichen Dichtung ist jedoch das **Volkslied**. „Das ist der Ursprung und die Erklärung der Lyrik des Volkes: Der volle Becher schäumt über, das Übersprudeln des Lebens schafft das Lied.“ (Uhland.) So ist es zuerst aus dem eigensten, tiefsten Empfinden des Einzelnen herausgeboren, der seine Freude, seinem Schmerz Worte verlieh. Andere greifen es auf und tragen es weiter, es wird verstümmelt, ausgebeffert, neue Empfindungen werden hineingelegt, wie ein Blatt im Winde fliegt es im Volke hin und her, und wenn die Hand eines Sammlers oder Schreibers es aufzeichnet, hat es schon ein bewegtes Leben hinter sich und kennt den Ort seiner Entstehung nicht mehr, und über dem Grabe des Dichters singen längst die Vögel. Seine Saat aber ist im Herzen des Volkes aufgegangen, das Lied klingt unter der Linde beim Tanz, und der Wanderbursch singt es den Vögeln im Walde vor.

Volkslieder sind zu allen Zeiten gesungen, aber erst spät aufgezeichnet worden; das Volkslied war das mißachtete Aschenbrödel im Werktagsgewand, und erst in neuerer Zeit hat man entdeckt, daß in dem groben Kittel eine Prinzessin steckte. Sie wußte aber gar wunderbar zu singen von des Menschen Lieb und Leid, sie kannte die Bäume im Walde, hielt Zwiesprach mit den Vögeln und wartete bei der Lind' im grünen Tal auf den Liebsten. Die schönsten Volkslieder sind Liebeslieder, aber auch Schelmenlieder, historische Dichtungen und Heldenlieder finden sich in reicher Zahl unter ihnen. Die Blütezeit des Volksliedes ist das 15. und 16. Jahrhundert. In den Wirren des großen Krieges ging es dann zum großen Teil unter. Die Reste aber sproßten aus dem Schutt wieder auf und trieben neue Blüten. Besonders an einem Liede, dem Lied vom Knecht Henneke, der zur See fahren wollte, können wir das Schicksal eines Volksliedes verfolgen. In einer handschriftlichen Fassung aus dem 15. Jahrhundert, die in Wien aufbewahrt wird, hat es die Form der Bersnovelle und wird kaum sangbar gewesen sein. Im 17. Jahrhundert finden wir es in verschiedenen Flugblättern als Volkslied, und im 18. Jahrhundert schreibt Baring: „Es ist das Knecht-Henneks-Lied vor Jahren so bekannt gewesen, daß es fast bei allen Zusammenkünften . . . gesungen worden ist.“ Auch

aus den Predigten Sadmanns geht hervor, daß es im 18. Jahrhundert noch gesungen wurde.

Mit dem Niedergang der plattdeutschen und dem Vordringen der hochdeutschen Sprache ist das niederdeutsche Volkslied heute leider fast ganz verschwunden. Hier und dort hört man wohl noch das Lied von den zwei Königskindern, die einander so lieb hatten, oder es sucht ein altes Mütterchen aus ihrem Gedächtnis eins jener Lieder hervor, deren sehnsüchtige oder schelmische Weise einst an den Spinnabenden erklingen ist. Die Jugend aber singt Gassenhauer.

Aus dem reichen Liederchatz jener Tage aber mögen einige Proben hier Platz finden:

It floech ein kleine Waldbvögelin  
der Lebesten thom Winster in,  
hdt kloppet also Ihe  
mit synem schnebelin,  
stah up Hertleef unde lath mi in,  
id hebbe so lange geflagen,  
wol durch den wylten dhn.

\* \* \*

Wat my nicht brendt, dat lösch id nicht,  
syns leeff du schalt nich schelden,  
hebbe id dh doch neen leidt gedahn,  
moth balde darvan,  
van dh moth id my scheiden.

Id gind ein Geßlin up und aff,  
id hörð myn leeff darinne,  
Ach Zißlin allerlebeste myn,  
mach hdt gesyn,  
wer id bh dh darbinne.

\* \* \*

O burmans sön, lat röselin stan!  
se sint nicht din;  
du drehst noch wol van nettelnkrut  
ein krenzelin.

\* \* \*

Schörte di, Gretlin, schörte di!  
wolup mit mi darvan!  
dat korn is ingeschneden,  
de win is ingedan. —

So Henslin, lebes Henslin,  
 so lat mi bi di sin!  
 de wefen up dem velde,  
 den virdach bi dem win.

\* \* \*

Schin uns, du lebe Sunne,  
 giff uns den hellen schin!  
 schin uns twe lef tofamen,  
 de gern bi einander sin!  
 So dep in jennem dale  
 dar licht ein folder schne,  
 de schne kan nicht vorschmelten,  
 gades wille mot geschen.  
 Gades wille hs ergangen,  
 verschmolten is uns de schne.  
 got gesegen di, vader unde moder!  
 Du süst mi nümmermer.

\* \* \*

Dch scheiden aber scheiden,  
 wol hefft dh nu erdacht,  
 hefft mh mhn hunge Herte  
 uth fröuwden in trurent gebracht,  
 und od datho in ungemach,  
 Hertleeff dat sh dh gesungen,  
 tho dusent guder Nacht.

\* \* \*

Dar steit ein lindboem an jennen dal,  
 is bawen breit und nedden schmal.

van gold dre Rosen.

„Gott gröte di, fruw Nachtigall, hübsch und sien:  
 willst du des lebeken bade nicht sien?“

van gold dre Rosen.

„Des lebeken bade kann id nicht sien,  
 id sien so ein klein waldbögelin.“

van gold dre Rosen.

\* \* \*

1. Dor wiren twee Königsfinder,  
 Dee hadden eenander so leef,  
 Bi eenander kunn' se nich kamen,  
 Dat Water was väl to deep.



2. Leew Harte, kannst du nich swimmen,  
 Leew Harte, so swimme to mi,  
 Ik will di en Lucht upstaken  
 In See, to lüchten för di.

3. Dor wier of en falsche Nonne,  
 Dee fleef sik ganz sacht na de Stääd,  
 Un ded em de Lucht utpuusten,  
 De Königsfaehn bleef in de See.

4. Ach Fischer, leeweste Fischer,  
 Wullt du verdeen een groot Lohn,  
 So smiet du dien Netten to Water  
 Un fisch mi den Königsfaehn.

5. He smiet sine Netten to Water,  
 De Lod dee sunken to Grund,  
 He fischde un fischede lange,  
 De Königsfaehn was sien Fund.

6. Se nehm em in ehre Arme,  
 Dat Harte dat ded ehr so weh,  
 Se sprung mit em in de Wellen,  
 Leew Vader, leew Moder ade.

---

## 8. Das Drama des Mittelalters

führt in seinen ersten Anfängen auf den Ostergottesdienst zurück. Die Worte der Frauen und des Engels im 16. Kapitel des Markusevangeliums wurden zur Belebung der kirchlichen Handlung auf verschiedene Sänger verteilt und wurden damit das Samenkorn, dem das deutsche Drama entkeimen sollte. Zuerst wurden die Worte lateinisch gesungen, später wurden komische Gespräche in der Volksmundart eingelegt (z. B. Kauf der Salbe bei einem Krämer), an deren Wiedergabe im Gotteshaus das derbe Mittelalter keinen Anstoß nahm, und schließlich wurde das ganze Oster-evangelium in deutscher Sprache aufgeführt. Das Oster-spiel erweiterte sich naturgemäß bald zu einem Passions-spiel, und dann schritt man zur Bearbeitung des Weihnachtsevangeliums, der Heiligenlegenden und ähnlicher Stoffe. In Riga wurde schon i. J. 1205

ein Spiel aufgeführt, in dem Gideon, David und Herodes auftraten. Die komischen Szenen, in denen man bald auch Teufel in ausgiebigster Weise verwandte, wurden dann für sich gespielt und gaben so den Anstoß zur Schaffung des weltlichen Dramas, das seinem Ursprung gemäß zunächst als Posse in der Form von Puppen- und Fastnachtsspielen auftrat. Aufzeichnungen von Puppenspielen besitzen wir aus dem Mittelalter jedoch nicht, und auch die Ausbeute an geistlichen Spielen und Fastnachtsschwänken, die besonders vom 13. bis 16. Jahrhundert blühten, ist nur gering. Die wenigen, zum Teil auch nur in Bruchstücken erhaltenen Dichtungen sind erst im 15. Jahrhundert aufgezeichnet worden.

Ein Osterspiel und die Wolfenbütteler Marienklage, so nach dem Ort benannt, an dem die Handschrift aufgefunden wurde, sind Verwässerungen des Bibeltextes, an denen höchstens die Naivität der Darstellung einigen Reiz bietet. Höher steht die Bordesholmer Marienklage, wenn auch der Schmerz der Mutter über den Tod ihres Sohnes nach unserem Empfinden gar zu viel Worte findet. Arnold von Immesen unternahm es, in seinem Sündenfall alle Hauptmomente des alten Testaments bis in die Jugendzeit der Mutter Christi zusammenzufassen. Er hat den reichen Stoff nicht ungeschickt in fünf Akte geteilt, die unter sich allerdings wenig Zusammenhang haben, so daß von einem Drama kaum die Rede sein kann. Der Dialog ist aber schon ziemlich lebhaft, wenn auch noch manche Langatmigkeiten vorkommen. Auch ein komisches Intermezzo (im 4. Akt) fehlt nicht, indem Salomo sich mit seiner Frau zankt und mit seinen Dienern Gimbeler Bier trinkt. Als nämlich die Königin von Saba Salomo besucht, wird seine bessere Hälfte eifersüchtig ob seiner lieblichen Rede zu seinem Gast und erklärt ihm kurz und bündig:

in mynem herten my vorwundert,  
wente gh hebbet rede wol seben hundert  
koniginnen juſ to wiben,  
dar to drehundert, — wo wille gh bliven? —  
de de juwe beddenoten sint,  
ane andere mer, de me of wol vint.

Der Dichter des geistlichen Spiels Theophilus, das wir in drei Fassungen besitzen, hat den Vorwurf zu seinem Drama schon nicht mehr der Bibel entnommen. Die Sage von Theophilus war ein Lieblingsstoff des Mittelalters, und man hat den Helden zutreffend den Faust jenes Zeitalters genannt. Der Inhalt des Stückes ist kurz folgender: Theophilus wird zum Bischof gewählt, lehnt jedoch ab. Den Anordnungen eines an seiner Statt gewählten Propstes will er sich nicht fügen, da sein Sinn nach weltlichen Dingen trachtet. Er muß daher das Kloster verlassen und beschwört mit Hilfe eines Gauklers und von Juden den Teufel, verschreibt ihm ähnlich wie Faust seine Seele und lebt in Saus und Braus. Durch eine Predigt erschüttert, bekehrt er sich jedoch und fleht zu Maria um Gnade, die beim Herrn die Erhörung seines Gebetes bewirkt. Zeigt der Theophilus schon durchweg eine lebendige Handlung, so ist das dramatischste der geistlichen Spiele das Redentiner Osterspiel, so genannt nach dem Dorf Redentin bei Wismar, in welchem es i. J. 1464 geschrieben worden ist. Als sein Verfasser gilt der Cisterciensermönch Peter Kalff. Das Redentiner Osterspiel hebt sich hoch über die anderen geistlichen Spiele heraus. Es zerfällt in einen ernsten und einen lustigen Teil. Den ersteren beginnt der Verfasser mit einer Beratung der Juden über die Aufstellung einer Wache am Grabe Christi. Sie bitten dann Pilatus, er möge eine Wache aufstellen, da sie fürchten, die Jünger würden den Leichnam stehlen und dann sagen, er wäre auferstanden. Pilatus und die Juden verpflichten darauf die Wache, vier Soldaten und einen Wächter, der in der nächsten Szene am Grabe die schlafenden Soldaten foppt. Dann tritt ein Engel auf, der den Herrn erweckt. In einer kurzen Szene wird uns die Auferstehung gezeigt. Der Schauplatz wechselt wieder und führt uns in die Vorhölle, wo die Verdammten das Nahen des Erlösers spüren. Satanas aber hält Christus für tot, bis Luzifer, der Teufel Oberster, ihn eines Besseren belehrt. Von David, Adam und Eva begrüßt naht sich die Schar der Engel, dann tritt Jesus auf, verweist Satan zur Ruhe und sprengt die Fesseln der Hölle:

Swich, Satana, drafe!

Swich, du vordumede snake!

Springet up, gh helleschen dore!  
 De selen scholen alle hir bore,  
 De dar binnene sijn gehangen.  
 It hebbe an deme galghen ghehanghen  
 Dorch de mynnen willen deden,  
 Grote phne hebbe it gheleden,  
 An myne libe vij wunden,  
 Dar mede schal Lucifer werden bunden  
 Wente an den junghesten dach.

Die erlösten Seelen werden vom Erzengel Michael ins Paradies geführt. Die nächste Szene zeigt uns wieder das Grab. Der Wächter singt:

Waket, rittere, dat is schire dach,  
 It vorneme der morghesterne slach.  
 Id dovet an der owe.

Die Soldaten erwachen, bemerken, daß sie „Ihesum hebben vorlaren“ und gehen zur Synagoge. Caifas und Annas geben ihnen Geld, damit sie über die Auferstehung schweigen und sagen, „de junghere hebben ene ut deme grave stalen.“ Pilatus schickt einen Boten zum Grabe, der die inzwischen dorthin zurückgekehrten Wächter zu ihm bringt, die ihn um Gnade anflehen. Er geht mit ihnen zu den Juden und nimmt sie auf deren Fürsprache hin wieder in Gnaden an. Während die Juden ihre Niederlage zu verheimlichen suchen, muß in dem zweiten Teil, einem lustigen Teufels-  
 spiel, Lucifer die seine anerkennen. Die Teufel haben, um die Hölle zu füllen, noch einige Seelen aufgegriffen (einen Schuster, Schneider, Priester u. a.); der Priester wäscht dem Luzifer jedoch dermaßen den Kopf, daß dieser kläglich ausruft „mh bebet alle myne knaken“ und daß die Teufel ihn hufepack zur Hölle tragen müssen.

Schon der Aufbau des Stückes verrät die Hand eines bedeutenden Talents. Die Handlung schreitet steigend aufwärts, bis sie im Erscheinen Christi in der Hölle ihren Höhepunkt erreicht. Zu dem Sieg des Herrn bildet dann die Bemühung der Juden, ihre Niederlage zu verdecken, einen wirksamen Gegensatz, der in der Teufelszene als Niederlage der Hölle noch schärfer hervortritt. Die Sprache des Dichters ist reich an volkstümlichen Redewendungen, und der ge-

schicht geführte Dialog entbehrt jeder undramatischen Länge. Wahrscheinlich ist das Spiel in Wismar zur Darstellung gelangt. Zu jener Zeit sind geistliche Spiele anscheinend häufig aufgeführt worden, da es Leute gab, die sich das Spielgerät verschafften, damit im Lande umherzogen und Eintrittsgeld erhoben.

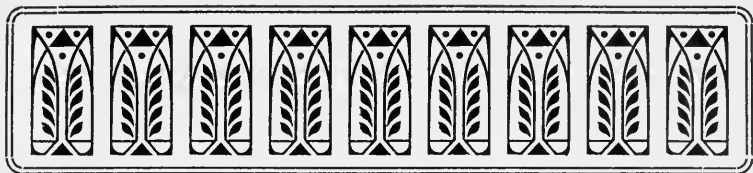
Das geistliche Drama hatte sich mit dem Redentiner Spiel auf eine beachtenswerte Stufe gehoben und versprach eine gesunde Weiterentwicklung, die jedoch in Niederdeutschland durch die Reformation gehemmt wurde. Das weltliche Drama hatte im 15. Jahrhundert bereits den Schritt von der Posse zum ernstern Spiel getan, indem es sagenhafte und Novellenstoffe in seinen Kreis zog. Dann hatte man Verständnis dafür erlangt, daß die Bühne eine moralische Anstalt sei und bevorzugte lehrhafte Stoffe. Diese Entwicklung erkennt man deutlich an den uns erhaltenen Titeln von mehr als 70 Fastnachtsspielen, welche die Zirkelbrüder, eine Bruderschaft von Patriziern Lübeds, während der Jahre 1430 bis 1515 zur Aufführung brachten. Bis zum Jahre 1478 bevorzugte man Sagen- und Novellenstoffe und wandte sich dann den lehrhaften zu. In Lübeck wurden die Stücke auf einem Wagen (Worch), der durch die Stadt zog, gespielt. Im allgemeinen fanden aber die Aufführungen wohl nicht auf besonderen Bühnen statt, sondern junge Leute zogen verkleidet von einem Haus ins andere und spielten ihre Rollen ohne weitere Bühneneinrichtungen, wobei auch die Frauenrollen von Männern dargestellt wurden. In den meisten niederdeutschen Städten wird die dramatische Kunst in ähnlicher Weise gepflegt worden sein wie in Lübeck, wenn auch Überlieferungen darüber nur spärlich vorhanden sind. Aus Magdeburg wissen wir, daß dort schon i. J. 1220 von reichen Bürgersöhnen zu Pfingsten der Roland, die Tafelrunde und der Schildeskenbom gespielt wurden. Zu erwähnen aus der ganzen weltlichen Dramenliteratur ist eigentlich nur das wahrscheinlich i. J. 1484 in Lübeck aufgeführte Spiel von der Rechtfertigkeit, der Henselin, der gewandten Dialog und Charakterisierung der Personen nach Ständen zeigt.



## 9. Rückbild.

Der niederdeutschen Literatur war im Mittelalter keine so reiche Blüte beschieden wie der oberdeutschen Schwester. Ihre Werke stehen an Bedeutung hinter dieser zurück, die von Anfang an ein Übergewicht ausübte und sie vielfach beeinflusste. Die reichere Entfaltung in Oberdeutschland ist wohl darauf zurückzuführen, daß die Kraft der Norddeutschen in den ersten Jahrhunderten noch von der Eroberung und Kolonisation des Ostens beansprucht wurde, während die Oberdeutschen im angestammten Lande saßen. Zudem war der heitere Oberdeutsche mehr der Poesie zugeneigt als der schwerfälligere Sachse, und als die Niederdeutschen zur Ruhe kamen und die Kulturentwicklung stärker bei ihnen einsetzte, fanden sie schon eine reiche süddeutsche Poesie vor, die sie sich zunächst mundgerecht machten, ehe sie an die Schaffung eigener Werke gingen. Auch fand die Dichtkunst an den mittel- und süddeutschen Fürstenhöfen eine liebevolle Pflege, während wir von den norddeutschen nur vereinzelt ein Gleiches vernehmen. Ferner wird der Umstand von Einfluß gewesen sein, daß die Kaiser mit Ausnahme der sächsischen (919—1024) dem Süden entstammten, dort ihren Hof hielten und so der oberdeutschen Sprache und Literatur ein Übergewicht verschafften. Nur auf einem Gebiet hat die plattdeutsche Literatur es der oberdeutschen gleichgetan, auf dem der lehrhaften Dichtung, und auf dem des Tierepos und des Dramas hat sie zwei Werke geschaffen, denen das Oberdeutsche nichts an die Seite zu stellen hat, den Reinke Vos und das Medentiner Osterpiel. Es ist bezeichnend für die langsamere Entwicklung des Niederdeutschen, daß diese beiden Werke am Ausgange der Periode stehen, während das Oberdeutsche seine besten Werke vom 12. bis 14. Jahrhundert hervorgebracht hat. Von einer Blüte der plattdeutschen Literatur aber kann man kaum sprechen. Die Knospen waren da, kamen unter der Ungunst der Verhältnisse aber nicht zur Entfaltung.





## Das Zeitalter der Reformation und des Niederganges der plattdeutschen Dichtung (1500—1750).

### 1. Einleitung.

Mit dem 16. Jahrhundert läßt die Geschichtsschreibung die neue Zeit beginnen, und die Ereignisse, welche dieses Zeitalter einleiten, sind allerdings von der folgenschwersten Bedeutung für das Leben der Völker gewesen. Für die plattdeutsche Sprache und Literatur sind es vor allem zwei Ereignisse gewesen, die bestimmend auf ihre Geschichte einwirkten: die Erfindung der Buchdruckerkunst und die Reformation.

Die Buchdruckerkunst war im zweiten Drittel des 15. Jahrhunderts von Gutenberg in Mainz erfunden worden. Sie hatte sich bis zur Wende des Jahrhunderts kräftig entwickelt und war dadurch, daß sie das mühsam abgeschriebene einzelne Exemplar eines Buches durch eine gedruckte Auflage von vielen hundertern ersetzte, der größte Kulturfaktor jener Zeit geworden. Das Schulwesen konnte auf eine breitere Grundlage gestellt werden, der Verbreitung von Wissenschaft und Kunst waren neue Bahnen geöffnet, und die Werke der schönen Literatur konnten Heimstätten in Häusern finden, in die das geschriebene Buch niemals gelangt wäre. Das Geschlecht der fahrenden Spielleute mußte der schwarzen Kunst weichen, denn das Volk wurde allmählich aus Hörern zu Lesern. Welch reiche Literatur würden wir aus dem Mittelalter besitzen, wenn die Werke

schon gedruckt und in vielen Exemplaren verbreitet worden wären! Den Wert der alten Handschriften aber mußte man, nachdem das gedruckte Buch angekommen war, häufig nicht zu schätzen und hat sie vielfach zum Buchbinden verwandt. Der älteste plattdeutsche Druck ist (nach Scheller) ein Brevier ohne Titel, Druckort und Jahreszahl, das sich auf der Wolfenbütteler Bibliothek befindet. Aber schon in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts erschien eine ganze Reihe plattdeutscher Bücher, besonders medizinische und juristische Werke, Chroniken, theologische Schriften u. a.

Hatte die Buchdruckerkunst der niederdeutschen Literatur zwar den Vorteil gebracht, daß ihre Werke an Verbreitung gewinnen konnten, so brachte sie, als sie soeben ein leistungsfähiges Handwerk geworden war, jedoch den großen Nachteil, daß die hochdeutsche Sprache, die Sprache der Reformation, nunmehr leicht ihren Weg in alle Häuser Niederdeutschlands fand. So erlitt das Plattdeutsche durch die Reformation, deren Wirkung ohne den Buchdruck wahrscheinlich sehr begrenzt geblieben wäre, den schwersten Schlag. Indem die Reformation das Hochdeutsche zur herrschenden Schriftsprache in ganz Deutschland machte, wurde die Befürchtung, das Reich könne dereinst infolge der Zweisprachigkeit in zwei selbständige Staaten zerfallen, ein für allemal abgewendet. Dagegen wurde in einem großen Teil des deutschen Landes der Gebrauch der angestammten Sprache eingeschränkt, und erst heute, wo man ihren Wert für das Volkstum anerkannt hat, bemüht man sich zu retten, was noch zu retten ist. — Das Hochdeutsche drang von den Kanzleien in die Verwaltungen ein. Es wurde Behörden-  
sprache, Sprache der Gelehrten, Gebildeten und hielt seinen Einzug in die Schulen. Etwa um die Mitte des 16. Jahrhunderts verschwand das Plattdeutsche aus den fürstlichen Kanzleien. Schon i. J. 1542 erschien das letzte plattdeutsche Reskript der mecklenburgischen Herzöge. Die Landstände faßten allerdings ihre Beschwerden noch i. J. 1562 niederdeutsch ab. In der Kirche hielt sich, obgleich von ihr die Reformation ausgegangen war, die Landessprache länger. Noch i. J. 1690 erschien eine pommerische Kirchenordnung, allerdings mit hochdeutscher Übersetzung. So drang das Hochdeutsche Schritt für Schritt vor und wandelte das Plattdeutsche von einer allgemeinen Volks- und Schriftsprache in



eine Sprache bestimmter Volksklassen, in einen Dialekt um. Wer auf dem Gebiete der Kunst und Wissenschaft und der Literatur sich dem ganzen deutschen Volk verständlich machen wollte, der mußte sich des Hochdeutschen bedienen. Das Plattdeutsche nahm die Ausdrücke der Kunst und Wissenschaft nicht mehr in seinen Sprachsatz auf, wodurch das Gebiet, auf dem es literarisch verwendbar war, allmählich sehr beschränkt wurde. Bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts empfand man es als einen Gegensatz zur Schriftsprache, als etwas weniger Edles. Es lag für die Dichter gar zu nahe, in ihren Werken nur diejenigen Personen im Dialekt sprechen zu lassen, die sich seiner auch im wirklichen Leben bedienten. Da dies im allgemeinen nur Nebenpersonen waren, deren Ausdrucksweise derb und plump war, gelangte man mit der Zeit dahin, das Plattdeutsche nur für komische Szenen geeignet zu halten, eine Ansicht, von der man erst in neuerer Zeit zurückgekommen ist. —

Die Reformation übte auf die deutsche Literatur einen ungeheuren Einfluß aus. Sie zwang die Menschen zur Stellungnahme für oder wider die oft angestrebte kirchliche Umwälzung. Sie erschütterte das Geistesleben des Volkes bis ins Mark, und wo die letzte und tiefste Frage, die Frage, ob das Volk auf dem richtigen Wege zu seinem Gott war, aufgerührt wurde, da blieb für die schöne Literatur nicht viel Raum übrig. Wer die Feder führen konnte, der schrieb für oder gegen die neue Lehre. Streitschriften und Tendenzdichtungen waren die Waffen im Geisteskampfe. Gebetbücher oder sonstige theologische Schriften sollten im alten Glauben festigen oder für den neuen werben. Nur zwei Zweige der Literatur des Mittelalters blühten weiter, weil sie in die neue Zeit hineinpäßten, die lehrhafte Dichtung und das Drama.

Doch das deutsche Volk sollte nicht zur Ruhe kommen. Als die Geisteskämpfe mit dem Ende des 16. Jahrhunderts sich ausgetobt hatten, kam die Zeit des dreißigjährigen Krieges und schlug tiefe Wunden. Noch war das Plattdeutsche die herrschende Sprache Norddeutschlands, noch hätte die Dichtkunst blühen können, doch um diese Blüte hat uns der große Krieg gebracht. Und nach ihm ging es mit dem Plattdeutschen schneller bergab als zuvor. Das deutsche Volk war nicht mehr stark genug, eine nationale Dichtung

zu schaffen und wandte sich der Nachahmung ausländischer Vorbilder zu.

Die Abnahme der plattdeutschen Sprache spiegelt sich deutlich in der Zahl der plattdeutschen Druckwerke wieder. Diese beliefen sich in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts auf etwa 350 und sanken in der zweiten Hälfte auf gut 100. In den gleichen Zeiträumen des 17. Jahrhunderts sinken die Zahlen dann auf etwa 40 und 20, um im 18. Jahrhundert noch weiter abzunehmen. Von welcher Höhe aber die plattdeutsche Sprache durch die Reformation herabgestürzt worden ist, mag man daraus ersehen, daß sie im Ausgang des Mittelalters die allgemeine Verkehrssprache zwischen Norddeutschland, den skandinavischen und baltischen Ländern und auch die Sprache der Diplomatie zwischen den norddeutschen Regierungen und den nordischen Fürstenhöfen war. Ihre Kenntnis in den gebildeten Kreisen Skandinaviens war allgemein und muß es auch noch längere Zeit geblieben sein, denn Lauremberg brachte noch im 17. Jahrhundert plattdeutsche Bauernszenen in Dänemark auf die Bühne.



## 2. Von der Reformation bis zum Ende des dreißigjährigen Krieges.

Schon der Ausgang des Mittelalters deutete in seinen mannigfachen Satiren auf die Geistlichkeit auf die gewaltige Bewegung hin, die Europa durchbrausen sollte. Man wollte das Wort Gottes nicht nur aus dem Munde einer Geistlichkeit hören, deren Glieder vielerorts an Achtung sehr verloren hatten, man wollte unmittelbar aus der Quelle schöpfen, und so waren denn schon in den Jahren 1480 und 1494 in Köln und Lübeck plattdeutsche Übersetzungen der Bibel erschienen. Sie haben jedoch, ebenso wie eine 1520 in Halberstadt herausgegebene Verdeutschung, keine derartige Verbreitung erlangt, wie sie der von Buggenhagen mitbearbeiteten Übertragung der Lutherschen Bibel ins Niederdeutsche beschieden war, die zuletzt i. J. 1621 aufgelegt worden ist. Sie hält sich ziemlich eng an den Lutherschen Text, während die 3 Vorläufer auf die la-

teinische Fassung, die Vulgata, zurückgehen. Ein Bruchstück des 90. Psalms aus der Halberstädter Ausgabe wird dem Leser willkommen sein:

Höre du bist uns worde ein tho flucht van de geslechte  
 yn dat geslechte. Ehr de berhge worden effte de erde wart  
 geformeret, und de ummegand van ewicheidt und yn ewicheit  
 bystu god. En kere den mynſchen nicht aff yn demodicheit,  
 un ſprekeſt bekert iu kyndere der mynſchen. Wente duſent  
 iaer vor dyne ogen ſynt alſe de dach de ghſteren entwech  
 ghynck. . . . . Fro vorgeht he alſe dat frut, fro blohet he  
 und vorgeht, tho beſper thyd mot he vallen vordrogen un  
 vorharde. Wente wy gebreke yn dem torne, und yn dyner  
 grimmdicheit worde we bedröbet.

Die ganze Kampfesſtimmung jener Zeit, die Glaubens-  
 zuverſicht der Evangelischen und ihr Troß gegen das Papſt-  
 tum aber hallt uns aus dem proteſtantiſchen **Kirchenlied**  
 entgegen. Der geiſtliche Dichter wandte ſein Talent nicht  
 mehr den Epen zu, ihm war ein neues Feld erſchloſſen  
 worden. War doch das deutſche Lied eine Hauptwaſſe  
 der neuen Lehre. Es wurde in Niederdeutſchland eifrig  
 gepflegt, und ſchon i. J. 1525 erſchien in Koſtock das erſte  
 plattdeutſche Geſangbuch, dem bald zahlreiche andere  
 folgten. Zwar finden ſich in ihnen viele Lieder, die ins  
 Plattdeutſche übertragen worden ſind, daneben ſtanden je-  
 doch eine ganze Reihe niederdeutſcher Dichter auf, die den  
 Gemeindegang mit Liedern in ihrer Heimatsprache be-  
 reicherten, von denen manche in hochdeutſcher Faſſung noch  
 weiterleben, wie der Geſang von Hovesch (Nik. Decius,  
 geſt. 1541):

Allene God in der Höge ſh eer  
 und danck vor ſhne gnade,  
 darum dath nu und vort nicht mer  
 unns rören mach ehn ſchade.  
 Ehn wolgebal Got an uns hatt,  
 nu is groth fred ane underlath,  
 alle beyde nu hefft ehn ende.

Von demſelben Dichter rührt auch das Lied „Sylich hs  
 Godt de Bader“ her. Ferner ſeien genannt Burkard  
 Waldis (geſt. 1557), Erasmus Alberus (1500 bis  
 1553) mit ſeinen Liedern „Nu frowt hum, Gades Kinder  
 all“ und „Chriſte, du biſt de lichte Dach,“ Johann Fre-

ders (1510—1562) „Godt Vader yn dem Hemmelrijs“,  
 Bacmeisters „Ach lebe Her im höchsten Thron“, Gru-  
 bers „Ach Godt van hemelrike“ und Knöpfens (gest.  
 1539) „Wat kan uns kamen an vor noth.“ Ferner hat  
 Hermann Bonn (1504—1548) sich auf dem Gebiete des  
 Kirchenliedes einen Namen gemacht. Vielgejungen und in  
 allen Gesangbüchern enthalten waren auch die Übertragungen  
 von Hans Sachsens „Synghet dem Herrn eyn nye ledt“  
 und von Luthers Kampflied

Ehn vafte Borch hs unse Godt,  
 ehn gude wehr und wapenn.

Erwähnt mögen auch zwei Dichter aus einer Zeit, in welcher  
 der Sturm des Glaubenskampfes sich schon etwas gelegt  
 hatte, der Hamburger Mathesius, dessen geistliches  
 Wiegenlied „Nu slaep myn lebe Kindeljn“ bekannt ge-  
 worden ist, und Nikolaus Grhse (1543—1614), der sich  
 in seinen „Christliken Gebeden und Psalmen“ als ein ge-  
 wandter Liederdichter erweist. Mit ihm bricht die platt-  
 deutsche geistliche Liederdichtung ab, ohne in späterer Zeit  
 wieder aufzuleben.

Die weltliche Lyrif war in jener Zeit durch Volks-  
 lieder (Liebeslieder, Landsknechtslieder usw.) und durch hi-  
 storische Lieder vertreten, die als Flugblätter eine weite  
 Verbreitung fanden, daneben machten die streitenden Glieder  
 der Kirche auch ausgiebigen Gebrauch von Kampfgedichten,  
 Pasquillen usw. Hervorzuheben sind die Freiheitslieder  
 der Dithmarschen, die Mercorus in seine Chronik dieses  
 Landes aufgenommen hat und von denen einige hier Plaz  
 finden mögen:

He let wol buwen ein gut schlot  
 unsem erlichen lande to gramme,  
 do sprack sich Roleffs Boyken söne,  
 de beste in unsem lande:

Tredet herto, gi stolten Ditmarschen!  
 unsen kummer wille wi wreken,  
 wat hendeken gebuwet haen,  
 dat können wol hendken tobreken.

De Ditmarschen repen averlut:  
 dat lide wi nu und nummermere,  
 wi willen daromme wagen hals und gut  
 und willen dat gar ummekeren.

Wi willen darumme wagen gret und bret,  
 und willen dar alle umme sterben,  
 er dat der Holsten er abermoet  
 so schelde unse schone land vorderben.

Und mit berechtigtem Stolz konnte das tapfere Bauernvolk  
 von sich singen:

De siß jegen Ditmarschen setten will,  
 De stelle siß woll tor wehre!  
 Ditmarschen dat schölen buren sin,  
 It mögen woll wesen heren.

Die **lehrhafte Dichtung** des Mittelalters brachte als Spätling noch den Spiegel der Weisheit (1540) hervor, ein Zwiegespräch zwischen Meister und Schüler. Besonders aber wurde im 16. Jahrhundert die **Spruchpoesie** weiter gepflegt. „Zu keiner Zeit, weder vorher noch nachher, hat die Verbreitung der Sprüche solche Dimensionen angenommen als im sechzehnten Jahrhundert. Keine Dichtungsart, weder Drama noch Lied noch Volksbuch, konnte damals, was Verbreitung und Volkstümlichkeit betrifft, mit der Spruchdichtung wetteifern.“ (Seelmann.) Viel gelesen waren zwei Spruchsammlungen, das **Rimböckelin** und **Künstliche Werldspröke**, eine Auswahl aus jenem, die beide aus der Mitte des Jahrhunderts stammen. Sie enthalten Sprüche der Art, wie wir sie heute noch zuweilen an alten Häusern und in Stuben, besonders solchen, die öffentlichen Zwecken dienen, finden, z. B.:

Wultu böse gedanken vorschlan,  
 Möstu wat dohn, nicht leddich ghan.

Erwähnt werden möge auch noch eine Tierdichtung, die **Gloia Cortum Versicale** (1593), eine drollige Floh-Epopöe, die in plattdeutschen, lateinisch konstruierten Worten geschrieben ist und mit vielem Witz von dem kleinen Quälgeist der Menschheit, dem *pulex irritans* erzählt:

Illis sunt equidem, sunt inquam, corpora kleina,  
 Sed mille erregunt minschis martrasque plagasque  
 Cum stekunt snavlum in livum blautumque rubentem  
 Exsugunt usw.

Das Drama stellte sich zunächst gleichfalls in den Dienst der Glaubenskämpfe. Auf lutherischer Seite stand Bado, der sich in seinem Fastnachtsspiel Claws Bur (1523) als ein wigiger Kopf zeigte. Er führt einen Pfaffen, einen Fiskal, einen Doktor und den Titelhelden vor, der lebhaft „disputert mit handen unde mit munde“ und sich trotz seines Standes so bibelfest wie ein Konsistorialrat erweist. Schließlich zieht er den Pfaffen auf seine Seite und entläßt die anderen beiden mit dem Wunsche

Dat is huiw to raden: wente bi paren  
Plegen de schelke tom duebel to faren.

Bedeutender als Bado ist der katholische Daniel von Soest (wahrscheinlich Johannes Gropper), der besonders in zwei Werken, dem Dialogon und Ein gemeine bicht oder bekennung der predicanten to Soest (1539) die ganze Lauge beißender Satire auf die lutherischen Prediger in Soest ausgoß. Der scharfe Witz der gemeinen bicht hat dieser Lokalsatire eine Bedeutung verliehen, die sie weit über die Grenzen Soests hinaus bekannt gemacht hat. Der Dichter hat mit sicherer Hand Einführung, Verlauf und Niedergang der neuen Lehre in Soest zusammengefaßt und enthüllt uns in lebendigen Gesprächen der Prediger ihren moralischen Tiefstand. Selbst den Teufel rufen sie zur Hilfe, der dann auch herbeieilt:

Ik bin mode gegangen!  
Si nu hir to ju kommen,  
Und heb in veren landen vernommen,  
To Wittenberg bi Luther, dem doctor grot,  
Dat gi miner hir of hadden not.  
Nu leven kinder, bin ik hir!  
Secht, wat is doch ju beger?

Ergötzlich ist das Auftreten einer entlaufenen Begine, der mannstollen Stine:

Ik arme suster Stine,  
Dach und nacht darumb grine,  
Dat ik de beste tid jus heb bewant  
Und noch geinen man bekant!  
Wu sul ik dit nu na halen?

Am dramatischsten aber hat der Dichter die Hochzeitsfeier des Bischofs Simon geschildert, die durch eingestreute sangbare Lieder belebt wird. Während in Claws Bur lediglich disputiert wird, weist die gemeine bicht eine lebendige Handlung auf, sie ist ein Drama, welches den Vergleich mit den Fastnachtsspielen Hans Sachsens hinsichtlich seiner dramatischen Wirkung nicht zu scheuen braucht.

Im übrigen war das **Fastnachtspiel** trotz der Pflege, die man ihm angedeihen ließ, zum plumpen Schwanke herabgesunken. Zu den besseren Erzeugnissen dieser Gattung gehörte noch des Mercatoris Dialog „Van dem Dode und van dem Lebende (1560); auch *Wo men böse Fruwens frame maken kann* und der *Scheve Kloth* sind trotz aller Verboheiten noch annehmbar. Mit dem Ende des 16. Jahrhunderts aber verroht das Fastnachtspiel merklich. In dem Maße, wie das Plattdeutsche aufhörte, Schriftsprache zu sein, durfte sich zu den Gebildeten nur derjenige rechnen, welcher die hochdeutsche Sprache verstand. Dies waren im allgemeinen die Städter, und so wurde denn der Bauer mit seinem breiten Dialekt bald die Zielscheibe für die albernsten Streiche. Roheiten, Unflätigkeiten und Zoten wurden ihm angedichtet und haben ein Zerrbild des Bauernstandes geschaffen, das die Fastnachtsspiele für den heutigen Geschmack zum größten Teil ungenießbar macht. Traurige Beispiele dieses Verfalls sind *Teweschen Hochthdt* (nach 1616), *Teweschen Kindelebehr* und *Vitulus* (1616). Auch in hochdeutsche Dramen flocht man bald plattdeutsche Szenen ein, weniger um sie lebenswahrer zu machen, als um die Lachmuskeln der Zuschauer zu reizen. Während *Rist* (1607—1667) auf diese Weise noch Volkszenen von dramatischem Wert schuf, erhoben sich ähnliche Einschiebungen in den Werken *Kollenhagens* und *Laurembergs* nicht über die durchschnittliche Höhe der Fastnachtsspiele.

Höher steht das **große Drama** oder Schuldrama, das uns hauptsächlich noch im Gewande des geistlichen Schauspiels entgegentritt. Sein erster bemerkenswerter Vertreter ist der besonders als hochdeutscher Fabulist bekannte *Burkard Waldis*, der Dichter des geistlichen Spiels *de pabel van vorlorn son*. Waldis wurde in Hessen geboren, Franziskanermönch in Riga, besuchte Rom, wurde

lutherisch und ergriff das Gewerbe eines Zinngießers. Als Agent der livländischen Konföderation i. J. 1536 gefangen gesetzt, wurde er 1540 durch seinen Bruder befreit, begab sich 1541 zum Studium nach Wittenberg und war von 1544 ab Pfarrer in Abterode in Hessen, wo er 1557 starb. In seinem Schauspiel, das 1527 in Riga gespielt wurde, gibt er eine Rechtfertigung seines Übertritts zum neuen Glauben. Das Drama, welchem das bekannte Gleichnis Christi zum Vorwurf gedient hat, zeichnet sich durch sichere Behandlung des Stoffes und frische Sprache aus. Biblische Stoffe wurden überhaupt bevorzugt, so wissen wir, daß im 16. Jahrhundert aufgeführt worden sind Judith, Adam und Eva, Susanna, Tobias u. a. Als Dramatiker betätigte sich auch Mathæus Forchem, der für seine Schüler eine fünftaktige Komödie Von dem Paphrio practertato (1551) schrieb. Das beste große Drama schuf dann der Prediger Stricker in seinem fünftaktigen Düdeschen Schlämer (1584). Das Stück zeichnet die Böllerei eines holsteinischen Adligen, der sich schließlich auf seinem Totenbett bekehrt. Es ist in seinem ersten Akt frisch und mit flottem Dialog geschrieben, bis es mit dem Auftreten von Tod und Teufel ziemlich langatmig endet. Die Sittenschilderung des Adels muß sehr lebenswahr gewirkt haben, da ein Angehöriger dieses Standes, der sich wohl besonders getroffen fühlte, den Dichter ins Jenseits zu befördern versuchte. Stricker brachte darauf seine Haut nach Lübeck in Sicherheit. Ein anderes Schauspiel von ihm, Adam und Eva, ist uns nur in hochdeutscher Übertragung erhalten geblieben. Zu erwähnen sind ferner der zum großen Teil in plattdeutscher Sprache geschriebene Isaac (1606) des Rostocker Bürgers und Bergensfahrers Schloe und Lesebergs Susanna (1609). Bedeutender geberdet sich Rock (1583—1666) in seinem Elias (1630). Das Stück zeigt jedoch wenig dramatisches Leben, und wenn der Dichter auch zuweilen einen Anlauf zu höherem Schwung nimmt, so kehrt er doch bald wieder in „das stagnierende Fahrwasser doktrinäer Betrachtung zurück.“ (Gaedery.)

Am Ende des 15. und zu Anfang des 16. Jahrhunderts hielt die Prosa in Gestalt der **Volksbücher**, die eine weite Verbreitung erlangten, ihren Einzug in die schöne Literatur. Die Zeiten der Romantik waren vorbei, lebten aber



zum Teil in Volksbüchern wieder auf. Abgesehen von den kirchlichen Fragen, die zwar eine Weile die Gemüter auf das leidenschaftlichste erregten, bald aber in Streitigkeiten der Theologen ausarteten und die nicht unmittelbar daran Beteiligten kalt ließen. herrschte in jener Zeit eine realistische, nüchterne Anschauung, der die Prosa mehr zusagte als die Poesie. Diesem Bedürfnis kamen die unbekannten Verfasser der Volksbücher entgegen, indem sie die nationalen und höfischen Stoffe der älteren Zeit in Prosa bearbeiten, daneben aber auch neue Stoffe aufgriffen. Das berühmteste Werk dieser Gattung ist *Die Mellspeigel*, wahrscheinlich i. J. 1483 plattdeutsch geschrieben, doch „in dieser ältesten Fassung uns nicht erhalten. Aus einer hochdeutschen Ausgabe geht aber hervor, daß sie „auß Sächsischer sprach auff gut Deutsch verdolmetschet“ ist. Hatte bis dahin der Städter den plumpen Bauern verspottet, so rächte dieser sich, indem er den gesunden Mutterwitz des Bauernsohnes in derben Pöffen sich der vermeintlichen Pfiffigkeit der Städter überlegen zeigen läßt. Das Werk hat große Verbreitung erlangt. Die älteste bekannte Ausgabe ist hochdeutsch geschrieben und i. J. 1515 erschienen. Plattdeutsche Drucke folgten bald, und von da ab ist es bis in die Jetztzeit hinein ein Lieblingsbuch des Volkes geblieben und auch vielfach in fremde Sprachen übertragen worden. Sein großer Erfolg beruht hauptsächlich auf der köstlichen Gestalt des Schalksnarren, die prächtig gezeichnet, voll derber Frische und durchaus geeignet ist, Interesse für sein Treiben einzulösen. Zudem hat der Verfasser seine Historie flott erzählt. Der Witz des Buches ist im allgemeinen jedoch plump, denn zum großen Teil bestehen die Streiche darin, daß Mellspeigel bildliche Befehle wörtlich ausführt. Daneben stehen dann allerdings auch wieder Streiche, die voll echten Humors sind. Deswegen konnte Brindman denn auch dem Herrgott, als er auf dem Möllnschen Kirchhof auf dem Grabe des „richtigen Ullmeisters und Spaßmakeroltgesellen“ rastet, die Worte in den Mund legen: „Grar dei lütt Mann achter dei Plaugschor un den Hakenstirt, achter Hunselbänk un Umbolt, in den Kneireim un up den Sniderdisch, dor paßt sich so'n Uhlenspeigelstückchen sir gaud hen; dat vermüntert un verfrischet sei dujsendmal bäter bi er ewige Urbeid as den

Düwel sin knäpigste düwvelste Raem. Dat is er jo so notwennig as dat Solt up dat Brod, un dei lustige Weisheit, dei ut den Volksmund flütt, hölt dat of nich gegen min Ewangelium Stich, so rangiert sei doch glük achter Salomonissen un Jesus Sirachen. . . . Allein dei ein Wit van UhlenSpeigeln mit den Klang van sin Geld dei ward so olt worden as dei Welt füllt." Viele Derbheiten und Rohheiten muß man allerdings seiner Zeit zugute halten. Das Buch ist in neuerer Zeit von Carl Tannen in guter neuniederdeutscher Bearbeitung herausgegeben worden. Wie Goethe ein anderes Volksbuch, den Faust, in neuem Gewande auferstehen ließ, so haben auch moderne Dichter (Adolf Böttger, Julius Wolf, Karl Schulte, Lienhard, de Coster) die Gestalt des Schalkes in ihre Werke hinübergerettet; mit dem alten Volksbuch haben die neueren Dichtungen allerdings fast nur den Titel und einige Charakterzüge des Helden gemeinsam. — Aus der stattlichen Reihe der sonstigen Volksbücher, die wohl zum größten Teil aus dem Hochdeutschen und Französischen übersetzt sind, seien genannt Van Alexandro, Historia van D. Johann Fausten, Fortunatus, Melusine, Griseldis, Van den söwen wyfen meisteren, Historia van der schönen Magelona. Aus hochdeutschen Werken ist auch die i. J. 1592 erschienene Schwanksammlung der Wegekörter zusammengestellt, in dem wir manche noch heute lebende Geschichte antreffen, so das Märchen vom Schneider, der „söwen in einem slage tho dode geslagen."

Erst am Ausgang dieser Periode tritt uns wieder ein Dichter entgegen, der auf Bedeutung berechtigten Anspruch machen kann, nämlich Johann Wilhelm Laubenberg (geb. 1590 in Rostock, 1618 Professor der Poesie daselbst, 1623 Professor der Mathematik in Sorde Dänemark, wo er 1658 starb). Seine bedeutungslosen Zwischenspiele sind bereits erwähnt worden. Laubenburgs Stärke lag auf dem Gebiet der Satire, und mit seinen Beer Scherz-Gedichten stellt er sich in die erste Reihe der Satiriker. Den Stoff zu den Gedichten lieferten ihm die Modetorheiten seiner Zeit:

Wat vörm Jahr was Allemode  
 Und von jederm wurd geehrt,  
 Dat hs ikund nicht mehr werth,  
 Als dat Schimmel van dem Brode:  
 Nie wert old, und oft wert nie,  
 Raken moet men frischen Brie.

Nicht mit Nadelstichen, sondern mit Reulenschlägen geht der Dichter dann den Sitten seiner Zeit zu Leibe, und zwar dem verdorbenen Wandel und den Manieren, der „allamodischen“ Kleidertracht, der vermengten Sprache und Titelsucht und schließlich der Dichtkunst, die damals unter dem Einfluß Epikens stand. Laurembergs Satire ist derb und treffend, sie zeichnet sich durch eine zu jener Zeit unbekannte Frische und Volkstümlichkeit aus, und mag sie auch nach unseren Begriffen die Grenzen des Anstandes nicht immer wahren, so müssen wir dem Satiriker schon manches zugut halten, denn wer heilen will, muß die Schäden aufdecken, und zudem ist Lauremberg geistreich. Die Nachahmung französischen Wesens spottete damals jeder Beschreibung:

Wen aberst einer de vermengde Sprache hört,  
 So werd he in synem Verstande ganz verstört.  
 He steit und gapet dar, und weet nicht im geringsten,  
 Ofst men van Paschen spreckt, edder oft men spreckt van  
 Ringsten.

Dieser „vermengden“ Sprache gegenüber streicht er dann in markigen Worten seine Muttersprache heraus. Seine Satire paßt in mehr als einer Hinsicht auch noch in die Jetztzeit, so wenn er von der Barttracht der Männer und den neuen Kleidern der Frauen spricht:

De Mode-Krevet hefft all sthy üm sich gefreten,  
 Der Männer Underbahrt hefft he all wech gebeten,  
 Twe klene Knebelkens sitten noch under der Nesen,  
 Sünst wüfte man nicht dat hdt ein Man scholde wesen.

\* \* \*

So kriegen alle behd wornah en steit de Sinn,  
 Dat Fruwenvolk de Ehr, de Schnider den Geuin.

Daß Lauremberg seine Gedichte, wie er angibt, an drei freien Nachmittagen niedergeschrieben hat, merkt man der Form an, denn die Alexandriner sind alles andere eher als sauber gebaut. Trotz dieses Mangels ist das Büchlein oft aufgelegt worden, und bald sprach man von ihm als von den „beer olden berömeden Scherz=Gedichten.“ Ihr Erfolg mußte natürlich zur Nachahmung reizen, und so fühlte sich denn Joachim Rachel (1618—1669) berufen, auch seinerseits die Welt mit Satiren zu beglücken. Leider beging man die Unvorsichtigkeit, seine Verse i. J. 1700 mit denen Laurembergs vereinigt herauszugeben: „Mit einem Anhang van etliken in düßsen Tyden nhen ingeschlefenen Mißbrüden.“ Rachel fehlte jedoch der Witz seines Vorbildes, und so sind seine Verse denn nur ein Rahmen, der die Gedichte Laurembergs erst recht hervortreten läßt.

Am Schlusse dieser Periode tritt dann noch ein liebenswürdiger Dhrifter auf, Simon Dach (1605—1659), von dem wir nur ein plattdeutsches Gedicht besitzen, das in hochdeutscher Fassung noch heute viel gesungen wird, das Hochzeitlied

Anke van Tharau ös, de mi geföllt,  
Se ös min Leven, min Goet un min Gölt.

Anke van Tharau heft wedder eer Hart  
Op mi geröchtet ön Löw' on ön Schmart.

Anke van Tharau mihn Rikdom, mihn Goet,  
Du mihne Seele, mihn Fleeßch on mihn Bloet.

Quöm' allet Wedder glihf ön ons tho schlahn,  
Wy shn gesönnt by een anger tho stahn.

Krankheit, Verfälgung, Bedröfnös on Bihn  
Sal unsrer Löve Vernöttinge shn.

Recht af een Palmen=Bohm aber söß stöcht,  
Je mehr en Hagel on Regen anstöcht.

So wardt de Löw' ön onß mächtig on groht,  
Dörch Krhgh, dörch Tyden, dörch allerley Noht.

Anke van Tharau, mihn Licht, mihne Sönn,  
Mhn Leven schluht öß ön dihnet hendönn.

Dit öß dat, Anke, Du söteste Ruh,  
Gen Lihf on Seele wart uht öß on Du.

Dit mahät dat Leven tom Hämmlischen Rihf,  
Dörch Zanden wart et der Hellen gelihf.

(Verse 1 bis 7, 10, 16, 17 des 17 Verse langen Liedes.)



### 3. Der Tiefstand der plattdeutschen Literatur (1650—1750).

Hatte Lauremberg schon über die Vernachlässigung seiner Muttersprache geklagt, so bietet die Periode nach dem dreißigjährigen Kriege erst recht ein trauriges Bild. Auf der einen Seite ein Vordringen des Hochdeutschen in die niederdeutschen Kreise, auf der anderen Seite Gleichgiltigkeit und mangelndes Verständnis für die Schönheiten und den Wert der altangestammten Sprache. Das deutsche Volk war durch den langen Krieg zerrüttet, nationales Empfinden war im Bruderkampf gänzlich erstorben, schöne Landstriche Niederdeutschlands behielt das Ausland in seiner Gewalt. Das deutsche Kaisertum war ein Schatten geworden, Schwert und Pest hatten die Staaten entvölkert, und auf den Feldern, die einst blühende Saaten getragen hatten, sproßte der Wald. Nur langsam heilten die Wunden, die der Krieg geschlagen hatte, und besaß das Volk schon nicht die Kraft, eine nationale Literatur zu schaffen, so lag dem Zeitalter ein Verständnis für das Volkstümliche erst recht fern. Nur einzelne weiterblickende Männer traten für ihre Muttersprache ein. So Kaupach aus Tondern mit seiner Doktor-dissertation „Von unbilliger Verachtung der plat-teutischen Sprache“ (Mosk. 1704), so Abel in seinem Epos von der hilflosen Saffine.

Als erster Dichter dieser Periode, der sich des Plattdeutschen bediente, tritt uns der livländische Landrat Gustav von Mengden (1625—1688) entgegen, der i. J. 1679 die mit vielem Humor geschriebene Satire auf die Güterreduktions-Comission in Livland *De fies Düwels-kind* veröffentlichte. Herzlich unbedeutend ist dagegen Baers *Arctophonia* h. e. *Urji Laus et Fraus*,

*Virtus et Virus* (1696), in welcher der Verfasser die Tugenden seines vierfüßigen Namensvetters in lateinischen und plattdeutschen Versen aufzählt. Eine anmutige Idylle gab Joachim Beccau (1690—1755) im Oltfrändischen Schniä Schnack twischen Hans un Grethe (1719).

Ein Dichter, wenn auch kein bedeutender, entstand dem Plattdeutschen dann in Caspar Abel (1676—1763). Er veröffentlichte 1729 und 1732 plattdeutsche Übertragungen des französischen Satirikers Boileau und der römischen Dichter Horaz und Virgil zugleich mit eigenen Gedichten. Außerdem fanden sich in seinem Nachlaß niederdeutsche Gedichte, von denen besonders die hülflose Saffine bemerkenswert ist. In seinen eigenen Gedichten zeigt Abel wenig dichterische Begabung. Im mangelt es vor allem an einem wichtigen Erfordernis des Poeten, der Phantasie, so daß seine Gedichte den Leser nicht zu erwärmen vermögen. Unsprechender als seine eigenen Dichtungen sind seine Übertragungen, in denen er die fremden Stoffe deutscher Vorstellung und Landschaft geschickt anzupassen weiß, so daß sie uns wie Originale anmuten. Die ausländischen Eigennamen störten in seiner Zeit, die eine Vorliebe für die Chloen, Daphnen usw. hatte, nicht. Als kurze Probe möge ein Stück aus der neunten Ekloge des Virgil folgen:

Galathea, kumm hieher, wat vor Lust is in der See,  
Hier is schöne Fröhlingsstyt, hier sind Blomen, hier is  
Klee,

Hier sind Druben, hier is Dyt, witten Pöppeln, grüne  
Linnen

Kauft du an den Beken hier by den düstren Hölen finnen.  
Kum, un lat dat wöste Meer sich mit sinen Klippen slahn,  
Wi wilt davor in dat Feld, un int Holt, spaxeren gahn

Besonders bemerkenswert ist uns Abel jedoch durch die tiefe Liebe zu seiner Muttersprache, der er in dem in seinem Nachlaß aufgefundenen kleinen Epos von der hülflosen Saffine Ausdruck gegeben hat. Er kündigt im Vorbericht zum zweiten Teil der satirischen Gedichte des Boileau ihr Erscheinen an und sagt von ihr: „Es ist ein weitläufigt Gedichte in Nieder-Sächsischer Sprache, darinnen ich alle

Fatalitäten, die derselben\* Beegnet, und wie die neidische Frankfisse\*\* diese arme Prinzessin ins Elend gebracht, der Wahrheit nach beschreibe, dabey auch zuletzt eine ergebenste Bitte an alle gebohrne, und noch dazu in Nieder=Sachsen wohnende, weltberühmte Poeten . . . mit anhänge, ihr den so sehnlich verlangten Beystand nicht zu versagen . . . . Da denn sich verhoffentlich das Blatt wieder wenden, und unsere Nieder=Sächsishe die Hoch=Deutsche bald einholen soll, als welche von Natur viel lieblicher und fließender ist als jene. Die ganze Sache kommt nur darauf an, daß man aus ihr auch so eine Sprache der Gelehrten mache, wie die Hoch=Deutsche ist, . . . sich auch wegen einer rechten Schreibart vereinige . . ." In dem Gedicht selbst findet Abel warme Worte für seine Saffine:

en Kind van Liebe schön, noch schöner van Gemöth,  
und eben as im May de kleine Lilge blöht,  
de in den Dählern wäzt, of gließ se kener wahret,  
so hatt bh öhr Natur und Dugend sich gepaaret.

Wie eine Prophezeiung auf die neue Blütezeit der nieder=deutschen Literatur klingen die Verse:

Gefft brave Dichter erst en betgen öhr Gehör,  
so werden sich wol mehr up öhre Siede slagen,  
de öhr behülplich sind den Krans davan to dragen.  
En frischer Anfang is so gut as halff gedahn.

Es ist zu bedauern, daß dieses Gedicht damals nicht im Druck erschienen ist. Es hätte segensreich für das Platt=deutsche wirken können, wenn auch der Dichter insofern über das Ziel hinausschoß, als er das Plattdeutsche auch zu einer Gelehrtensprache machen wollte.

Anderer Pfade als Abel schlug Kaspar Friedrich Kenner (1692—1772) ein. Wenn man der Überlieferung trauen darf, so behauptete eines Tags ein Freund Kenners ihm gegenüber, daß es unmöglich sei, noch etwas dem Reinke Vos ähnliches in plattdeutscher Sprache hervorzu=bringen. Darauf dichtete Kenner in der Sprache des 15.

\*) D. i. der Saffine, der plattb. Sprache.

\*\*) Die fränkische, d. i. hochdeutsche Sprache.

Jahrhunderts sein Epos *Hennink de Han*, das er unter dem Pseudonym Franz Heinrich Sparre herausgab. Das Epos ist eine Fortsetzung des *Reinke Vos*, erreicht das Vorbild aber in keiner Weise. Renner erzählt, wie unter der Kanzlerschaft Reinkes viele Tiere sich im Dienst des Königs nicht mehr wohl fühlen. Zu diesen gehört auch Hennink, und er beschließt daher, vom König Urlaub zu erbitten. Auf dem Wege zum Königshof begegnet ihm Reinke. Als es diesem nicht gelingt, Hennink das Genick umzudrehen, eilt er zum König voraus und verleumdet den Hahn, er hätte ihm ein Auge ausgehackt. Der König spricht sofort das Urteil, der Falke solle dem Missetäter das Gleiche tun. Doch Rhn, der Hund, legt sich ins Mittel, und nach langem Hin- und Herreden wird Hennink in Ungnaden entlassen. Rhn begleitet ihn nach Hause, und sie übernachten in einem Busch. Frühmorgens erscheint der Fuchs und versucht, den Hahn mit süßen Worten vom Baum herab zu locken. Da springt Rhn jedoch aus seinem Versteck hervor und zerzaust Reinke dermaßen, daß er für tot auf dem Platz liegen bleibt. Hennink findet zu Hause vielen Schaden vor, den ihm Renardhn, des Fuchsen Sohn, angetan hat. Da beschließt auch Rhn, dem Hof fern zu bleiben, und er schickt den Täuber Unfalsch deswegen zum König. Unfalsch kommt darüber hinzu, wie der König und Reinkes Sippschaft, die ausgezogen sind, den Kanzler zu suchen, ihn im Busch gefunden haben. Reinke belügt natürlich den König wieder, der ihn zu rächen verspricht. Renardhn hat sich auch eingestellt, und da er Appetit auf Taubenfleisch verspürt, springt er plötzlich auf den Täuber zu, der auf einer Eiche sitzt, fällt jedoch „bedüßt“ zurück. Darüber erschrickt Reinke so, daß ihn der Schlag rührt. Unfalsch kehrt sogleich um und bringt die Freudenmär seinen Freunden.

De Hanen, Houre kleyn un groet,  
 Den dyt tor groten Brawde deende,  
 De jucheden, schreheden, dat yd klönde:  
 Zuch! heh! wat hebbe wy vor Not?  
 De ole Reynke Vos is dot!  
 Dyt repen se vaken uth der Wyse.  
 Rhn tuskede se, un sprac ganz lyse:



Is Rehncke doet de slimme Drock,  
So lebet Renardhyn doch noch.

Wie der Reinke Vos einen Dichter fand, der ihn in hochdeutsche Hexameter kleidete, so hat auch Hennink in N. Meher einen Poeten gefunden, der ihm das Gleiche antat und ihn in diesem „gefälligen Gewande“, wenn auch nicht der Nachwelt, so doch seiner Zeit überliefert hat. (1813.)

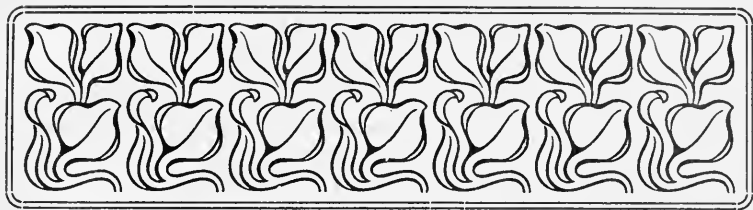
Mit der niederdeutschen Schrift war es traurig bestellt. Sie wurde ausschließlich zu Hochzeitsgedichten verwendet und mußte in ihnen in derber Form vielfach zu plumpen Anspielungen herhalten, so daß die Mäusen allen Grund hatten, weinend ihr Haupt zu verhüllen. Das edle Beispiel, das Dack in seiner Anke van Tharau gegeben hatte, fand leider keine Nachahmung. Auch das plattdeutsche Drama ging reißend schnell den Krebsgang. Um die Wende des 18. Jahrhunderts finden wir vielfach plattdeutsche Szenen in Opern, im Jahr 1709 gelangt in Hamburg sogar das plattdeutsche Singspiel Die lustige Hochzeit zur Aufführung, dauernd festen Fuß vermochte das Plattdeutsche aber nicht auf den Brettern zu fassen. Auch die Erfolge, die Prätorius mit den Possen Hamburger Jahrmärkt und Hamburger Schlachtfest (1725) errang, waren nur vorübergehend.

Eine erfreuliche Erscheinung in dieser Periode ist Jobst Sackmann (1643—1718), der Prediger in Limmer bei Hannover, dem Brinckman in seinem „Uns' Herrgott up Reisen“ ein ehrendes Denkmal gesetzt hat. Zwar hat Sackmann die schöne Literatur nicht durch Werke bereichert, er hat sich aber durch seine kernigen, drastisch-humorbollen Predigten einen Beifall errungen, der heute noch andauert. Seine Leichenpredigt auf seinen Schulmeister Michael Wichmann ist ein Kabinetstück drastischen Humors, das den Vergleich mit Abrahams a Santa Clara Leistungen nicht zu scheuen braucht. Sackmanns Nachahmer, wie Bummel zu Schöppau, konnten ihm allerdings das Wasser nicht reichen.

So ließ denn das Bild dieses Zeitalters wenig erfreuliche Ausblicke auf die Zukunft zu. Die edle Cassine war hilflos geworden. Zur Gelehrtensprache eignete sie sich nicht mehr, das öffentliche Leben verschmähte ihren Ge-

brauch, und die Dichter, die sich ihrer bedienten, ritten einen lendenlahmen Pegasus und wußten die matte Mähre nicht derart zu tummeln, daß sie mit ihr über die Grenzen ihres Heimatsortes hinausprengen konnten. Noch mehr als ein volles Jahrhundert mußte ins Land gehen, bis die Männer kamen, die Abels Hoffen erfüllten, indem sie seinen Schützling in einem Glanz auferstehen ließen, den dieser brave Poet sich wohl nicht hat träumen lassen.





## Das Wiedererwachen der plattdeutschen Literatur (1750–1850).

Das 18. Jahrhundert war die traurigste Zeit für die plattdeutsche Dichtung. Abgesehen von den wenigen bereits erwähnten Werken herrschte fast bis zum Ende hin tiefes Schweigen im Dichterwalde. So recht bezeichnend für diese Zeit war die erste niederdeutsche Wochenschrift die im Jahre 1772 in Berlin unter dem Titel „De Plattdütſche“ herauskam. Ihr Inhalt setzte sich aus schlecht erzählten Geschichten mit pikanter Spitze, langweiligen Gesprächen und öden Betrachtungen über die Weltereignisse zusammen. Als sie ihr Erscheinen einstellte, hatte man keine Ursache, ihr eine Träne nachzuweinen. Nicht besser war die Wochenschrift „Dei ohle plattdütſche Mann“, die i. J. 1774 in Braunschweig und Wolfenbüttel herausgegeben wurde, aber in demselben Jahre auch wieder ent schlief. In diesen unruhigen Zeiten aber, in denen die Kriegsfackel so häufig ihren flackernden Schein lohen ließ, wurden die Keime gelegt, aus denen die Dialektdichtung neu erstehen sollte. Ganz Deutschland hatte die Augen auf den Helden des siebenjährigen Krieges gerichtet, dessen Siege einen lange nicht mehr gekannten Stolz auf das Deutschtum, das Nationalgefühl allmählich weckten. Der Deutsche schielte weniger nach dem Auslande; er besann sich auf sich selbst und sah sich im eigenen Lande um. Wenn die erwachende National-

literatur auch an dem großen König keinen Beschützer fand, so wurde sie doch aus eigener Kraft eine mächtige Förderin des Deutschtums und des Volkstums, dem sie eine liebevolle Pflege angedeihen ließ. Justus Möser wies in seinen Patriotischen Phantasien (1774) auf die Schätze der Vorzeit hin, Herder deckte in seinen Volksliedern (1778) den Wert der Volkspoesie auf, Arnim und Brentano schenkten den Deutschen in des Knaben Wunderhorn (1806) ihre alten Volkslieder wieder, Moritz Arndt erzählte Sagen seiner Heimat Rügen im Dialekt (1817) und Uhland ließ die Volkslieder in ihrem ursprünglichen Gewande auferstehen (1844). Mit Staunen sah der Deutsche, welche Schätze an Poesie im Volkstum verborgen lagen. Die Erkenntnis, welchen Wert die Erhaltung eines gesunden Volkstums für die Nation hatte, blieb allerdings erst einer späteren Zeit vorbehalten. Neben der Arbeit der Dichter ging das emsige Wirken der Sprachwissenschaftler und Literaturhistoriker einher, die in Kinderring, Adelung, Uhland, den Brüdern Grimm, Scheller u. a. ihre Hauptvertreter fanden. Die oberdeutschen Mundarten faßten durch Ulsteris de Vicari, durch Grubels Gedichte in Nürnberger Mundart, besonders aber durch Hebels Altemannische Gedichte (1803) wieder festen Fuß in der deutschen Literatur; die plattdeutsche Dichtkunst mußte allerdings noch 50 Jahre warten, bis ihr ein erster großer Dichter entstand.

Der erste Poet, der das Plattdeutsche wieder literaturfähig zu machen versuchte, war Johann Heinrich Voß (1751—1826). Er verteidigte sein Unternehmen mit den Worten: „Wird doch die dorische Sprache dem Dorier, denk' ich, erlaubt sein,“ bewies jedoch eine wenig glückliche Hand, als er seine beiden Idyllen de Winterawend (1776) und de Geldhapers in einem Mischmasch von mecklenburgischem und holsteinischem Platt schrieb, wodurch ihre Wirkung völlig verloren gegangen ist. In reinem Platt, so wie er's im Leben sprach, sang dagegen der Rostocker Diederich Georg Babst (1741—1800). Seinen 1788—1790 erschienenen Allerhand schنائische Saken tum Liedverdried ist vor allem ungekünstelte Sprache, natürliches Empfinden und sogar Humor nachzurühmen. In den Gedichten, die 1812 und 1843 im Auszuge neu heraus-

gegeben wurden, zeigt Babst sich als eine biedere, etwas philisterhafte Natur:

Ja söll bestännig hüßlich wesen,  
 Nicks dohn aß schriewen unn aß lesen?  
 Watt'ß dat för'n Schnaß?  
 Ja magg towielen of mal fieren  
 Unn gah' di bör dat Duhr spazieren;  
 Dat is mien Jaß!

Goethe zählt Babst zur Klasse der Naturdichter und sagt von ihm: „Ergötzlich ist es zu sehen, wie ein Mann, in dem bürgerlichen Wesen selbst befangen, sich durch geniale Betrachtung darüber erhebt, und dasjenige, was wir sonst als Philisterei, Bocksbeutel, Schlendrian und alberne Stodung zu verachten pflegen, in seiner natürlichen anmutigen Notwendigkeit sehen läßt und uns solche beschränkte Zustände dulden, schätzen und lieben lehrt.“

Ein begeisterter Freund seiner Muttersprache war Christian Heinrich Wolke aus Zeber (1741—1825). Zwar selbst kein Dichter, gab er i. J. 1804 heraus „Düdsge or Sassisge Singedichte, Grabsgriften, Lieder, singbare Bertelsels un wunderbare Eventüre funst nömmt Romansen un Balladen.“ Durch mehr als dreihundert ins Plattdeutsche übertragene Gedichte versuchte der Verfasser Interesse für seine Muttersprache zu erwecken. Er ist ein geschickter Übersetzer, hat aber der Verbreitung des Werkes durch seine selbst erfundene Schreibweise sicherlich sehr geschadet und damit seinen Zweck nicht erreicht. Zum größten Teil entstammen die übersetzten Gedichte dem Hochdeutschen (Lessing, Bürger, Klopstock, Goethe, Schiller, Schlegel u. a.), doch sind auch einige dem Dänischen entnommen. Als Probe der Geschicklichkeit Wolkes und seiner Schreibweise mögen die Anfänge zweier bekannten Gedichte dienen:

St will ju vertellen en Störken regt snurrig.  
 Da wer mal en Kaiser, mör lustig as gnurrig,  
 Of wör do en Abt un en Höder dam Bë;  
 Man Egade, sin Egäpfer wör klöfer as he.

\* \* \*

In's wör en Hüne Goliad,  
 En aïsigen Bullerjan!  
 He hadde Tressen up dem Hod  
 Un enen Klunker dran,  
 Of enen Hof van Sulvermor,  
 Den Rest dem lif vam Fot to'm Dr.

Un finen Snurbart sêg men man  
 Mit Gräsen an der Snut.  
 Im Gansjen sêg de Urrian  
 Fur as de Düvel ut.  
 Ein Sarras wör, hir sprift nèn Drom,  
 Der Gröte lif vam Weberbom.

Viel gelesen wurden die Plattdeutschen Gedichte des Altmärkers Bornemann (1766—1851), die er in den Jahren 1810, 1816 und 1820 veröffentlichte. Seine Dhrift erhebt sich nicht über den Durchschnitt, einige Naturbilder mögen immerhin als nicht üble Versuche auf diesem Gebiet genannt sein, so „Sommers Kräftgang“ und „Herbsttieds Hergang“:

Deber Hoaberstoppeln weicht  
 Scharper Wind nu rüm,  
 Un de frostge Sommer dreicht  
 Sief doarby linksüm.  
 Sang un Klang is rings verstummt,  
 Voagelschlag verhallt,  
 Un keen flietig Zmmken summt  
 Noch dörch Feld un Wald.

Ein ausgesprochenes Talent zeigt Bornemann dagegen für erzählende Dichtungen (Romanzen, Balladen u. dergl.), die sich durch Anschaulichkeit und Frische auszeichnen. Von ihnen sei neben „Dyl Ulenpöegels legtet Stück“ vor allem „Junfer Hans von Floaten“ genannt. Daneben gelang ihm auch manches volkstümliche historische Lied, wie „De olle Fritz“, „De Schlacht bi Wallerdanz“, „De olle Blücher“. Manche seiner Dichtungen, in denen er Erinnerungen aus seiner Jugendzeit festgehalten oder Land und Leute geschildert hat, sind kulturhistorisch wertvoll. Mit Vorliebe betätigt er sich auch als Länuschendichter, indem er Anek-

doten und Jagdgeschichten in Reime bringt. Alles in allem spricht aus Bornemann eine kräftige, schlichte Natur. Seine Gedichte bedeuten einen Gewinn für die plattdeutsche Literatur jener Zeit. Er ist der erste plattdeutsche Dichter, dessen Werke über einen engeren Kreis hinaus Beifall fanden, leider wird ihr Genuß durch das unreine Platt und häufig durch Weitschweifigkeit beeinträchtigt.

Von dem Oldenburger Gramberg (1772—1816) haben sich manche Gedichte voll zarten Empfindens bis in die Jetztzeit erhalten, auch der Westpreuße Cornelius von Almonde (1753—1844) verdient wegen des Humors, der aus manchen seiner wenigen Gedichte hervorleuchtet, nicht vergessen zu werden. Ein handwerksmäßiger Verseschmied war J. W. Albrecht (1774—1840), ein Landsmann und Nachahmer Bornemanns, den dessen Vorbeern nicht schlafen ließen und ihn dazu trieben, Plattdeutsche Gedichte von einem altmärkischen Landmann (1817) herauszugeben. Er gesteht aber ehrlich ein, wie er seine Verse zuwege gebracht hat:

Ik sett'te mi an minen Disch,  
Stoppt mi 'ne Piep un rooft  
Un dresseft' Versche, immer frisch,  
Dat mi de Kopp so schmooft.

Den Gebrauch dieses Rezeptes merkt man ihnen auch an. Wertvoller als die „Versche“ Albrechts sind die vereinzelt Gedichte des Mecklenburgers Giesebrecht (1792 bis 1873), die einen talentvollen Dichter verraten. Auf niederdeutschem Gebiet versuchte sich auch sein Landsmann Wilke (1771—1814), unter dessen hochdeutschen Gedichten (1812) sich drei frisch erzählte Läschen und die anmutige Idylle „De Undereerdschen“ befinden.

Mit dem Hamburger Jürgen Nikolaas Bärmann (1785—1850) tritt dann ein vielseitiger Dichter auf den Plan. In seinen *Rhymels un Dichtels. En Höög- un Häwelbock* (1822), *Dat grote Höög- un Häwelbock* (1827) und *Dat sülwerne Boock* (1847), die von seinen zahlreichen Werken besonders genannt seien, zeigt er sich als ein talentvoller Dichter. Mit Geschick pflegt er das Liebeslied und das Idyll. In seine Verse bannt er

Anmut und Wohlklang, die seinen Vorgängern meistens fehlen, auch geht er einem schwierigeren Strophenbau (Triolett, Sonett) nicht aus dem Wege. In seinen Werken tritt er uns als eine liebenswürdige, heitere Natur entgegen:

### Kinderspill.

Blänkert Leeb doch in dien'n klaren  
 Ogen, un van dienen Lippen  
 Mutt' nen söten Kuß ik nippen;  
 Schallst niks Leegs dabi erfahren!  
 Bruukst di nich so lang to wahren,  
 Nich so schelm'sch mi uutworippen:  
 Süh, id hoold di fast bi'm Slippen,  
 Denn Verstand kümmt nich vör Jahren.  
 Laat de Dolden bäden, gröölen,  
 Schelden, brummen, loden, hissen  
 Un sik hüüt üm morgen kwälen!  
 Hoold di an den Spruch, den wissen:  
 „Kinnder sünd wi un mütt't spälen,  
 Un de spälen deit, mütt küssen!“

Große Erfolge errang Bärmann auf der Bühne. Seine Volksstücke *Kwatern* (1821), *Windmööl un Watermööl* (1823), *De drüdde Strydag* (1847) und die nicht gedruckten *Stadtminschen* und *Burenliüd* und *Freud up un Truur dahl* wurden häufig aufgeführt. Damit war nach einer Pause von mehr als hundert Jahren dem Plattdeutschen die Bühne seiner Vaterstadt, wenn auch nur vorübergehend, wiedererobert. Aus Bärmanns anmutigen Verschauspielen spricht ein gesundes Empfinden, und so anspruchslos und bescheiden sie sich auch geben, so sind sie doch geschickt aufgebaut und verraten die Hand eines gewandten Bühnentechnikers, der tieferen Konflikten allerdings aus dem Wege geht. Im übrigen ist diese Periode arm an dramatischen Dichtern; zu nennen wäre noch der Oldenburger *Cropp*, der den Fastnachtsschwank „*Hans Bolt*“ (1843) schrieb.

In starrem Gegensatz zu dem gemütvollen Bärmann steht der Mecklenburger *Lessen* (1780–1827). Lessen hatte



mit Auszeichnung in den Freiheitskriegen gefochten, als ihn Begeisterung für den Freiheitskampf der Griechen gegen die Türken ergriff. Er wanderte i. J. 1822 zu Fuß nach Südfrankreich und schiffte sich von dort nach Griechenland ein. Im nächsten Jahre kehrte er jedoch, von den Nachkommen des alten Heldenvolkes gründlich enttäuscht, in die Heimat zurück. Seine Erlebnisse hat er in seiner *Hellenia* (1824) in Versen besungen. Lessen besitzt eine plastische Gestaltungskraft und trockenen, doch zuweilen galligen Humor, und so ist denn das Werk recht ergötzlich zu lesen, besonders an den Stellen, wo er seiner Satire die Zügel schießen läßt. Seine ganze Verachtung der Griechen spricht aus der folgenden Strophe:

Kein Minsch het zwors de Türken nett  
 Bi uns in Bändern schillert;  
 Dei Uemgang mit dei Griechen het  
 Sei etwas wohl verwillert,  
 Doch stahn moralisch sei di doch  
 Wähl höger as dei Griechen noch.

Plattdeutsche Lyrik war auch vereinzelt in Zeitungen und Zeitschriften enthalten. Eine Sammlung von solchen Gedichten in ostfriesischer Mundart erschien i. J. 1828 unter dem Titel „*Sanghsona. Plattdütsk = Ostfreeske Rimen, Bertelsfels un Döntjes.*“ Die Nordsee hat dem Buch ihren Stempel aufgedrückt, und Schifferlieder sind die besten Stücke des Bändchens, wie das im Auszug folgende „*Leed bi de Ofvaart der Büisen to singen*“ von J. L. Lange:

Hurreh! de Seils flink uutgespannt,  
 't Geit in de wide See!  
 Hurreh! de Dreibaß lößgebrannt —:  
 De König leeb' un't Baderland!  
 Leeb' Emdens Bischeree!

Och, mien leef Wiefke! jamm're neet;  
 Weef' neet bedröeft mien Bruut!  
 't Word anders uns um't Hart so heet;  
 Het Scheiden deit uns nett so leed, —  
 't Geit doch de Welt neet uut.

Uns mahnt de traue Vaderplicht,  
 To sörjen böer het Brood;  
 D'rum gaan wi brölied, löß un licht  
 To jeen't Gevaar in't Angesicht —  
 Gott steit uns bi, in Nood.

Auch Voortmann hat neben anderen Gedichten als bestes das frische Schifferlied „'t Seiklare Schipp“ beige-  
 steuert, von dem zwei Verse hier gleichfalls Platz finden  
 mögen:

Hurreh! hurreh! de Wind is good,  
 Rum Janmaat, holl man gooden Mood,  
 Wi will'n hum laten riten! —  
 As wi man eerst upp d' Rümte binn,  
 Dann krieg wi oock weer beter Sinn,  
 Un können de Tied wal sliten.

Hurreh! haal böer de Topseilsjhoot,  
 Haalut Besaan= un Bramseilsjshoot,  
 De Leeseils laat man vleggen!  
 Hurreh! hurreh! de Louwen löß!  
 Haalinn! haalinn! de schware Tröß,  
 Un laat hum noch reis whgen!

Ferner enthält das Buch einige Wiegen- und Liebeslieder,  
 Läuschen und dergl. Von G. H. van Senden mag die  
 Romanze „De Marjenhaver Thoren“ erwähnt sein. Die  
 weiteren Dichter des Buches sind J. G. Gerdes, H. H.  
 Vauts, G. H. Meenz und Gramberg. Schließlich sei  
 auch J. V. Vanges „Dörschleed“ noch aufgeführt:

Jungens, de Vlegels her!  
 Dörscheltied is der weer.  
 Paßt upp den Tact bi't Slaan,  
 Tack, tack, — so moot het gaan.

Dörscheltied is der weer,  
 Segent het uns de Heer;  
 Singt Hum een Voffgesang,  
 Tack, tack, bi Vlegelklang.

Paßt up den Taß bi't Slaan,  
 Dann is het ligt gedaan.  
 Laabt ju mit Garstensapp,  
 Tid, tad, un maakt een Grapp.

Tid, tad — so moot het gaan;  
 Hebben wi't Dörschen daan,  
 Spring' wi na't Meisje weer,  
 Tid, tad, un soonen öer.

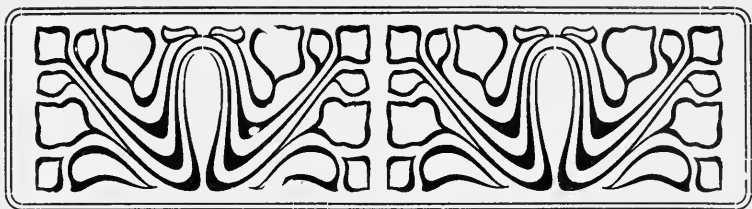
Ein Prosawerk schenkte den Plattdeutschen dann Scheller (1773—1843), der i. J. 1829 *Das Saffische Döneken-Bok* unter dem Pseudonym Arend Warmund herausgab. Scheller bietet in seinem Werk eine umfangreiche Sammlung Anekdoten, wie er sie aus dem Volksmund erlauscht hat. Er ist jedoch kein flotter Erzähler und erschwert den Genuß seines Buches zudem durch die von ihm erfundene, gekünstelte Schreibweise.

Die folgenden Jahre bis zum Auftreten Klaus Groths brachten der plattdeutschen Literatur noch einige Dyrker. Der Mecklenburger Albert Reinhold (1805—1850) wagte seine Verse unter dem Titel *Doktamedicus* (1834) zu veröffentlichen, das albernste Zeug, was wohl je gedruckt worden ist. Besseres leisteten Thra (1794—1848), Bueren (1771—1845), Friedrich Ernst († 1850) in seinen *Pladdütschen Gedichten* (1847), Semrau (1816—1893; *Plattdeutsche Gedichte* 1845) und der Braunschweiger Schmelzkopf (1814—1896), dessen *Immen* (1846) zu den besten Leistungen dieser Zeit gehört. Das *Pladdütsch Konfekt* (1848) des Mecklenburgers Dräger und die „*Gedichte in plattdeutscher Mundart*“ von Jung, dem Schwiegersohn Bornemanns, sonst unbedeutende Bücher, sind nur bemerkenswert wegen ihrer Beiträge zur politischen Poesie des tollen Jahres. Einer feinsinnigen Dyrkerin von warmem Empfinden begegnen wir dann zum Schluß in Sophie Dethlefs (1809—1864), dem Schützling Klaus Groths, die manche Gedichte voll zarter Empfindung und Stimmung (De ohle Jehann, De Ohlsche u. a.) geschaffen hat.

Die plattdeutsche Dichtkunst hatte in dieser Periode schon einen großen Schritt vorwärts getan. Nach Babb,

dem Volksdichter, hatte Bornemann die Romanze gepflegt und geschichtliche Ereignisse in den Kreis seiner Dichtung gezogen, Lessen war ihm gefolgt, Bärmann hatte sich der Poesie zugewandt und gezeigt, welcher Wohlklang in der Muttersprache steckte; daneben hatte er sich die Bühne erobert, und schließlich war Sophie Dethlefs als beste Schauspielerin und unmittelbare Vorläuferin von Klaus Groth aufgetreten. So hatten denn Gelehrte und Dichter der Wiederanerkennung des Plattdeutschen vorgearbeitet, die Altemannischen Gedichte Hebels waren die glänzendste Verteidigung des Gebrauchs der Mundarten in der Literatur gewesen, und der Boden, dem die plattdeutsche Dichtung in nie geahnter Blüte entsprossen sollte, war bestellt.





## Die neuplattdeutsche Literatur.

### 1. Einleitung.

Als das Bächlein der plattdeutschen Literatur im 17. und zu Beginn des 18. Jahrhunderts allgemach versandete, ging dieses Ereignis spurlos an den Zeitgenossen vorüber. Die letzten Werke, die sie hergebracht hatte, waren nicht von solcher Bedeutung, daß sie die Augen der zünftigen Literaten auf sich gelenkt hätten. Als Voß und Babst dann am Ende des 18. Jahrhunderts ihre Stammessprache wieder in die Literatur einführten, knüpften sie nicht an dem Punkt an, an dem der Faden des Gewebes vor mehreren Menschenaltern gerissen war. Die deutsche Literatur hatte inzwischen eine große Strecke Weges zurückgelegt, Form und Inhalt waren erweitert, und es wäre kein glücklicher Griff gewesen, wenn die ersten Dichter des Wiedererwachens geflissentlich diesen Fortschritt übersehen hätten. Es mag auch fraglich sein, ob ihnen die Werke von Abel und Renner jemals in die Hände gefallen sind. In der Zeit des Wiedererwachens waren die plattdeutschen Dichter auch zu dünn gesät, als daß sie eine selbständige Literatur hätten schaffen können. Vor allem aber fehlte es an einem Talent, das sich machtvoll Bahn gebrochen und der plattdeutschen Dichtkunst die nötige Anerkennung verschafft hätte. Dies wurde mit den beiden Jahrzehnten von 1850 bis 1870 anders. Groth, Reuter, Brindman, Meher gaben der plattdeutschen Literatur einen neuen Inhalt, und auf ihren Schultern konnten die Nachfolger weiter-

bauen. Seitdem ist die niederdeutsche Dichtkunst nicht mehr die Nachtreterin der hochdeutschen. Verkehrt aber wäre es, die vielen Fäden zu übersehen, die zwischen den beiden laufen und sie zur deutschen Nationalliteratur verknüpfen. So gab die hochdeutsche Schwester der plattdeutschen den Realismus und zog frische Kräfte aus der reichen Ernte, welche diese in ihre Scheuern brachte: so gab die niederdeutsche, im Verein mit den anderen mundartlichen Literaturen, der hochdeutschen die Grundlage für die Heimatskunst. Gar mannigfaltig laufen die Fäden ständig zwischen den beiden, aber die Zeit, sie einzeln aufzudecken, ist noch nicht gekommen. Noch stehen wir in der Bewegung mitten drin, noch fehlt uns die Entfernung von der neuen Zeit, die allein dem forschenden Blick die einzelnen Teile des Gebäudes und ihre Verbindung hervortreten läßt. —

Um den Beifall zu verstehen, der den niederdeutschen Dichtern jener Zeit in so reichem Maße zuteil wurde, ist es nötig, einen kurzen Blick auf die hochdeutsche Literatur um die Mitte des 19. Jahrhunderts zu werfen. Goethe und Schiller hatten die klassische Poesie auf der antiken Welt aufgebaut und ihre Werke mit deutschem Leben erfüllt: sie hatten Phantasie und Gemüt gegenüber der einseitigen Herrschaft der nüchternen Verstandesaufklärung wieder zur Geltung gebracht. Diese Richtung hatte in der Romantik dann zu einer einseitigen Betonung von Phantasie und Gemüt gegenüber dem Verstand geführt, welche die nationale Eigentümlichkeit im Gegensatz zur antiken Welt hervorhob. Die Romantik, von unschätzbarem Wert in den Sängern der Freiheitskriege, war eine Lobrednerin des Mittelalters geworden und hatte bald die Fühlung mit dem wirklichen Leben verloren. Gegen sie erfolgte dann der Rückschlag einerseits in der politisch-satirischen Poesie der vierziger Jahre, welche die alten Zustände verspottete, andererseits im Realismus, der seinen Blick wieder der Gegenwart zuwandte und seine Aufgabe in der treuen Schilderung der Wirklichkeit, besonders des Bürger- und Bauernstandes suchte. Es war ein ähnlicher Rückschlag, wie er im Mittelalter in der Poesie des Städters gegen die höfisch-ritterliche Dichtkunst erfolgt war. Zunächst wandte der Realismus sich der Dorfgeschichte zu. Hatten in Immermanns Oberhof (1838) noch romantische Töne hin-

eingeklungen, so waren Auerbachs Dorfgeschichten (1843) schon rein realistisch. Ihnen schloß sich eine ganze Reihe Talente an, die das Leben des Landvolks und des Mittelstandes zum Vorwurf ihrer Dichtungen nahmen. Der Bekannteste unter ihnen war Gustav Freytag, dessen Romane „Soll und Haben“ (1855) und „Die verlorene Handschrift“ den Bürger- und Gelehrtenstand in ihrer Tätigkeit und Bedeutung für das deutsche Volk zeigten. So geht denn von Möser und Herder über Hebel und Auerbach eine Bewegung, die zuerst auf die Schätze der Volkspoesie hinwies, dann das Leben des Volkes schilderte und schließlich in den Werken der Dialektdichter das Volk auch in seiner Sprache reden ließ. Diese neue Literatur fand damals um so mehr Anklang, als viele Kreise nach den politischen Wirren und Enttäuschungen jener Zeit das Bedürfnis empfanden, sich zum Ursprünglichen und Volkstümlichen zu flüchten, um sich in diesem lebendigen Quell gesund zu baden und die graue Gegenwart zu vergessen.



## 2. Die klassische Periode

der niederdeutschen Literatur griff nicht auf das Altertum zurück, wie es die hochdeutsche getan hatte; sie konnte dies schon aus dem einfachen Grunde nicht, daß dem Handwerkszeug ihrer Dichter, der Sprache, die Kulturentwicklung fehlte, die ihre jüngere Schwester durchgemacht hatte. Ihr Feld war der Realismus. So bedeutet die klassische Periode der plattdeutschen Dichtung innerhalb der deutschen Nationalliteratur einen Höhepunkt des Realismus, der besonders durch Reuter eine kräftige Förderung erfuhr.

Eingeleitet wurde diese Periode durch Klaus Groth, den Lyriker. Groth wurde am 24. April 1819 in Heide geboren; er besuchte das Seminar in Tondern und wurde dann Mädchenschullehrer in seiner Vaterstadt. Neben seiner Berufstätigkeit arbeitete er mit ungeheurem Eifer ohne Rücksicht auf seine Gesundheit an seiner Weiterbildung, erkrankte jedoch infolgedessen und mußte sich zur Erholung nach Fehmarn begeben. Schon lange hatte er sich mit

dem Gedanken getragen, der plattdeutschen Dichtkunst die ihr gebührende Stellung wieder zu verschaffen. Während seines Aufenthalts auf Fehmarn (1847—53) machte er sich an die Verwirklichung seines Plans und schuf den größten Teil des „Quidborn“. Daneben arbeitete er emsig an seiner Ausbildung weiter. Im Jahre 1853 ging Groth nach Kiel, machte später Reisen durch Deutschland und die Schweiz, hielt sich zwei Jahre in Bonn auf und wohnte dann in Dresden, bis er im Jahre 1857 nach Kiel übersiedelte, wo er sich 1858 mit den „Briefen über Hochdeutsch und Plattdeutsch“ als Dozent für deutsche Sprache und Literatur habilitierte. Im Jahre 1866 wurde er zum Professor ernannt und wirkte in dieser Stellung bis an sein Ende, eine rege Tätigkeit auf poetischem, literarhistorischen und kritischem Gebiet entfaltend. Auf ihn als den Erwecker der plattdeutschen Dichtung waren die Augen von ganz Deutschland gerichtet, das seinen Tod (1. Juni 1899) tief betrauerte.

Der „Quidborn“, zuerst i. J. 1853 erschienen, dann von Auflage zu Auflage vermehrt, ist das klassische Gedichtbuch der Niederdeutschen geworden und mußte das Hausbuch Niedersachsens sein. Viele Gedichte des Buches sind Gelegenheitsgedichte im Goetheschen Sinne. Dieses Empfinden hat sich in ihnen mit schlichtem Ausdruck, poetischer Schilderung und Wohlklang der Sprache zu einem Klang verbunden, der den Dichter in die erste Reihe der deutschen Dichter stellt. Groth ist Heimatdichter im besten Sinne des Wortes. In den Dithmarschen wurzelt seine Kraft, ihnen gehört seine Liebe, und was das Herz seiner Landsleute bewegt, das hat er in wunderbaren Tönen gesungen. Treu hat er das Dithmarsche Volkstum widergespiegelt, wie es ihm aus seiner Jugend bekannt war, in Sitten und Gebräuchen, den Kinderliedern, Sagen und stolzen Balladen und Familienbildern. Groth ist eine feine und zarte Natur: „man glaubt ihn, wenn man sich seine eigenste Dhrif vergegenwärtigt, in der Dämmerung über das Moor gehen zu sehen, während von ferne die Heimatglocken rufen. Doch fehlt auch die Heiterkeit nicht, das Behagen am Leben, eine starke Mannhaftigkeit, die freilich nie pathetisch wirkt. Man hat die Bemerkung gemacht, daß in jedem Volksstamm nicht bloß eine, sondern zwei sich ergänzende Typen



charakteristisch seien — dann vertritt Klaus Groth den weicheren Typus, Hebbel den harten und herben —, aber eine Persönlichkeit ist der jüngere Dichter auch.“ (Vd. Bartels.) Trotz seiner weichen Natur aber, das ist zu betonen, keine sentimentale, Gefühlsüberschwang liegt ihm fern.

Der Dichter schrieb sein Buch fern von der Heimat auf Fehmarn, und so läßt er es denn mit dem Anruf an seine dithmarsische Muttersprache beginnen:

Min Moderspraak, wa klingst du schön!  
 Wa blüft du mi vertrut!  
 Weer of min Hart as Stahl un Steen,  
 Du drevst den Stolt herut.

Diesem Gedicht schließt sich das Sehnsuchtslied nach der Kinderzeit an („Ik wull, wi weern noch kleen, Jehanu“), und dann zaubert der Dichter uns das Land seiner Jugend in bunten Bildern vor Augen. Ob er reine Gefühlshyrik bringt, wie in „Hell int Finster“, ob er uns das Liebesleben zart schildert oder die Dithmarschen im Werktagsgewand zeigt, immer spüren wir die Hand eines Meisters. So schlicht seine Verse der Liebe auch scheinen, so tief sind sie empfunden. Sie sind volkstümlich im besten Sinne des Wortes, denn sie werden vom ganzen Volk, von Hoch und Niedrig, verstanden und nachgeföhlt. Es fällt schwer, dem reichen Kranz einzelne Gedichte zu entnehmen und als schönste Blüten seiner Dyrif hinzustellen. Man findet kein Ende des Guten, und so sei denn nur an „die wunderbaren „He jä mi so vel“ erinnert und an „Boer Doer“:

Dat mi gan, min Moder flöppt!  
 Dat mi gan, de Wächter röppt!  
 Hör! wa schallt dat still un schön!  
 Ga un lat mi smuck alleen!

Süh! dar liggt de Karf so grot!  
 An de Mür dar flöppt de Dod.  
 Slap du sund un denk an mi!  
 Ik dröm de ganze Nacht vun di.

Moder lurt! se hört't gewis!  
 Nu's genug! — adüs! adüs!  
 Morgen Abend, wenn se flöppt,  
 Bliv ik, bet de Wächter röppt.

Auch in der Naturskizze des Buches paart sich tiefes Empfinden mit feiner Beobachtung und schlichter Schilderung, die mit wenigen Worten uns das Bild greifbar malt, wie in „Dat Dörp in Snee“, „De Mael“, „Goldbarg“ und den Abendliedern „De Welt is rein so sachen“ und „Dat Moor“, dessen letzte Verse zeigen, wie sehr der Dichter sich mit der Natur eins fühlt:

Du hörst din Schritt ni, wenn du geist,  
 Du hörst de Rüschen, wenn du steist,  
 Dat levt un webt int ganze Feld,  
 As weert bi Nacht en anner Welt.

Denn ward dat Moor so wit un grot,  
 Denn ward de Minsch so lütt to Moth:  
 Wull weet, wa lang he doer de Heid  
 Noch frisch un kräfti geit!

Viele Lieder des Quickborn haben ihren Weg zum Herzen des Volkes gefunden, besonders sind dies die Liebeslieder und der Liederfranz „Boer de Goern“, dem der viel gesungene „Lütt Matten“ entstammt, der beim Fuchs in die Tanzlehre ging. Aber auch auf dem Gebiet der Epik zeigt Groth sich als ein Meister. In knapper, zuweilen auf Kosten der Anschaulichkeit zu knapper Sprache zaubert der Dichter uns in seinen Balladen die ruhmvolle Vergangenheit seiner Heimat vor Augen. Daneben pflegt er die moderne Ballade und die Romanze. Ob er „Ilt de oll Krönk“ singt oder berichtet „Wat sik dat Volk vertellt“, wir fühlen uns, von der beabsichtigten Stimmung gepackt, bald in die alte Zeit, bald in die Gegenwart versetzt. Es ist erstaunlich, wie er die Stimmung mit wenigen Worten zu erreichen versteht. So wird das Grausige meisterhaft kurz in der Ballade „He wak“ zum Ausdruck gebracht:

Se keem ant Bett inn Dodenhemd un harr en Licht in  
 Hand,  
 Se weer noch witter as er Hemd un as de witte Wand.

So keem se langsam langs de Sturb un sat an de Gardin;  
Se lücht un keek em int Gesicht un laehn sik aewerhin.

Doch harr se Mund un Ogen to, de Boffen stunn er still,  
Se röhr keen Lid un seeg doch ut as Een de sprekten will.

Datt Grefen trop em langs den Rügg un Schuder doer  
de Hut,  
He meen he schreeg in Dodensangst, un broch keen Stimm  
herut.

He meen he greep mit beide Hann' un wehr sik voer  
den Dod,  
Un föhl mant alle Schreckensangst, he röhr ni Hand noch  
Fot.

Doch as he endli to sik keem, do gung se jüs ut Doer,  
Als Krid so witt, in Dodenheimd, un lücht sik langsam  
voer.

Klaus Groths Quidborn war, wie Bismarck dem Dichter schrieb, eine nationale Tat, indem er die deutschen Stämme einander kennen und achten lehrte. Das Buch ist ein Jungborn der niederdeutschen Sprache geworden. Die Anregung, die der Dichter durch sein Werk gegeben hatte, war entscheidend. Hier sahen die plattdeutschen Dichter, welche Musik und Kraft in ihrer Sprache lebte, an dem Erfolge des Buches sahen sie, daß ihr Wirken ernst genommen wurde. Die Niederdeutschen jubelten; war ihnen doch endlich ein Poet entstanden, der ihre Muttersprache wieder zu Ehren gebracht hatte, den jeder unbefangene Beurteiler als einen Dichter von Gottes Gnaden anerkennen mußte. Die plattdeutsche Sprache war wieder literaturfähig geworden, und Karl Eggers konnte ihrem Dichter singen:

Ne, as en lebich Born to Frühjorstit  
Frisk an den Dach springt un dat Land erquickt,  
So göt din Quidborn sik dörch Marsch un Geest,  
Un all din Lannslüd nemen deepe Täg'  
Ut dissen Born un starften sik doran.  
Uns güng'n de Ogen up; wer hadd dat glöwt!  
So rik, so deep, so frisk, un sonn Musik  
Wir in de Sprak, de wi dachdechlich spröken.

Groth hatte im Quickborn auch einige größere epische Erzählungen gebracht, unter denen „Hanne ut Frankrik“ und „Rumpelkamer“ hervorragten. Diese Epen sind, der Natur des Dichters entsprechend, im wesentlichen lyrisch und theils mit feinem Humor geschrieben, wie z. B. „De Fijstog na Ziel.“ Zunächst wandte der Dichter sich nun der Prosaerzählung zu. Im Jahr 1855 schuf er „Wat en holsteenschen Jung drömt, dacht un belebt hett“ und „De Waterbörj“, 1856 „Trina“, 1871 „Um de Heid“, 1876 die Erzählungen „Ut min Jungsparadies“, 1877 „Witen Slachters.“ Der Lyriker schaut Zustände, der Epiker Gestalten. Groth ist im Grunde Lyriker, und auch in seinen Erzählungen tritt dies deutlich hervor. Sie sind durchweg lyrisch, indem sie uns Zustände schildern. Das Bemühen des Dichters, auch die feinsten Seelenregungen seiner Helden zu offenbaren und zu begründen, läßt ihn Handlung und Gestalten seiner Erzählungen vernachlässigen, während er das Seelenleben bis ins feinste ansieht. Dadurch erhalten die Erzählungen etwas idyllisches, und die Gestalten schreiten wie Schemen hindurch. Seine ganze Kunst der Seelenmalerei bewährt Groth in der Erzählung „Trina.“ Mit wunderbarer Feinheit schildert er den Werdegang der Bauerntochter, deren Jugendgespiele Peter Stamp, dem sie eine leise Neigung entgegenbringt, sich des Geldes wegen mit einer anderen verlobt. „Sif dulden, dat weer dat Wort, wat Trina rutfunn. Dat weer er, as entdeck se wat, as lös se en Räthsel. Se weer tofreden darmit, ja glückseli, denn nims kunn er darin störn, nich mal Rü un Zweifel, er Gedanken machen ern Gank gan, wa rik weer se, dat Unglück kunn er ni faten, Geduld! predig se sik sülb.“ Dieser ist ihre Liebe zu Friedrich, und als dieser sich ihrer nicht wert zeigt, sieht sie, daß es mit Geduld allein nicht getan ist. „Alwer se söhl, dat dat de Dod nich weer, dat de Welt stan un dat Hart gan blev, un dat se nu tapfer wen muß un wennt of ton Op-schrigen weer.“ Und wie ihre Freundin Däwelen, ihr Gegenpiel, von dem Sekretär betrogen, ihren Tod im Wasser sucht, da hat Trina durch ihr Leid sich durchgerungen und findet ihre Zuflucht an der Brust des biederen Wulpert. „Trina“ ist die beste Prosaerzählung Groths geblieben.

Einen Höhepunkt seines Schaffens aber sollte er wieder im Versepos erreichen. Der i. J. 1872 veröffentlichte zweite Teil des Quickborn steht hinsichtlich der Dhrif dem ersten Band nach, obgleich sich auch in ihm manches Gedicht findet, das den Vergleich mit den älteren Gedichten wohl aufnehmen kann. Das Beste des zweiten Theils aber sind die beiden Versepen „Rotgeter-Meister Lamp un sin Dochter“, das schon 1862 erschienen war, und der „Heisterkrog“. Im ersteren schuf der Dichter eine Idylle aus einer kleinen Stadt, über der eine tiefe Ruhe und Heiterkeit waltet. Der Höhepunkt des Werkes ist, für das lyrische Empfinden Groths bezeichnend, der Traum Annas, durch den sie ihre Ablehnung der Werbung gerechtfertigt findet. Man möchte das Epos ein idyllisches Seitenstück zu Goethes „Hermann und Dorothea“ nennen. Bedeutender ist der ergreifende „Heisterkrog“, in dem er die Höhe des Quickborn als Epiker erreicht. Diese epische Erzählung gehört zu den schönsten bürgerlichen Epen, welche die deutsche Dichtkunst hervorgebracht hat. Als Auftakt das geräuschvolle Treiben des Bredstedter Marktes, dann die tiefe Stille der Marschen im Sonnenglanz als schroffer Gegensatz, aber schon ballt sich am Horizont wie eine düstere Wolke die Tragik, und aus der Ferne klingt es wie leiser Donner:

Man kann wat hörn, as twischen Drom un Waken,  
 Dat dringt Gen dör bet an de deepste Stell,  
 Doch ob dat Freud, ob Schrecken, weet man nich,  
 Man hört, as hordh man op en Klockenklang:  
 Dat kann Gefahr bedüden oder 'n Fest,  
 Dat kann to Gräfnis un to Hochtid lüden.  
 Ja, wenn man wak! — doch schu't man sik to waken —  
 Wat't of bedüdt: de Klang is wunnerbar!

Und als dann der Frau van Harlem die Sterbeglocke geläutet hat und Maria wahnsinnig geworden ist, da steht Jan mit seiner Sehnsucht nach Liebe wieder vereinsamt da, und auf seiner Seele lasten zwei Menschenleben:

Wa he't nu drog?

Wer wagt dat uttospreken?

So lang dat Stimm hett, weer't of man to schrigen,  
 So lang't sik seggn lett, weer't of ahn en Wort,

Mit Ween' un Klagen — is't noch recht keen Unglück.  
 Erst wenn dat gänzli stumm ward, wenn keen Lut  
 Mehr vun de slaten Lippen, nich en Ton  
 Mehr ut de Bost, keen Tran mehr ut de Ogen  
 Sif drängt un Lust maakt, ja, denn sprek derbun.  
 Wa wull de Welt of fortgan, harr dat Ton  
 Un Stimme sif richti kund to maken?  
 Se muß ja still holn, hochen muß de Steen,  
 De Storm muß swigen gegen dissen Lut.  
 Dat geit ni, ne, dit Unglück ward begrabt,  
 Dat ward mit Eer bedeckt, mit Blöm beplant,  
 Dar ward — as op en Schlachtfeld — sei't un adert,  
 Darmit de Welt ni wis ward, wat der liggt.  
 Denn wenn't man Een begreep un kunn dat seggn,  
 Muß alle Freud verstumm' un Lebenslust,  
 De Welt muß still holn, bet se sif vernü,  
 Bet anners war, as nu, er lusti Loh.

Klaus Groth war von einem heiligen Feuer für seine edle Sache erfüllt. Seine Begeisterung trieb ihn sogar so weit, in den „Briefen über Hochdeutsch und Plattdeutsch“ die Ansicht zu vertreten, daß das Übergewicht des Hochdeutschen über das Niederdeutsche für die Entwicklung unserer Literatur bedenklich gewesen sei. Gegen diese Behauptung machte sich selbstverständlich und mit Recht Widerspruch geltend. Eine der deutschen Sprachen mußte ein Übergewicht haben, damit das deutsche Volk nicht auf dem Gebiet der Literatur derselben Zerfahrenheit wie auf politischem Gebiet anheimfallen konnte, damit es doch ein einigendes Band hatte. Innerhalb der Nationalliteratur aber haben auch die Mundarten ihr Recht. Wesentlich gemäßigt war schon Groths Schrift „über Mundarten und mundartige Dichtungen,“ die noch mehrmals erwähnt werden wird. Neben dieser Beschäftigung auf literarhistorischem und linguistischem Gebiet entfaltete Groth noch eine reiche Tätigkeit als Kritiker. Er nahm für die plattdeutsche Literatur eine ähnlich hervorragende Stellung ein wie Goethe vor ihm für die hochdeutsche. Auf sein Wort hörte man, war er doch der Dichter, der mit seiner Wünschelrute den Quicksand gefunden hatte.

Hatte Klaus Groth der plattdeutschen Dichtkunst ein

Heimrecht in der deutschen Literatur geschaffen, so schuf Fritz Reuter ihr ein Hausrecht beim deutschen Volk. Dieser Dichter, dessen Name bei Erwähnung der plattdeutschen Literatur jedem zuerst vorschwebt, wurde am 7. November 1810 in Stabenhagen, wo sein Vater Bürgermeister war, geboren. Nach dem Besuch der Gymnasien in Friedland und Parchim bezog er i. J. 1831 die Universität Rostock, um sich ohne eigene Neigung nach dem Willen seines Vaters dem Studium der Rechtswissenschaft zu widmen. Im nächsten Jahre vertauschte er dann Rostock mit Jena, wo er sich einer Burschenschaft anschloß, deren Bestrebungen damals wesentlich politischer Natur waren, sich auf die Einigung Deutschlands richteten und deshalb von den Bundesregierungen argwöhnisch beobachtet wurden. Infolge seines leichtsinnigen Lebenswandels rief ihn der mißtrauische Vater nach Hause zurück (1833), erklärte sich aber damit einverstanden, daß Fritz sich zur Fortsetzung seiner Studien nach Berlin oder Leipzig begab. Inzwischen hatten die Bundesregierungen eine Zentraluntersuchungskommission zur Verfolgung der burschenschaftlichen Bestrebungen eingesetzt, und als Reuter in Berlin hörte, daß befreundete Burschenschafter verhaftet seien, reiste er nach Leipzig weiter. Da man ihm hier als ehemaligem Jenaer Burschenschafter jedoch die Immatrikulation verweigerte, wollte er über Berlin nach Hause zurückkehren. In Berlin ereilte ihn jedoch sein Schicksal. Er wurde als Demagog verhaftet (Oktober 1833) und nach einjähriger Untersuchungshaft nach der Festung Silberberg gebracht. Dort verblieb er bis zum Jahre 1837, dann wurde ihm endlich nach dreijähriger Haft das Urteil des Kammergerichts verkündet, das besagte, daß er wegen seiner Zugehörigkeit zu den hochverräterischen burschenschaftlichen Verbindungen in Jena und wegen Majestätsbeleidigung mit der Konfiskation seines Vermögens zu bestrafen und mit dem Beile vom Leben zum Tode zu bringen sei. Diese Strafe war jedoch schon vor Verkündung des Urteils vom König in eine dreißigjährige Festungshaft umgewandelt worden. Nach der Urteilsverkündung wurde Reuter nach Glogau und von dort einen Monat später nach Magdeburg überführt, wo er ein Jahr verblieb. Dann ging es nach Graudenz (März 1838), und im Jahre 1839 wurde er auf Betreiben seines Vaters

an die mecklenburgische Regierung ausgeliefert zur weiteren Fortsetzung der Festungshaft in Dömitz. Anlässlich der Thronbesteigung Friedrich Wilhelms IV. wurde der Volksführer dann i. J. 1840 begnadigt. Zwar nahm er in Heidelberg seine Studien wieder auf, seine Krankheit, eine Folge der während der Festungshaft erlittenen Entbehrungen, veranlasste seinen Vater jedoch, ihn bald in die Heimat zurückholen zu lassen und ihn als Volontär in den Stromerkittel zu stecken (1841). In diesem Beruf hat er dann 10 Jahre zugebracht, bis die Notwendigkeit, sich eine sichere Existenz zu schaffen, damit er seine Braut Luise Kunze, seinen guten Engel, heimführen konnte, ihn bewog, sich als Privatlehrer in Treptow an der Tollense niederzulassen (1850). Nach einjähriger Tätigkeit verdiente er durch Stundengeben und Porträtmalen soviel, daß er seinen Hausstand gründen konnte. Nun hatte er ein Heim, und nun begann die für sein Lebensalter fast beispiellose Entwicklung.

Schon in den vierziger Jahren hatte er ein plattdeutsches Räuschen veröffentlicht; jetzt arbeitete er in seinen Mußestunden auf diesem Gebiet weiter, und als er i. J. 1853 den ersten Band seiner „Räuschen un Himels“ herausgab und den ihm so notwendigen klingenden Erfolg einheimste, war ihm sein Weg vorgezeichnet. In Treptow schuf er noch die Versnovelle „De Reif' nah Bellingen“, dann siedelte er nach Neubrandenburg über (1856). Hier entstanden „Kein Hüßung“, die Lustspiele „Onkel Johann und Onkel Jochen“, „Blücher in Teterow“ und „Die drei Langhänse“, ferner „Alt de Franzosentid“, „Hanne Rüte“, „Alt mine Festungstid“ und der erste Teil von „Alt mine Stromtid“. Im Jahre 1863 verlegte der Dichter dann seinen Wohnsitz nach Eisenach und veröffentlichte den Rest der Stromtid, „Dörchlächting“ und „De Reif' nah Konstantinopel.“ Als gefeiertster Dichter seiner Zeit starb er am 12. Juli 1874 in seiner Villa am Fuß der Wartburg. Das Fazit dieses reichbewegten Dichterlebens faßt sein Biograph Paul Warnde kurz in die Verse zusammen:

Bel harte Last  
Un wenig Raft,



Bel Hen un Her  
 Un Krüz un Quer,  
 Bel tau Vergeven,  
 Bel Glück, bel Noth —  
 Ach Gott, wo swer  
 Un doch — wo grot,  
 Wo schön so'n Leven!

Reuter begann seine dichterische Laufbahn mit den „Läuschen un Rimels“. Auch sein glühendster Bewunderer muß ohne weiteres zugeben, daß diese gereimten Anekdoten, mögen sie sich auch durch plastische Gestaltung und wirksam herausgearbeitete Pointen auszeichnen, keine dichterische Tat waren. Höher steht schon die epische „Reis' nah Bellingen.“ Zwar macht sich in ihr die burleske Komik noch reichlich breit, daneben aber findet der Dichter schon Töne, die von seinem eigentlichen Gebiet künden, der tiefen Erfassung und Schilderung des Gemüthslebens. In seinem nächsten Werk „Kein Hüßung“ dann ein düsteres Bild, ein unvermittelter Übergang vom Lachen zum Weinen. Das Epos bedeutet wieder einen Aufstieg, gemüthvolle Töne herrschen in vielen Theilen vor, die Handlung ist straff aufgebaut, die Sprache markig. Es war und blieb Reuters Lieblingswerk, „sin Best“, das er mit seinem Herzblood geschrieben hatte. Am reichsten und reinsten strahlt das Können des Dichters aus den lyrischen Theilen der Dichtung, die sich wie bunte Blumen unter einem düsteren Gewitterhimmel ausnehmen und die Tragik desto schärfer hervortreten lassen. Mit bewußter Kunst hat der Dichter sie oft unvermittelt vor den dunklen Hintergrund treten lassen, wie in dem Gesang „De Haß“, der dadurch einer der packendsten Theile des Werks geworden ist. Tief ergreifende Töne sind es, die Reuter in dieser Tendenzdichtung für die jammervolle Lage der mecklenburgischen Landarbeiter gefunden hat, deren ganzes Elend aus den letzten Worten des sterbenden Daniel hervorklingt:

Zug einzigst Armdeil is de Noth,  
 Zug einzigst Lohn dat däglick Brod:  
 De Arbeit is Zug einzigst Freud,  
 Si sid Zug einzigst Ogenweid;

De heilig Schrift is, richtig lesen,  
 Hir unn'n Zug einzigst Stütt un Staf,  
 Un wenn Zi nah ehr Börschrift wesen,  
 Denn is Zug einzigst Trost dat Graf.  
 Koent Zi nich an Zug sülvst Zug freu'n,  
 Nich Dag för Dag mit Armut ringen,  
 Ahn Afgunst Macht un Rißdaum seihn,  
 Koent Zi dat trok'ge Hart nich dwingen,  
 Nich jede Arbeit still verrichten  
 Aha Wedderwürd' un böf' Gedanken  
 För jeden Herrn, of för den slichten;  
 Koent Zi nich jeden Abend danken  
 Uprichtig för Zug sures Brod,  
 Denn wir't am Besten, Zi wir't dod,  
 Un dat Zi legt an mine Städ'.

Der tragische Ausgang des Werkes ist allerdings nicht gerechtfertigt. Die Schuld Johannis, die er durch den Todschlag auf sich lädt, wird zu sehr gemildert durch die aufreizende Behandlung, die er von dem erbärmlichen Herrn zu erdulden hat, und deshalb müssen die Folgen dieser Handlung, der Wahnsinn und der Selbstmord Marikens, als zu schwer und ungerecht erscheinen. Mariken, ohne Schuld, wird von den Rädern des Schicksals blind zermalmt, und den Helden selbst trifft seine Wucht nicht in gleichem Maße. Über diesen Mangel aber trägt den Leser, wie Adolf Wilbrandt sagt, die „starke Melodie“ hinweg, des Dichters „poetische, fortreißende Gewalt, mit der sein Herzblut sich ausströmt“, und die kein Werk Reuters in ähnlicher Weise durchklingt.

Nachdem Reuter i. J. 1858 den zweiten Band der „Läufchen un Nimels“ veröffentlicht hatte, trat er i. J. 1859 mit dem ersten Band „Alle Kamellen“ hervor, der neben der kleineren Erzählung „Woans ich tau 'ne Fru kam“ den Roman „Ut de Franzosentid“ enthält. Hatte der Dichter in den Läufchen seine Lehrzeit, in den Verserzählungen seine Gesellenzeit durchgemacht, so folgt jetzt die Meisterzeit, die ihn als den Fürsten des humoristischen Romans zeigt. In die Gesellenzeit aber gehört noch die schon 1858 begonnene Dichtung „Hanne Mütte un de lütte Pudel“, die 1860 im Druck erschien. Diese Vogel- und

Menschengeschichte gehört in ihrem ersten Teil mit zum Schönsten, was Reuter geschaffen hat. „Hier zeigt Fritz Reuter noch einmal seine eigentümliche, aus der Welle des Epischen emportauchende Iyrische Kraft; zum letzten Mal. Denn er war fortan der Prosadichtung verfallen. Er hatte zu viel zu sagen, das nur in der geschmeidigsten aller Formen, in der einfachen Erzählung, im Roman ganz zu sagen ist.“ (Wilbrandt.) Die wunderbare Frühlingszene mit den Dorfkindern gibt dem Werk einen frischen Aufstakt:

Dor spaddelt dat Allens von Gören un Gören,  
 De springen un wöltern in't gräune Gras;  
 Dat ein', dat liggt langs, un dat anner verdwäs;  
 Kein Müß un kein Büß,  
 Kein Strümp un kein Stäwel,  
 Kein Rod un kein Ricks,  
 Blot Beinen un Knaewel;  
 So spaddelt dat 'rümmer in'n Sünnesschin. —  
 Kann't jichtens up Erden woll beter sin?

Dann folgen die prächtigen Abschiedsszenen und die Tier-szenen, und dann erlahmt das Interesse des Lesers an der dürftigen Detektivgeschichte, die sich so garnicht in den Rahmen des Frühlingswerkes fügen will. Und wenn „Hanne Nütes“ noch immer viel gerühmt wird, so ist der erste Teil des Werkes gemeint, in dem der Dichter uns unwiderstehlich bezaubert.

Das Lachen der Läusehen, der Reif' nah Bellingen und Hanne Nütes und die Tragik von Kein Hüfung war in der Brust des reisenden Dichters inzwischen zum Humor verschmolzen. In der Prosa haben wir erst den echten Reuter, den großen Humoristen, der aus Tränen mitfühlend lächelt. Als solcher tritt er uns zuerst in dem Roman „Ut de Franzosentid“ entgegen. Es ist bewundernswert, wie fein der Dichter das Leben beobachtet hat, und wie drastisch er seine Personen mit wenigen Strichen zeichnet. Und welch ein Reichthum an Gemüt liegt vor uns ausgebreitet da! Mit welch klassischem Behagen ist alles erzählt! Wir meinen den Leuten schon begegnet zu sein, nach wenigen Seiten kennen wir sie und begrüßen sie als

alte, liebe Bekannte. Unmittelbar neben dem Weinen liegt das frohe, herzbefreiende Lachen. Die Stimmung jener großen Zeit ist prachtvoll getroffen, wo die tüchtigsten und edelsten Eigenschaften der Deutschen erwachten, wenn dieses Erwachen des deutschen Michels auch nicht ohne Komik geschah. Reuter hatte den Gipfel erreicht und blieb zunächst auf dieser Höhe. Auf die in „Schurr-Murr“ vereinigten kleineren Erzählungen (1861) folgte „Alt mine Festungstid“ (1862), eine fast beispiellos dastehende Verklärung von sieben Leidensjahren, die ihn als großen Menschen zeigt. Und dann kam „Alt mine Stromtid“, einer der deutschesten aller Romane. Zwar fehlt ihm die rüstig fortschreitende Handlung der Franzosentid, Personen und Begebenheiten haben's garnicht eilig, gern spinnt der Dichter ihm zuzugende Szenen breit aus, aber wir fühlen dies nicht als einen Mangel, denn gerade im liebevollen Erfassen des Kleinen, im behaglichen Ausmalen der Charaktere, die dadurch eine bezwingende Lebenswahrheit erhalten, liegt die Stärke des Dichters. Die Menschen stehen im Mittelpunkt unseres Interesses, nicht die Handlung, und Braesig ist die Seele des Ganzen, der Brennpunkt, in dem sich alles sammelt. Nichts geschieht ohne sein Zutun und seinen Rat. In ihm hat Reuter eine Gestalt geschaffen, die nicht nur in der Literatur, sondern im Volk weiter leben wird als „Typus des naiv-sicheren, herzensguten Humoristen, denen der angeborene Mutterwitz manches Rätsel der Verständigen enthüllt, und dem aus seiner inneren Grundveranlagung ein goldener Humor erblüht.“ (Worchling.)

Nach dem historischen und dem sozialen Zeitroman machte Reuter in „Dörchläuchting“ (1866) einen lustigen Abstecher an den kleinen Fürstenhof Adolf Friedrichs von Mecklenburg-Strelitz, den er nicht auf einsamem Thron sitzen, sondern sich wie einen Bürger unter feinesgleichen bewegen ließ, doch verfiel er in den Fehler, seinen Helden zu karrikieren. Man spürt schon, wie dem Dichter die Hand erlahmt. Eigene Erlebnisse verwertete er dann in der „Reis' nah Constantinopel“ (1868), doch fehlt diesen letzten beiden Erzählungen trotz mancher schönen Einzelheiten jener große Zug seiner besten Prosawerke. Der Dichter fühlte selbst das Abnehmen seiner Kraft und ließ die Feder ruhen, da er das Publikum nicht „mit überreifen Birnen traf-

tieren“ wollte. Vor seinem Tode aber griff er im großen Jahre noch einmal in die Saiten und veröffentlichte „Of 'ne lütte Gaw för Dütschland“ und das ergreifende „Großmutting, hei is dod.“ Erst aus seinem Nachlaß wurde dann die unbollendete „Urgeschicht von Meckelborg“ herausgegeben, in der Reuter eine Satire auf die politischen Zustände seines Heimatlandes versuchte. Die Selbsterkenntnis, daß dieses Gebiet ihm nicht lag, hat ihn wohl von der Vollendung des Werkes abgehalten.

Man hat Fritz Reuter oft den Vorwurf gemacht, daß er seine Werke zu sorglos aufgebaut habe, unbekümmert um jede technische Bildung. Wer sich der Mühe unterzieht, das Büchlein von Dr. Vogel „Fritz Reuter, Ut mine Stromtid“ durchzulesen, wird bald anderer Meinung sein. Und wem dieses Urteil noch nicht genügt, dem wird doch wohl zu denken geben, was Gustav Freytag, selbst ein Künstler, in seinem Nachruf über ihn sagt:

„Auch als Dichter schuf er nicht wie ein Sorgloser, der nur lustigen Einfällen folgt, die wie ein nicht zu erschöpfender Born aus seiner Seele quollen. Er war Künstler im höchsten Sinne des Wortes; wenn er auch einmal einer lustigen Schnurre bereitwillig nachgab, er verstand doch sehr gut, wo und wie er die schönen Wirkungen zu verteilen hatte, er wog ernsthaft den Bau und die Komposition seiner Erzählungen und war sich auch, wie der Künstler soll, seiner technischen Bildung bewußt. Und es war eine Freude, ihm zuzuhören, wenn er einmal von der Arbeit an seinen Poesien sprach. Gerade daran muß hier erinnert werden, denn es fehlt noch nicht ganz an ungerechten Beurteilern, welche in seinen Geschichten nur eine Reihe zusammengereihter drolliger Einfälle und Situationen finden. Diese mögen die technische Arbeit doch näher prüfen, und sie werden finden, daß er auch da, wo er sich die Sache einmal leicht macht, nur als ein sorgloser Meister schafft und nicht als ein unbewandelter Naturalist. Ja, der seine Künstlertakt, mit welchem er seine Charaktere in Haupt- und Nebenfiguren abstuft, die Färbung einer Gestalt durch die kontrastierende der anderen ergänzt und hebt, ist geradezu bewundernswert, und ebenso bewundernswert ist die sichere Hand, mit welcher er jeden einzelnen Teilnehmer an seinen epischen Handlungen zu seinem Ziele führt.

Schnell freilich empfindet der Leser den Zauber, welcher fast alle Charaktere seiner Erzählungen umgibt. Auch diese Wirkung verdankt der Dichter zum Teil der kunstvollen Weise, in welcher er idealisiert, d. h. künstlerisch zubereitet, denn jede seiner Gestalten erscheint wie aus der Wirklichkeit abgeschrieben, und doch sind sie sämtlich Idealgebilde: in allen pulsiert das Leben reich und voll, und doch ist jede ihrer Lebensäußerungen zweckbewußt nach der Gesamtidee der Erzählung gerichtet. Wenn ihm einmal begegnet, daß er in sittlichem Eifer die Wirklichkeit kopiert — Familie Pomuchelskopf — oder daß er lachend einer geschichtlichen Anekdote folgt — die Durchlaucht von Strelitz —, so stehen solche Gestalten von den übrigen, welche völliger künstlerisch gebildet sind, so scharf ab, daß sie als Karikaturen erscheinen, was sie in der Tat nicht sind.“

Es wird wohl niemanden einfallen, Reuter in eine Linie mit den Größten unserer Literatur zu stellen. „Man findet bei ihm keine wichtigen Probleme, keine tiefen Konflikte, er kennt nicht die letzten Geheimnisse des Seelenlebens und nicht die verzehrenden Kämpfe der Weltanschauung. . . . Seine Stärke ist das herzhafteste Mitleben mit seinen Menschen und durch sie mit den Menschen überhaupt.“ (Düffel.) Reuter wandelt nicht einsam wie ein Olympier auf der Höhe, mitten unter uns geht er und faßt uns wie ein Freund traulich bei der Hand, er führt uns in seine frohe Welt ein und lehrt uns die Welt mit seinen sonnigen Augen betrachten. Den Humor Jean Pauls, der sich im Phantastischen zu verlieren drohte, packt er herzhaft bei den Rockzipfeln und stellt ihn wieder fest auf die Beine. Mit vollem Recht verdiente er, daß Bismarck ihn als den „ausgewählten Volksdichter“ begrüßte, denn wohl niemand sei er hoch oder niedrig, reich oder arm, scheidet von ihm, dem er nicht Freude auf seinen Lebensweg mitgegeben hätte. Er war eine Persönlichkeit im Goetheschen Sinne und ein Spender tiefer Freude.

Während Reuter in ganz Deutschland gefeiert und in allen Ständen gelesen wurde, blieb der Name seines Landsmannes John Brinckman ziemlich unbekannt, und nur in einem kleineren Kreise schätzte man ihn als einen Reuter durchaus ebenbürtigen Dichter. „Es scheint fast, daß Mecklenburg damals nicht Raum hatte für zwei Klassiker solchen

Schlages. John Brindman wurde bei Lebzeiten, und noch sehr lange nachher, erdrückt von der Volkstümmlichkeit seines trotz aller Bitternisse schließlich doch glücklicheren Genossen: das Licht des einen stellte den anderen in den Schatten.“ (M. Römer.)

John Brindman wurde am 3. Juli 1814 in Koston als Sohn eines Kapitäns geboren, der i. J. 1824 beim Untergang seines Schiffes den Tod in den Wellen fand. Im Jahre 1834 bezog Brindman die Universität seiner Heimatstadt, um sich dem Studium der Rechtswissenschaft zu widmen. Aber ebenso wenig wie Reuter vermochte er ihr Geschmaß abzugewinnen, und er wandte sein Interesse der Philosophie, der Geschichte und den lebenden Sprachen zu. Auch unter der studierenden Jugend Koston machte sich damals das Streben nach der Einheit Deutschlands bemerkbar. John Brindman hatte in den Kreisen der Schwärmer verkehrt, und das genügte der Zentraluntersuchungskommission, gegen ihn und einige andere die Untersuchung einzuleiten. Im Jahre 1838 wurde er zu dreimonatiger Kerkerhaft verurteilt. Zwar wurde ihm die Strafe vom Großherzog Paul Friedrich erlassen, das Studium war ihm jedoch verleidet, und so folgte er denn einer Einladung seines älteren Bruders Michael in New-York, der dort als Kaufmann lebte (1839). Dort verbrachte er 3 Jahre als Journalist, Übersetzer und Sekretär bei Gesandtschaften und Konsulaten, bis Kränklichkeit und Heimweh ihn in sein Vaterland zurücktrieben (1842). Nach kurzem Aufenthalt bei einem Freunde nahm er eine Hauslehrerstelle auf einem Gut an, die er i. J. 1844 mit einer solchen in Dobbertin vertauschte. Zwei Jahre später gründete er in Goldberg eine Privatschule, wo er auch seine Lebensgefährtin fand. Da ihn die kleinstädtischen Verhältnisse jedoch zu sehr beengten, bewarb er sich um eine Lehrerstelle an der Güstrower Schule, die er auch erhielt (1849). In dieser Stellung ist er bis zu seinem Tode am 20. September 1870 in vielseitiger Tätigkeit für städtische Angelegenheiten und auf dichterischem Gebiet geblieben, durch Privatstunden das verdienend, was er über sein schmales Gehalt von zuerst 300 und zuletzt 700 Talern hinaus für den Unterhalt seiner zahlreichen Familie bedurfte.

Schon als Student hatte Brindman sich als hoch-

deutscher Dichter versucht: sein erstes plattdeutsches Werk war die i. J. 1854 erschienene launige Geschichte vom „Boß un Swinegel oder dat Brüden geiht üm.“ Angeregt wurde der Dichter zu diesem Werk durch Wilh. Schröders 1841 veröffentlichten „Wettlop twischen den Boß un den Swinegel“: er erhob sich mit seiner Schilderung jedoch weit über seinen Vorgänger. „Der übertölpelung des Hasen durch das falsche Spiel des Igels stellt er einen gerechteren Kampf gegenüber und macht den Sieg des Schwächeren über den bössartigen Fuchs damit zu einem sittlichen.“ (Römer.) Das kleine Tiermärchen, in den prächtigen Rahmen einer Aukstöst eingespannt, zählt zu den besten Tierdichtungen der deutschen Literatur. Schon im nächsten Jahr veröffentlichte Brindman dann sein Hauptprosaewerk „Kasper=Dhm un id.“ Damals war es allerdings nicht so umfangreich, wie wir es heute kennen. Dieses „Dreedomwelt Maat“ gab der Dichter ihm erst in der zweiten Auflage (1868). Der Kasper=Dhm hat Brindmans Namen zuerst in weitere Kreise getragen. Nicht eine straff aufgebaute Erzählung gibt uns der Dichter in diesen Erinnerungen aus seiner Jugendzeit; es sind nur lose aneinander gereimte Stüddchen, die durch die Person des Reppen Pött zusammengehalten werden. Erst am Schluß tritt eine durchlaufende Handlung ein, und dieser ernste Teil steht dem Ganzen gar wohl zu Gesicht. Die kleinen Bilder aber sind mit großer Meisterschaft und feinem, etwas barockem Humor gezeichnet, nicht mit dem Reuterschen Humor, der alles zum Lachen hincreißt, nein, mit jenem trockenen Humor, welcher das fröhliche Behagen des Feinschmeckers und das Schmunzeln des Kenners auslöst. Kasper=Dhm mit dem feinen Taktus ist ein würdiges Seitenstück zu Dufel Braesig, beides sind knorrige Kernmenschen, die mit ihrem guten Herzen unter dem wunderlichen Rod gar schnell unsere Freunde werden. Einen großen Erfolg wie sein Landsmann errang der Dichter allerdings nicht mit dem Buch. Ihn mußte der Beifall des kleinen Kreises der Kenner entschädigen.

Das nächste Werk des Dichters war der Vhrifband „Bagel Grip“ (1859), neben Groths Quidborn das beste Gedichtbuch in niederdeutscher Sprache, das es zu Lebzeiten Brindmans nicht zu einer zweiten Auflage brachte und ihm



keinen Pfennig Honorar eintrug. Wenn das Buch auch unter der Rostocker Greifensflagge segelt, so singt es doch nicht von der Stadt, sondern vom Dorf, und ich stehe nicht an, zu behaupten, daß das, was das Herz des Dorfbewohners bewegt, weder vorher noch nachher in so vollen, tiefen und reichen Tönen gesungen ist wie von Brindman. Groths Gedichte klingen aus der Seele des ganzen dithmarsischen Volkes, ob städtisch oder ländlich, heraus; Brindman singt vom mecklenburgischen Dorf. „In Zartheit und Tiefe der Empfindung wird Brindman von keinem niederdeutschen Lyriker übertroffen, von nur wenigen erreicht: dabei versteht er es meisterhaft, seine Sprache dem Denken und Fühlen des plattdeutschen Volkes anzupassen, alles ist bei ihm wahr und schlicht und natürlich, niemals begegnen Worte oder Redewendungen, die den Eindruck machen, als seien sie eigentlich hochdeutsch empfunden und erst nachträglich in das Niederdeutsche übertragen, nirgends verfällt Brindman der weichen Rührseligkeit, die ja in Wahrheit dem Geiste des niederdeutschen Volkes so fremd ist und doch in der Dialektdichtung so überreichlich angetroffen wird.“ (C. Schröder.) Trotzdem sich mancher frohe Vers in dem Buch findet, ist die Grundstimmung doch ernst. Für jeden Zeitabschnitt des Lebens weiß der Dichter gemüthvolle Töne zu treffen, und mühelos reihen seine Lieder sich zu einem Kranz um das Leben des Dorfbewohners. Die Jugendzeit hallt aus „Areboar“, „Twäschens“, „Hasselstöck“, „Grot Wasch“ und „In’n Di!“ wider. Diesen schließen sich die Lieder an, die das zarte Knospen der ersten Liebe schildern, wie „Maïen“, „Jä men man so“, „Hartspann“ und „Wenn Rümms dat nich sūt“:

Se stroepten un söchten in’t Holt siä tosam  
 Blagoeschen, Maesch, Reste und Raet;  
 De Slapps as sonn Rebuß so oarig un fram,  
 Grar as sonn Kattete de Raet.

Dat würr ni nich nog er, dat wad ni nich all,  
 So blew dat, so is dat noch hüt;  
 Nu drap de twe beir siä hir achte in’n Stall  
 Un küß’ siä, wenn Rümms dat nich sūt.

In „Wat mag id di girn“ jubelt die Liebe noch, „Nu lat mi los“ ist ein Seitenstück zu Groths „Boer Doer“, doch in dem zarten „Bigoeschen“ pocht schon die Tragik der Liebe an die Tür:

Du wist mi man bigoeschen  
Un menst dat doch nich so;  
As Immen bi de Koeschen  
Stellst du un singst doato.

Min blanke Kron de lat mi  
Un grip nich na min Kranz,  
Du söchst man foer de Strat mi,  
Nich foer din Hus mi, Hans!

Un „More schelt“ und „More schellt all werre“ schließen sich dann die schönsten Blüten des Kranzes an:

Wat wist du't noch besteken,  
Wenn't di nich mir geföllt?  
Dat riten, Hans, lat breken,  
Wat doch nich länge höllt!

und das ergreifende Lied der Verlassenen „Er is as mücht se wenen“:

Wu oft nich nagan büßt mi, —  
Wat leest mi an so soet!  
In Schummern heft du küßt mi, —  
Min Hart dat würr so het.

Nu seggst, id schall man lopen,  
Du harrst mi jo man narrt;  
Nu lach se alltohopen, —  
Mi aewest blött dat Hart.

Nu trug id werre stenen, —  
Wen wet, wat he nich lüggt!  
Nu is mi, as ob't wenen,  
Dot — dot mi wenen mücht.

Ein zweiter Kranz umfaßt die Ehe mit ihren Freuden, besonders aber mit den Sorgen. Behagliche Zufriedenheit klingt aus „Eng un woll“ und „Wat hett sonn Junke mir.“ Doch schon melden sich Sorgen („Dat kümmt mit Supen“)

und Krankheit („Koll Gewe“; „De krank Saen“), und der Tod des Kindes reißt eine tiefe Wunde:

Nu, Meiste, schruw He to dat Sark!  
 Nu, More, More, mak di stark  
 Un droeg di alv din Tran!  
 De Wag de für nu voer Johann  
 Un Schritt foer Schritt lettst du din Spann  
 Hen na den Kirchhoff gan.

Aber stark und glücklich bleiben die Eheleute in ihrer Liebe zu einander („Un schüll ik ire vun di gan“), bis „De voernem Gast“ kommt und die Ehe trennt. Neben diesen rein Ihrischen Gedichten enthält das Werk Naturbilder, die den Dichter gleichfalls als Meister zeigen („Snedrewel“, „Kufkas“, „De oll Ek“; die epischen „Firabend“, „De Kronen“, „Regentwere“), und auch humoristische Stücke wie „Stutenollsch“, „Dil Bare Knaf“, „Förste Knop“ u. a. Einige Lieder („Bim=ham=beie“, „Pöppedeiken“, „Doenken“, „Dat Led vun dat Pad“ 2) hat der Dichter unmittelbar aus dem Munde des Volkes genommen, und es mag für den echten Ton seiner Dorfpoesie sprechen, daß sie sich zwanglos den übrigen Gedichten einfügen ließen.

Als nächstes Werk veröffentlichte Brindman die Geschichte von dem Aufschneider „Peter Lorenz bi Abukir“ (1868). In diesem Buch verewigte er eine Gestalt seiner Vaterstadt, die ihm aus seiner Jugend noch bekannt war, den Rostocker Kaufmann Peter Lorenz. Dieser hatte sich an der Politik jener bewegten Zeit übernommen, die größten Haupt- und Staatsaktionen behandelte er als Kleinigkeiten und stellte sich als den eigentlichen Macher in die Mitte. Es wirkt grotesk-komisch, wie er, ein Seitenstück zum Don Quixote, dem einfältigen Gastwirt Bloß die unglaublichsten Geschichten vorlügt und ihm weismacht, daß er, Peter Lorenz „van dei horizontale Peilung“, die Schlacht bei Abukir für seinen Duzfreund Nelson gewonnen habe. Ein Kabinetstück voll übermütigen Humors! Im Jahre 1870 ließ Brindman dann das Stippstürken „Unf' Herrgott up Reisen“ erscheinen. Wie der „Kasper=Ohm“ durch die Person des Bataviafahrers Kasper Pött zusammengehalten wird, so ist diese Aufgabe in letzterem Werk dem

Herrgott zugefallen, der sich sein liebes Land Mecklenburg mal wieder ansehen will und nach einem Besuch beim Pastor Jobst Sackmann in Limmer und bei Eulenspiegel in Mölln denn auch dorthin gelangt. In diesen Rahmen hat der Dichter zwei Erzählungen hineingeflochten, die lustige von den Handwerksgefallen, die den Teterowern einen echten Eulenspiegelstreich spielen und dann zu seinem Grabe wallfahrten, und die rührende von den vermüdeten Twäschens. Großzügig in der Anlage, sorgfältig ausgemalt in den Einzelheiten, voll drastischen Humors und zarter Klänge, entbehrt das Werk doch wie alle derartigen Erzählungen der Einheitlichkeit. Über diesen Mangel aber täuschen die Schönheiten, die der Dichter mit reicher Hand in ihm ausgestreut hat, leicht hinweg. Es ist kein falscher Ton in der reichen Sinfonie.

Im Nachlaß des Dichters fanden sich noch Werke, welche die Bewunderung vor seinem Können nur steigern konnten. Im Jahre 1886 wurden zunächst die Erzählungen „Mottche Spinkus un dei Pelz“, „Dei General-Reeder“ und „Höger up“ veröffentlicht. Das erste mit seiner derbkomischen Mischung von Plattdeutsch und Judendeutsch zeigt sich dem Reuterschen Läusehen „En Schmutz“, das denselben Stoff behandelt, weit überlegen. Von packender Wirkung ist der „General-Reeder.“ Auf dem Fundament eines tiefen Gottvertrauens baut der prächtige Kapitän Heuer, in dem Brindman seinem Vater ein schönes Denkmal gesetzt hat, sein Leben auf und verläßt sich in allen Nöten auf den General-Reeder, „de haben in de Mars van de Welt sitt un en widen Rikut hett.“ „Die Perle in diesem Trio ist „Höger up“, ein Meisterwerk in Erfindung, Komposition und Darstellung, wunderbar fesselnd auch in Zeit- und Lokalkolorit.“ (Kömer.) In dieser Märchennovelle erzählt der Dichter von einem Findelkinde, das es vom Hütejungen bis zum Junker von Boß bringt. „Höger up! All wat nich is, is nich, kann aewersten noch warden: an Kaenen is't gelegen.“ Aus dem weiteren von Kömer i. J. 1904 veröffentlichten Nachlaß ragt der unvollendete Roman „Von Aluno Toback un dat oll Jhrgistern“ hervor. Den Stoff kennen wir schon, es ist der im „General-Reeder“ bearbeitete. Den Personen dieser Novelle sind aber neue Züge hinzugelegt, die alten sind schärfer hervorgehoben,

flüchtig angedeutete Vorkommnisse sind breit ausgebaut, und die kurze Novelle ist zu einem „Schiemannsgoarn“ ausgesponnen, zu dem Seeroman, um dessen Vollendung der frühe Tod des Dichters uns betrogen hat. In der vorliegenden Form ist das Werk allerdings nicht für die Veröffentlichung bestimmt gewesen; vieles ist zu breit ausgesponnen, manches nicht ausgefeilt. Hätte der Dichter das Werk vollenden dürfen, so wäre es für die Seefante das geworden, was Reuters „Stromtid“ für die Landbevölkerung ist. Ein Trost mag es immerhin sein, daß wir den Schluß aus dem „General-Reeder“ kennen, und daß somit der Genuß des Werkes für die, welche Bruchstücken abhold sind, kaum gestört wird.

Man hat oft nach den Gründen dafür gefragt, daß Brindman nicht denselben Erfolg errungen hat wie sein Landsmann Fritz Reuter. Ein Grund wird wohl in der lautgetreuen Schreibweise zu suchen sein, die das Lesen der Werke erschwert, weil unser Auge an die hochdeutsche Schreibweise gewöhnt ist. Dann fehlten ihm aber auch die Rezitatoren, die Reuters Namen in alle Welt trugen. Vor allem aber fehlte ihm der alles bezwingende, sonnige Humor Reuters. Brindman ist in seiner Entwicklung durch die Sorge um das tägliche Brot gehemmt worden. Er konnte sich nicht frei entfalten, und sein Dichten ist ein Suchen nach dem Gebiet, auf dem er Erfolg ernten konnte. Vom skizzenhaften „Rasper-Ohm“ wandte er sich der Lyrik zu, dann versuchte er sich im „Peter Lurenz“ auf dem Gebiet des grotesken Humors, daneben arbeitete er an Novellen und dem großen Roman, auch ein hochdeutsches Lustspiel und Epos verfaßte er, und als er in „Uns' Herrgott up Reisen“ auf dem Wege zum sonnigen Humor war, rief der Tod ihn ab. Seine Natur blieb zu ernst, zu schwer und zu tief. Seine Muse konnte sich nicht in lichte Höhen aufschwingen; sie ging zu den Leuten und belauschte ihr Herz, und wenn sie dann von ihnen erzählte, konnte sie die Mienen, die ihnen die Bitternisse des Lebens ins Gesicht geschrieben hatte, nicht vergessen. Reuter wird durch Braesig charakterisiert, Brindman weniger durch den Rasper-Ohm als durch „Bagel Grip“. Die Anerkennung, die ihm bei Lebzeiten versagt blieb, ist ihm erst in neuerer Zeit zuteil geworden, jetzt erst erkennt man die Wahrheit dessen,

was Klaus Groth über ihn schrieb: „John Brindman gehört unter die plattdeutschen Schriftsteller ersten Ranges. In seinem Bagel Grip finden sich Lieder und Romanzen voll Reiz und Schönheit, sein Kasper-Ohm un id ist ein Roman von einer Vollendung, daß man prophezeien darf: Man wird ihn lesen, so lange man plattdeutsch liest, und die Zahl seiner Freunde und Verehrer wird wachsen mit den Jahren.“

Als vierter Klassiker trat Johann Meyer in den Kreis der neuplattdeutschen Literatur. Er wurde als Sohn eines Landwirts am 5. Januar 1829 in Wilster geboren. Sein Vater verzog später nach Schaffstedt und übernahm dann, als der Knabe zehn Jahre alt war, in Sollerup bei Schleswig eine Wassermühle. Nachdem Johann Meyer, dem bald die Kenntnisse, die ihm die Dorfschulen übermitteln konnten, nicht mehr genügten, Privatschulen in Lunden und Schleswig besucht hatte, erlernte er im elterlichen Hause die Müllerei und zugleich das Zimmerhandwerk, wie es dort üblich war. Daneben aber arbeitete er eifrig an seiner Weiterbildung. Während des Freiheitskampfes der meerrumschlingenen Provinzen gegen die Dänen wurde er zu den Waffen einberufen, erkrankte jedoch und wurde nach seiner Genesung als Pfleger an das Lazaret in Altona kommandiert. Nach Beendigung des Krieges besuchte er das Gymnasium in Meldorf (1850). Er bestand die Aufnahmeprüfung als Schüler der Tertia, legte schon i. J. 1854 die Reifeprüfung ab und bezog dann die Universität Kiel, um Theologie zu studieren. Als ihn diese Disziplin auf die Dauer jedoch nicht zu fesseln vermochte, lag er eifrig philosophischen, literarischen, ästhetischen und geschichtlichen Studien ob. Im Jahre 1858 trat er als Lehrer in eine Altonaer Privatschule ein, und kaum ein Jahr später nahm er eine Stelle als Redakteur der Jüchvoer Nachrichten an. In dieser Stellung wirkte er über zwei Jahre. Sein weiches Gemüt paßte jedoch wenig in die Arena der politischen Kämpfe. Nach kurzem Aufenthalt im Elsternhause gründete er dann die Idiotenanstalt in Kiel (1862), als deren Leiter er bis zu seinem Tode am 15. Oktober 1904 segensreich gewirkt hat.

Johann Meyer fühlte sich schon als Kind zur Poesie hingezogen, und bald spürte er in sich den Trieb, sich

selbst poetisch zu betätigen. Viele plattdeutsche Lieder und Balladen schrieb der Dichter, der später auch auf hochdeutschem Gebiet ein achtungswertes Talent zeigte, in seiner Sekundanerzeit. Im Jahre 1858 erschienen dann seine „Dithmarschen Gedichte“, und im folgenden Jahre gab er den „Plattdeutschen Hebel“ heraus. Aus diesen Jahren stammen auch seine kleinen Erzählungen „De Konterlör un sin Dochter“ und „Cassen mit de Hummel.“ Nun tritt eine längere Pause im Schaffen des Dichters ein, bis er i. J. 1873 seine epische Dichtung „Gröndunnersdag bi Ekernföör“ veröffentlichte. Wieder folgt eine Pause bis zum Jahre 1879, mit dem dann die dramatische Periode des Dichters beginnt.

Johann Meyer ist als Dichter eine durchaus selbständige Persönlichkeit. Mit Groth, Reuter und Brindman hat er die Gemütsiefe gemeinsam, ist jedoch weicher als diese drei. Wenn bei ihm zuweilen ähnliche Töne erklingen wie bei Groth, so ist dies darauf zurückzuführen, daß beide aus derselben Landschaft stammen. Meyer ist kein Nachahmer Groths, er hat völlig aus Eigenem geschaffen. Seine Lyrik reizt in ihrer Zartheit der Empfindung und ihrer Glätte unwillkürlich zum Vergleich mit Heibel. Tief sieht er in die Volksseele hinein; bald innig und rührend, bald schallhaft, leicht und grazios entströmen seiner Laute die Lieder, die selbst den Beifall eines Heibel fanden, der nach dem Erscheinen der „Dithmarschen Gedichte“ schrieb: „Vom hellen sangbarer Liede an, durch das saftige frische Idyll bis zum historischen Genrebild hinauf, klingen uns aus der Sammlung alle Töne wieder entgegen, die Klaus Groth den verdienten Beifall gewannen, einige schwächer und matter, wie das sich bei zwei verschiedenen Individuen von selbst versteht, andere in gleicher Stärke und einer mit viel größerer Gewalt. Findet sich kein Stück, wie: „Kumpelkab'n“ oder „Matten Has“, die ich an die Spitze des Quickborn stelle, so kann „Anna“ es kühn mit „Hanne ut Frankrif“ und mit „De Bullmach“ aufnehmen, und „De Slach bi Hemmingstedt“ überragt die gleichnamige Ballade bei Groth um vieles; ebenso „De letzte Fehde“. . .“ Wie sich bei Groth Form und Gedanke aufs innigste vermählen, so sind sie auch in einer großen Zahl der Gedichte Meyers eine harmonische Verbindung eingegangen. Zu diesen

Perlen der Literatur zählen „In de Schummern“, „Regen, Regen, rusch“, „Gude Nacht“, „Abendleed“, „Bi de Weeg“, „De Scheper op de Heiloh“, aus dem Meyers liebenswürdiger Optimismus hell hervorstrahlt:

De schöne Welt? — — ach, ja! — so schön!  
 So sünnshienhell, so blau un grön!  
 Un weer't od' man op't Heilohfeld,  
 Se's doch'n schön, de schöne Welt!  
 Kumm mit herut un freu di man  
 Un bed' den leewen Herrgott an!  
 He hett sin Pracht, he hett sin Flor  
 Od' buten öber't brune Moor,  
 Bi'n Scheper op de Heiloh.

In anderen Gedichten waltet ein liebenswürdiger Humor, so in „Schreeg öwer“, „Snider“, „Hans Narr“, „Günd achter de Blompütt“ und manchen der unter dem Titel „Lüttjen Kram“ stehenden Reime. Ein besonderes Reiz in Meyers Dichterkranz bilden seine kräftigen, formvollendeten und von Pathos erfüllten Balladen, in denen er vielfach dieselben Stoffe aus der Dithmarschen Vergangenheit behandelt hat wie Groth. Es sind anschauliche Bilder, die der Dichter vor uns entrollt und mit denen er uns paßt; neben den von Hebbel genannten Balladen ist es besonders „De Lehnseed“, die für des Dichters Art und Weise bezeichnend ist:

Se leegn dar to slapen so still un so bleef  
 Öber't Feld, as de dalhauen Böm;  
 Un de Vurken de sung'n ehr den Graffgesang,  
 Un de Summer de streu' ehr de Blöm.

Dat Land weer erobert: — in Trümmer leeg Heid:  
 Un de dar an't Leben noch weern,  
 Bi Voh op de Koppel, dar dreebn se se hin,  
 Beer dusend, — un leeten se swer'n.

Se weern so ruhig, — se sä'n keen Wort;  
 Un doch so vull Kummer un Weh!  
 Un as de Prest'er dat Deeken ehr geeb,  
 Dar saden se All in de Knee.



Dar gung wul de Bosten, — dar slog wul dat Hart,  
 Dar stundn wul de Ogen voll Tran!  
 Dar wünsch sich wul mennig Gen nix, as den Dod  
 Un nümmermehr optostahn!

Un se wancken na Hus hin, — so still, as se keemn;  
 So still, as se kneet harrn bi Loh; —  
 Un se bröchen ehr doden Bröders to Ger'  
 Un de Frieheit, — de Frieheit darto!!

Mehers Stärke war die Kunst der Schilderung, von der er in den kleineren erzählenden Dichtungen „Anna“ und „Dat Gewitter“, vor allem aber in dem Epos „Gröndunnersdag bi Gärnsföör“ die schönsten Beweise seines Könnens geliefert hat. Dieses Epos ist das Meisterstück des Dichters. Mit sicherer Hand malt er den Kampf der Schanzen gegen die dänische Flotte in prächtiger Steigerung, Ernst des Krieges und Humor des Kriegers bringen Schatten und Licht in das Gemälde, und in den Donner der Geschütze rauscht leise eine Welle hinein, klingt zart die rührende Liebesepisode von der jungen Witwe, in deren Herz die Liebe zu ihrem Quartiersmann aufkeimt:

„Kummt so de Leebd'? ick meen de keem mit Rosen  
 Un gung dar, as en Engel, döör' de Blom,  
 De pass nich in de Slacht bi Mord un Dod.  
 Un doch, wenn se kummt, wer kann se möten?  
 Wer mött en Steern, de jüst vun'n Himmel fallt?  
 He fallt, un weer de Nacht od' noch so düster.“

Hier ist die gleiche aus der Woge des Epischen empor-tauchende Ihrische Kraft, die Reuters „Hanne Rüte“ ihr Gepräge gibt. —

Dank müssen die Plattdeutschen Meher auch dafür wissen, daß er durch den „Plattdeutschen Hebel“ ihre Literatur um ein Werk bereichert hat, das die größte Volkstümlichkeit verdient. Wie ein Kritiker sagt, hat er das Hebel'sche Werk wie auf einem Zaubermantel aufgenommen und unvermerkt im Norden niedergelegt, „ohne bei der vollkommenen Einheimelung auch nur im geringsten die Integrität des Volkslebens hier und dort zu trüben.“ über Mehers dramatische Tätigkeit wird bei Besprechung des plattdeutschen Dramas besonders berichtet werden, an dieser Stelle aber mögen noch die Worte seines Biographen

Joh. Heinemann Platz finden, die den liebenswürdigen Dichter treffend charakterisieren: „Seine hohe Begeisterung für alles Edle und Schöne, die sittliche Reinheit seiner Gedanken und sein frommer Glaube, sein Mitleid mit der Armut und sein offenes Auge für die Gebrechen und die Not der Menschenbrüder, sein empfänglicher kindlicher Sinn für das um ihn wirkende und schaffende Leben in der Natur und seine optimistische Weltanschauung — das alles entstammt dem Urquell und der Grundrichtung seines Herzens und Gemütes: Dem Idealismus.“ —

Es wäre ein müßiges Unterfangen, die vier Klassiker der neuplattdutschen Literatur an einander zu messen und den einen auf Kosten des anderen herauszutreiben. Mag Meher auch etwas hinter die anderen zurücktreten, ein Dichter war auch er. Sie waren alle vier Vollmenschen, jeder von ausgeprägter Eigenart, und wir wollen uns freuen, daß die junge Literatur vier bedeutende Bannerträger hatte.



### 3. Neben den Klassikern (1850—1870).

Die allgemeine Anerkennung, die zuerst der Quiddborn und dann die Werke Reuters gefunden hatten, ermutigte manchen Niederdeutschen, nun auch sein Scherflein zur plattdeutschen Literatur beizutragen, und so begann denn schon in den fünfziger und sechziger Jahren des vorigen Jahrhunderts ein vielstimmiges Singen im plattdeutschen Dichterwald. Fehlte es auch an Nachtigallen, so barg der Wald doch andere Vögelchen genug, und im allgemeinen klang das Frühlingskonzert der jungen Literatur harmonisch, wenn auch einige Sänger ihre Noten vom hochdeutschen Blatt gelesen hatten und Töne erschallen ließen, die besser in einen Salon als in den grünen Wald paßten. Der Westfale Zumbrook (geb. 1816 in Münster, gest. 1890) hatte den ersten Band seiner „Poetischen Versuche in westfälischer Mundart“ schon in den vierziger Jahren erscheinen lassen. Die humoristischen Gedichte und Läschen dieses und der

folgenden vier Bände trugen dem Verfasser mit Recht vielern Beifall ein, und er blieb auf lange Zeit der gelesenste Dichter seiner Heimat. Kräftige, ostfriesische Eigenart sprüht aus den „Döntjes un Bertellfels“ von Focke Hoissen Müller (geb. 1798 in Aurich, gest. 1856), die erst nach seinem Tode veröffentlicht wurden. In den „Döntjes un Leedjes“ des Buches findet sich manches Gedicht, das noch heute fortlebt und wohl noch lange fortleben wird, wie „Schwaalkes, leeb' Schwaalkes,“ „Bh't Melken“ und die Romanze „König Helgo's Dog“. Den größten Teil des Buches nimmt das Epos „Tiark Allena“ ein, und da es eins der besten niederdeutschen Epen und im Buchhandel nicht wieder erschienen ist, wird eine ausführliche Inhaltsangabe dem Leser willkommen sein.

Auf seiner Warf\* lebt der ostfriesische Bauer Tiark Allena in stetem Kampf mit den anstürmenden Wogen der Nordsee. Sein ganzes Sinnen und Trachten richtet er darauf, seine Deiche zu verstärken, um das Meer von seinem Besitztum fern zu halten. Seine Frau ist tot, sein Sohn Offo lebt bei ihm. Offo knüpft ein Liebesverhältnis mit der armen Stientje an, doch als er den Vater bittet, sie freien zu dürfen, schlägt dieser ihm die Bitte ab. Da Tiark Allen unter den Bauerntöchtern, wo er auch anklopft, für seinen Sohn keine Frau findet, holt er ihm eine Frau aus der Stadt. Am Abend des Hochzeitstages — Stientje ist ins Wasser gegangen und wird an diesem Tag begraben — pocht das Meer wieder ungestüm an die Deiche, die Männer eilen hinaus, und Offo wird bei den Dichtungsarbeiten fortgerissen:

De Bulgen slaan to Hope,  
 Un spüddern Schuum un Sand.  
 Baas Allen wöhl't in't Water,  
 Un klautert wer an't Land:  
 „Mien Offo! — Giff en Deeken! —  
 Lüß! still ins mit jo Mär'n! —  
 — „Ach Stientje, Stientje!“ wimmert  
 En braaken Stimm van Fern. — . . .

---

\*) Künstlicher Erdhügel als Siedelstätte.

He hört dat Water blubbern,  
 He hört de Winde weihn,  
 He hört de Lüüten\* piepen,  
 He hört de Mewen schrein,  
 He hört in duſend Stimmen,  
 Wat lebt un weht wietuut. —  
 He hört ſien eegen Hartſlag, —  
 Van Ofko nich en Luut.

Als Koppelhunde ſtoltern  
 Strandup ballſtür'ge Seen!  
 He mug hör gruuf befehlen,  
 Hör bidden up ſien Kneen:  
 „Bringt mi mien Kind!“ — Se targen  
 Hum man mit Brüh un Turt.  
 Ek ſmit hüm vör ſien Footen  
 En Drachtje Schill un Murt! —

Un mit Gelächter flüchten  
 Se in hör ſeker Rief:  
 „Baſt holl wi unſe Gangſten. —  
 „Baas Diark! Wahr Du dien Diek!  
 „Güttſt Du? Daar buten rieden  
 „Wittkoppde Jungens Wacht! —  
 „Kumm mit! — Daar's Ofkos Bruutbedd!“ —  
 Dat was de Hochtiédnacht.

Diark iſt zuerſt gebrochen, zwingt ſich aber wieder hoch. Die junge Witwe ſchickt er in die Stadt zurück, und er ſelbſt geht auf den Rat eines Arztes auf Reiſen. Als er nach längerer Zeit zurückkehrt, findet er in ſeinem Heim alles verändert vor, ſeine Schwiegertochter hat ſich auf der Warf eingeniſtet, ſeine Knechte und Mägde ſind durch fremde erſetzt, nur die Mareemöh, mit der er in ſeiner Jugend getändelt hat, iſt noch da und erzählt ihm von allem und daß die Frau in wenigen Tagen wieder heiraten wolle. Die Frau überſendet ihm dann den Schlüssel zu einem Geſaß, das in dem für ihn hergerichteten Zimmer ſteht, und da findet Diark den Heiratskontrakt ſeines Sohnes, der ihn jekt um ſein Beſitztum bringt:

---

\*) Strandläufer.

„Ja dwingen! — dwingen wull ik't,  
 „Un as't nich gung mit Geld,  
 „Do hung ik, blind vör Yfer,  
 „Mien Polder\* hier, mien Welt  
 „An'n enkelt Minstenleben,  
 „En naare swaake Draad.  
 „Ik Marr, ik was der stolt up,  
 „As up en Heldendaad.

„Pfui! up en Minstenleben  
 „Sien Alles setten! — Door!  
 „Nu kummt an Dag, mien Oeko,  
 „Wat ik mit Di verloor!“ —  
 Sien Elbaag up de Tafel,  
 Sien Hande vör't Gesicht  
 Sunk Baas in süd tofamen,  
 As hy süd sülvst to Bicht.

Wenn seine Schwiegertochter wieder heiratet, hat Diark alles verloren. In einem prächtigen Traumbild zieht seine Jugendliebe zu Mareemöh und sein Leben an ihm vorüber. Als Mareemöh das Zimmer betritt, läßt Diark aus der Unterhaltung schon seinen Entschluß ahnen. Sie verläßt ihn, um ihm eine Mahlzeit zu bereiten; als sie wiederkommt, ist der Baas fort, und auf einem Zettel steht, daß er noch eine große Reise machen müsse. Da stürzt sie ihm nach, auf den Deich hinaus, in die düstere Nacht hinein. Der Sturm braust ums Haus, die Mägde sind schon zur Ruhe gegangen, da klopft es ans Fenster, der Polder stände voll Wasser. Sie eilen hinaus:

Un — flupps! — Daar flammt en Schien up,  
 En Beerlicht uut de Grund,  
 In d' Feren, waar Diark Allen  
 Sien Seediek steit — of stund. —  
 't Wurd Nacht wer — dann en Dönnner,  
 Dat Lucht un Erdbiek bevt.  
 Verbaast un stumm steit alles, —  
 So wat het Rümms belebt!

---

\*) Eingedeichtes Marschland.

Tiark Allena hat den Deich gesprengt: was er in harter Arbeit dem Meer abgetrogt hat, will er sich nicht nehmen lassen, lieber gibt er's dem Meer wieder. Brausend schwemmt die See den Deich fort. Nach langen Jahren hören die Leute von einem Matrosen, daß Tiark Allen sich mit seiner Mareemöb in Amerika ein neues Heim geschaffen hat. — Die Sprache des Epos ist von kerniger Kraft, Bilder und Personen treten plastisch vor uns hin, besonders aber ist der Held in seiner Urwüchsigkeit prächtig gezeichnet, so daß man dem Dichter das Schlußwort glaubt:

Tiark Allens Saak is: 't Ganze dwingen!

Ein ganz vergessener Dhrifter ist J. D. Plate (Pseudonym Lüder Woort: geb. 1816 in Masen in Hannover, gest. 1902), der weniger in seinem Epos „Dietrich un Meta“ als in seinen „Plattdeutschen Dichtungen“ manche Töne anschlug, die sich auch bei Groth fanden, und der deshalb für einen bedingungslosen Nachahmer dieses Dichters verschrien wurde. Eine häufig hervortretende Unbeholfenheit im Ausdruck stört den Genuß seiner Gedichte und läßt bedauern, daß der Dichter durch eifriges Nachfeilen diesen Mangel nicht überwunden hat. Eine Dhrifterin von echtem Empfinden entstand der niederdeutschen Literatur dann in Alwine Wuthenow (geb. 1820 in Neuenkirchen bei Greifswald, gest. 1908). In ihren Gedichtbänden „En woar Blomen ut Annemariel Schulten ehren Goarn“ und „Nige Blomen“ zeigte sie, daß ihr in ihrer tief aus dem Herzen quillenden Poesie alle Töne von der leidenschaftlichen Bewegung bis zum behaglichen Humor zur Verfügung standen. Zu ihren besten Gedichten zählen das frische „Dei Schippsjung“ und das in der Nervenheilanstalt gedichtete „Jä möt furt“, in dessen Schlußvers die Verzweiflung der unglücklichen Dichterin und ihre Sehnsucht nach der Freiheit einen erschütternden Ausdruck finden:

Doch nu ward't tau dull mi, nu packt mi dat an!  
 Möt beger oder breken, id riet wat id kann!  
 Ut Ost un ut West un ut Süd un ut Nurd  
 Blöst't luder un luder: Jä möt furt! Jä möt furt!  
 Herrgott in den Hemen! O, hör mi dit Mal!  
 Hest Du denn kein Mitleid mit so beele Qual!

Du kannst ja doch Allens! Maß apen min Furt!  
 O, help doch nah Huus mi!  
 Ja möt furt! Ja möt furt!

Ihr Landsmann Berling (geb. 1817 Altenkirschen Hügen, gest. 1873) gehört dagegen zu jenen Dichterlingen, deren Verse als abschreckendes Beispiel dienen mögen. Gut gewählt ist nur der Titel seines Buches „Lustig un trurig“, denn man möchte lachen und weinen über Verse wie die folgenden:

Hör den Hied tau fallen,  
 Is dat höchste Glück,  
 Wenn de Fahnen wallen,  
 Nümmer Mißgeschick!

Als Berling seine Gedichte an Meuter zur Begutachtung überfandte, entledigte dieser sich des peinlichen Auftrags mit Humor, indem er ihm schrieb:

Ein jeder Bagel singt sin Leid,  
 De Draußel singt un of de Sparling,  
 Dat singt, as em de Snabel steiht;  
 Sing du man lustig, Doktor Barling!

Eine ähnliche Erscheinung wie Berling war der Mecklenburger Wilhelm Hehse (geb. 1825 in Leussow b. Mirow, gest. 1911), der die plattdeutsche Literatur mit Lyrik und Epik in den Büchern „Punschendorf“, „Mecklenborger Burchochtid un Rosmarin un Ringelblomen“ und „Frische Karmiten“ beglückte. Als Lyriker war er rettungslos Heinrich Heine verfallen und strebte anscheinend danach, ein plattdeutscher Heine zu werden. Wie weit er es in sinnloser Nachahmung seines Vorbildes gebracht hat, möge der Leser aus den folgenden Reimen ersehen:

De Stirnings an den Hawn,  
 De lewn siß fürig un het  
 Un flämern un blänkern un lüchten  
 Un fiken siß an so jöt. —

Se wannern all duusend van Jöhren  
 So still döwer Land un See  
 Un lachen siß an — un starwn  
 Toletst döör Lew un Weh.

Die epische Burchochtid ist immerhin besser, hat aber nur kulturhistorischen Wert. Mehr Eigenart als Heise zeigte Marie Mindermann (geb. 1808 in Bremen, gest. 1882) in ihren „Plattdeutschen Gedichten“, in denen sich mancher anmutige Vers findet. An Groth schloß sich der Holsteiner Ferdinand Weber (geb. 1812 in Oldesloe, gest. 1860) an, dem besonders die Wiedergabe zarter Naturstimmungen gelang. Als Nachdichter machte sich der Schweriner Eduard Hobein (1817—1882) durch seine „Blödings un Blomen ut frömden Gor'n“ einen Namen, während seine eigene Dhrif („Feldflüchters“) mit wenigen Ausnahmen an Mangel an Stimmung krankt und auch sein Epos „De Groffsmidt“ sich nicht über den Durchschnitt heraushebt. Patriotische Töne klingen vor allem aus „Düt un dat“ von Adolf Schirmer (geb. 1821 in Hamburg, gest. 1886) wieder und finden sich auch in „Kuddelmuddel“ von Palleske (geb. 1830 in Wuzig, Pomm.), dem es im übrigen in seiner Dhrif nicht gelang, seinem Empfinden den rechten Ausdruck zu geben. Die ihm fehlende Unmittelbarkeit besaß dagegen in vollem Maße Robert Dorr (geb. 1836 in Fürstenau bei Elbing), dessen Buch „Twüschen Wießel un Noacht“ gefällige Gedichte von erfreulicher Frische enthält. Ein Dhrifer, der tief aus Eigenem schöpfte und dem sein Reichtum an Bildern erlaubte, in den sattesten Farben zu malen, war Bohsen (geb. 1834 in Neuenkirchen, Holst., gefallen 1870). In seinen „Leeder un Stückchen“ singt und klingt das dithmarscher Leben wie in den Versen seines großen Landsmannes, dessen Vollendung der Form und inniges Empfinden ihm allerdings fehlen. Am wenigsten sprechen seine Balladen an, während seine Kinderlieder anmutig und seine Naturbilder häufig farbenprächtig sind:

An sackt de Sünn hendal un dippt  
 In't Haff un glittert roth as Glöd,  
 De Bülgjen blenkert, as bedrippt  
 Mit smölten Gold, de wiis se flödt.

In der Prosa fand der große Roman in der ersten Zeit neben Meuter wenig Pflege. Wenn auch manches Gute an Prosawerken geschaffen wurde, für den großen Roman, der das ganze Leben und Schicksal des Helden in allen seinen Verzweigungen darstellen soll, fehlte es an



Talenten. So begnügten die Schriftsteller sich denn mit der einfachen, nur Unterhaltung bezweckenden Erzählung, oder sie pflegten, indem sie lediglich eine Episode aus dem Leben ihres Helden darstellten, die Novelle. Schon vor dem Auftreten Reuters hatte Wilhelm Schröder (geb. 1808 in Oldendorf bei Stade, gest. 1878) sein berühmtes Märchen „De Wettlop twischen den Hasen un den Swinegel up de Burtelhuder Haide“ geschrieben. Diese Geschichte mit der köstlichen Moral, wenn einer freit, soll er sich eine Frau aus seinem Stande nehmen, „wer also en Swinegel is, de mutt tosehn, dat siene Froo ook en Swinegel is: un so wieder“ ist sein bestes Werk geblieben und hat ihm einen Platz in der Literatur gesichert. Zugt aus diesem Geschichtchen schon der Satiriker hervor, so ist ganz politisch-sozial-satirisch die Geschichte von dem zweibeinigen Swinegel „Swinegels Lebensloop un Enne in'n Staate Muffrika.“ Mit drolligem Humor berichtet der Dichter von seinem Helden, wie er, der Sohn des Häuslers, von der Konfirmation wegen Mangels an Kenntnissen zurückgestellt wird, später Soldat, Reitknecht beim Oberst, handgreiflicher Friedensrichter und Amtsbogt, Abgeordneter und schließlich Minister wird. Auf diesem Posten stirbt er, und sein Fürst widmet ihm in einem ehrenvollen Nachruf die Worte: „Ja so ist es — Swinegel sind sie alle, alle, alle! Die meisten von ihnen aber, die meine Diener, sind heimliche Swinegel, und das sind die gefährlichsten für Fürst und Volk, für die Menschheit. Mein Swinegel aber war der beste, denn er „wagte zu scheinen, was er war,“ er war ein ehrlicher Swinegel.“ Schröders weitere Werke „Swinegels Reis' nah Paris“, „Bismard“, „Haideland un Waterkant“, darin „De Tambour von Waterloo“, „Kasper Wulkopp“ u. a., und die „Hiemels un Döntjes“ haben sich trotz mancher drolligen Einfälle auf die Dauer nicht behaupten können, da der Dichter in ihnen sein eigentliches Gebiet, die Satire, nicht pflegte. Zu unrecht vergessen ist des Aacheners Heinr. J. H. Müller (1802–72) „Dien arme Bastian“, in dem der Verfasser Leben, Meinungen und Taten eines Mutterföhnchens mit viel Humor, Witz und Satire schildert. Auch Ferdinand Westhoffs (geb. 1812 in Notteln, Westf., gest. 1870) „Zwee Geschichten in Mönsters Platt“, welche die Abenteuer von Olmanns Jans enthalten, sind voll

derber Komik und verdienen mehr Leser, als sie heute noch haben. Eine ganze Reihe hauptsächlich schnurriger Erzählungen und Gedichte schrieb in lebendiger Darstellung J. W. Grimme (geb. 1827 in Misinghausen, Westf., gest. 1887). Harmloser Humor, tiefes Mitgefühl und scharfer Blick für die Schwächen seiner Mitmenschen sind seinen Werken durchweg eigen, von denen „Sprickeln und Spöne“, „Spargigen“, „Grain Tüge“, „Lank un wiäß düär't Land“ genannt seien. Herzlich unbedeutend ist dagegen Franz Vockels (geb. 1798 in Klosterlande bei Elmshorn, gest. 1879) Sammlung kleiner Erzählungen „Instippen“; besser sind seine ausgewählten Gedichte, die ihn als schalkhaften Humoristen zeigen, der allerdings tiefere Wirkungen nicht erstrebt. Von den zahlreichen Werken Theodor Pie-nings (geb. 1831 in Meldorf, gest. 1905), die voll toller Laune stecken, aus den Helden jedoch zumeist Karikaturen machen, seien „De Reis nah'n Hamborger Dom“ und „Hans un Grethe“ erwähnt. Vorwiegend für das Komische begabt war auch Karl Valentin Immanuel Vöffler (Pseud. de olle Rümärker; geb. 1821 in Berlin, gest. 1874), von dessen Werken „Lustige Vertellungen“, „De Theerschwöäler“ und „Ult min Dischlad“ genannt seien. Erwähnt werden möge auch Enno Spector (geb. 1821 in Dornum, Ostfriesland, gest. 1874; „Harm Dülhwuttel“, „Harm up't Dorn'mer Markt“ u. a.), dem auch manches volksliedartige Gedicht gelang. Ein echter Humorist war der Mecklenburger Sibeth (1793—1880), der sich nicht ohne Geschick mit „Dumm Hans“ und „De Geschicht von den rieken Hamborger Kopmann Stahl“ in der gereimten Erzählung versuchte, sein Bestes aber in der prächtigen „Geschicht von de gollen Weig“ gab, einem schlichten Märchen in dem breiten Rahmen humoristischer Begebnisse, die den Märchen-erzähler in der Fortsetzung seiner Erzählungen stören.

Neben diesen Humoristen treten in den sechziger Jahren schon einige Dichter auf, welche die ernste Erzählung pflegten. So Karl Bornewiek, der in seinem kleinen Roman „Tau Hus un in de Frömm“ anscheinend Wahrheit und Dichtung mischte und mit schlichter Form des Erzählens lebenswahre Darstellung verbindet. Ein bedeutendes Talent erstand der plattdeutschen Literatur dann in Joachim Wähl (geb. 1827 in Miendorf bei

Pinneberg, gest. 1909). So schlicht und kunstlos seine Novellen auch anmuten, so straff sind sie gebaut, von so reifer Kunst und tiefem Gemüt zeugen sie. In „Tater-Mariken“ (1868) schuf Mähl eine prächtige Dorfgeschichte, besonders ließ er in dem Lehrer und seiner Wirtschafterin, die sich im Alter die Hände zum Ehebund reichen, um dem Findelkind Eltern sein zu können, zwei fernige Gestalten erstehen. Nach der Dorfgeschichte „Jean“ erklimmt er dann in der ergreifenden „Fanny“ (1870) die Höhe seiner Kunst. Wie ein lieblicher Traum zieht die Handlung an unserem Auge vorüber, bis der Tod den Helden im Kampf fürs Vaterland auf dem Schlachtfeld ereilt und die Harmonie fast zu guter Menschen jäh ein trauriges Ende erfährt. Auf dem Hintergrund des Freiheitskampfes der Schleswig-Holsteiner gegen die Dänen spielt auch „Bütj Anna“ (1871), die eine längere Pause im Schaffen des Dichters einleitet, der erst nach 25 Jahren eine köstliche Nachlese in den „Geschichten frisch ut Leben un deep ut Hart“ veranstaltete, die sich den größeren Werken würdig anreihen. Zwischendurch hatte er den „Meinke Bos“ ohne Kenntnis des alten Epos neu gedichtet und damit die niederdeutsche Literatur um ein wertvolles Werk bereichert. Die Satire ist in seinem Epos ausgeschaltet und dafür die humoristische Seite des Erzählens desto stärker betont, dem vom Bösewicht nur noch wenig anhaftet, denn Bösewichter lagen dem optimistischen Dichter nicht. Weniger geglückt ist ihm sein Versuch, den edlen Ritter von der traurigen Gestalt Don Quixote der niederdeutschen Literatur zu gewinnen (1910). Schon der Umstand, daß er das Original bedeutend kürzte, läßt erkennen, daß der Dichter vieles nicht für geeignet zur Übertragung hielt. So gibt denn die Bearbeitung weder den Geist des Originals wieder, noch ist es Mähl gelungen, den Ritter einzuplattdeutschen. Die feine, tiefe Tragik, der ständige Gegensatz zwischen der Traumwelt der Romantik und der nüchternen Wirklichkeit, die das Werk des Cervantes durchzieht, ist verloren gegangen, dafür ist die derbe Komik stark herausgearbeitet, so daß der Ritter eine bedenkliche Ähnlichkeit mit einem dummen, weltfremden Tölpel erhalten hat.

Mähl war aber auch ein feinsinniger Lyriker, und es möge den Niederdeutschen eine Ehrenpflicht sein, seine zer-

streuten Gedichte zu sammeln. In der Dhrif spiegelt sich Mähls ganze Zartheit der Empfindung wider, dazu klingt in den Gedichten dann noch eine Saite, der wir in seiner Prosa nicht häufig begegnen, die Naturempfindung, wie sie uns z. B. in dem Gedicht „Harwstdagg“ entgegentritt (Schreibweise der „Medderdüütsjh Sellshopp“):

Dat rēgent liis von'n Himmel,  
 Un ünner Tranen lacht  
 De Sünn' un malt ein'n Wagen  
 Un'n Hewen fuller Pracht.  
 Ein egen Dort von Harwstdagg  
 Halb düüster un halb flor,  
 Full Sünnenschin un Rēgen,  
 Un stimmt ein'n sünnerbor.  
 Full Sünnenschin un Rēgen  
 Un Rēgenbagenpracht,  
 Als wen'n Por Minschenoogen  
 Still ünner Tranen lacht. —

Als Erzähler, der ernste und schalkhafte Töne gleich geschickt zu greifen wußte, bewährte sich der Oldenburger Theodor Dirks, der als einer jener dem deutschen Hause so vertrauten Kalendermänner Ende der sechziger Jahre seine Kunst leider nur auf kleine Erzählungen beschränkte, die erst 1901 in Buchform erschienen sind. Seine gemüts- tiefen Geschichten sind in Form und Inhalt gleich vollendet und rechnen zu den besten Erzeugnissen der plattdeutschen Literatur, besonders ist die ergreifende Novelle „Trientje Stellen“ ein kleines Meisterwerk. Als Kuriosum mögen dann noch die „Neun plattdeutschen Göttergespräche“ von Ludwig Reinhard (geb. 1815 in Mustin, Lauenburg, gest. 1880), dem Freunde Reuters, erwähnt werden. Die Gespräche sind zwar flott und drollig geschrieben, erinnern aber doch zu sehr an die Blumenersche Behandlung der alten Welt und hinterlassen den Eindruck, daß die plattdeutsche Sprache nicht das richtige Gewand für den Gedanken ist. Hauptsache sind dem Verfasser übrigens die hochdeutschen Einleitungen zu den einzelnen Gesprächen, in denen er seiner Satire auf mecklenburgische Zustände frei die Zügel schießen läßt.



#### 4. Die patriotische Dichtung.

Die Ereignisse der großen Jahre 1870 und 1871 haben in der niederdeutschen Literatur nur einen schwachen Widerhall gefunden. Meuter verjüngte sich jubelnd und begrüßte die Erfüllung des Traums seiner Jugend mit „O! 'ne lütt Gaw för Dütschland“ und „Großmutting, hei is dod“, Groth dichtete „An uns Kronprinz in Frankrif“ und Meher „Na, Jungens, denn man los“. Nur ganz vereinzelt finden sich vaterländische Gedichte in den Büchern jener Zeit, wie „De Fährerich“ in den „Feldblomen“ des Holsteiners J. Fr. Ahrens (geb. 1834), aus denen ein fester, männlicher Charakter spricht. Von erzählenden Werken über den Krieg sei Daniel Zanders aus Stargard in Mecklenburg derbhumoristischer „Franzosenkrieg 1870/71“ genannt. In dem Epos „Kaiser Wilhelm“ bewies er jedoch keine glückliche Hand. Seine Verse sind zwar glatt, es gelingt ihm jedoch nicht, die Begeisterung, die ihm die Feder in die Hand gedrückt hatte, auf den Leser zu übertragen. Sein Bestes blieb sein Erstlingswerk „Bunte Biller ut min Rinnerjahren“, in denen er das Leben und Treiben einer Kleinstadt mit breitem Pinsel behaglich malte. Immerhin steht sein Epos hoch über den „Biller ut de Kriegstid“ des Schleswig-Holsteiners Pollik, über Josephhs (geb. 1821 in Parchim, gest. 1885) „Uns' Krieg mit den Franzos“ und über des Hannoveraners Kehding „De Franzosenkrieg 1870“, der wie G. F. W. Heinemanns (geb. 1825 in Stöcken, Hann., gest. 1899) „De dütsch-französische Krieg“ auch den mäßigsten Ansprüchen nicht genügen kann. Zu den besten Werken, die durch jene Zeit angeregt sind, gehören die Kriegserinnerungen „Ut uns' le Bourget-Tid“ und besonders „Erlewnisse ut 1870 un 71“ des Arztes H. Breckenfeld, in denen uns die hohe Begeisterung jener Zeit, aber auch der ganze Jammer des Krieges lebendig vor Augen treten. So ist die Schilderung seiner Tätigkeit auf dem Schlachtfeld bei St. Privat tief ergreifend, doch wie weiß er die Tragik zu mildern und zu erklären durch die Retraite der Kavallerie „Ich bete an die Macht der Liebe“, wie fein läßt er die Liebe eine Brücke bauen vom sterbenden Krieger hin zur Heimat, auf der sich die Gedanken begegnen! „Un dei Leiw tau de Heimat, dei Leiw tau Fru un Rinner

dei bugt' 'ne Brügg so schön as'n Regenbagen man jin kann un dei spannt sid ut von't Schlachtfeld bet deip in Dütschland herin, un midden up des' Brügg, dor begegen sid dei Gedanken von hier un dor un manches true Mudderhart is hier mit ehren leiwen Sähn tau'n lezten Mal tausamendrapen, so lang em dei leiw Gottesfönn noch beschient, un hadd em liesing einen Kuß up den Mund geiven, dat hei den Döst nich mihr säuhlt, un einen Kuß up jedes Eg, dormit sei sid för ümmer schluten können; morgen kann de Sünnsstrahl den Gruß nich mihr überbringen, morgen is dei Brügg affbraken un dei Regenbagen verschwunn'n, morgen hemwen sei em in sinen Mantel inwickelt, dat Snowdauf äwer't Gesicht dekt, morgen hett hei mit all dei hunnerte Kameraden jin lezt Quartier betagen up dat Schlachtfeld von St. Privat." Auch in den Werken späterer Dichter finden wir noch Episoden aus der Kriegszeit verarbeitet, so bei Knoche, Schwarz, Sander, Quikow u. a.



### 5. Die humoristische Dichtung.

Auch nach Reuters Tode blieb die plattdeutsche Literatur im Zeichen des Realismus. Im Gegensatz dazu machten sich in der hochdeutschen Dichtung bis zur Jahrhundertwende noch mannigfache Strömungen geltend. Neben dem Realismus erklangen romantische Töne; in den achtziger Jahren machte dann eine Reihe Schriftsteller gegen Realismus und Romantik Front und verkündeten den Naturalismus, die nackte, naturgetreue Wiedergabe des Lebens, als die allein seligmachende Wahrheit. Diese Richtung hatte das Gute im Gefolge, daß sie die Dichter scharf beobachten lehrte: zu einer herrschenden Stellung hat sie es trotz mancher Erfolge jedoch nicht gebracht. Der einzige plattdeutsche Dichter, auf dessen Entwicklung sie einen tiefgehenden Einfluß ausgeübt hat, ist der Dramatiker Fritz Stavenhagen. Gegen den Naturalismus erfolgte dann der Rückschlag in der Heimatkunst, die auch in der niederdeutschen Dichtung eine große Rolle spielt.

Auch der Stoffkreis der plattdeutschen Literatur blieb im wesentlichen auf das Dorf und die Kleinstadt beschränkt. Es ist bezeichnend, daß in der hochdeutschen Literatur die Dorfgeschichte eine besondere Gattung bildet, während die plattdeutsche zum größten Teil aus Dorfgeschichten besteht, neben denen sie dann noch die Kleinstadt in den Kreis ihrer Darstellung zieht. Kleinstadt und Dorf aber wurden von dem Strom der Zeit nicht so gewaltig wie die Großstadt durchbraust. Die auf die Wiedergabe des wirklichen Lebens gerichtete plattdeutsche Dichtkunst ging daher an den großen geistigen und sozialen Kämpfen der Jahrzehnte nach der Gründung des deutschen Reiches achtlos vorüber. Die Gründerzeit, die Kämpfe auf naturwissenschaftlichem und religiösem Gebiet, Darwinismus und Kulturkampf, nationale und Massenprobleme, das Hervortreten und die wirtschaftlichen Kämpfe des Arbeiterstandes, sie fanden keinen Platz in der niederdeutschen Dichtung, die überhaupt wenig zur Tendenzdichtung neigte und die Darstellung des Einzelnen vor der Schilderung abstrakter Verhältnisse bevorzugte. So ist denn Reuters „Kein Hüßung“ fast die einzige soziale Dichtung geblieben, die einzige Dichtung mit der ausgesprochenen Tendenz der Forderung von Menschenrechten für eine Volksklasse. Sie ist aber schon im Beginn der sozialistischen Bewegung aus liberalen Ideen entstanden und hat keine Nachfolger gefunden. Dagegen konnte der humoristische Roman, dem Reuter seine Beliebtheit und die plattdeutsche Literatur ihren großen Aufschwung verdankte, nicht ohne Einfluß bleiben. Der von Reuter und Brinckman gezeigte Weg mußte vielen als der für die Dialektliteratur allein richtige erscheinen, und so traten denn zunächst eine Anzahl Humoristen auf, die sich zum Teil sogar, ohne Mecklenburger zu sein, der Reuterschen Mundart bedienten. Allerdings gilt von manchen dieser Humoristen das Wort Wischers:

Mancher kursoriert als Humorist,  
 der nichts weiter als Spaßmacher ist,  
 nichts ahnt von dem inneren Widerspruch,  
 von dem Zickzack, dem tiefen Bruch,  
 der durch das ganze Weltall dringt.

Ein Humorist, der an diesen inneren Widerspruch nicht rührte, war Richard Ansohn (geb. 1822 in Braßel, gest.

1892), der in seinen drei Bänden „Miu lüftert mol“ flott zu erzählen weiß, besonders von den Erlebnissen des Train-soldaten Pappstöffel im großen Kriege. Mit einem echt humoristischen Werk, dem „Frans Essink“, trat Franz Giese (geb. 1845 in Münster) in den Kreis der Humoristen. Giese schildert in seinem Roman das Münster aus der Mitte des 19. Jahrhunderts mit lachendem Humor, und sein Frans Essink, der sparsame, auf seinen Vorteil erpichte Spießbürger, ist eine gar ergötzliche Gestalt. Die Höhe seines ersten Werkes erreichte der Dichter in seinen kleineren münsterischen Erzählungen und dem „förstbischöflich Münsterfke Hauptmann Franz Miquel un sine Familie“ nicht wieder, obgleich auch sie manches Gute enthalten. War Gieses Franz Essink eine humoristische Gestalt, so hat das gleichnamige Seitenstück mit seinen Fortsetzungen „Kao jienen Daud“, „Up de Tudesburg“, „Up de Seelenwanderung“ von Landois (geb. 1835 in Münster, gest. 1905) einen stark satirischen Einschlag. Landois gab seinem Humor einen barocken Anstrich und räumte besonders in den Fortsetzungen der Satire einen breiten Raum ein. „Es ist ein ewiges Buch, ein unvergängliches Buch, diese Schilderung des münsterischen Kleinbürgerlebens, von dem wir heute nur noch Reste finden in den engen Straßen der Altstadt und in einigen versteckten Altbierwirtschaften. Mit einer unheimlichen Greifbarkeit, einer verblüffenden Deutlichkeit sind hier alle Personen herausgemeißelt, und um all die kleinen Vorkommnisse schlingt sich als goldenes Band der echt niedersächsische Humor, es dadurch zu einem der Hauptwerke der mundartlichen Literatur unserer niedersächsischen Heimat machend.“ (Vöns.) Neben dem ersten Teil des Werkes, das seinen Höhepunkt wohl in dem Kapitel „De Guldigunk“ erreicht, treten die anderen Teile zwar zurück, aber auch in ihnen herrscht das befreiende Lachen. So sind des Helden Erlebnisse nach seinem Tode, wie er als ehemaliger Gießgießer die Sonne pugen muß und dann seinen Einzug in den Himmel hält, von einer urwüchsigen Komik. Und dann diese Satire! Mehr drollig als ägend und beißend, aber stets ins Schwarze treffend. Besonders in dem Band „Kao jienen Daud“ hat Landois, der unter dem Decknamen Jshelmott schrieb, sich als meisterhaften Satiriker gezeigt. Der Dichter hat in seinem Frans Essink



eine Prachtgestalt der niederdeutschen Literatur geschaffen, die sich zwar an Tiefe mit Braesig und Kasper-Ohm nicht messen kann, aber doch aus demselben Kernholz geschnitten ist.

Ist Franz Essink in erster Linie ein Verwandter von Kasper-Ohm, so wandelte Karl van der Boeck (geb. 1832 in Münster, gest. 1892; Pseudonym Derboeck) ganz auf Reuters Spuren, dessen Mundart er sich sogar bediente. Mit behaglicher Breite erzählt er in seinem Roman „Spiedder un Spöhn“ eine Geschichte aus dem mecklenburgischen Landleben. Wenn die Erzählung sich auch häufig sprunghaft fortbewegt und nicht zur Sache gehörende Anekdoten den Gang der Handlung verzögern, so bieten dafür Gestalten wie der Leutnant Grollmann, der Lehrer und spätere Nachburmeister Peperkorn und Dull Lotting Entschädigung. Als begabter Erzähler tat sich auch Otto Ruß (geb. 1848 in Schroda) hervor, der gleichfalls in mecklenburgischem Platt schrieb. Wußte er schon in „Ut mine Ferientid“ und „De Wiverfind“ den Leser durch spannende Handlung zu fesseln, so zeigte er in der Erzählung „De Stadthauptmann von Fredenhagen“, in der neben feinen Zügen ein übermütiger Humor das Szepter schwingt, seine Begabung von der stärksten Seite. Wesentlich anders geartet war Karl Prümer (geb. 1846 in Dortmund), ein lebenswürdiger Spötter, als der er besonders in seinem „Westfälischen Mien-speigel“ auftritt. Der sicheren Charakterzeichnung und dem lebenswürdigen Humor dieses Werkes begegnen wir auch in seinen „Geschichten un Gestalten ut Westfalen“, dem „Westfälischen Husfründ“ und „Zup un Jan“, die weniger ein lautes Lachen als eine behagliche Freude an den kräftigen Gestalten auslösen. Ihm verwandt ist Wilhelm Koch (geb. 1845 in Köln, gest. 1891), dessen „Kölische Scheldereien“ und „Ömmerjööcher“ voll derberen Humors stecken wie die Werke seines Landsmannes Wilhelm Schneider (Pseudonym Wilh. Clauß; geb. 1862 in Köln), der sich mit „Seilspanner“, „Et Kreegsjohr“, „Ming eerste Liebschaff“, „Kölisch Gemööt“, „Maaf Kölle“ u. a. vielen Beifall errang.

Einen festen Platz in der Literatur erwarb Karl Tiburtius (geb. 1834 in Bisdamitz auf Rügen, gest. 1910) sich durch seinen Roman „Kandidat Bangbürg“. Mit köstlichem Humor schildert er darin die Erziehung zweier

Menschen zu brauchbaren Gliedern der menschlichen Gesellschaft. Der Gutsbesitzer Wulf erzieht den Kandidaten der Theologie, der einen Grugel vorm Predigen hat, zur Selbstständigkeit, und ihn selbst, den herzensguten, doch leichtsinnigen Menschen bringt das Schicksal zur Vernunft, indem es ihm das Messer an die Kehle setzt. Um diese beiden schart sich ein Kreis köstlicher Gestalten: Der alte Pastor, des Kandidaten Gegenfüßler Fips, Wulfs in anderen Regionen schwebende heiratsstolle Schwägerin, sein vorlauter Sohn Karl Gustav und der Dremmler Peter Bahl's. Die Vorzüge dieses Werkes, lebenswahre und warme Gestaltung, weiß der Dichter in seinen kleineren, unter dem Namen „Hafels“ vereinigten Erzählungen voll zu behaupten. Voll prächtigen Humors sind auch die „Feldblumen“ von Karl Müller (geb. 1838 in Kafeldütt, Mecklb.) und Frieße (geb. 1848 in Königsberg, Preußen), lustige Geschichten, die nach C. Schröders Urteil „durch und durch echt und voll ausgelassenen Humors“ sind.

Eine im ganzen unerquickliche Erscheinung war dagegen Max Blum (geb. 1846 in Wokuhl bei Neustrelitz, gest. 1902). Zwar fehlte es ihm nicht an Phantasie, doch verzettelte er seine Begabung planlos in seinen Werken, in denen man nach einem Faden der Erzählungen vergeblich sucht. Die Personen handeln häufig gänzlich unbegründet wie Tolle, unglaubliche Situationen sollen komisch wirken, rufen aber nur ein Schütteln des Kopfes hervor. Von seinen Werken seien nur „Vossen sin Pulterabend“ und „De Puppenspäler“ als Beispiele des Gesagten erwähnt. Am tollsten und zerfahrensten aber ist „De dulle Prinz“, in dem die Mängel der übrigen Werke noch verstärkt erscheinen. Erquicklich wirkt dagegen Max Sander (geb. 1848 in Treptow, Toll.), ein Schüler Reuters, der im „Untroffzior Schult in'n französischen Krieg“ behaglich zu erzählen weiß und dessen Novelle „De Burmeister“ trotz einer leichten Neigung zur Karrikatur voll drolligen Humors steckt. Nur unterhalten will Otto Thyen (geb. 1866 in Neuenburg, Oldenb.), der in seinen „Plattdeutschen Volkserzählungen“ und den „Lüttgen Geschichten ut min Heimat“ manche komischen Gestalten und Situationen schildert, daneben aber auch, wie in „Sloß Steinfeld“, dem zweiten Band der Volkserzählungen, wärmere Töne anschlägt. Nur

unterhalten will auch Dufayel (geb. 1856 in Neustrelitz, gest. 1906), der in „Durch Gilboten“ einige Postgeschichten aus alter Zeit flott erzählt. Auch Heinrich Fürs (geb. 1844 in Altona) ist ein lebenswürdiger Erzähler, der in seinen „Späßigen Rimels“, „Plattdeutschen Humoresken“ u. a. eine tiefere Wirkung nicht erstrebt. Ein lebenswürdiger Plauderer ist auch Heinrich Bandlow (geb. 1855 in Tribsees). In seinen größeren Erzählungen „Naturdoktor Stremel“, „Ferdinand Schult“, „Ernst Spillbom“ und „In'n Posthus“ gelingt ihm zwar eine straffe Durchführung der Handlung nicht, so daß sie sich in eine lose Reihe von Einzelepisoden auflösen. Seine Begabung verweist ihn auf die Skizze, das Feuilleton. Auf diesem Gebiet leistet er Gutes, besonders in den „Stratensegels“ und in „Lustig Lüggs.“ So stecken die Skizzen von Krischan, dem Doktor-kutscher, und die Schnurre von den gestohlenen Galoschen voll herzhaften Humors. Ein prächtiges Werk sind die „Hamborger Schippergeschichten“, die Otto Ernst (geb. 1862 in Ottenfen) nach Holger Drachmann in einem klassischen Platt meisterhaft nachdichtete. Auch Alfred Ehmanns (geb. 1861 in Ankum) Dorfgeschichte „Adam sin Adämken“ steckt voll feinen Humors, ebenso wie einige der schlichten Geschichten „Woher is't“ von Marie Petri (geb. 1856 in Eberfeld).

Als feinsinniger Poet und Schüler Jean Pauls zeigte sich Otto Vogel (geb. 1838 in Greifswald) im „Vommernspeegel“ und in seiner ergreifenden Erzählung „Rüsselbläder“. Die träumerisch-versonnene Stimmung des Buches läßt das schwere Herzeleid, von dem der Dichter berichtet, in einem milden Licht erscheinen. „Glück un Unglück is tau sine Tid gaud, un de grellen un swarten Stripen, ut de dat Leven tausamenweert is, gewen ein ganz genehm Muster af.“ Vom Helden des Buches, dem Rüstler Fritz Abel Dünnbier, bis zu Tante Sette, dem Geizhals Onkel Keepfläger, der den Magen für den größten Feind des Menschengeschlechtes hält, und Wisse Lewing, des Rüstlers Jugendliebe, ist jede Gestalt meisterhaft gezeichnet. Der Höhepunkt des Werkes ist der Abschied der beiden Liebenden, der mit zum Erschütterndsten gehört, was in plattdeutscher Sprache geschrieben worden ist. Vogel verwandt ist Otto Piper (geb. 1841 in Röckwitz bei Stavenhagen). Hatte er schon

in der Kleinstadtgeschichte „Ut 'ne Lütt Stadt“ seine Fähigkeit für Charakterisierung und scharfe Beobachtung bewiesen, so schuf er in der Erzählung „In'n Middelkraug“ eins der besten Werke der neuplattdutschen Literatur, in dem Raabescher Geist weht. Es ist ergreifend zu lesen, wie Baron Mante, der Almosenempfänger, und der frühere cand. theol. und Hauslehrer, der es bis zum Chausseegeldeinnehmer gebracht hat, sich im Middelkraug kennen lernen und dort eine eigenartige Freundschaft mit einander schließen, wie sie einander verschweigen, daß ihr Lebensschiff gescheitert ist, und doch ihre Verhältnisse genau kennen, und wie dann der Baron stirbt und begraben wird, der Exkandidat für seine letzte Fahrt das Chausseegeld einnimmt und dem Freund in seiner Stube eine rührende Leichenpredigt hält. Wie in den „Ruffelblädern“ so weht auch in dieser Erzählung jener echter Humor, der den tiefen Riß der Welt erkannt hat und gütig lächelt.

Zum Schluß sei dann noch zweier Humoristen gedacht, welche die Tiererzählung pflegten. F. A. Aßermann (geb. 1837 in Bükow, gest. 1903), schuf in seiner „Bagedeputatschon bi Bismard“ ein anmutiges Sachsenwaldbild, dem es an satirischen Seitenhieben auf politische Verhältnisse nicht fehlte, und Karl Behr (geb. 1847 in Schwerin, Mecklb.) ließ in seinen „Swinegel-Geschichten“ den stacheligen Bierfüßler drollige Abenteuer bestehen, die der Dichter mit lachendem Humor erzählt.



## 6. Die Realisten.

Eine weit größere Pflege als der Humor fand die ernste realistische Erzählung in der niederdeutschen Prosa. Zwar nimmt auch in vielen dieser Werke der Humor einen mehr oder minder breiten Raum ein, ihre Grundstimmung aber ist ernst. Den Übergang zu dieser Gruppe bildet Quikow (geb. 1812 in Wismar, gest. 1896), der im ersten Teil seiner „Mecklenburger Geschichten“ mit behaglicher Breite und vielem Humor erzählt „Als Wismewedder mecklenborgsch würd“. Im zweiten Teil berichtet er

von „Hanne Möller un sin Mudder“, wie der Held, ein Tagelöhner vom Lande, ein Leben voll Mühsal, Elend und Arbeit lebt. Es liegt etwas von der düsteren Stimmung von „Kein Hüfung“ über dem ersten Bande des schlichten Werkes, das der Wirklichkeit abgelauscht zu sein scheint, während der zweite Band hauptsächlich Hanne Möllers Erlebnisse in den Jahren 1870/1 erzählt. Wahrheit und Dichtung enthält auch nach Budows (geb. 1819 in Neuenkirchen, Dithm.) Angabe seine Erzählung „Fritz“, deren sorgfältiger Stil nur schlecht über den Mangel an Gefühlswärme hinwegtäuscht. Wärmer geschildert und spannend erzählt sind der „Wihnachter Abend“ und die „Söß plattdütschen Geschichten von den ollen Radmafer Martin“ von Ludwig Wiedow (geb. 1830 in Kirch Mulsow i. Mecklb.), der dann besonders in den „Dörpgeschichten“ und „Anning un Wriken“ eine gesunde Kost bot, während sein Landsmann Dahl in den „Holtthäger Geschichten“ sich als Schwarzeher zeigte und die Landbewohner nur von der Schattenseite zeichnete. Humoristische Töne klingen dann wieder in die „Ollen Scharteken“ von Wilhelmine Wehergang (geb. 1840 in Greifswald) hinein, die von dem Abendelduft der Biedermeierzeit umschwebt sind. Auch Karl Tannen (geb. 1827 in Veer, gest. 1904) versuchte sich in den kleinen Erzählungen „Mut'n Flickenbüdel“ nicht ohne Erfolg als Schriftsteller, sein Hauptwerk bleiben aber doch die prächtigen Neudichtungen des Reinke Vos und Till Hlenspeigel.

Der große Roman fand dann in Edmund Höfer (geb. 1819 in Greifswald, gest. 1882) einen berufenen Vertreter. Im „Pap Ruhn“ zeichnet der Verfasser Lust und Leid seines ewigen Kandidaten mit sicheren Strichen, und wie ein goldenes Licht läßt er den Humor seine Strahlen dazwischen werfen. Die abgerundete Gestalt seines Helden, der im Herzen kein Theologe ist, aber, einmal auf diesen Weg geschoben, ihn auch weitergeht, bis die Liebe ihn zur Selbständigkeit erweckt, ist fein durchgeführt und vertieft. Mit den Ihrischen Gedichten „Dit un dat in Hadler Platt“ trat Franz Grabe (geb. 1843 in Altenbruch, Hadeln) in den Kreis der Dichtung. Seine Begabung verwies ihn jedoch mehr auf das Gebiet der Erzählung, auf dem er in den Werken „Von de Elfwant ut Hadelnland“, „Ut ole

un nee Tiden“, „Ut'n Volkslewen“ u. a. humoristische und ernste Situationen trefflich zur Darstellung brachte.

Ein feinsinniger Dichter war inzwischen in Paul Trede (geb. 1829 in Brochdorf, Holstein, gest. 1908) herangereift. Schon im Jahre 1856 hatte er Erzählungen unter dem Titel „Klaas vun Brochdörp“ veröffentlicht, die er später selbst nicht für voll ansah. Nach langer Pause trat er dann i. J. 1880 mit der Novelle „Abel“ hervor, die ihn schon als Meister der Dorfgeschichte zeigte. In der wilden Abel und ihrem Widerspiel, dem biedereren Jochen, verkörperte er Prachtgestalten des Marschlandes. Sein nächstes Werk waren die „Grünen Blätter“, eine Sammlung hoch- und plattdeutscher Gedichte, die sich den wohlverdienten Beifall von Groth und Meyer errangen. Besonders seine plattdeutschen Lieder sind dem unmittelbarsten Leben einer feinen und warmherzigen Natur entsprungen. Die Höhe seines Könnens erreichte er dann in der ergreifenden Novelle „Lena Ellerbrot“, die von stormschem Geist erfüllt ist und zum bleibenden Besitz der plattdeutschen Dichtung gehört. Mit zarten Strichen hat er die Heldin gezeichnet und ihre Handlungsweise, die so garnicht von den Dörflern verstanden wird und sie in den Geruch einer Hexe bringt, psychologisch begründet. Voller Lebensglut birgt diese Novelle im engsten Rahmen gewaltige Leidenschaft und bewegte Handlung und weckt durch ihren Stimmungszauber den wärmsten Anteil. Bewundernswürdig weiß der Dichter seine Muttersprache zu handhaben und ihr die feinsten und zartesten Töne zu entlocken. Sein letztes Werk, die Sammlung kleinerer Erzählungen „Brochdörper Lüüd“, zeigt Trede dann als liebenswürdigen Humoristen. Er war einer der begabtesten Novellendichter der plattdeutschen Literatur, gleich groß als Dichter wie als Sprachkünstler, und nicht zum wenigsten hat ihm die sorgfältige Ausfeilung seiner Werke seinen Erfolg verbürgt.

Der große Roman hat vor der Jahrhundertwende noch eifrige Pflege gefunden. Wilhelm Kocco (geb. 1819 in Bremen, gest. 1897) war zwar hauptsächlich Unterhaltungsschriftsteller, der tiefere Wirkungen nicht erstrebte. Immerhin ist seinen Romanen „Vor veertig Jahr“, „Scheermann und Compagnie“, „Kinner un ole Lüde“ und „Bi Grotmudder Lürßen“ nachzurühmen, daß sie spannend er-

zählt und gemütswarm sind, sich von allen Trivialitäten frei halten und auch frischen Humor besitzen, Vorzüge, die besonders in seinem letzten Werk „De Komödjantenmudder“ hervortreten. Einen höheren Flug versuchte Heinrich Burmeister (geb. 1839 in Niendorf, Lauenb., gest. 1889) zu nehmen. Es gelang ihm aber weder in seinen epischen Gedichten „Schaulmeister Klein“ und „Ohmbetter“ noch in der Erzählung „Arm un Riel“ die Luft zwischen Wollen und Können zu überbrücken. Auch seinen Gedichten „Landstimmen“ haftet etwas Unausgeglichenes an. Erst in „Harten Leina“, „Nahverslud“ und besonders in „Hans Hölzig“ glückte es ihm, seine Gestalten mit Leben zu erfüllen. Den Vorzug einer scharfen Charakterzeichnung und einer spannenden Fabel beeinträchtigt er indes durch seine Neigung, von der Sache abzuschweifen und Dinge, die mit der Erzählung wenig oder gar keinen Zusammenhang haben, in den Kreis seiner Darstellung zu ziehen. Ihm verwandt ist Adolf Hinrichsen (geb. 1859 in Bülow), der in den „Wohren Geschichten“, „Zwei Leinwsgeschichten“ und dem Roman „De Evers“ spannend zu erzählen weiß. Im letzten versucht er ein weiteres Weltbild zu entrollen, führt die Handlung jedoch sprunghaft vorwärts zum Schaden der psychologischen Entwicklung seiner Charaktere. Übrigens schreibt er ein schlechtes Plattdeutsch, und bei jedem Satz fühlt man durch, daß der Verfasser hochdeutsch gedacht hat. Im Gegensatz zu ihm weiß Angelinus Bentzin (geb. 1834 in Neukoppel, Holstein) seine Muttersprache geschickt zu handhaben. Hatte er schon in „Klas Sinnerk“ und „De latinsch Buer un sin Nabers“ sich als flotten, spannenden Erzähler gezeigt, so traten diese Vorzüge in seinem Roman „Halbblod“, dessen Technik an Spielhagen erinnert, besonders hervor. Die interessante Verwicklung und Lösung des Knotens täuschen den Leser leicht darüber hinweg, daß der Held einseitig gut dargestellt ist und zur Klasse jener Musterknaben gehört, die von Edelmut triefen und die es nur in Büchern gibt. Neben der lebendigen Darstellung ist jedoch auch die gute Charakterzeichnung hervorzuheben, wenn die Farben hier und dort auch zu stark aufgetragen sind.

Eine dichterische Vollnatur trat dann mit Ferdinand Krüger (geb. 1843 in Beckum) auf. In „Rugge Wiäge“

(1882) greift er mit fester Hand ins Leben der westfälischen Bauern hinein und schildert den ergreifenden Kampf dieses hartnäckig am Alten hängenden Standes gegen die in ihr Gebiet eindringende Industrie. Eine Menge feiner Einzeltzüge die von scharfer Beobachtung des Lebens zeugen. plastische Gestaltung und die klassisch zu nennende markige Sprache lassen diesen und den groß angelegten Roman „Hempelmanns Smiede“ (1893) als Meisterwerke der plattdeutschen Literatur erscheinen. „Phryischer Stimmungszauber liegt wie Sommerrauch über manchem Kapitel: in anderen lächelt der köstliche, der echte Humor, der tief im Gemüt wurzelt, unter Tränen. Er ist ein Schöpfer großer Romane, ein Menschen- und Sittenschilderer voll kraftvoller Eigenart: westfälische Männer und Frauen mit all ihrer Art und Unart treten uns fast greifbar entgegen.“ (L. Schröder). Alle Vorzüge der älteren Werke finden sich dann in den nach langer Pause erschienenen „Witte Liljen und andere Erzählungen“ wieder, in denen zum Teil ein köstlicher Humor sein Szepter schwingt. Nur drei Werke hat uns der Dichter geschenkt, diese aber lassen es bedauern, daß er so selten zur Feder greift. Aus seinen Werken spricht eine ganze Persönlichkeit, die hellen Auges ins Leben schaut und das Gesehene mitfühlenden Herzens berichtet, der nichts Menschliches fremd ist und der auch jener göttliche Humor, der die Erdenlast leicht macht, zu Gebot steht.

Soziale Fragen klingen im „Güderschlächter“ von Julius Dörr (geb. 1850 in Prenzlau) an. Es ist ein düsteres Bild, das uns der Dichter in seinem ergreifenden Roman entrollt, rücksichtslos deckt er eine Fülle von Elend auf, doch auch ihn bewahrt der Humor vor dem krassen Naturalismus. Auch die Erzählungen von H. Schetelig (geb. 1846 in Friedrichstadt), „Lieschen Ströh un ehr Söhn“ und „Sin Eenzigst“ neigen zur Schattenseite des Lebens. Sie besitzen die Vorzüge tiefer Wahrheit, lebendiger Anschaulichkeit und feiner Charakteristik, und der gewandte Stil des Dichters gereicht ihnen besonders zum Vorteil. Auch Heinrich Kloth (geb. 1848 in Bochholt bei Göttingen) ist ein Erzähler, bei dem man gern Einkehr hält. Hatte er sich schon in dem Roman „De Landratsdochter“ als ein Könnner erwiesen, so konnte dieser Eindruck durch „Sliperliſch'n“ nur verstärkt werden. Ein straffer Aufbau, Züge feinen Humors.



Gestalten wie Nachbar Bud, Frie Gulpert, Jochen Ebento und die Heldin rechtfertigen die Beliebtheit des Romans durchaus. Wenn Kloth sich auch Neuter zum Vorbild genommen hat, so steht er doch selbständig da und schöpft nur aus Eigenem. Von ähnlicher Art ist Adolf Holm (geb. 1858 in Mucheln, Kr. Plön), der in den kleinen Erzählungen „Holsteinische Gewächse“ und „Röst un Rinnerbeer“, besonders aber in dem Roman „Rugnbarg“ sich als feinsinniger Erzähler erwies. Gildemeister (geb. 1857 in Worwendorf bei Wismar) überhäufte dagegen seine Vorfepen „Jochen Brand“ und „Fiken Bolt“ mit Handlung, so daß ihm für das Innenleben seiner Personen kein Raum mehr blieb. Höher steht sein Lyrikband „Ketelbeuters“, in dem sich manches ansprechende Gedicht findet. Sein großer Roman „Dörpschult un Senater“, der bunte Bilder aus dem Bauernleben bietet, leidet an vielen unnötigen Längen und besonders an einseitiger Darstellung der Charaktere. Die kurze Erzählung pflegte Erichson (geb. 1852 in Beelböken, Mecklb., gest. 1911), dessen „Hütt un Mütt“ manche prächtige kleine Erzählung, vor allem die düstere, ergreifende Novelle „Grumshaw“ enthielt. Die Erwartungen, die man hiernach auf ihn setzen konnte, erfüllte er in seinem Roman „Alt Kraug un Katen“, der in lose Bilder zerflattert, jedoch in keiner Weise. Frisch und echt wirken dagegen seine „Rinnerriemels“. Ein guter, gern gelesener Erzähler war Ferdinand Hansen (geb. 1851 in Baalter-Alten-deich, Dithm.). Seinen Erzählungen „Perfetter sin Hannis“, „De Brodermord to Ranzau“ und „Professer Möller“, einer köstlichen Humoreske, möchte man wegen ihrer gesunden Empfindung recht weite Verbreitung im Volk wünschen. Ein fruchtbarer Schriftsteller ist Fritz Worm (geb. 1863 in Barth, Pomm.). Von seinen gut erzählten Werken ragen die auch kulturhistorisch wichtigen „För Old un Jung“, „Mönchgander Spaukgeschichten“, „Alt de mönchgander Spinnstuw“, „In letzte Stunn“ hervor.

Für den historischen Roman fand sich kein Raum in der plattdeutschen Literatur. Zwar werfen historische Ereignisse ihre Schatten in die Werke mancher Dichter hinein und geben ihnen den Hintergrund. Es sei nur an Neuters „Franzoesentid“, an Mähl und Quigow erinnert. Die Weltgeschichte selbst aber fand keine Bearbeiter, die, wie

Meher in seinem „Gröndunnersdag bi Eðernför“, wenn auch im engsten Kreise geschichtliche Tatsachen nachgedichtet hätten. Auch Heinrich Rickers (geb. 1864 in Jvenfleth bei Glückstadt), der in „Alt sware Tiden“ die Belagerung Glückstadts zur Franzosenzeit anschaulich schilderte, war es weniger um die Weltgeschichte als um ein Liebesidyll zu tun, zu dem die schwere Zeit nur den Hintergrund lieferte. Der Abenteuerroman fand dagegen einen befähigten Vertreter in Segebarth (geb. 1833 in Wieck, Fischland), der in den „Darßer Schmugglern“ spannende Abenteuer erzählt, deren Helden anschaulich gezeichnet sind. Auch seine „Demokratentid“ und „Alp Friegensfänt“ zeigen ihn als phantasievollen Erzähler, während die gereimte Novelle „Dat Strafgericht“ die Wirkung seiner Prosaerzählungen nicht erreicht. Wenig Pflege fand auch das Märchen. Zu erwähnen ist Abbenfeth aus Bremerbörde, dessen Feder die beiden schlicht erzählten Märchen „Bur un König“ und „De Wunfchring“ entstammen.



## 7. Dyrifer.

Neben diesen Prosafikern, deren Bedeutung hauptsächlich auf dem Gebiet der Erzählung lag, betätigten manche Dichter sich fast nur als Dyrifer. So beschenkten die Brüder Friedrich (geb. 1819 in Moskau, gest. 1872) und Karl Eggers (geb. 1826 in Moskau, gest. 1900) die Plattdeutschen mit einer prächtigen Gabe in ihren „Dremfen“. Das naive Empfinden von Karl Eggers ließ ihn besonders glücklich den Ton des Volksliedes treffen, so daß seine Übersetzungen aus Burns wie Originaldichtungen anmuten. Unter den eigenen Dichtungen der beiden ragen vor allem die Idyllen hervor. So ist der „Bloomen-Johann“ ein Meisterstück von Friedrich Eggers, dessen Feder auch die Balladen „Dat Bleekermeten“ und „De Gast“ entstammen. Auch Wolf Graf Baudissin (geb. 1812 in Tharand) wußte in seinen „Vertellen un Himels“ den Ton des Volksliedes zu treffen. Burns und Hebel wurden von Joh. Ehlers (geb. 1837 in Hillerwettern Dithmarschen) in seinem „Mi-

trokosmus“ gewandt bearbeitet, daneben zeigt er sich als als geistreicher Spruchdichter. Mit scharfer Klinge trat der in Amerika lebende Ostfrieser Harm in „De Upstalsboom in Amerika“ gegen die plattdeutsche Bewegung Deutschlands auf. Er warf den Niederdeutschen vor, daß sie die alten, stolzen Worte „Ohwer dood as Slave“ und „Wahr di Gard, de Buren kamt“ vergessen und sich zu Sklaven hätten machen lassen; die alte Sprache könne nicht durch Vereine erhalten werden, sondern nur bei ihnen in Amerikas freier Luft gedeihen:

Wi plant de Frieheit wul op dat Graf,  
 Wo de Doden er Doden begraven.  
 Wi sünd Uncle Sam sin lebennige Staß,  
 Keen duddige dütsche Slaven.

Auch der rührige Reiterforscher und =biograph Gae= derß (geb. 1855 in Lübeck, gest. 1912) versuchte sich in „Zulflapp“ auf dem Gebiet der Yhrif, brachte es jedoch nur zu Durchschnittsversen. Er war keine schöpferische Natur, und die Glätte mancher Verse kann nicht darüber hinwegtäuschen, daß sie nur anempfunden sind. Ein liebenswürdiger Poet und Idealist ist dagegen Fritz Stork (geb. 1838 in Elberfeld), der die plattdeutsche Literatur mit einer ganzen Reihe von Werken beschenkte, von denen „Jelänger Jeleewer“, „Kalloroden“, „Ömmergrön“ und „Spren“ genannt seien. In ihnen spiegelt sich die sonnige Natur des Dichters rein wider, dem die Poesie tief aus dem Herzen quillt. Zarte und kräftige Töne stehen ihm ebenso zu Gebot wie ein lachender Humor und leiser Spott. Mag er von der bergischen Kirnmes singen oder von dem Frauzyman, der nach dem Rhein schießt wie der Fuchs nach den Trauben, mag er dem Wald lauschen oder launige Töne anschlagen, in allem tritt uns ein reiches, warmes und lebensfreudiges Gemüt entgegen. Tiefe Heimatliebe spricht aus den Gedichten „Von de Nordseestrand“ von Emanuel Gurlitt (geb. 1826 in Altona, gest. 1896), der in „De Slacht bi de Rohstiege“ eine Episode aus der Erhebung der Herzogtümer humorvoll verklärte. Ergreifende Töne schlug Wilh. Desterhaus (geb. 1840 in Detmold) in „Juße Platt“ an. Gute Yhrische Stimmung findet sich auch in Schmachtenbergs (geb. 1848 in Heegenbruch i. Bergi=

ſchen) „En Freud on Leid“ und „Kengelduven“. Von einem feſten männlichen Charakter zeugt Herbert Harberts (geb. 1846 in Emden, geſt. 1895) „An de Waterkant“, aus dem tiefe Heimatliebe klingt. Der Briegniß entſtand ein Sänger in Hermann Graebke (geb. 1833 in Lenzen, geſt. 1909), deſſen „Briegnißer Kamellen un Sonnenblömer“ und „Briegnißer Vogelſtimmen“ neben Unreifem Gutes enthalten. Auch Julius Stinde (geb. 1841 in Kirchnüchel b. Gütin, geſt. 1905) verſuchte ſich in ſeiner Muttersprache und zeigte ſich in dem Lyrik, Proſa und Dramatiſches enthaltenden „Ut'n Knick“ als Dichter heiterer und ſangbarer Verſe. Heinrich Teut (geb. 1868 in Oſterbruch, Hadeln) vermochte dagegen in ſeinem „Krut“ den lyriſchen Ton nur ganz vereinzelt zu treffen.

Auch manche hochdeutſche Dichter grüßten das Handwerk auf plattdeutſch, wie Fontane, Seidel und Liliencron. Vor allem aber Theodor Storm, deſſen „Gaude Nacht“ eine Perle plattdeutſcher Lyrik iſt:

Aewer dei ſtillen Straten  
 Geiht klar dei Klockenſlag;  
 Gaud' Nacht! Din Hart will ſlapan,  
 Un morgen is ok en Dag.  
 Din Kind liggt in dei Weigen,  
 Un it bünn ok bi di;  
 Din Sorgen un din Leiven  
 Is allens üm un bi.  
 Noch einmal lat uns ſpreken:  
 Gauden Abend, gaude Nacht!  
 Dei Mand ſchint up dei Däken,  
 Unſ' Herrgott hölt dei Wacht.

Hier möge auch des Mecklenburgers Auguſt Dühr (geb. 1841 in Friedland, geſt. 1907) gedacht werden, der das Wagnis unternahm, Homers Ilias und Odysſee plattdeutſch zu bearbeiten. Er verſuchte dieſes Unterfangen im Vorwort zur Ilias mit den Worten zu rechtfertigen: „Das Hochdeutſche beſiſt nicht die Gabe, neben dem feinen, konventionellen, modernen Tone auch noch den urſprünglichen, epiſchen, patriarchaliſchen, herzhaft derben Typus auszugestalten. Das Hochdeutſche iſt zu modern für den alten

Homer. . . . Homer hätte in der feinen attischen Sprache auch keinen Eindruck gemacht. So mußte es denn kommen, daß der volkstümliche epische Ton, den wir für Homer fordern und erwarten, in hochdeutschen Übersetzungen unterging.“ Dühr ist an seiner Aufgabe gescheitert. Wenn man auch zugibt, daß die kräftige plattdeutsche Sprache das heroische Pathos Homers sehr wohl treffen kann, so muß doch berücksichtigt werden, daß sie die Elemente der griechischen Bildung nicht in sich aufgenommen hat und daß die hellenische Vorstellungswelt ihr fremd geblieben ist. Dühr war auch zu wenig nachschaffender Dichter, als daß es ihm gelungen wäre, die griechischen Helden soweit als möglich einzuplattdeutschten und mit Leben zu erfüllen. Außerdem wählte er für die Übersetzung den Alexandriner als Vers, der wegen seiner Eintönigkeit wenig geeignet ist, den lebendigen Hexameter zu ersetzen. Felix Stillsfried, von dem wir in seinem Büchlein „In Lust un Leed“ gleichfalls Nachdichtungen aus Homer besitzen, bewies eine glücklichere Hand als Dühr, indem er sich auf solche Szenen beschränkte. in denen das Gemüt zu Wort kommt. Ein Vergleich möge die Kunst beider zeigen. Aus dem Abschied Hektors von Andromache im 6. Gesang der Ilias übersetzt Dühr:

Dunn in bulle Rüstung Hektor hen nah sinen Jungen  
 langte,  
 Doch dat Kind bi deses Unbliß för sin'n leewen Vadder  
 bangte,  
 Und mit eenen Upschrie sohr't' de Lütt an'n Bussen von  
 de Amm,  
 Denn he schreckt' för't blanke Iesen un den Helmbusch,  
 de em kam  
 Mehger, den he von de Helmspiß furchtbor runnernicken  
 sach,  
 Dat sin Vadder un sin Mudder schlägen up 'ne helle  
 Lach.

Dieselbe Stelle lautet bei Stillsfried:

So spröf de Held un rechte ut den Arm  
 Nah sinen Lütten Sähn. De schriege up  
 Un bögte sich taurügg un läd den Kopp  
 An'n Bussen von de Amm'; denn hei würd bang

Bör sines Vadders Blic un bör den Helm  
 Un bör den groten Helmbusch up den Kamm,  
 Wo fürchterlich de weihn un nicken ded.  
 Dunn lacht' jin Vadder, lacht' jin Mudder of . . .



## 8. Die Heimatkunst.

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts traten in der hochdeutschen Literatur eine Reihe Dichter auf, die man als Heimatkünstler zu bezeichnen pflegt. Adolf Bartels weist darauf hin, daß schon auf früheren Entwicklungsstufen der deutschen Literatur die Heimatkunst mehrmals Vertreter gefunden hat, zuerst in Hebel, J. H. Voß und Usteri, später in Groth, Reuter, Keller u. a., und fährt dann fort, „Von der alten Volksliteratur unterscheidet sich die neue Heimatkunst dadurch, daß sie sich nicht herabläßt, nicht belehren oder gar aufklären will, von der früheren Dorfgeschichte dadurch, daß sie nicht eine interessante Geschichte, sondern das Leben selbst zu geben strebt und sich viel inniger an den Boden mit seiner Atmosphäre und dem charakteristischen Milieu anschließt. Dilettantische örtliche Kunst ist sie durchaus nicht, sie wendet sich an das ganze deutsche Volk und strebt den strengsten ästhetischen Anforderungen Genüge zu leisten. Vom Naturalismus aber trennt sie sich insofern, als sie Natur und Leben nicht mit bloßem Respekt, gleichsam wissenschaftlich gegenübersteht, sondern aufs neue in der dichterischen Liebe ihr Grundprinzip gefunden hat. Heimatkunst ist die Kunst der vollsten Hingabe, des innigsten Aufschmiegens an die Heimat und ihr eigentümliches Leben, Natur- und Menschenleben, aber dabei eine Kunst, die offene Augen hat, die weiß, daß Wahrheit und Treue der Darstellung unumgänglich, der Würde der Kunst allein entsprechend sind, daß nicht die blinde, sondern die sehende Liebe das Höchste ist.“ Schon die Darstellung im Dialekt gibt schärfere Bilder, als das gleichmachende Hochdeutsch zu bieten vermag, und legt es dem Dichter nahe, auch den Schauplatz der Handlung nicht nur durch den Dialekt zu charakterisieren, sondern ihn intim zu schildern, ihn zu

eigenem Leben zu erwecken. So sind neben Groth und Reuter auch Brindman und F. H. Müller Heimatkünstler, vor allem aber ist es Paul Trede. Im letzten Jahrzehnt des Jahrhunderts fand die Richtung dann einige Vertreter, die zu den besten Dichtern der plattdeutschen Literatur gehören.

Einer der berufensten Nachfolger Reuters auf dem Gebiet des Romans war der Mecklenburger Adolf Brandt (Pseud. Felix Stillfried; geb. 1851 in Fahrbinde b. Schwerin, gest. 1910). Schon in seinem Erstlingswerk, dem großen Roman „De Wilhelmshäger Kjösterlüd“ treten die Vorzüge des Dichters — scharfe Charakterzeichnung, spannende Handlung, die Fülle seiner Einzelzüge, die Mischung von Ernst und schalkhaftem Humor und gemüthvolle Darstellung — voll zu Tage. Mag die Handlung auch zuweilen durch die Fülle von Nebenpersonen etwas beeinträchtigt werden, so entschädigt doch die Lebenswahrheit des Werkes den Leser reichlich. Stillfried hat in dem Roman seine eigene Jugend geschildert und läßt uns einen tiefen Blick in das Leben des Lehrerstandes tun. In drei Generationen treten sie vor uns hin: Der alte Gothmann hat seine Fachkenntnisse als Bedienter beim Superintendenten erworben, sein Schwiegersohn hat schon das Seminar besucht und dessen Sohn bringt es zum Universitätsprofessor. So stellen die drei eine Stufenleiter des Aufwärtstrebens dar. Den Höhepunkt von Stillfrieds Schaffen bildet dann der nächste Roman „Ut Sloß un Katen“, später „Dürten Bland“ genannt. Mehr noch als in den Kjösterlüd liegt ein prächtiger Humor wie warmer Sonnenschein über dem Werk. Jede Gestalt, vom alten Schäfer Kempf bis zum Baron, der in seinem Stammbaum und demjenigen seiner Gutsleute herumklettert, bis er eine ihm peinliche nahe Verwandtschaft zwischen sich und Kempf entdeckt, hebt sich scharf umrissen ab. In der Titelheldin aber ist dem Dichter eine Gestalt gelungen, die in ihrer herzzgewinnenden Schlichtheit, Treuherzigkeit und Hilfsbereitschaft an Goethes Dorothea gemahnt. Eine treue Schilderung kleinbürgerlichen Lebens ist der letzte Roman des Dichters „De unverhoffte Urwischschaft.“ Auch in den Mittelpunkt dieses Werkes hat Stillfried eine sympathische Mädchengestalt gestellt, die frische Anna Warnde, der allerdings der stille Zauber, der Dürten

Bland umweht, fehlt. Die Vorzüge der Romane zeigen auch die unter dem Titel „Haß un Plüd“ erschienenen kleineren Geschichten, von denen „Fritz Stoppsaß“ und „De Her von Moitin“ besonders hervorgehoben sein mögen. Im Gegensatz zu Reuter, der dazu neigt, seine Gestalten zu idealisieren, hebt Stillsfried auch ihre Schattenseiten hervor und erzeugt so realistischere Lebensbilder. Der Gesamteindruck, den der Leser von den Erzählungen des Dichters gewinnt, läßt sich am besten mit seinen Versen wiedergeben:

O wunnerbor,  
Wo leg dat dor,  
Wo seg min Og dat all so flor!  
De Seen, dat Holt, dat grüne Feld,  
In'n Sünnenschin de wide Welt!

Neben dem Erzähler aber darf der Lyriker nicht vergessen werden. Im Gegensatz zu den Romanen liegt über der Lyrik „In Lust un Leed“ eine elegische Stimmung. Tief empfundene Verse sind es, in denen der Dichter seiner Jugend und seiner Heimat gedenkt, jenes stillen Dorfes und des uns aus den Röstlerlud bekannten Ratens:

Doch denk ic an den Raten —  
Ja weit nich, wo mi ward!  
Wo kannst du mi so faten,  
Min Vaders Hus, an't Hart!

Aber der Humor kommt in dem Buch auch zur Geltung, besonders in der feinen Idylle „Steinbed“. Neben der schon erwähnten Übersetzung aus der Ilias enthält der Band dann noch eine prächtige Nachdichtung der Nausikaaepisode der Odyssee und mit reifer Kunst eingepלטte deutsche Bearbeitungen aus Horaz.

Während Stillsfrieds Bedeutung auf der Erzählung beruhte, lag das poetische Schwergewicht seines Landsmannes Helmuth Schröder (geb. 1842 in Spornitz bei Parchim, gest. 1909) auf der Lyrik. Drei Bände Gedichte hat er uns beschert: „As't de Garw giwint“ (1880), „Kränj un Strüz“ (1899) und „Ut minen lütten Gorden“ (1909). Mit Lyrik begann und schloß er seine dichterische Laufbahn, und diese drei Jahrzehnte umfassen ein stilles, aber reiches



Dichterleben. Die Welt seiner Gedichte ist eng begrenzt. er ist Dorfschreier wie Brinckman, die bei diesem fehlende subjektive Lyrik tritt bei Schröder aber stark hervor. Mag er in der Anschaulichkeit seinem großen Vorgänger auch nicht gleichstehen, vermag seine Lyrik auch nicht so zu erschüttern wie diejenige Brinckmans, in einem erreicht er ihn fast, in der Musik der Sprache. Schröder ist ein Sprachpfleger und -künstler, wie die niedersächsische Literatur sie nur wenige aufzuweisen hat. Trefflich weiß er in vielen seiner Gedichte den Ton des Volksliedes zu treffen („Vor gängen Jäger“ u. a.), tief empfunden ist seine Liebeslyrik in den „Möllerleidern“, Perlen der plattdeutschen Dichtung sind seine „Nachtwächterlieder“. Am stärksten aber tönt uns aus Schröders Versen sein tiefer, das Mystische berührender Glaube entgegen. Seine Lyrik wird durchflungen von dem Ton, daß er Gottes Kind ist, daß Gott ihm in jeder Stunde zur Seite steht. Er findet für sein Gefühl starke und reine Töne:

De Nacht ahn Gut —  
 Un haben di de Heben  
 Bull Steern un heimlich Leben, —  
 Un du allein, —  
 Minsch, kannst em seihn  
 Ahn soll'te Hänner,  
 In't Hart kein Brennen:  
 Denn gah un wein!

Ihm war ein Herz gegeben, das sich in Gott freuen konnte, und so blüht in seinen Gedichten denn ein Stückchen Eden. In seinen Psalmen zieht er alle Register, so daß sie wie Orgelklang einherbrausen. Aus Schröders Lyrik klingt eine seltene Harmonie. Das Bild einer einfachen, geraden und männlichen Natur tritt uns aus den Gedichten so heiter und rein entgegen, und das prächtige, an älteren Ausdrücken reiche Platt tönt in den sorgfältig gefeiltten Versen so voll, daß er sich leicht einen dauernden Platz in der niederdeutschen Literatur erobert hat. Am bezeichnendsten für ihn ist der Vers:

Holl di Kopp un Nacken stief!  
 Glenn nich, as en hülplos Wieß,

Liggt de Pott in Schören.  
 Gnaegeln is tau nicks nich nütt;  
 Nimm, wat di de Herrgott bütt,  
 Lachend, as de Gören.

Neben den Ihrischen gehören aber auch die erzählenden Werke Schröders zum festen Bestand der plattdeutschen Literatur. Auch ihr Schauplatz ist das Dorf, und zwar das Bauerndorf, das der Dichter mit allen Licht- und Schatten-seiten schildert. Gleich Felix Stillsfried ist auch Helmut Schröder realistischer als Reuter. Schon „Holzen Rife“ zeigt des Dichters Können von der besten Seite, wenn auch die Lösung des Knotens durch die breit ausgespinnene Texas-episode unnötig verzögert wird. Groß angelegt und durchgeführt und voller Züge feinsten Seelenlebens ist dann der ergreifende Roman „Bi Kränger Volks“. Der Dichter hat das Wort, daß unrecht Gut nicht gedeiht, zur Grund-idee genommen und läßt an der Sünde des Vaters diesen und seinen Sohn zugrunde gehen. In die Erzählung ist, ein echt Schröderscher mystischer Zug, eine Gespensterfabel verwoben, die dichterische Verkörperung der Schuld. Neben diesen beiden Werken ragen noch zwei kurze Erzählungen aus „Beer Vertellen“ hervor, die erschütternde „Hartnack“ und die heitere „Fritz Mödlins Brutfahrt.“ Jenes schildert uns, wie ein Bauernsohn, als sein Vater gegen seine Heirat mit der armen Rife ist und diese auf Zureden ihrer Mutter ihm sein Wort zurückgibt, zur Flasche greift und sich an Rifens Hochzeitstage erhängt. Durch die Brutfahrt aber klingt, besonders im Anfang, leise ein romantischer Ton, der ihr gar wohl zu Gesicht steht, bald aber einem heiteren Realismus weicht.

Echte Dorfstimmung webt in Minna Schraders (geb. 1850 in Hörste, Westf., gest. 1902) kleineren Erzählungen „Wat se sid in en Ramskenbrinker Duorp vertellt“, die bald humorvoll, bald in ernster Schilderung das westfälische Dorf lebendig vor uns erstehen lassen. Fest im Boden seiner Heimat wurzelt mit seinen Werken August Freudenthal (geb. 1851 in Hallingbostel, gest. 1898). In seinen Gedichten spiegelt sich die Heide und ihre Bewohner treu wieder. Daneben zeigt er sich als talentvoller Erzähler in dem Sammelband „Heidekern“, der treffliche

Bearbeitungen ausländischer Dichter (Smit, Kielland) und eigene Erzählungen voll schalkhaften Humors enthält. Von größerer Bedeutung ist sein Bruder *Friedrich Freudenthal* (geb. 1849 in Fallingb. ostel). In seinen kleinen Erzählungen und Skizzen, die in den Bänden „*Bi'n Fier*“, „*In de Fierabendstied*“, „*Lienhop un anner Geschichten*“, „*Unnern Strohdack*“ und „*Wied un sied*“ vereinigt sind, mischen Humor und Ernst sich zu einem harmonischen Gesamtbild. Von Band zu Band aufwärts steigend, bald schlichte Anekdoten bietend, wie sie im Volk umlaufen, bald zarte Naturstimmung, bald feine Seelenmalerei seiner originellen Gestalten, verwebt er alles so mit der Heide, daß sie selbst lebendig wird und bei uns einkehrt. Höher steht jedoch seine *Lyrik*. In seinen Gedichten „*In Lust un Leed*“ trifft er vielfach den naiven Ton des Volksliedes, der Burns berühmt gemacht hat, so in

Du bist so jung, du bist so schön,  
Unschuldig as en Kind,  
Wat wullt du blos hier buten stahn  
Bi mi in Reg'n un Wind.

Die Treuherzigkeit und Schalkhaftigkeit seiner Muse (man denke nur an die köstliche Romanze „*Jan Kivitt sin Wiew*“) lassen ihn als einen der besten Dichter für das Volk erscheinen. Eine reife Kunst entfaltete er auch in dem kleinen Epos „*De Invalid von Waterloo*“ (aus „*In Lust un Leed*“), in dem er erzählt, wie ein Bauernsohn der Heide gegen Napoleon in den Krieg zieht, bei Waterloo zum Krüppel geschossen wird und in seine Heimat zurückkehrt, wo man ihn bereits für tot gehalten hat. Sein Hof ist seinem Bruder verschrieben, der auch des Invaliden Braut geheiratet hat. Da bricht er unter der Wucht des Schicksals fast nieder, beißt aber die Zähne zusammen, doch seine ganze Verzweiflung klingt aus den Worten:

Doch wat fragt wi, de wi bi Waterloo  
De mörderliche Slacht mit dörmacht hebbt,  
Denn na en Hoffstä, Heimat, Öllern, Brut!  
Wi hebbt wat anners woll belewt, woll'ck menen,  
Hebbt Dod un Deuwel in de Dgen felen,

Hebbt us nich bugt un bögt un hebbt nich bewt:  
 Ne, Jungs, wi lat't uns von so'n Kinnerfram  
 Denn of noch hier, wills Gott! nich ünnerkriegen! —

Sein noch starrer Körper kann die Last nicht tragen, der Invalide verfällt in schwere Krankheit, nach der er sich ein stilles Leben als Jünger aufbaut. — Knorriger als Friedrich Freudenthal ist der Oldenburger Franz Poppe (geb. 1834 in Rastede), der sich durch „Jan un Hinnersk's gesammelte Werke“ einen großen Leserkreis erworben hat. Während der erste Teil nur lokales Interesse bietet, bewährt Poppe sich im zweiten als humorvoller Erzähler und Schwankdichter, der seine Gestalten gut zu charakterisieren weiß. Aus dem ganzen Schaffen des Dichters, besonders aber aus den Gedichten des dritten Teils spricht eine warme Heimatliebe, die auch die Schattenseiten der Heimat mit goldigem Humor zu verklären weiß.

In Johann Hinrich Fehrs entstand den Niederdeutschen dann wieder ein Dichter, den sie mit Stolz in eine Reihe mit Groth, Meuter und Brindman stellen können. Ein bodenständiger Holsteiner weist er in seinen Werken mehr verwandte Züge mit seinen Landsleuten Groth und Meyer als mit den Mecklenburgern auf, und den lachenden Humor dieser beiden suchen wir vergeblich in seinen Dichtungen. Die Werke von Fehrs sind nicht nur von Bedeutung für die plattdeutsche Literatur, sie sichern ihm als einem der besten Vertreter intimer Heimatkunst einen Ehrenplatz in der deutschen Nationalliteratur.

Fehrs, der Sprößling eines alten Bauerngeschlechts, wurde im Jahre 1838 in Mühlenbarbeck bei Kellinghusen geboren. Über den Tag seiner Geburt gehen schriftliche und mündliche Überlieferung allerdings auseinander. Der Dichter selbst erzählt: „Im Kirchenbuch zu Kellinghusen steht von der Hand des derzeitigen Pastors geschrieben, daß ich am 8. April 1838 geboren sein soll: meine Mutter behauptete: am 10. April ich glaub's, und es schmeichelt mir, ich bin um zwei ganze Tage jünger, als der Pastor wahr haben will.“ Da der Dichter auf die Angabe seiner geliebten Mutter fest baut, müssen wir's auch, zumal seine geistige Frische der Mutter recht gibt. Im Sommer hütete der Knabe die Kühe seines Vaters, doch „der Herbst machte

aller Herrlichkeit ein Ende, unsere Rüche kamen in den Stall und wir in die Schule.“ Bald nahm aber auch die Sommerherrlichkeit ein Ende, denn der Junge wurde in die bessere Schule des Nachbardorfes geschickt. Nach seiner Konfirmation (1854) entschieden seine Eltern sich dafür, daß ihr Johann Hinrich den Lehrerberuf ergreifen sollte. Nach vier Präparandenjahren in Altona bezog er i. J. 1859 das Seminar in Eckernförde, und nach drei „herrlichen“ Jahren, in denen der angehende Lehrer sich auf eigene Faust viel mit Geschichte und Literatur beschäftigt hatte, wurde er Lehrer an einer Erziehungsanstalt in Reinfeld bei Lübeck, wo er mit Wähl Freundschaft schloß. Dann nahm er eine Stelle als Waisenlehrer in Ikehoe an und vermählte sich 1865 mit der Tochter eines Predigers, die dort eine Privatmädchenschule ins Leben gerufen hatte. Die Schule übernahm er und wirkte an ihr, bis er nach dem i. J. 1899 erfolgten Tode seiner Gattin in den Ruhestand trat.

Fehrs begann schon früh, Verse zu schmieden, auch entstanden kürzere und längere Erzählungen; aus Scheu behielt er seine Versuche jedoch im Pult, „und als ich sie mit gutem Bedacht endlich ins Feuer warf, erzeugten sie prächtige Flammen.“ Nach mehreren hochdeutschen Werken veröffentlichte der Dichter dann i. J. 1878 „Lütj Sinnerk“, die Geschichte eines zarten, krüppeligen Jungen. Schon über diesem Werk liegt wie ein dünner Schleier jene leichte Wehmut, der wir häufig in seinen Werken begegnen. Im Jahre 1886 gab er dann den Gedichtband „Zwischen Hecken und Halmen“ heraus, dessen größter Teil hochdeutsch ist. Die plattdeutschen Gedichte zeugen von reicher Phantasie und feinem Empfinden und sind von einem zarten Stimmungszauber umwoben, der sie über die hochdeutschen stellt. Eine reine lyrische Wirkung hat Fehrs in diesem Werk und in später veröffentlichten Gedichten nur vereinzelt erreicht. Das epische Können überwiegt das lyrische beträchtlich. Seine besten Gedichte aber stellen ihn, wenn auch nicht in eine Reihe mit Groth und Brinckman, so doch in ihre Nähe. Besonders hervorgehoben seien das prächtige „Hans Kasper un Trina“, „En Drom“, „Sommerglück“, „Rife“, „De Heiloh“ und das für den Lyriker Fehrs charakteristische „Verloren“:

## Brune Heid!

Du stunnst in Blöt, ik plück er Blom un Blatt —  
 Ach, Struß un Kranz hett bald de Wind verweht!

## Blanke Born!

Du weerst so still un spegelst er so schön —  
 Bild un Gestalt — dat's all begraben worn.

## Grane Steen!

Din Broder steit op'n Markhof mit en Krüz, —  
 Min Hart is möd, verlaten un alleen.

Im nächsten Jahr erschien dann der 1. Band von „Allerhand Slag Lüüd“, einer Sammlung von kleineren Erzählungen. Das beste Stück dieses Buches ist „En swaren Drom“, in dem der Dichter die Bekehrung eines Wucherers durch einen Traum passend schildert. Denselben Kunstgriff, eine innerliche Wandlung durch eine Traum zu veranlassen, wendet der Dichter übrigens später in „Maren“ in ähnlicher Weise an. Weiter möge auch „De Spinnfru“ hervorgehoben werden, in der wir den Dichter als feinsinnigen Märchenerzähler kennen lernen. Vereister zeigt er sich dann schon in dem zweiten Band von „Allerhand Slag Lüüd“, der i. J. 1891 herauskam. In diesem Band finden wir das tiefschürfende „In't Försterhus“, ein ergreifendes Bild innerlicher Kämpfe und schließlicher Versöhnung mit der Welt des von seiner Frau verlassenen Försters. Eine andere Erzählung des Bandes, „Binah bankerott“, veranlaßte Klaus Groth zu der Äußerung, die für das ganze Schaffen des Dichters Gültigkeit hat: „Nehrs ist kein Neuling in der Kunst, das holsteinsche Volk in seiner heimischen Sprache zu zeichnen; er ist darin ein Meister, wie ihn die Heimat nicht zweimal aufzuweisen hat . . .“ Nach langer Pause erschien i. J. 1903 „Ettgrön“, das wieder einen Aufstieg im Schaffen des Dichters bedeutet. Die Sprache ist noch reicher und voller, die Charakterzeichnung der Personen noch schärfer geworden. „Sünnaabend“ und die tragischen „Rinnerdank“ und „Ehler Schoof“ sind die Hauptstücke dieses Buches. Wieder eine

Pause, und dann erschien i. J. 1907 „Maren. En Dörp-roman ut de Tid von 1848—51“, ein Buch von überquellendem Reichtum der Bilder und Gestalten und von einer psychologischen Tiefe, die es zu einem der bedeutendsten Romane der deutschen Literatur macht. Was Reuter für die Gutshöfe und Gutsdörfer als Dichter gewesen war, das wurde Jeps in diesem Werk für die Bauerndörfer. Die reife Kunst, mit welcher der Dichter die Handlungsweise seiner Heldin verständlich zu machen weiß, wie er Maren wachsen läßt und den Leser sie erst achten und dann lieben lehrt, ist erstaunlich, und man wird den Worten des Arztes rückhaltlos zustimmen: „Aber es hat schon etwas Erhebendes, . . einem solch tüchtigen und tapferen Menschenkind begegnet zu sein im Leben. Hat man es gar um sich gehabt und seine Liebe erworben, ist's ein seltenes Glück, das nachklingt wie ein Glockenton.“ Um Maren schart sich eine Fülle von Gestalten, keine überflüssig, und alles, was sie tun und lassen, geschieht im Hinblick auf Maren und zeigt sie von einer neuen Seite. Packende und erschütternde Szenen reihen sich an einander, helles Licht und dunklen Schatten wirft der Freiheitskampf des Brudervolkes in das stille Dorf, und ein leiser Humor huscht zuweilen, wie ein Sonnenstrahl durchs Blätterdach, durch die Erzählung. Abel Lahann, Dortjen Holm, der Bauernbogt ziehen als scharf ausgeprägte Menschen an uns vorüber, und von erschütternder, dämonischer Wirkung sind die Zwiegespräche des Schäfers Dirk da draußen auf der Heide mit seinem Hund, die, den Worten der alten Propheten vergleichbar, wie Fackelschein düster lohen. In diesem straff komponierten, mit Stimmung gesättigten Roman ist das norddeutsche Dorf lebendig geworden wie kaum in einem andern Werk; er ist edelste Heimatkunst. — Zuletzt hat der Dichter i. J. 1912 noch in einem Kalender die feinsinnige Erzählung „Kathrin“ veröffentlicht, die beweist, daß ihm sein Alter wie greifender Wein blüht, und die hoffen läßt, daß er noch einmal ein großes Werk zwingen wird, denn er hat uns noch viel zu sagen.



## 9. Die plattdeutsche Literatur im neuen Jahrhundert

läßt sich vom alten natürlich nicht durch eine scharfe Grenze trennen. Manche Werke bereits erwähnter Dichter sind erst nach 1900 erschienen. Die Richtungen des alten Jahrhunderts finden im neuen ihre Weiterbildung. Humoristen, Realisten und Heimatsdichter sind auch in ihm vertreten und dehnen ihren Stoffkreis auf die Großstadt und die Probleme der Weltanschauung aus. Die gezogene Grenze zeigt uns auf der einen Seite diejenigen Dichter, deren Haupttätigkeit auf literarischem Gebiet vor 1900 liegt, die vor diesem Jahr die Mehrzahl ihrer Werke haben erscheinen lassen und deren Entwicklung, soweit sich dies übersehen läßt, abgeschlossen ist. Ob es das wirklich ist, kann freilich erst die Zukunft lehren. Auf der anderen Seite aber stehen die nach 1900 aufgetretenen Talente, die noch in der Entwicklung stehen und über die sich ein endgültiges Urteil meistens noch nicht fällen läßt. Eine Freude aber ist es für den Literaturhistoriker, daß die Zahl der plattdeutschen Sänger wächst, daß die Qualität der Dichter ein weiteres Blühen der niederdeutschen Literatur verheißt und daß sich unter ihnen starke Begabungen gezeigt haben, die auch auf Beachtung in der Geschichte der deutschen Nationalliteratur berechtigten Anspruch erheben können. —

Die **Lyrik** fand im neuen Jahrhundert eifrige Pflege. Einer ihrer talentvollsten Vertreter ist der Westfale Hermann Wette (geb. 1857 in Herbern, Bez. Münster). Schon aus seinen „Westfälischen Gedichten“ sprach ein formgewandter Poet, besonders aber mutete ihre Frische und Innigkeit an. Nach Jahren des Reisens ließ der Dichter kurz hinter einander zwei weitere Bände Lyrik erscheinen, die „Neuen westfälischen Gedichte“ und die „Pinguiblaumen.“ Im ersten stehen prächtige Naturbilder wie „Magister Magdag un sine Buegelschau“ neben kräftigen Balladen („Schön Betty“, „Arm Matrin“ u. a.), humorvollen Versen und tief empfundenen religiösen Gedichten. Die „Pinguiblaumen“, in der Sprache noch vervollkommenet, bedeuten einen weiteren Aufstieg. Humor und Weltanschauung sind vertieft, die Sprache klingt wie edle Musik, und meisterhaft sind die Naturbilder. Den Höhepunkt des Buches bildet „De verlorne Zuhn“, eine Um-



dichtung des biblischen Gleichnisses. Ein anderer guter Dyrker ist Adolf Stuhlmann (Pseud. St. D. Uhlmann: geb. 1838 in Hamburg). In den „Rhmels“, dem „Lederboock“ und den „Hasselpoggen“ zeigt er seine, hrische Empfindung, und ihm stehen viele Töne auf seiner Leier zu Gebot. Am besten klingen seine schlichten Lieder, die in ihrer Sangbarkeit an Volkslieder erinnern. In anderen malt er die Großstadt und weiß auch hier plastisch zu zeichnen wie in dem Hasenbild:

„ de morgen kummt, een beben  
daer lust un lichter geit;  
de nebel stigt, an'n heben  
de sünn in osten steit.

Se smückt mit rosen frölich  
de gebeln, mast un mast,  
wiildeß de lichter selig  
opflackert un verblaßt.

Auch als Prosadichter steht er seinen Mann. Schon den „Hasselpoggen“ hatte er kurze Erzählungen beigelegt. Ein Prosawerk voll feinen und kecken Humors schuf er in dem Lohuser Mitterorden „Sünste Sürgen“, dessen Hein Janßen eine Prachtgestalt ist. Die feine Satire des Werkes scheint darauf hinzudeuten, daß Stuhlmann hier sein eigentliches Gebiet gefunden hat.

Ein feinsinniger Dyrker ist Albert Schwarz (geb. 1859 in Wandhagen, Kr. Schlawe). Sein erstes Werk, die „Drag' knuppen“, enthalten Dyrk und Prosa. Unter den Erzählungen stehen Kabinettstücke feinen Humors wie „En gruglich Geschicht“ und „De Bird'kop“, die bedauern lassen, daß der Dichter dieses Feld nicht weiter bebaut hat. Auch die Dyrk des Bandes zeigt schon gute Ansätze. Das Versprechen auf die Zukunft hat der Dichter in seinem Gedichtband „Sschen un Aßtern“ eingelöst. Reine, volle Klänge von Liebe und Leben wechseln in ihm mit zarten Stimmungsbildern aus der Zeit, wo die Aßtern blühen. Erschütternd wirkt „Hooften“, eine Szene von der schleichendsten Krankheit der Menschheit. Hymnen, Oden und Reimverse,

alles meistert der Dichter mit sicherer Hand. Der Grundton des Buches ist fröhlich, optimistisch, durch alle Wolken klingt wie bei Silencron der Ruf „Hurrah das Leben!“, so in der Frühlingshymne:

Un du, o Minsch,  
 Lat nie von Sorgen  
 Un düster Gedanken  
 Dat Hart di quälen!  
 Freun fast of du di, freun!  
 Süß, de Welt is so grot,  
 So unbegriplich is se,  
 Dat dat Vermetenheit wir,  
 Wenn swache Minschenvernunft  
 Slicht se sinnen wull un bemäkeln.  
 Freu di, freu di, o Minsch,  
 Un drink in lange Daeg'  
 Den weckwarmen Lebensstrom,  
 De döörch dat Weltall drift:  
 Drink em giprig un girn, as en Burß,  
 De up lange Wannerfohrt  
 Hellig is worden un küm,  
 Drinken deit dat flore  
 Water, dat unverwohrs  
 Bör em ut sturre Felsen plättert.  
 Freu di un sing' mit de Droßel,  
 Sing' mit de Lewark un Nachtigal:  
 Hosianna! He kümmt,  
 He kümmt, de König!  
 Un selig, selig sünd,  
 De sin Allmacht föhlen  
 Un mit Demot un Freund' em begrüeten!

Auch Max Dreher (geb. 1862 in Moskau) sollte der plattdeutschen Literatur seinen Tribut, indem er die Erinnerung an seine Jugendzeit am Strand der Warnow in die klingenden Verse seines Lyrikbuches „Nah Huus“ verwob. Dreher handhabt seine Muttersprache so gewandt, als ob sie und nicht das Hochdeutsche sein eigentliches Werkzeug wäre. Von Liebe, Freundschaft und Haß plaudern die anmutigen Verse, Wehmut wird von schalkhaftem Humor

vergoldet, und kräftig und lebensbejahend klingt das Werk aus:

Si segt, id bün oft un gries wad mien Moor —  
is jo nich wöhr!

Sentimentale Wehmut ist der Grundton des Büchleins „Wenn de Bläder fallen“ der Mecklenburgerin Auguste Schwanbeck. Bessere Lyrik bietet Hella Rehberg-Behrns (Pseudonym Hans Gabriel; geb. 1860 in Schlowe bei Sternberg, Mecklb.). In ihrem Lyrikbände „Stille Dönken“ paart sich tiefes Empfinden mit Können. Die leise Wehmut, die ihre Verse durchzittert, artet nie in Sentimentalität aus. Am besten gelingen ihre träumerischen Lieder wie dieses:

Alldähtens stiggst f' an'n Heben rupp,  
Min Heimatsünn!  
Un jedwer Ros' un jedwer Knupp,  
Dei id mal sünn,  
Bläuh't wedder upp!

Aewer min Hus un döörch min Hart  
Lücht't ehr Schien  
As Morgenrot, —  
As wier dat all, wat welf un dod,  
Wedder mien!

Gesunde Lyrik gibt Christian Fienes (geb. 1847 in Bülfsen, Hannover) in seinen „Plattdütschen Gedichten“, die von warmem Empfinden erfüllt sind. Besonders versteht er Naturstimmungen mit seinen Farben wiederzugeben, wie in dem in seinem Werk nicht enthaltenen „Fröu an'n Morgen“:

Ganz lisen rusht von'n frischen West  
De Blääd an Busch un Bom.  
De Fagels in dat wäike Nest  
Sitt' noch in süuten Drom.

Noch het de Dagg de Dugen tou,  
Noch ifs so still de Welt,  
Un sachen geit de Morgenrou  
Up Söffen döörch dat Feld.

De Halms sünd noch in'n Slap un niff.  
 Denn Alten stoppt de Wind.  
 De Dau, dei up de Wijschen slifft,  
 Um er denn Sleier spinnt.

(Aus der Anthologie „Up sassisch Ger.“)

Den Dichtern, welche die stille Schönheit der Heide besingen, gesellt sich G. Müller-Sunderburg (geb. 1849 in Sunderburg) zu. In seinen Gedichten „Wat an'n Heidweg blöht“ tritt ein fröhlich-schalkhafter Zug hervor, in ihnen spiegelt die Heide besonders im Sonnenglanz sich wieder, und sie entzücken durch den Reiz ihrer poetischen Kleinmalerei. „En weeken, deepen Klockenklank“ klingt durch den plattdeutschen Teil von Hermann Frik Neumanns (geb. 1858 in Elmsborn) „Lebensrunen“, der wünschen macht, daß man dem Dichter häufiger begegne. Manches innige Lied ist Theilmann (geb. 1886 in Metjendorf bei Oldenburg) in seinen „Sunnblomen un Maljen“ gelungen, die eine Entwicklung versprechen, während Uhdes (geb. 1876 in Großgermersleben) „Himmelsfnettellen“ Knospen und keine Blüten sind. Harmlos-heit und frisch gesungen ist die Mehrzahl der Gedichte von Otto Graunke (geb. 1861 in Schivelbein; „Alfids“, „An'e Bät“, „Iwendklocken“).

Manche Dichter gaben in ihren Werken Poesie und Prosa gemischt. So Otto Welzien (geb. 1873 in Darze bei Parchim) in „Tosamsöcht Wör“. Wie seine weitere Entwicklung gezeigt hat, liegt seine Begabung auf dem Felde der Lyrik, und seine in Zeitschriften veröffentlichten Gedichte verheißen nach Form und Inhalt noch manches Gute. Johann Friedr. Dirks' (geb. 1874 in Emden) „Strunkwerk“ ist im erzählenden Teil am besten. Ein guter Lyriker und Erzähler ist Wilhelm Schmidt (Pseud. W. Fischerbrock; geb. 1872 in Rostock) in „Wat Bagel Grip verstellt.“ Seine flott erzählten Geschichten von der Wasserfante enthalten gut charakterisierte Personen, höher aber möchte ich seine Kinderlieder stellen, die anmutig und von schalkhaftem Humor sind. Auch Husmann (geb. 1877 in Siedenburg bei Sulingen) gab sein Bestes in „En stranz för de Görn“, während seine Lyrikbände „Fröhe Blüten“ und „Fröhe Blumen“ noch viel Unausgeglichenes entholten.

An diese Dichter schließen sich einige Poeten an, die ausgesprochene Dichter des Hauses und der Kinderwelt sind. So Ernst Hamann (geb. 1862 in Damerow, Mecklb.), der in den anmutigen meckelbörger Döhrken „Mien lütt Welt“ sich als Meister des engen Kreises, den er sich gesteckt hat, zeigt. So Richard Dohse (geb. 1875 in Lübz), dessen „Von Hart tau Harten“ gleichfalls nach Inhalt und Form vollendete Lieder enthält. Auch Gustav Falke (geb. 1853 in Lübeck) entlockte seiner Leher Klänge der Muttersprache und besohrte „En Handvull Appeln“, die rotbäckig, schmackhaft und von herzerfrischender Unmut sind, ebenso wie Robert Garbes (geb. 1878 in Hamburg) „Görnriek“. Eine treffliche Sammlung von Wiegenliedern, Kinderreimen usw. gab Pajsen-Peteresen (geb. 1852 in Rendsburg) unter dem Titel „Kiekinnewelt“ heraus. —

Wie schon erwähnt, erweiterte sich der Stoffkreis der plattdeutschen Dichtung, indem die Großstadt mit ihren modernen Problemen ihren Einzug hielt. Der Vertreter der Problemlhrik ist August Seemann, der Dichter großstädtischer Bilder ist Hermann Claudius.

August Seemanns (geb. 1872 in Groß Roge, Mecklenburg) erstes Buch „Heitbliden“ (1902) steckt noch voll Gärung, der Dichter hat seinen eigenen Ton noch nicht gefunden und steht unter dem Einfluß des Naturalismus, besonders in den Balladen „Jutta“, „Frigga“ und „De Friwarber“. Die Liebeslhrik erinnert an hochdeutsche Vorbilder, und die Gedankenlhrik, die später bezeichnend für ihn wird, klingt nur in „Un dennoch — doch“ an. Aber noch rührt er nur leise an die Probleme der Weltanschauung, noch packt er den Stier nicht bei den Hörnern. Nach vierjähriger Pause gab er „Andäun“ heraus. Hier haben wir schon den echten Seemann, den modernen Dichter. Er ist innerlich gereift, die Form ist glatter, für den Gedanken findet er durchweg schon den passenden Ausdruck, und der Naturalismus hat sich abgeklärt. Seine Gefühlslhrik, die gern an das Heimdtsdorf anknüpft, ist sangbar und innig, und trefflich weiß er die Natur zu befeelen wie in „Dei Wind“. Eins der schönsten Lieder dieses Buches ist „Un dei Nacht“:

Kumm, du ole, leiwie,  
 Kumm, du säute Nacht,  
 Nehm mi in din Armen,  
 Holl mi weiß un sacht.

Dat din millen Ogen  
 Up mi rauhn so lang',  
 Dat sei von mi smölten  
 Weg all Angst un Bang'.

Legg din kühlen Hänner  
 Mi up Stirn un Hoor'n,  
 Dat s' all Unglück schüchern  
 Furt as Gäu' ut'n Gor'n.

Rüß mi tau dei Plinten  
 Mit dinen swigsamen Mund,  
 Dat an Seel un Sinnen  
 Ik mi slap gesund.

Die Gedankenlyrik nimmt schon einen großen Raum in dem Werk ein. Der Dichter ringt mit Glaubensproblemen in „Watt fall't“ und „Christus“, trotz mancher ungelösten Frage aber bleibt sein Wahlspruch „Un doch, wes' lustig Jung!“, denn „ut dusend Borns quellt Sünnenshin“. Neben manchen mit Gedanken und Bildern überlasteten Balladen steht in diesem Band auch die Meisterballade „Jan Rickels“.

Die folgenden Bücher „Zweilicht“ (1907) und „Bierblatt“ (1909) bedeuten wieder einen Fortschritt. In der Gefühlsllyrik klingt häufig ein schalkhafter Ton, und aus der Gedankenlyrik ragt sein kraftvolles Gottsucherlied „Wur büßt du“ hervor mit dem Schluß „Den Kopp oewre Een: ik will di wider säuken“. Daneben stehen die Balladen zwar zurück, aber doch findet er eigenartige Töne in ihnen, so in „Dei Kulengräwer“, „Andurick“ und der Romanze „Von den Olen“. Seemanns letzter und umfangreichster Lyrikband erschien i. J. 1910 unter dem Titel „Hänn'n“. Reich an Gedanken wie seine Vorgänger spiegelt er das Wesen des Dichters treu wieder. Die Balladen sind noch mehr zurückgetreten, dafür nimmt die Gedankenlyrik einen breiten Raum ein. Besondere Schönheiten birgt das Kapitel „Hei“. Der Naturalist der „Heitbliden“ ist in den „Hänn'n“

ein Realist geworden. Neben der Dichtung hat Seemann auch das Feld der Prosa bebaut und einen Band kleinerer Erzählungen unter dem Titel „Als dat Leben schaelt“ (1911) veröffentlicht. Auch dieses Buch verrät den Dichter, der seine Gestalten psychologisch vertieft und das Lokalkolorit seiner Heimat zu treffen weiß. Aus dem Buch seien besonders „Dieten Dreiherr“ und „An de Elfs“ als Beispiele einer guten Erzähler- und Sprachkunst genannt. — Fest und frei mit der Welt ringend und keinen Kampf scheuend, steht der Dichter da, eine ganze Persönlichkeit. Was er erlebt, was ihm über den Weg läuft, der graue Alltag wird ihm zum Gedicht, zum Anlaß, sich mit der Welt auseinander zu setzen und Gericht zu halten über sein eignes Ich. Er ist so voll überquellenden Reichtums an Gedanken und Bildern, daß seine Fruchtbarkeit nicht wundernehmen kann. Seemann ist ein Lebensbejaher, der selbst Gebatter Tod als Freund begrüßt und ihm die Steige harken und mit Grün bestreuen will, ist er doch die Erfüllung und die Lösung manches Rätsels:

Al diin Drömen ward Woohrheit,  
 Al diin Denken Klorheit,  
 Al diin Düster Licht.

Hermann Claudius (geb. 1878 in Langenfelde bei Altona), ein Urenkel des Wandsbeker Boten, hat bisher nur den Dichtband „Mank Muern“ veröffentlicht. Dieses Buch zeugt von einem starken Können. Claudius ist nicht der Dichter der Großstadt schlechtthin, sondern der Dichter Hamburgs. Mit sicherem Griffel zeichnet er die Straße und den Hafen. Hohe, graue Mauern, Fabrikshornsteine, Zeitungsfrauen, Arbeitslose, Streik, Elbe, allem weiß er Leben einzuhauchen. Hamburg hat dem Buch sein Gepräge gegeben, und in ihm lebt die Seele dieser Stadt, so wie Dichteraugen sie in ihrer Tätigkeit und Ruhe schauen. Schon das erste Gedicht des Buches, das „Nachtlied“, ist bezeichnend für Claudius:

üm dußend Muern krupt dat Duster her  
 up breede Swingen weef un swatt un swör.  
 üm dußend Muern geit dat üm un üm.  
 Ut dußend Muern kümmt en lurig Stim.

Ut duſend Muern rögt ſich dat un rögt.  
 Ut duſend Muern rekt ſich dat tohögt:  
 As duſend Arms, as duſend dufter Hann,  
 as Füß un Fingers, de nan Heben langn.  
 Dat föhlt un wöhlt un fökt un ſpökt ümher  
 un jümmer iwriger un jümmer mehr.  
 De lurig Stimm ward grot un faſt un ſtark.  
 De duſend Muern ſtat as eene Karf.  
 Nu ſitt de Nacht un ſpeelt ehr Örgelwarf.  
 De duſend Hann, de folgt ſich ſacht toſam.  
 De ſteern Stadt, de is ton Beedn kam.  
 Se jüßt un jöcht, as en verlopen Kind,  
 ehr eegen Seel, de ſe bi Dag nich finnt.

Dieſer Reichthum an treffenden, oft kühnen Bildern kennzeichnet Claudius. Als friedliche Inſel im Gewoge der Großſtadt taucht dann ſein Heim auf, und in dieſem Theil des Buches findet der Dichter innige Töne für das Familienleben. Aber auch für die Natur da draußen vor den Thoren hat er ein waches Auge, und auch ſeine Naturlyrik iſt reich an Bildern und von zarter Stimmung, wie in „Go Nacht“:

Dwer awendſtille Wiſchen  
 jöcht min Dg ſich söte Koh.  
 Newel deckt dat Gröne to,  
 un de Böm ſtat ſwatt dardwiſchen.

Wunnerſtille Abendſier.  
 Ward de Wiſch en See ſo deep  
 un de Ellern ſünd de Schep  
 un dat Swigen ſitt ant Stüer.

Wulkenköpp wull een bi n annern  
 nicht de Sün noch na: Go Nacht.  
 Sünd all halb in n Drom un lacht  
 un vergeet för Slap dat Wannern.

Zerſtreut ſtehen zwiſchen den lyriſchen Gedichten auch Balladen, von denen „Stormſlot“, „Hans Hinrik“, „De rode Hahn“ und die Großſtadtballade „Jan Voß“ genannt ſeien. Claudius iſt ein bodenſtändiger Dichter von reiſem Können, und ſein erſtes Buch hat den Wuñſch geweckt,



ihm noch oft zu begegnen, auch als Erzähler, was seine Balladen erhoffen lassen.

Schließlich seien noch einige Talente genannt, deren Gedichte bisher nur in Zeitschriften und Sammlungen erschienen sind. Eigene kräftige Töne findet Georg Finke (geb. 1877 in Celle). Als Meisterin der Form in packenden Balladen nimmt Luise Gräfin von Broddorff-Nhlesfeldt (geb. 1863 in Ascheberg) einen hervorragenden Platz ein. Ludwig Hinrichsen (geb. 1872 in Rappeln) malt in seinen voll klingenden Versen scharf umrissene Naturbilder. Karl Söhle (geb. 1861 in Helzen) sei wegen einiger fest hingeworfener Gedichte erwähnt. Eine Entwicklung versprechen ferner Ernst Schütte (geb. 1878 in Hamburg) und Thomas Westerich (geb. 1879 in Hamburg), die zu dem von der Redderdüütsch Selbsthopp in Hamburg herausgegebenen Sammelband „Up sassisch Ger“ beigefeuert haben.

Wie die Poesie hat auch die Prosa eine reiche Pflege gefunden. Am dünnsten sind die guten Humoristen gesät. Einen prächtigen Roman, in dem Scherz und Ernst zu Wort kommen, der Humor aber doch den Sieg davonträgt, ist „Giärd“ von Grunenberg (geb. 1856 in Münster). Auf dem Hintergrund des Revolutionsjahres 1848 schildert der Dichter mit schalkhaftem Humor und feiner Satire, wie der Patriot, Demokrat und Soldat Giärd erst zum Tode und dann zu 14 Tagen Arrest verurteilt wird. Auch Dallmeyer (geb. 1874 in Osnabrück) zeigt sich in dem lieblichen Epos „Jan un Marie“ und der Erzählung „Dat Schützenfest“ als echten Humoristen, und in seiner Poesie („Plattdeutsche Dichtungen“ und „Kleidörn“) steht manches gute Gedicht. Behaglich und gut erzählt sind Fritz Kählers (geb. 1873 in Klint, Mecklb.) humoristische „Nige Kamellen“. In vergangene Zeiten greift Kückelhaus (Pseud. Hugo Stein; geb. 1871 in Mülheim, Ruhr) in seiner Erzählung „Butt ewer Gudd“ zurück, die Wibelst ein köstliches Gemälde aus dem Volksleben „mit echt niederländischer Kleinmalerei liebevoll ausgeführt“ nennt. Einer jener Humoristen, die mit einem lachenden und einem weinenden Auge in die Welt schauen, ist Ludwig Schröder (geb. 1854 in Soest). So schillert sein „Kiägenbuogen“ denn in allen Farben vom lachenden

Not der schallhaften Erzählung „Saufter un Iserlöhner“ bis zu den düsterblauen Wolken, die schwer über dem Meisterstück des Buches, der Novelle „Schatten“, hängen. Den derben Humor bevorzugt E. E. M. Holm (geb. 1856 in Altona) „Im scheeben Stebel“, einem flott erzählten Werk, und kräftige Farben trägt auch Hans Kinau (Pseud. Gorch Fock: geb. 1880 in Finkenwärder) in dem plattdeutschen Teil der „Schullengriepers und Tungenknieper“ auf, auch hat er auf dem wenig bebauten Feld der Ballade schon Vielversprechendes geleistet. Von den anekdotenhaften Skizzen „Als noch de Trankriüsel brenn“ reiste Ludwig Frahm (geb. 1856 in Timmerhorn Stomarn) zu „Gefen un Floh“, prächtigen kleinen Erzählungen, in denen ein echter Humor waltet. In einzelnen, wie in „De Franzosenflint“ greift er schon auf das Gebiet der Novelle hinüber. Die Odyssee wurde von Paul Lehmann-Schiller (geb. 1850 in Darßband, Rügen) in „Ganz olle Kamellen ut Ithaka“ in drastischer, humorvoller Weise nacherzählt. Einen großen Roman aus dem Mecklenburger Landleben schuf Hans Wendt (geb. 1878 in Neubrandenburg). Seine „Meckelbörger Minschen“ enthalten prächtige Gestalten wie Unkel August, Jochen Jürges und besonders Grete Schröder, und ihr Tun und Lassen hat der Dichter mit sicherer Hand psychologisch begründet. Lachender Humor wechselt mit Ernst, und manch Salzkrümel Satire dient dem Werk zur Würze. Das alte Bremen feiert in den kurzen Erzählungen von Georg Droste (geb. 1866 in Bremen) eine fröhliche Urständ. Seine Bücher „Vor de Fierstunn“ und „Sunnenschien un Wullen“ sind voll köstlicher Stimmung. Gesunder Humor treibt auch sein Wesen in den „Dummjungs-Geschichten ut mine Schooltid“ von Max Brindman, einem Sohne John Brindmans.

Eine der markantesten Erscheinungen der plattdeutschen Literatur ist der Westfale Augustin Wibel (geb. 1862 in Borghelm bei Ahlen). Schon sein Erstlingswerk, die heiteren Erzählungen „Drüke Möhne“, denen der Dichter später zwei weitere Bände desselben Titels angereiht hat, zeigen Wibelts Kunst der Charakterisierung und sein Erzählertalent. Derber, gesunder Humor spricht aus ihnen und scharfe Beobachtungsgabe. Wibel stellt seine Menschen mit allen Fehlern und Schwächen lebenswahr dar, sein

warmes Herz hindert aber, daß der Satiriker zum Spötter wird, so unbarmherzig er sich auch über ihre schwachen Seiten lustig macht. Einen großen Stoff packt er dann in dem Roman „Wildrups Hoff“ an. Mit ihm wird er zum Dichter. Der Humor ist vertieft, und ergreifende Tragik gesellt sich ihm zu. Aber manches ist noch unausgeglichen, und die Farben sind, wozu der Dialekt ja leicht verleitet, häufig zu stark aufgetragen. Diese Mängel überwindet Wibbelt dann in den nächsten Romanen „De Strunz“, der Geschichte einer dörflichen Industrie, und „Sus Dahlen“, die sich an packender Wirkung mit „Wildrups Hoff“ allerdings nicht messen können. Auch in ihnen findet sich noch manche nicht abgeklärte Stelle, so geht der Humor in der Schlacht und dem glorreichen Rückzug unter der Leitung des Barons Horn (Sus Dahlen) sehr ins Groteske über. Von dem Naturalismus des ersten Romans entwickelt Wibbelt sich allmählich zum Realisten, und sein nächster Roman „Schulte Witte“ zeigt einen abgeklärten Realismus. Dieses Werk bedeutet einen Höhepunkt in seinem Schaffen. Manche behaglich geplauderte Szene hält zwar noch den Gang der Handlung auf, wie Wibbelt überhaupt gern einem drolligen Einfall nachgibt. Licht und Schatten aber sind gleichmäßig verteilt, die Charakterisierung der Personen ist verfeinert, der Humor vertieft, und die Tragik des zweiten Bandes, der Tod des Sohnes und der Meerske, sind von erschütternder Wirkung. Der Titelheld zählt zu den Prachtgestalten niederdeutscher Dichtung. Mit seinen Fehlern, Schwächen und Vorzügen und besonders mit seinem Humor ist Schulte Witte ein bodenständiger Vertreter norddeutschen Bauerntums, zu dem als Vertreter des münsterschen Bürgertums der Gelbgießer Lewink ein ergötzliches Gegenstück bildet.

Die kleinen Erzählungen „De lesten Blumen“ und „Windhof“ enthalten Scherz und Ernst, Humor und Satire in glücklicher Mischung. Besonders in dem letzten läßt der Dichter seiner Satire gegen die Kleinstädter frei die Zügel schießen. Ihnen folgen wieder große Romane, zunächst „De Pastor von Driebed“ und „De Järschopp“, die beide wieder ein Wachsen bedeuten. Bisher hatte der Humor den größten Raum in den Werken des Dichters beansprucht, jetzt tritt er zurück, und wenn er auch die

versöhnliche Grundstimmung noch abgibt und alles durchwärmt, so beanspruchen von diesen beiden Werken ab doch die ernstesten seelischen Konflikte den ersten Platz im Schaffen des Dichters. Wibbelt schürft tiefer und schnitzt seine Gestalten feiner. Auch seine Technik ist wiederum gewachsen, er baut die Werke straffer auf und hebt die Hauptpersonen wirksam durch andere Personen als Gegenspieler hervor. So hat er den Pastor von Driebeck, der lange kämpfen muß, bis er die innerliche Verbindung zwischen sich und seiner Gemeinde hergestellt hat, durch die Pastoren von Hollingen und Dusterloh und den Dechanten prächtig beleuchtet. In diesen beiden Werken lugt auch der Dhrifker schon aus einzelnen zarten Naturschilderungen hervor.

Sein abgerundetestes, reiffstes und tieffstes Werk schuf Wibbelt dann in dem Roman „Dat veerte Gebott“. Die Grundidee der Handlung, die schwere Last zu schildern, die einem Sohn das vierte Gebot aufbürden kann, ist meisterhaft durchgeführt. Die Gestalten sind prächtig gezeichnet, besonders der alte Schulze, Wilm und Anna, und damit auch bunte Blumen den Garten schmücken und das Auge erfreuen, hat der Dichter die heiratsstolle Kantippe Bendine und den „unwießen“ Studenten und Dialektforscher Niggelkamp hineingepflanzt, nicht etwa als überflüssige Personen, sondern eng mit der Handlung verflochten und zu ihrem Teile zur Entwicklung beitragend. Wie alle Romane des Dichters enthält „Dat veerte Gebott“ eine spannende Handlung, aber nicht deswegen zählt die plattdeutsche Literatur ihn zu ihren besten, sondern weil ein Dichter ihn empfunden und geschrieben hat.

Neben dem Roman pflegt Wibbelt aber auch die Dhrif. Keine bloße Abschweifung, kein gelegentliches Lustwandeln und Erholen von dem Behauen des weiten Feldes der Prosa im Blumengarten des Verses, sondern mit gleicher Kunst gepflegte Blumen. Und in den beiden Dhrifischen Bänden eine ähnliche Entwicklung wie im Roman: in „Mäten-Weitlink“ (1909) frischer, froher Frühlingssang der Umsel, sangbare Lieder, vorwiegend heitere Stimmung, viel Humor, bald zart, bald kräftig klingende echte Dhrif; im „Pastraoten-Gaoren“ (1912) fehlen diese Klänge nicht, die Grundstimmung des Werkes aber ist ernst: auf den Jubel über die Schönheit der Welt, über die starke, alles durchströmende Lebens-

kraft folgen in ihm die ernstesten Glockenklänge der Glaubenslieder, im tiefen Empfinden der alles beseligenden Liebe Gottes an Helmut Schröder an klingend und doch wieder so ganz anders. Wibbelt ist ein Meister der Lyrik, welche Töne er auch anschlagen mag, ob er naive Kinderlieder singt, ob er die Natur belauscht oder sich mit Gott und Welt auseinandersetzt, und aus allen Klängen hallt die Lebensfreudigkeit des Dichters wieder:

Dat Allerschönste up de Welt  
 Is doch dat Liäben!  
 Dat Eugen un Söken, sacht un föt,  
 Dat Reihen un Weggen met Männ un Föt,  
 Dat Wassen un Wiäben.

Et schint so minn un is so stark,  
 Et kann wat driägen,  
 Un wat et hät, dat höllt et wiß.  
 Dat Allerschönste up Aern is:  
 Dat Liäben hiägen.

Heinr. Lange (geb. 1863 in Tessin, Medlb.) knüpfte mit dem grotesk-komischen „Kaptän Peter Potts Abenteuer“ an Peter Lurenz an und ging dann zu der **ernsten realistischen Erzählung** über. Er erhebt sich in den beiden Erzählungen, die er unter dem Titel „Dörch Nacht tau'm Licht“ vereinigt hat, über bloße Unterhaltungsliteratur jedoch nicht hinaus. Besser sind die „Zwei Geschichten ut'e Franzosentid“. Auch M. Wietholz (Pseud. Marg. Ne-rese; geb. 1870 in Neurese, Kr. Gösslin) bietet in „Kinnerstreef“, „Solt fast“, „It ollen Tiden“ und „Bi mi tau Hus“ flott erzählte Unterhaltungslektüre. Höher steht Friedrich Cammin (geb. 1860 in Gr. Lantow bei Laage, Medlb.). Schon seine ersten Werke „Malschrapels“ und „It dei Bilad“ zeigten, daß der Dichter das Leben scharf beobachtet hatte: besonders tritt dies in der kleinen Novelle „Wohre Leiw“ des letzten Werkes hervor. Unverdaulich ist dagegen die in demselben Buch enthaltene Erzählung in Versen „Dei Leiw in Sloß un Raten“, deren Genuß schon durch die unreinen Reime und das holperige Versmaß beeinträchtigt wird. In den folgenden Werken „Regen un Sünneschien“ und „In korten Tüg“ überwindet Cammin die Mängel

seiner ersten Bücher und gibt dann in dem Roman „Vadders-arm“ und dem Sammelband „Burrosen un Asters“ schlichte, lebenswahre Bilder des mecklenburgischen Landlebens. Auch seine Dhrif klingt in dem letzten Buch freier und reiner. Eine passende Fabel erfand Hermann Kefse (geb. 1878 in Bengerstorf bei Boizenburg) in dem Roman „Arwjuun“, die zu meistern ihm aber nicht gelungen ist. Einen frischen, markigen Ton schlägt Dücker (geb. 1826 in Oberlach, Dithm.) in den Novellen „Söte Ecken“ an, zwischen denen sich prächtige Stücke wie „Sanchen Wald un ehr erste Mann“ und „Klas Nickels un sin beid'n Bröder“ befinden. Dückers Erzählungen sind gemütswarm geschrieben und erinnern in ihrer Klarheit an Björnsons Bauernnovellen. Einer jener behaglichen Erzähler, die auch das Kleine liebevoll erfassen und darstellen, ist Wilhelm Crone (geb. 1873 in Rüssel, Westf.) in seinem Gedichte und Erzählungen enthaltenden Buch „Lütt un Grot“. Gesunde Kost bietet August Schröder (geb. 1873 in Idesloe) in „De fleswig-holsteinsche Husfründ“ und seinen Kinderliedern „Gef-bombläder.“

Ein Meister feiner Seelenschilderung ist Konrad Maß (geb. 1876 in Anklam) in seinem Roman „Dörch Blaumen un Nettel“. Die spannende Handlung und die psychologisch fein durchgeführte Entwicklung des Helden, des Bauern Karl Blief, lassen bedauern, daß der Verfasser nicht mit weiteren Werken hervorgetreten ist.

Schlichte, rotbäckige Erzählungen, in denen zuweilen gesunder Humor durchbricht, hat M. Düsterbrock (geb. 1865 in Anklam) in den Bänden „En poor Planten ut minen Gorn“ und „Bur Kranich un anner Lüüd“ vereinigt. Schlichte Schilderungen und Erzählungen gibt auch Wilhelm Reeg (geb. 1870 in Strachau bei Bledede, gest. 1909) in „Lüneborger Land un Lüüd“ und „De Schult von Strachau“, dessen Fabel an Reuters Franzosentid erinnert. Eine gesunde Unterhaltungslektüre bildet „De Lüde von'n Dief“ von Heinrich Böcking (Pseud. F. M. Ranke; geb. 1865 in Bremen). Gewandt zu erzählen versteht Elisabeth Albrecht in ihren unter dem Titel „Dat Familientaschendauf“ gesammelten kurzen Geschichten. Talent und scharfe Beobachtungsgabe zeigt Münzel (geb. 1859 in Veer) in „Lustig un Ernst“, besonders im ernstesten Teil des Buches,

und Bierows (geb. 1870 in Nienhagen bei Doberan) Skizzen und Erzählungen „Erdgeruch“ atmen in der Tat kräftigen Erdgeruch und bieten kernige, gut gezeichnete Menschen, während man den kurzen Geschichten „Alle Frünn“ der Mecklenburgerin Lisbeth Peters nur nachsagen kann, daß sie gut erzählt sind. Talent verrät W. Resimius-Berkow (geb. 1862 in Lüneburg) in ihrem Epos „Lütt Heidelark“, doch hat sie sich im Stoff vergriffen. Die übernaive Heldin, der die Begriffe der Liebe und des Kusses völlig fremd sind, ist nicht von unserm Fleisch und Blut. Schlichte Skizzen aus den Vierlanden bringt Auguste Friedrichs in „Gesche Ivers“. Eine fortlaufende Erzählung bietet sie nicht, auch fehlt dem Werk Entwicklung und Abschluß, immerhin verrät es Begabung für Schilderung von Kinderjahren.

Berechtigten Anspruch auf literarischen Wert machen auch die drei Bände der Märchensammlung „Wat Grotmoder vertellt“ von Wisser (geb. 1843 in Alenzau bei Gutin), denen die hochdeutsche Literatur nur wenige gleichwertige Werke an die Seite stellen kann. Wisser hat die Märchen dem Volksmunde entnommen, und so bereiten sie schon durch ihre unverfälschte, kernige Sprache dem Freunde des Plattdeutschen eine Freude.

Heimatkunst steckt, wie schon gesagt, in fast jedem plattdeutschen Werk, und wenn hierunter noch eine Reihe Dichter besonders als Heimatkünstler aufgeführt werden, so heißt das eben, daß ihre Werke so innig mit der Heimat verwachsen sind, daß diese in ihnen zu selbständigem Leben erweckt ist. Wibbelt ist Heimatdichter, aber in erster Linie doch Humorist, und ähnlich steht es mit Wendt, Drost u. a. Ein echter Heimatdichter ist Wilhelm Poed (geb. 1866 in Moisburg bei Buxtehude). In dem Titelhelden seines Erstlingswerkes „De Herr Innehmer Barkenbusch und andere Geschichten“ schuf er einen drastischen Vetter von Kasper-Ohm und Peter Lurenz. Sein Roman „In de Ellernbucht“ zeigt ihn dann als Heimatdichter großen Stils. Poed führt uns in ihm zu den Gemüsebauern der Elbinsel Blomfand und erzählt uns von dem Leben eines Bauerngeschlechts. Er zeigt uns, wie der Fluß und die Großstadt, Schifffahrt und Hamburg wichtige Faktoren in diesem Leben sind und mit harter Hand eingreifen. Den

Freund der Annagreten lockt das Wasser, ihre Schwester Lina verlockt die Großstadt, sie selbst aber, die Vollblutnatur, wurzelt fest im Boden der Heimat. Schon als Kind empfindet sie die harte Behandlung, welche die habgierigen Großeltern ihrer guten Mutter zu teil werden lassen. Als sie aufwächst, wird sie dem schwachen Vater eine Stütze und drängt die Großeltern zurück. Und als dann ihr Bruder Fiete durch die Schuld des Großvaters ertrinkt, da wird sie Herrin im Haus. Aber ihre Schwester Lina tut ihr das Herbsste an, indem sie ihr den zurückgekehrten Jugendfreund abspenstig macht und dann selbst den Lockungen der Welt erliegt. Nach langer Zeit kehrt der Jugendfreund, der inzwischen die Feuerprobe bei den Taksforts empfangen hat, zurück, und endlich kann Annagreten ihr Glück bauen. — In Poed offenbart sich eine ursprüngliche, große Dichterbegabung: er weiß die feinsten seelischen Vorgänge ebenso treu zu schildern wie den aufregenden Kampf vor den Taksforts, und die Niederdeutschen mögen hoffen, daß er noch oft von seiner hochdeutschen Schriftstellerei zu ihnen zurückkehrt.

Dem Sietlande entstand ein talentvoller Dichter in G. Stille (geb. 1845 in Steinau, Hadeln). Hatte er in den Büchern „Alt'n Sietlann“ und „Alt Landdoctors Leben“ schon vielversprechende Proben seines Talents abgelegt, so gab er sein Bestes in dem Roman „Nachbarskinner“. Mit warmer Anteilnahme berichtet er von der Kindheit Hermanns, des Wirtssohnes, und Enmas, der Pastorentochter, mit zarten Farben malt er, wie in der Brust Hermanns die Liebe zu der Freundin aufkeimt, die sie nicht erwidert, und wie er dann an der Seite einer andern ein stilles Glück findet. Prächtig ist als Hintergrund das wasserreiche Sietland mit den vielen Gräben und dem fernen Horizont gezeichnet, gegen den sich kräftig die Gestalten von Hermanns schwer geprobter Mutter, von seinem Stiefvater, dem Nachbarn und dem Spökenknecht Minzel abheben.

Die kurze Geschichte pflegt Fritz Lau (geb. 1872 in Möllnort bei Kiel). Schlichte Erzählungen sind es, die er in den „Matenlied“ bietet, in denen er kleine, alltägliche Schicksale mit träumerischer Poesie umwoben hat. Die Glanzstücke des Buches sind die tragische Geschichte „Isat“



und die humoristische „Jakob Nachtwächter“. Vereist ist er noch in „Ebb un Flot — Glück un Not“, aus dem „Marie“ und „In’n Nebel“ als Kabinettstücke seiner Kunst hervorragen. Mit stillem Humor erzählt der Hannoveraner August Bießer in den „Heidschollen“ von seiner Heimat, deren Menschen und Natur er trefflich schildert. Heinrich Hansen (geb. 1862 in Arnis a. d. Schlei) hat in „Moderleeb“ eine Sammlung von Geschichten und Gedichten aus dem Lande Angeln gegeben. Prächtige Charakterköpfe zeichnet er, und die Titelerzählung ist ein rührendes Bild von dem Glauben einer Mutter an ihren Sohn.

Einer der besten niederdeutschen Poeten ist Karl Wagenfeld (geb. 1869 in Lüdinghausen). Ein Meister der kleinen Erzählung und der Skizze reifte er von „’N Dehm“ zu „’Ne Göpp’s bull“, aus dem das packende „Hagelschuer“ genannt sei. Eins der besten Bücher bescherte er der plattdeutschen Literatur mit „Un buten singt de Nachtigall“, einer Kette von Perlen, von denen „En Daugenix“, „Hiärvist“, „Blinne Marie“ und „Allerseelen“ als die leuchtendsten genannt seien. Mit feiner Kunst weiß der Dichter die Natur zu beleben und die Seelenregungen seiner Personen zu schildern. Seine Erzählungen sind im allgemeinen arm an Handlung, desto reicher aber an zartester Poesie. Wagenfeld ist ein Meister der Sprache wie nur wenige andere Dichter. Er läßt dieses sein Instrument in den wunderbarsten Tönen klingen, und es gehorcht ihm, mag er ein Adagio oder ein Fortissimo spielen.

Sein neuestes Werk „Daud un Düwel“ stellt ihn in die erste Reihe der plattdeutschen Dichter. Das, was Albert Schwarz über diese Dichtung im Eckbom geschrieben hat, möge, zugleich als Muster einer guten plattdeutschen Kritik, hier Platz finden:

„Mit dit Bok is de plattdütsch Literatur üm en Meisterwerk riker worden. Vör allen is döör dit Bok mal wedder de Bewis bröcht, dat de plattdütsch Sprak dat Tüg in sik hett, sik an de höchsten un deepsten Probleme ran to wagen un dat all dat Gedraehn von gewisse Lüd’, de ehr blot en lütt FELD, wo de Daglöhner sinen Kuhl up bugen kann, togestahn willen, nig nich wider as eben en leddig Gedraehn is. Wenn een dit prächtig Bok lesen deit, kümmt eenen ganz von süßst de Gedank an de vollen plattdütschen

Dodendäns', un man mücht diss' Dichtung giren mit de in een Reeg' stellen. Rieft een aewer neger to, denn is doch en groten üteren Unnerscheed twischen de nige un de ollen Dichtungen. Der Tod ist der Sünde Sold, dit Wurt gelt bi den nigen Dichter sowoll as bi de ollen. Heet dat in den Lübecker Dodendanz von 1520 (mitdeelt von Prof. Dr. W. Seelmann in 't Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung, Jahrgang 1895):

God vorboth Adam in deme paradyse:  
 Eth nicht van deßer frucht, de ick dy wyse,  
 Dehstu hir entgegen, so mostu sterwen,  
 Nicht du allehne, men ock al dyne erben —

so lud't dat bi Wagenfeld:

„Null Arbeit un Sweet un Möh en Liäben,  
 Dat is jue Loos — dann müett't ji stiarben,“  
 Sagg Guod, as ut den Gaoren he jog  
 Adam un Eva, we de Däwel bedrog.

Aewer wenn in de olle Dichtung de Dod all Minschen, von 'n Paps't un Kaiser bet to de lütten unschülligen Kinner, upföddert: Folget alle na! un ehr vördanz't un tolekt irst seggt:

Tredet alle heer, papen, ock gh lehen,  
 Ik wyl jw alle umme mehen —

so finnen wi in de nige Dichtung nix von en Upföddering tom Danz. Wagenfeld geiht sin eegen Weg' un blütt en ganz nig' Upfatung. As de irsten Minschen dat Leben verwirkt hebben un uns' Herrgott ehr dat Starwen in Utsicht stellt hett, dor begift sik de Däwel an de Arbeit un makt den Dod. He kned't em ut Lehm un brennt em in de Höll to Steen, denn en Hart dörf't he nich hebben; denn smed't he em en Seiß un schickt em ut up Arbeit. Aewer dörlöpig is noch wenig to don, irst mit de Sündflot geiht den Dod sin Marken los, un von nu an gift dat sovel to meihn, dat he Angst friggt, sin Seiß künn stump warden. Dor kümmt de Däwel un tritt mit em de

Reis' döörch de Welt an un wißt em, dat he keen Sorg to hebben brukt, denn „dat Liäben, dat dreihet den Slipsteen di rund un slipp di scharp dine Seiß“. Un he wißt em de saeben Dodsünnen: de Hoffart, den Giz, de Unkeuschheit, de Afsungst, dat Supen, den Bernin un de Zulheit, de all em de Seiß scharp hollen. In saeben Gesäng' teekent de Dichter saeben Biller von de Minschen ehr Laster un Sünnen, de in ehre eegenorige, sarpe Manier en Wirkung öben, de sik kum beschriben lett. Ball klingt de Sprak as en oll Volksleed, ball drög un knapp as en Zeitungsbericht, je nahdem as de Text dat verlangt. Süßst de Humor bludt hier un dor up, besonnere aewer in den Gesang von de Zulheit. Von wunnerbore Schönheit is dat „Maospiell“. De Dichter süht sik as Wannerburß döörch de Fröhjohrsheerlichkeit gahn, aewer „et lütt, äs wenn well mit mi göng düör Fröjaohrsfunn un Singen.“ Dor wennet he sik an den unheimlichen Gast mit de Bidd: „Woht, bis ick mine Arbeit daohn, de Saot an 'n Grunn, int Jaak dat Maohn — dann hau fast to!“ Wi leggen dat Bok, dat de Widmung „Meinem guten Weibe“ dreggt, in deepe Gedanken ut de Hand. Man vergette aewer den Inhalt Kritisieren, man föhlt blot un weet blot, dat hier en Warf dan is, dat uns' Literaturgeschichte mit gollen Bokstaben in ehr Bläder indragen ward, en Warf, up dat de platt-dütsche Welt stolt sin kann“.

Am gewaltigsten ist der Gesang „De Afsungst“, in dem der Dichter schildert, wie ein König den anderen aus Neid über das Gedeihen von dessen Reich mit Krieg überzieht. Als die Schlacht geschlagen ist:

Das spielt de Musik dat Nachtgebätt:

„Wir beten an die Macht der Liebe.“ —

Wild, luthals hät daw de Düwel lacht —

„Nu singt se von Leiw! — Un erst häbbt se slacht!

Härguod, wat häß du Gefellen!“

Un de Maohn bis haug an'n Hiemmel kleiht,  
Riek still op all de Mensken.

Höört, wu se in Maut um Hölpe schreit,

Höört blöd'rige Piär iähr Frenken.

Un höört en Gebätt un höört en Glos,

Un süht, wu föhlmaus de Afgunst moß  
 So Nolle äs Junge to Lifen;  
 Wu de Saot verrannt un de Hüß' verbrannt,  
 Wu Wiver lut klagt in Truer un Schand. —  
 Un de Maohn krüpp ächter de Wolken.  
 Dao stolterboltert de Daud vör Freid.  
 „D Düwel, du Lump, min Wait de bleiht!  
 So'n Liäben, dat dreiht mi den Slipsteen rund  
 Un slipp mi scharp mine Seiß“.

Wagenfeld hat in dieser Dichtung das erhabenste Werk der neuplattdutschen Literatur geschaffen, dem Stoff entsprechend knorrig in der Sprache, ein Werk, das auch dem Gegner der plattdeutschen Literatur wenn auch nicht Liebe so doch Achtung abringen muß.



## 10. Die Länischendichtung

hat sich zu einem besonderen Zweig der niederdeutschen Literatur ausgewachsen. Die Freude an behaglicher Erzählung, am harmlosen Scherz, der nicht verwundet, steckt dem bedächtigen Norddeutschen tief im Blut. Zu tausenden laufen die spaßigen Anekdoten im Volk um, was den Ur-ahnen erfreut hat, erfreut auch noch den Enkel. Vielfach liegt den Anekdoten wohl ein wirkliches Geschehnis zugrunde, dessen Wiedergabe einem witzigen Erzähler Beifall brachte und das dann den Weg in die Welt angetreten hat. So sind wohl Eulenspiegels Späße entstanden, aus solchen Anekdoten hat Scheller sein Saffisches Dönnenbok zusammengestellt und hat Meuter die meisten seiner Länschen gereimt. Nach seinem Vorgang haben die plattdeutschen Dichter ihre Länschen mit wenigen Ausnahmen in die Versform gekleidet, und so soll denn nachstehend unter „Länschen“ kurzerhand das Verslänschen verstanden sein. Die Länschen gehören der epischen Poesie an und unterscheiden sich von den Romanzen und Balladen dadurch, daß sie eine Erzählung mit komischer Pointe darstellen. Sie pflegen die Komik in ihren drei Stufen: Dem Spaß, dem Witz und dem Humor. Diesen findet man allerdings am seltensten ver-

treten. Er steckt z. B. in Reuters Läuschen „De Buren bi Regenweder“, während „En gaud Geschäft“ witzig, „De Kortten“ spaßig sind. „De Ledder is lank, de vun den „Humor“ dalreckt bet to en „Spaß“, bunt Lachen, wo En dat Hart mit bi bewert un de Tranen En in de Dgen kamt, Tranen, oft nich blot ut Freud, Tranen öft de man twei drückt — bet to en guden Infall wo man bi Beer drinkt un bellicht mal in sin „Kroß“ prußt“. (Groth.)

Wenn auch in den Läuschen zumeist der harmlose Spaß gepflegt wird, so ist doch seine Berechtigung in der Dichtkunst anerkannt, so daß hierauf nicht weiter eingegangen zu werden braucht. Aus der Berechtigung der Läuschen in der Dichtung folgt nun allerdings nicht, daß jeder Verseschmied aus dem Beifall guter Freunde schließt, seine Läuschen bedeuteten eine Bereicherung der plattdeutschen Literatur, so daß er moralisch verpflichtet sei, sie drucken zu lassen, um sie den staunenden Zeitgenossen nicht vorzuenthalten. Klaus Groth mißtraute der Läuschendichtung von Anfang an, und heute kann man rückhaltlos anerkennen, daß es besser gewesen wäre, wenn Reuter seine Läuschen nicht geschrieben hätte, denn der Beifall, den sie immer wieder auslösen, hat die Läuschendichtung dermaßen ins Kraut schießen lassen, daß wohl die Hälfte aller auf dem plattdeutschen Büchermarkt erscheinenden Werke dieser Gattung angehörten. Damit aber ist die Gefahr entstanden, daß die Läuschendichtung die guten Werke überwuchert, zu einer Verflachung der plattdeutschen Literatur führt und den Geschmack des Publikums an besserer Kost verdirbt. Man würde sich die Läuschen ja noch gefallen lassen, wenn sie nach Inhalt und Form einwandfrei wären, so daß sie wirklich ein befreiendes Lachen, diese beste Arznei, auslösen könnten. Statt dessen haben die meisten Versebäcker ihren Läuschenkuchen nicht nur schlecht gebacken, sondern das attische Salz sogar gänzlich daran vergessen. Auch der Läuschendichter muß Dichter sein. Er darf sich nicht darauf beschränken, Gehörtes erzählend wiederzugeben, er muß von Eigenem hinzutun, lebenswahre, abgerundete Gestalten schaffen. „Die Narren sind in der ganzen Welt platt und frostig und ekel; wenn sie belustigen sollen, muß ihnen der Dichter etwas von dem Seinigen geben.“ (Lessing.) Erst dann wird ein Kunstwerk zustande kommen.

Die ersten Läuschen finden wir bei Babst, der die Straffe Strophenform anwandte. Wille und Zumbrodt bedienten sich dann schon des „Bummelverses“ (C. Schröder), der durch Reuter fast allein herrschend geworden ist. Seit ihm ist fast kein niederdeutscher Dichter aufgetreten, der nicht auch das Läuschen gepflegt hätte (Vandois, Stord, Stuhlmann usw.). Auch hochdeutsche Dichter haben dem Läuschen ihren Tribut gezollt, wie Heinrich Seidel. Die Zahl der eigentlichen Läuschenmacher aber, welche dieses Gebiet hauptsächlich bebauen, ist so groß, daß nur die besten Vertreter der Gattung genannt werden können, die sich zwar vielfach auch auf anderen Gebieten betätigt haben, deren Hauptstärke aber doch in der Pflege des Läuschens liegt.

Der erste Nachfolger Reuters als Läuschenmacher war Daniel Bartels (geb. 1818 in Lübeck, gest. 1889), dessen in mehreren Bänden erschienene „Grillenscheucher“ diesen Namen mit Recht trugen. Verb und passend, anschaulich und mit gut herausgestellter Pointe tollten seine Läuschen einher und werden ihren Ruf noch lange behaupten. Auch H. Jürs (geb. 1844 in Altona) errang mit den „Späßigen Rimeis“ u. a. vielen Beifall. Sinn für echte Komik befundete auch H. Heine (geb. 1824 in Wolfshagen in Braunschweig, gest. 1879), der in seinen humoristischen und satirischen Gedichten „Wilde Heckenrosen“ den straffen Strophenbau bevorzugt. Ein anderer Braunschweiger, Theodor Reiche (geb. 1839 in Aldersheim bei Wolfenbüttel) schlägt in seinen Werken neben den humoristischen auch ernste Töne an. Harmlos heiter gibt sich der Lübecker Rindermann (geb. 1832), im „Feldblumenstruß“ und den „Feldbläumen un Heckenrosen“. Von drastischer Komik sind des Westfalen Tapper (geb. 1845 in Holsterhausen) „Gesundheitspillen“. Weitere talentvolle Läuschenmacher sind Wilhelm Horn (geb. 1847 in Wolmirstedt), Heinrich Toball (geb. 1856 in Wehlau), der Hannoveraner G. Steinberg und Wilh. Reichermann (geb. 1845 in Kreuzburg, Ostpr.), der in seinen 16 Bändchen „Mit Noatange“ eine große Fruchtbarkeit entfaltet. Der Reuterbiograph Paul Warnke (geb. 1866 in Lütz) hat sich in seinem Büchlein „Snurrig Lüüd“ als ein feiner Läuschenmacher erwiesen, und auch Felix Stillefried weiß in „Büweg' lang“ drollig zu erzählen. Drei

weitere „Spaßmaferoltgesellen“ sind Schleiff, Erichson und Schöning. Schleiff (geb. 1869 in Damgarten) hat im „Kasr = ed = din Hodecha, de türkische Uhlen speigel“ eine Fülle wirklich humoristischer Schwänke prächtig vorgetragen, Erichson plaudert behaglich in seinen „Läufchen“ und „Knallshoten“, und der Rezitator Schöning (geb. 1855 in Parchim) erzählt in „Bi mi to Hus“, einem Buch, das auch gute Lyrik enthält, plastisch und scharf pointiert seine Schnurren. Sein erstes Buch „Ult plattbütschen Van'n“ läßt bedauern, daß er sein Erzählertalent nicht weiter gepflegt hat.

Aus neuerer Zeit seien dann noch die Meßlenburger Metterhausen, Lenthe und Tarnow erwähnt, besonders bietet der zweite Band von Tarnows „Burrkäwers“ eine Fülle derber, frischer Läufe, wie sie auch in Domanšhs köstlichen „Danziger Dittchen“ zu finden sind.



## 11. Das plattdeutsche Drama.

Hatte die plattdeutsche Literatur auf den Gebieten der Lyrik und Epik manche Werke von bleibendem Wert hervor gebracht, so stand es mit dem Drama zur Zeit der Klassiker und Jahrzehnte nachher desto schlechter. Tragödie und gute Komödie fehlten vollständig, nur Volksstücke, Schwänke, Lustspiele und Possen wurden, besonders in Hamburg, gepflegt. Hamburg war die einzige Stadt, in der dem plattdeutschen Drama eine größere Bühne zur Verfügung stand, man ließ aber nur Momus den lauten Markt unterhalten. „Sobald es der Dichter bloß auf ein Luststück anlegt und weiter nichts will, als uns belustigen, so können wir ihm auch das Niedrige hingehen lassen, nur muß er nie Unwillen oder Ekel erregen.“ (Schiller.) Unwillen aber konnten viele Machwerke wohl erregen, da sie durch unwahre und läppische Situationskomik den Geschmack des Publikums verdarben und das schon nicht übermäßig hoch im Kurs stehende Ansehen des Plattdeutschen noch weiter heruntertrieben, das auf der Bühne für die einfältigsten

Späße gut genug erschien. So sank das niederdeutsche Drama zu einer Gattung herab, die man wohl am besten als „Vereinsstück“ bezeichnet, dessen hervorsteckendste Eigenschaft meistens eine rührende Harmlosigkeit ist.

Noch in den vierziger Jahren hatte Volgemann (geb. 1815 in Hamburg, gest. 1899) mit dem Schwank „De Regenroß“ auf der Bühne seiner Vaterstadt große Erfolge geerntet. Ihm folgte Lhser (geb. 1804 in Flensburg, gest. 1870), dessen Travestie „Linorah“ (1860) und Posse „Nekfman Glas jin Fastnach in Hamborg“ (1861) gleichfalls viel gespielt wurden. Durch frische Menschen-darstellung und prächtige Komik zeichneten sich die Schwänke „De Koppelschmid“ (1861) und „De Kumpelmäntenmaker“ (1875) von F. W. Grimme vor den vorher genannten Werken aus. Mit Arnold Mansfeld (geb. 1838 in Hamburg, gest. 1897) trat dann ein bühnenkundiger Schriftsteller auf, der mit den Bauernspielen „De Leeb in Beerlann“ (1869) und „Um de Ustüür“ (1879) geschickt an Bärmann anknüpfte, leider jedoch das Volksstück nicht weiter pflegte und sich dem Schwank zuwandte. Mit den nach Reuter dramatisierten „Wo is de Kagh?“, „Jöching Pöfel“ und „De Wett“ errang er zwar vielen Beifall; das Beste, was man ihnen nachrühmen kann, ist ihre Bühnenvirksamkeit.

Reuters Gestalten in ihrer strotzenden Lebensfülle verlockten die Theaterdichter überhaupt leicht, sie auch auf den Brettern heimisch zu machen. Der Dichter hatte nach den mißglückten Versuchen, sich als Dramatiker zu betätigen, diesen Zweig in kluger Erkenntnis nicht weiter gepflegt. Seine Gestalten aber gingen der Bühne nicht verloren. Besonders waren es die Länuschen, die zu kleinen Lustspielen, häufig Einaktern, auseinandergezogen wurden. Albert Peter J. Krüger (geb. 1810 in Altona, gest. 1883) bearbeitete „Inspektor Bräsig“, „Ut de Franzosentid“ und „Hanne Mite“. Auguste Zind (geb. 1821 in Kottb., gest. 1895) brachte die Schwänke „Jede Pott find't sien'n Deckel“ und „De Schoolinspeckschon“ auf die Bretter. Herman Zahne (geb. 1845 in Wintersfelde, Pomm., gest. 1908) dichtete „Dörchlächting“ (1876) und zusammen mit William Schirmer, der auch die „Französentid“ und „Onkel Bräsig“ bearbeitete, „Kein Hüfung“, das trotz mancher ein schlechtes Hochdeutsch sprechenden Personen



bühnenwirksam ist. Zahntes bestes Bühnenstück blieb „Nahwer Bismarck“, in dem er seinen Gestalten warmes Leben einzuhauchen versteht, während in den „Swestern“ die Tendenz zu stark aufgetragen ist. K. B. J. Döffler zeigte in seinem Schwank „Leeb weet Rath“ Sinn für Bühnenwirksamkeit. Die besonders Julius Stindes Werken große Erfolge verschaffen. Die lebendige Szenenführung hat allerdings seinen Volksstücken „Die Nachtigall aus dem Bäckergang“ und „Familie Carstens“ und den Schwänken „Hamburger Leiden“ und „Tante Lotte“ ein dauerndes Leben nicht einzuhauchen vermocht. Eine der erfreulichsten Erscheinungen auf dem Gebiet des plattdeutschen Dramas jener Zeit ist Johann Meher. Schon in den Schwänken „To Termin“ und „Uns' ole Modersprat“ stellte der Dichter kräftige Gestalten auf die Bühne. Besonders aber sein Volksstück „En lütt Waisenkind“ (1887) wies auf die Bahn, auf welcher er gutes hätte leisten können. Die Gestalten sind scharf gezeichnet, der dramatische Aufbau ist nicht ungeschickt. Was dieses Stück hoffen ließ, hielt der Dichter jedoch nicht. Er wandte sich wieder dem Lustspiel zu und schuf „Rinaldo Rinaldini“, „Dichter un Buern“, „In Reiter sinen Gard'n“ und „Hau mutt he hemm“. Besonders die letzten beiden sind recht harmlos und überragen den Durchschnitt in keiner Weise. Meher war letzten Endes kein Dramatiker, zum höheren Drama hätte seine Kraft nicht gereicht, allenfalls hätte sie für das Volksstück genügt, das aber immerhin der plattdeutschen Dichtkunst not tat, schon um ihr die Bühne zu erobern. Auch eine leichte Sentimentalität, ein ständiges Ingredienz der Volksstücke, stand ihm zu Gebot und hätte bei dem gesunden Empfinden des Dichters schon mit in den Kauf genommen werden können.

Wirksame Schwänke schufen Ludwig Kreuzer (geb. 1833 in Dömitz, gest. 1902; „Plattdeutsche Schwänke“), Fritz Worm („De dre Rüganer“, „De Kaiser kümmt“ und das Volksstück „Truge Leiw“) und Hermann Böhmken (geb. 1838 in Bremen, gest. 1911; „Sei will frigen“, „Spelt nich mit Füer“), die wenigstens gesund empfunden sind. Neben dem derben Schwank „Erst en Näs un denn en Brill“ von Emanuel Gurlitt mögen dann noch zwei Versuche, der plattdeutschen Bühne durch Überzeugung vollwertiger Stücke aufzuhelfen, erwähnt sein.

Robert Dorr übertrug Shakespeares „Die lustigen Weiber von Windsor“, und Bernhard Brons (geb. 1831 in Emden) bearbeitete Ibsens „Peer Gynt“.

Die Ernte, die das plattdeutsche Drama im 19. Jahrhundert in seine Scheuern gebracht hatte, ließ nicht erhoffen, daß es noch Bühnenwerke schaffen würde, die einen festen Platz innerhalb der Nationalliteratur beanspruchen könnten. Es war kein einziges Werk geschrieben worden, das durch Kraft der Phantasie und dramatisches Empfinden die Bürgschaft der Dauer in sich trug.

Hoffnungsvoller läßt sich das neue Jahrhundert an. Zwar beansprucht die leichte Muse immer noch einen breiten Raum für sich und krankt an Überproduktion, neben ihr aber sind verheißungsvolle Ansätze zum Schauspiel und zur Tragödie vorhanden. Das „Bereinsstück“ pflegte besonders Karl Schröder (geb. 1857 in Tessin, Mecklb.), der in einer Reihe kleinerer Schwänke „Der Inbräkers“, „Schulten Rike“ u. a. gewandten Dialog mit geschicktem Aufbau bei gesunder Empfindung verbindet, und mit dem Charakter „Smidt Boldt in'e Franzosentid“ auch Talent für die Tragödie zeigt. Ein frisches Talent bekundet auch Julius Wichmann (geb. 1854 in Burg auf Fehmarn), in dessen Schwänken („Georg Meter“, „Der klau Peter“, „Tante Greten“, „Sultan Plumm“ u. a.) sich manch komische Szene findet, die im allgemeinen jedoch recht harmlos sind. Seiner Tragödie aus dem Arbeiterleben „Hunger“ fehlt der tragische Konflikt. Von weiteren Lustspiel- und Schwankdichtern seien genannt Karl Adolf Boß (geb. 1866 in Kiel: „Köster Suhr“, „Lischen will frigen“), Jörgen van Essen (geb. 1861 in Norderwisch, Dithm.: „Der Möller von Buttenhagen“) und der Westfale Brockmann (Pseud. Salähr; „Dat aolle Leed met'n nien Tär“, „Schulten Dina“), deren Werke drollige Szenen in geschicktem Aufbau enthalten. Ein anmutiges Lustspiel schuf Georg Richard Kruse (geb. 1856 in Greiffenberg) mit „Anneken vom Mönchgut“. Von weiteren neuen Lustspielschriftstellern seien die Mecklenburger Heinrich Lange („Der Wendenkron“) und besonders Bierow („Der Riesbarg“) genannt, wogegen Elisabeth Albrecht („Danzt ward nich“) sich recht harmlos gibt. Mit tollen Fastnachtspossen ohne literarischen Wert erheiterten Landois und Marcus (geb. 1854 in Münster)

die Bewohner ihrer Vaterstadt. Auch Lau versuchte sich mit Erfolg im Schwanke („Johann und Trina auf Reisen“). Zu den besseren Werken zählt Bandlows wichtiger „Dörp=reformator“; und auch Fischerbrocks „Seemannsblut“ erhebt sich über den Durchschnitt.

Das Schauspiel pflegte Friedrich Gammin in seinen Volksstücken „Min Herzog röppt“, „Irlich Lüüd“ und „Soldatenpack“, deren dramatischer Aufbau allerdings nicht geschieht geführt und ohne Steigerung ist. Franz Grabe ist ein talentvoller Possendichter („Hein und Lotte“ u. a.), höher stehen jedoch seine Volksstücke „De Spanger Schaeper“ und „De Holschenkönigin“. Klenz (geb. 1860 in Kröpelin, Mecklb.) dramatisierte wirksam Reuters „Dörchläuchting“, die Mecklenburger Albert Wolff und Rahmhammer schufen jeder die „Französentid“ zu einem bühnenfähigen Volksstück um. Tiburtius dramatisierte seinen „Kandidat Bangbürg“, ohne ihm jedoch Bühnenleben einhauchen zu können. Elisabeth Thomann's (geb. 1856 in Bergedorf) „Dat Beerlanner Paradies“ muß zu den besseren Volksstücken gerechnet werden. Voll dramatischen Lebens sind F. Freudenthals „De Freewarwer“ und „De eken Lad“, in denen er abgerundete Gestalten auf die Bretter bringt. Dies ist auch Albert Lemmermanns (aus Meinstdedt bei Heeslingen) dramatischer Bilderfolge „Eckers Dietrich“ (Wigmodi) nachzurühmen, dessen bereits vor Jahren aufgeführtes, aber noch nicht in Buchform erschienenenes Schauspiel „De neemodsche Bur“ nach Berichten neben einer sorgfältig und lebensvoll abgetönten Ausgestaltung der Charaktere eine gut aufgebaute und in straffer Geschlossenheit sich abspielende Handlung bietet. Eins der besten Volksstücke der neueren Zeit ist Behers „Alt de Preußen=tid“. Der Dichter hat seine Gestalten gut charakterisiert, und die Handlung schreitet in flotter Steigerung vorwärts. Erwähnt werden möge auch, obgleich es keine geschlossene Handlung hat, des Mecklenburgers Wossidlo „Winter=abend in einem mecklenburgischen Bauernhause“, dessen einzelne Szenen anmutig und voll echten Lebens sind. Zum größten Teil niederdeutsch ist der Dialog in Erik Rassefows (geb. 1881 in Bremen) „Mutter Grün“. Rassefow zeigt ein starkes dramatisches Talent. Die Titel=heldin ist ein Starrkopf, wie wir sie unter den Land=

bewohnern häufig finden. Aber weder sie noch ihr Sohn Friede und dessen Schwägerin Grethe, für die es nach dem Selbstmord von Friedes Frau nur eine Möglichkeit, die Trennung, gibt, vermögen uns Sympathie abzugewinnen. Die Szenen sind jedoch packend geschrieben und die Gestalten bühnenwirksam. Rassow ist Naturalist wie der größte Dramatiker der plattdeutschen Literatur, Fritz Stavenhagen.

Fritz Stavenhagen wurde am 18. September 1876 als Sohn mecklenburgischer Eltern in Hamburg geboren. Nach seiner Konfirmation trat er als Lehrling in ein Drogengeschäft (1891). In dieser Stellung verblieb er drei Jahre, bis er sie infolge eines Zermwürfnisses mit seinem Lehrherrn verließ. Er wurde zunächst Rechercheur bei einer Anstaltsverwaltung und dann Zeitschriften-Expedient bei einem Buchhändler, wo er sich durch Lesen eifrig fortbildete. Ende 1895 begab er sich zu seinem Schwager nach Greußen bei Sondershausen, um ihm im Geschäft zu helfen. Schon in Hamburg hatte er sich schriftstellerisch betätigt und fuhr in Greußen in dieser Beschäftigung fort. Im Jahre 1896 kehrte er nach Hamburg zurück. Auf Veranlassung eines Gönners siedelte er i. J. 1899 nach Berlin über, wo er Mitarbeiter an der „Gesellschaft“ und der „Romanzeitung“ wurde, kehrte jedoch i. J. 1900 abermals nach Hamburg zurück. Zwei Jahre später ging er nach München, nach mehrmonatigem Aufenthalt zog es ihn jedoch wieder nach Hamburg, wo er sich verheiratete. Bald darauf siedelte er nach Charlottenburg, 1904 nach Emden und dann wieder nach Hamburg über, wo der magenleidende Dichter am 9. Mai 1906 an den Folgen einer Operation starb.

Stavenhagen hatte seine dichterische Tätigkeit mit Prosafskizzen und Erzählungen begonnen, die zum Teil in dem Bande „Grau und Golden“ gesammelt sind und schon den Dichter ahnen lassen. Sein erstes Drama war der „Jürgen Piepers“ (1900), großzügig in Anlage und Aufbau, voll starker dramatischer Wirkung, und, wie alle Werke Stavenhagens, vollendet in der Schilderung des Milieus. Aber noch ist die Feder des Anfängers zu spüren. In dem Stück ist vieles noch starr und auf Biegen oder Brechen gestellt. Die Gestalten des Jürgen Piepers und der Rike aber sind schon wuchtig gezeichnet und verraten die dramatische Begabung des Dichters. Einen Fortschritt bezeichnet der in

demselben Jahr geschriebene Einakter „Der Lotse“; in kurzen, knappen Szenen läßt der Dichter in der Brust des alten Lotsen ein erschütterndes Drama sich abspielen.

Nun beginnt die kurze Reihe der großen Werke Stabenhagens, die mit der Komödie „De dütsche Michel“ (1902) eingeleitet wird. Es sei schon an dieser Stelle gesagt, daß es dem Dichter in seinen Komödien nicht gelungen ist, jenes erlösende Lachen zu finden, das wie ein Strahl der Weltensonne versöhnend und heiter über den Dingen schwebt. Zum Humoristen hat er sich nicht durchgerungen. In der genialen Anlage des Werkes aber erkennen wir den kraftvollen Dramatiker, der seine Gestalten in die Sphäre des Reinmenschlichen hebt. Romantisch-phantaistisch-naturalistisch ist die Grundstimmung des Werkes, das in der fein abgetönten Zeichnung der Personen und der plastischen Formung der Bauernszenen den Meister zeigt. Der Dichter charakterisiert (nach Paul Wriedes verdienstvoller Biographie in der Zeitschrift „Quidbörn“) den Grundgedanken des Werkes mit den Worten: „Er ist tot! Und sie haben ihn in den Tod getrieben! Jetzt heißt es gut machen! Wer gelobt werden will, muß sterben! — Furcht, Achtung vor dem Toten und Liebe dem Lebenden!“ Die ersten drei Akte sind voll großer dramatischer Wucht, besonders das Festmahl des tollen Grafen Malling und die wilde Bauernszene im Krug, gegen die als Adagio der Sinfonie die wunderbar liebliche Szene zwischen Malling und Hanna von Derken sich anmutig abhebt. Wenn die letzten beiden Akte auch die Wirkung der ersten nicht erreichen, so enthalten doch auch sie Szenen von großer Kraft, und wieder sind es die Massenszenen, deren Bau dem Dichter am besten gelungen ist, wie der Auftritt, in dem der Graf sich zu erkennen gibt, die Bauern ihn jedoch für einen Betrüger halten und ihn verprügeln: „Wi willen di hie Grauf, dat di Hürn un Seihn vergeiht! — Immer schent in!“ Der Grundgedanke ist vom Dichter rein herausgearbeitet. Daß ihm keine Komödie im höchsten Sinne gelang, liegt auch am Stoff.

Nach dem „Dütschen Michel“ wandte der Dichter sich der Tragödie zu und schuf „Mudder News“ (1903), sein künstlerisch reifstes Werk. Die Szenen enthalten in ihrer knappen Geschlossenheit kein überflüssiges Wort, alles drängt

mit eiserner Folgerichtigkeit auf den tragischen Ausgang hin. Im Gegensatz zur Fülle der Personen im „Dütschen Michel“ ist sie in „Mudder Mews“ sehr beschränkt, die wenigen Gestalten aber sind in schärferen Umrissen dargestellt. Mudder Mews ist das Fatum, das die weiche Elise vernichten muß, sobald sie ihren Weg kreuzt. Der Gegensatz zwischen beiden findet eine wirksame Ergänzung in dem Gegensatz zwischen den beiden Brüdern Willem und Hugo. Von Akt zu Akt wächst die Spannung, bis sie im Tod Elises eine wichtige Entladung findet. Die Tragik des Dramas ist furchtbar, die vom Dichter gewählte Durchführung schlechthin vollendet, und nur ein Seitenstück können wir aus der deutschen Literatur zum Vergleich heranziehen, das ist Hebbels „Maria Magdalene“. Wie Meister Anton dem Tod Klaras verständnislos gegenübersteht: „Ich verstehe die Welt nicht mehr!“, so begreift auch Mudder Mews Elises Schritt nicht und geht ihrer gewohnten Beschäftigung nach, nur sich selbst bedauernd: „Nee, nee! wat ik of alls dörmaken mött!“

Noch einmal versucht der Dichter sich in der satirischen Komödie im „Nugen Hoff“ (1905). Auch sie ist groß im Aufbau und prächtig in Einzelszenen, zuweilen spürt man allerdings, daß die Hand des kranken Dichters ermattet. An der Ungeniertheit, mit der geschlechtliche Fragen berührt werden, wird sich zwar nur ein Philister stoßen, der die Handlung nicht mit den Augen des Humors zu betrachten weiß, aber das Schicksal der Annliesch wirkt letzten Endes doch unbefriedigend. Ein reiner Humor ist aus dieser Komödie nicht erblüht, und wieder lag es am Stoff. Wie du mir, so ich dir! ist der Angelpunkt des Dramas, mit dessen Schattenseiten der Dichter zum Teil dadurch versöhnt, daß er im Schluß eine sittliche Forderung siegen läßt, indem Dürten für ihr Kind das Hans künftig rein halten will. — Ein Volksstück „De Kinner“ hat der Dichter nicht vollendet.

„Stavenhagens Schaffen ist ein Lichtpunkt auf unserem Wege, wie er sonst nicht da ist. Stavenhagen besaß eine seltene Kraft für die Komödie, er hatte den rechten Blick für die vielen, ach so vielen uneingestandenen komischen Seiten des Lebens, der Menschen um uns her. Und ihm erschloß sich weiter mit jedem Werk mehr das Geheimnis

echter Tragik, das Gesetz der Entwicklung echter tragischer Sühne aus fressender Schuld". (Welken.)

Stavenhagen ist der einzige große niederdeutsche Dramatiker gewesen. Sein Lebenswerk ist nicht vollendet, das Schicksal hat ihm versagt, die Leiter zum Ruhm ganz hinaufzuklimmen. Vielleicht wäre er der lange erwartete Dichter der deutschen Komödie geworden, der Nachfolger Kleists. Wenn man in späteren Zeiten von ihm sprechen wird, dann wird man stets seines „Lutjen“ und des „Rugen Hoff“ mit Achtung gedenken, dann wird man den „dütschen Michel“ als sein genialstes, die „Mudder Mews“ als sein reifstes Werk nennen. Ob er auf dem von ihm beschrittenen Weg gleichwertige Nachfolger finden wird, muß die Zukunft lehren, die Anregung, die er gegeben hat, ist von einem Wert, der nicht überschätzt werden kann. Auf seinen Spuren wandelt mit Erfolg **Hinrich Wriede** (geb. 1882 in Finkenwärder), der in seinem Trauerspiel „De Fischerlüd“ dramatisches Talent verrät und dessen Tragödie „Mhlen“ die Kritik echt tragische Wirkung nachrühmt. Auch **J. C. Stülcken** (Pseud. Peter Werth; geb. 1867 in Hamburg) tritt in „Die Schwarzen“ und „Im Schatten“ in Stavenhagens Spuren. Von neueren Dramatikern sei ferner mit Vorrang genannt **Boder** (geb. 1872 in Cöthen), der die Dramen „Arbeit“ und „De Last“ geschrieben hat; **Gahl** schuf das Volksstück „Ut de Dünn'n“, **Poed** bearbeitete Kleists „Zerbrochenen Krug“ unter dem Titel „De Putt in Schören“ und **Hebbels** „Maria Magdalena“, **Gorch Fock** schuf den wirkungsvollen Einakter „Doggerbank“ und **Kähler** eine Bauerntragödie „De Wedderschien“, beides verheißungsvolle Werke. Einen guten Anfang gab in den letzten Akten seiner Tragödie „Störmflot“ **G. Stille**, deren erste Akt an Mangel dramatischen Lebens krankte, weil der Stoff für ein großes Trauerspiel nicht ausreichte.

Eine Entwicklung verspricht **Hinrichsen**, der in den Dramen „Störmfloffen“ und „De Saen“ bereits starke Talentproben abgelegt hat. Eine Entwicklung verspricht auch **Wagenfeld**, der in seiner einaktigen Tragödie „Dat Gewitter“ ein packendes Bild aus dem Dorfleben in prächtiger dramatischer Steigerung gibt.

Die Aussichten auf eine gesunde Weiterentwicklung des plattdeutschen Dramas sind nicht schlecht. Wir wollen hoffen,

daß ihm bald ein Genius ersteht, der ihm mit machtvoller Hand den Weg auf die Bühne bahnt und die Bühnenleiter zwingt, nicht achtlos an ihm vorüber zu gehen. Schon jetzt müssen die Niederdeutschen von den Bühnen die Auf-  
führung der Werke Stavenhagens und anderer fordern und durch fleißigen Besuch auch dafür sorgen, daß das Haus gefüllt ist. Dann werden die Bühnenleiter schon im eigenen Interesse das niederdeutsche Drama pflegen.



## 12. Plattdeutsch im öffentlichen Leben; seine Pflege; Wissen- schaft und Zeitschriften.

Das Wiedererwachen der niederdeutschen Literatur hatte in den ersten Jahrzehnten im Norden große Begeisterung für die Stammessprache ausgelöst. Manche träumten sogar davon, sie in ihre alten Rechte als Amtssprache für ganz Niederdeutschland wieder einzusetzen, ohne zu bedenken, daß eine dreihundertjährige Ausschaltung vom öffentlichen Leben sie in eine Bahn gedrängt hatte, die ihre Entwicklung nach der Seite des Gemüths fördern, nach der des Verstandes unterbinden mußte. Erfolge konnten deshalb nur die Versuche versprechen, sie in Glaubenssachen, in denen das Herz zum Herzen spricht, zu verwenden. Schon der Dithmarsche Klaus Harms (1778—1855) hatte sich der Muttersprache in „den Bloodtügen för unsen Glooben Henrik van Zütphen syn Saak“ bedient und hatte auch „Übungen zum Übersetzen aus der plattdeutschen Sprache in die hochdeutsche“ (1813) verfaßt. In seine Fußtapfen trat Louis Harms (geb. 1808 in Walsrode, gest. 1865), der in seiner Gemeinde plattdeutsche Bibelstunden abhielt: seine Vorträge gab sein Bruder Theodor unter dem Titel „Honnig“ in den Jahren 1869 und 1871 heraus. Besonders zu erwähnen ist aber Johannes Paulsen (geb. 1847 in Wighave bei Trittau), der als Pastor in Kropp unter Mitwirkung von Klaus Groth das neue Testament und die Psalmen nach Bugenhagens Ausgabe neu bearbeitete (1885) und auch 3 Bändchen „Plattdeutsche Bibelstunden“



veröffentlichte. In neuester Zeit arbeitet der „Verein für Evangelisation in niederdeutscher Sprache“ auf diesem Gebiet weiter, und H. Hansen (geb. 1862 in Arnis), Pastor auf Bellworm, gab „20 fassische Leeder“ heraus, Übertragungen hochdeutscher Gesänge ins Plattdeutsche, und es wird jedem Niedersachsen eine Freude sein, zu sehen, wie frisch und kräftig die Lieder in der Muttersprache klingen. Als Probe eine Strophe des Adventliedes:

Din Zion streut di Palmen  
 Un Twige jung un grön,  
 Un ik will ok in Psalmen  
 Di prisen heel un schön,  
 Min Hart, dat schall Di grönen  
 To stede Law un Dank,  
 Tru schall't Di alltits deenen  
 Min ganzes Lewend lang.

Besonders aber fand die plattdeutsche Sprache ihre Pflege in den plattdeutschen Vereinen. Im deutschen Reich bestehen zur Zeit etwa 150 Vereine, die sich zum größten Teil dem „Allgemeinen plattdeutschen Verband“ angeschlossen haben. Weitere Kreise zog die plattdeutsche Bewegung in den Vereinigten Staaten von Amerika, die etwa 700 Vereine besitzen. Die Vereine suchen im allgemeinen durch plattdeutsche Theateraufführungen, Vorträge u. dergl. zum Gebrauch der Muttersprache anzuregen und Vorurteile gegen sie zu zerstreuen. Trotz der Gleichgültigkeit der Niedersachsen haben sie bereits manchen schönen Erfolg zu verzeichnen.

Auch die Sprach- und Literaturwissenschaft erhielt durch das Aufblühen der plattdeutschen Dichtung neue Anregungen. Vor allem hat der „Verein für niederdeutsche Sprachforschung“ in emsiger Arbeit viel für die Erforschung der Sprache und Literatur gewirkt. Ihm ist in neuerer Zeit der regsame „Quickborn“ in Hamburg an die Seite getreten. Die Reihe der verdienstvollen Einzelforscher ist groß, so daß nur eine beschränkte Zahl von Namen genannt werden kann. Von Sprachforschern und Literaturhistorikern seien erwähnt Borchling, Grimme, Heyne, Selllinghaus, Lübben, Desterleh, C. Schröder,

Seelmann, Freybe, Hofmeister, Dohse, Weltzien, L. Schröder, Hofer; die Reuterbiographen Wilbrandt, Gaederh, Römer, Warndt, Seelmann, K. F. Müller, Dohse; die Brindmanbiographen Römer und Süßerot; die Grothbiographen K. Eggers, Ad. Bartels, Sierks, Timm Kröger; Heinemann als Biograph Meyers, Boeck als derjenige von Zehrs; Bartels, Wriede und Dohse schrieben über Stavenhagen, Decker über Helmuth Schröder, Heinrich Alenz über Felix Stillsfried. In das Verständniß der Brindmanschen Dichtung führt vor allem W. Rust durch seine Preisschrift „John Brindmans hoch- und niederdeutsche Dichtungen“ ein. Als Grammatiker seien Marahrens und Merger genannt.

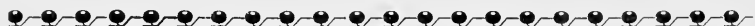
Den plattdeutschen Zeitschriften des 18. Jahrhunderts schloß sich etwa im Jahre 1819 der in Mecklenburg herausgegebene „Botter-Bagel. En nyet Wochenblad för Stadt un Land; to'm Tidberdriv un of to'r Lehr“ an. Nach C. Schröder scheinen der ersten Nummer weitere Nummern jedoch nicht gefolgt zu sein. Das verheißungsvolle Motto des Blattes lautete:

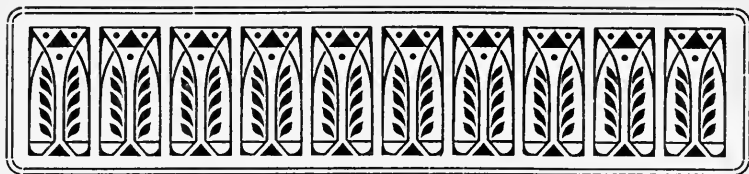
Id siwew' herüm, bald hier, bald da,  
 Im Wald' un up de Rüm';  
 Den söten Honig sök' id da,  
 Un fleg' damit to Wiem!  
 En Peperkörken of towilen,  
 Wenn id dat finn', möt id my ilen,  
 Is't of en bet'ken basch!

Eine längere Dauer schien derartigen Unternehmungen erst die Zeit der Klassiker zu verbürgen. Die Begeisterung vieler Niedersachsen für ihre Muttersprache schien ihr Bestehen außer Frage zu stellen. Die Herausgeber hatten sich jedoch verrechnet, und da sie von der Begeisterung ohne Abonnenten nicht leben konnten, ließen sie ihre Zeitschriften – es sind seit 1850 etwa 25 erschienen – bald wieder eingehen. Gehalten hat sich außer einigen amerikanischen nur der Eckbom, der als Blatt des Allgemeinen plattdeutschen Verbandes eine sichere Abonnentenzahl hat und seit bald 30 Jahren als beliebte Halbmonatsschrift in viele Häuser einkehrt. Von den übrigen Blättern sei als ältestes „De Pa-

pollere“ (Nrolsen 1859/60) erwähnt. Großen Einfluß hatte der „Plattdütsche Husfründ“ (1876—80), dessen spiritus rector Klaus Groth war. Auch die „Husmannskost“ (1883/4 Güstrow) und „De truge Husfründ“ (1899—1903, Stralsund, unter Worms Leitung) hätten ein längeres Dasein verdient. In Amerika erschienen „Uns Moderspraak“, „De Plattdütsche Post“, „De Plattdütsche Zeitung“, „New Yorker Plattdütsche Post“. In neuerer Zeit wird das Plattdeutsche besonders in der verdienstvollen Halbmonatsschrift „Niedersachsen“ gepflegt, und der „Quickborn“ in Hamburg hat sich in seinen zwanglos erscheinenden Mitteilungen ein Organ geschaffen, das sich durch eine Fülle wissenschaftlicher Beiträge auszeichnet.

Im Anschluß sei auch kurz das Problem der Rechtschreibung gestreift. Auf der einen Seite wird die Ansicht vertreten, die plattdeutsche Schreibweise müsse sich möglichst der hochdeutschen anpassen, da das Auge im Erfassen hochdeutscher Wortgruppen besser geübt sei und so das Lesen erleichtert werde. Auf der anderen Seite wird erstrebt, die Schrift möglichst lautgetreu der Sprache anzupassen, sie also phonetisch zu gestalten. Hie Reuter — hie Brindman! Zwischen diesen beiden Polen liegt ein weites Feld, das nicht nur von Vermittlern, sondern auch von Eigenbrödlern tapfer bebaut wird. Im allgemeinen hat die Reutersche Richtung aber mehr Anhänger gefunden als die Brindmansche. Eine andere Frage ist die, ob für das ganze Sprachgebiet eine einheitliche Schreibweise geschaffen werden kann. Bei den vielen, lautlich sehr von einander abweichenden Dialekten zwischen Weichsel und Rhein erscheint eine Bejahung der Frage ausgeschlossen. Erreichbar aber ist eine einheitliche Schreibweise für die einzelnen Dialektgebiete, und wenn dieses Ziel erst genommen ist, dann wird auch dem Ostplattdeutschen das Lesen des westfälischen Dialektes leichter fallen, weil dann nicht mehr jeder Schriftsteller sich selbst seine Feder zurecht schneiden muß, sondern sich an ein Wörterverzeichnis halten kann. Und wenn bei Aufstellung der Wörterbücher für die einzelnen Dialektgebiete die Schreibweise nach einheitlichen Grundsätzen festgestellt wird, dann wird das erreicht sein, was erreichbar ist.





## Rückblick.

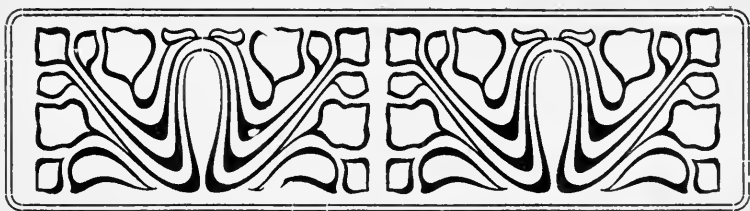
Die Entwicklung der niederdeutschen Literatur weist eine eigenartige Linie auf, wie wir sie kaum bei einer zweiten Literatur wiederfinden. Sie leitet die deutsche Nationalliteratur mit einem gewaltigen Werk, dem Heliand, ein und verstummt dann. Nach einer Pause von rund 300 Jahren tritt sie wieder auf den Plan und blüht Jahrhunderte hindurch neben der oberdeutschen, auf einigen Gebieten in ihren Spuren wandelnd, auf anderen selbständig eine Blüte am Baum der Nationalliteratur treibend, besonders im Drama und in der Satire. Mit der Reformation beginnt dann ein Abstieg, der Untergang der Sprache scheint besiegelt. Etwa von der Mitte des 16. Jahrhunderts an treten nur noch vereinzelt niedersächsische Dichter auf, bis sie mit dem Anfang des 18. Jahrhunderts gänzlich verstummen. Die hochdeutsche Literatur entwickelt sich inzwischen zur Nationalliteratur und bringt die erhabensten Werke hervor. Schüchtern wagt auch die plattdeutsche Literatur sich nach etwa 60 Jahren wieder ans Licht, und nach weiteren 60 Jahren treibt sie wiederum Blüten am Baum der Nationalliteratur, diesmal auf den Gebieten des realistischen Humors und der Heimatkunst.

Seit dem letzten Aufstieg wächst die Zahl ihrer ernst zu nehmenden Dichter mit jedem Jahrzehnt. Jeder vertritt die Eigenart seines Stammes und schreibt den Dialekt seiner Heimat, alle aber schreiben plattdeutsch. Bald hat dieser, bald jener Gan die Führung, jeder aber stellt vollwertige Männer in die Reihen der Dichter, welche längst die Behauptung, die sich noch vor wenigen Jahren hervorwagte,

daß dem Plattdeutschen nur auf dem Gebiet des Komischen Erfolg blühen werde, widerlegt haben. Naturgemäß wird der Höhe auch wieder ein Abstieg folgen, dem vollen Chor der Säger ein Zwitschern, noch aber grünt Reuters Gehom, wie Helmut Schröder singt:

Kein Winterküll un Sommerhitt  
 Kann nu sin Waßdum dwingen.  
 So wiet de Eiß ehrn Schatten smitt, —  
 Kein Flach, wo nich en Bagel sitt:  
 Ein Singen is't, ein Klingen.





## Schlußkapitel.

### Stellung und Zweck der plattdeutschen Literatur. — Ihr Stoffkreis. — Pflege der plattdeutschen Sprache.

Manchem Leser wird sich wohl die Frage aufgedrängt haben, weshalb wir neben der hochdeutschen Literatur noch die Dialektliteratur pflegen. Muß es doch auf den ersten Blick erscheinen, als ob jede Dialektliteratur der hochdeutschen Nationalliteratur Abbruch tut, indem die Dichter in einer Sprache schreiben, die nur einem Teil der Nation verständlich ist, wodurch dem anderen Teil der Genuß der Werke erschwert oder gänzlich entzogen wird. Hätten wir nur eine kärgliche Produktion an hochdeutschen Werken, dann möchte ein solcher Einwand gerechtfertigt erscheinen, dann könnte man eine im nationalen Sinn unerwünschte Einengung des Hochdeutschen darin erblicken. Bei unserer reich blühenden hochdeutschen Literatur aber ist die Dialektliteratur ein Vorteil, da sie das Konzert durch klangvolle Töne verstärkt. Sie bereichert die Nationalliteratur durch Stoffe von kraftvoller Eigenart, die sie, die an der Quelle sitzt, aus den Tiefen des Volkslebens hervorjaugt, sie lehrt die einzelnen Stämme einander verstehen und achten und sie führt der hochdeutschen Sprache neue Worte zu: das sind die Segnungen, welche die Dialektliteratur spendet. Friedrich Theodor Vischer kennzeichnet die Stellung des Dialekts zum Hochdeutschen mit den Versen:

Nicht versteht es die Welt, welch' ungehobene Schätze  
 Künstlichen echten Golds er noch im Schoße bewahrt.  
 Draußen weiß man es nur, daß er nicht korrekt und  
 modern ist,

Und der Groniker lacht über das lallende Kind.

Daß ein Schnitzer ihm scheint, was organisch gut und  
 naturvoll,

Reicher und saftiger ist, wundre und ärgre dich nicht!  
 Unrecht hat er, es sei! Doch Recht auch hat er im Unrecht;  
 Sieht er auch farblos hell, sieht er doch heller als du.  
 Soll vom Besondern heraus das Allgemeine sich bilden,  
 Schwindet auch immer ein Teil Frische und Fülle dahin.  
 Kennst du es ganz, das Gut, wenn in Einer Sprache  
 sich finden,

Sich empfinden, versteh'n sämtliche Stämme des Volks?  
 Kennst du des Gutes Wert? Er ist unendlich. Die Mundart,  
 Traulichem Lampenschein gleicht sie im wohnlichen Haus.  
 Aber die Sprache, sie gleicht der Königlichen, der Sonne,  
 Wie sie ins Offne hinaus Meere des Lichtes ergießt. —

Die Pflege der Dialektliteratur und damit des Dialektes will nicht etwa die Spracheinheit verdrängen, die uns auch nicht mehr abhanden kommen kann. Viele Kunstwerke aber, besonders die bodenständigsten, entfalten erst in der Mundart ihren ganzen Reiz, da sie ihnen kräftige Lokaltöne verleiht. Groth hat in seiner besten Schrift zur Ästhetik des Niederdeutschen „über Mundarten und mundartige Dichtung“ eingehende Untersuchungen über die Dialektliteratur angestellt und sagt: „Wenigstens ist die Mundart, die Volkssprache für den Künstler eine Hülfe, ein Mitarbeiter. Das Volk, der Volksstamm hat sich nämlich in seiner Sprache und Sprachweise selbst gezeichnet, hat in der Mundart seinen Charakter ausgeprägt, hat dem Künstler also schon vorgearbeitet, hat ihm Umrisse gezeichnet, Farben gemischt, die er nur zu nehmen braucht, und ohne die er niemals im Stande wäre, Bilder von solcher Lebensfrische zu liefern. . . . Wenn jene Rachel, Rist, Lund, Simon Dach und wie die plattdeutschen Dichter der ersten Periode, die hochdeutsch schrieben, alle heißen, wenn sie ihre Verse damals in plattdeutscher Sprache gemacht, wie Lauremberg, so hätten sie höchsten etwas ge-

schaffen, was das Gebiet des Hochdeutschen einengte, wie die holländische und blämische Literatur der hochdeutschen einige Millionen Leser und Arbeiter entzieht. Man hätte übersetzen müssen, wie man Luthers Bibel plattdeutsch übertrug, was wertvoll war, ins Hochdeutsche. Wenn Reuter und ich nebst unseren Kollegen ganze Bibliotheken zusammenschrieben, so täten wir der hochdeutschen Literatur keinen Abbruch. Denn wir wollen etwas schaffen, was sich in der Schriftsprache nicht schaffen läßt. Und uns übersetzen heißt die Farbe von unsern Gemälden wischen, um derentwillen wir nach der Mundart gegriffen. Denn sonst hätten wir ja sämtlich nur selber es gleich hochdeutsch schreiben können. Wir wollen vielmehr der deutschen Literatur etwas zuführen, was die schriftdeutsche für sich nicht gewähren kann, wir wollen die hochdeutsche erweitern zu einer allgemein deutschen.“ Um dies auf die Dauer erreichen zu können, bedarf die plattdeutsche Sprache der Pflege, damit sie erhalten bleibt, dann wird sie gleichzeitig auch ein Jungbrunnen für die hochdeutsche Schwester sein und auch durch die Erhaltung der niedersächsischen Eigenart dem deutschen Volk von größtem Wert sein können.

Das Hochdeutsche ist eine Standessprache, die im täglichen Leben von einer Oberschicht der Bevölkerung gesprochen wird. „Die hochdeutsche Sprache“, schreibt Semper, „ist in Norddeutschland auf dem Wege, völlig zu verarmen, da sie eine reine Buchsprache ist und von Leuten gesprochen wird, die, wenn die Zersetzung des einheimischen Volksdialektes noch weiter fortgeschritten sein wird, überhaupt keine lebende Sprache mehr besitzen. Es fehlt uns der natürliche Quell, aus dem sich Verluste stets neu ergänzen können. Ich hatte oft genug Gelegenheit, zu spüren, wie sehr das Schriftdeutsch seit Luthers Zeiten schon erstarrt und verarmt und verwildert ist. Sie im Süden sind besser daran. Wenn ich nicht irre, hat man die Kraft des heutigen Schweizer Schrifttums schon daraus abgeleitet, daß dort der Dialekt auch Sprache des Gebildeten ist, aber dem Gedanken kommt meines Erachtens viel weitere Bedeutung zu, als ihm bisher zugewiesen ist. und er ist sehr nützlich, um manche Unterschiede süd- und



norddeutschen Wesens zu begreifen, zum Beispiel den Grund, aus dem man die gemeinsame Volksschule nicht zu uns übertragen kann, oder weshalb Begriff und Wesen der Demokratie bei uns etwas anderes ist als bei Ihnen.“ Im Gegensatz zur hochdeutschen Standessprache ist das Plattdeutsche eine Volkssprache. In engster Berührung mit dem täglichen Leben im Haus, auf der Straße, in Feld und Wald ist sie aufgewachsen und hat ihr inniges Verhältnis zur Umgebung bewahrt. „Da (d. i. in der Mundart) ist alles so viel ursprünglicher, natürlicher, persönlicher, behaglicher und gesunder. Nicht alles so glatt und verrieben, so gleichmäßig und phrasenhaft, so hastig und geschraubt, so verallgemeinert und auf den Begriff abgezogen. Wie diese Eigenart schon äußerlich dem Mutterboden nahe und vertraut sich auslebt, so steht sie ihm innerlich näher. . . . Ein vollkommener literarischer Niederschlag dieser Eigenart ist nur im Dialekt möglich; das macht den großen Wert der Dialektdichtung aus, und eben darum ist sie jeder Förderung wert.“ (Blüthgen.) Wenn die Folgen der Reformation die Entwicklung der niederdeutschen Sprache auch gehemmt haben, so daß sie in der Darstellung mancher Dinge unbeholfen erscheint, so zwingt gerade diese Unbeholfenheit, das Darzustellende durch ein Bild, einen Vergleich anschaulicher zu machen und bildet die Rede auf diese Weise plastisch und farbenreich, so daß sie an Gegenständlichkeit gewinnt und schärfere Lebensbilder gibt. Fehlen von Worten regt andererseits aber auch zur Wortschöpfung an. Nicht der Gebildete, der den ganzen Wortschatz einer Sprache beherrscht, wird neue Worte schaffen, sondern nur der weniger Gebildete, dem ein beschränkter Wortschatz zur Verfügung steht, wird seine Empfindung durch ein neues Wort, was ihm lautlich den gemeinten Begriff darzustellen scheint, ausdrücken. So wirken die Dialekte als allgemeine Sprache der unteren Volksklassen auch wortschöpferisch. Als Sprache der Wissenschaft sind sie allerdings nicht verwendbar. „Die Wissenschaft will sie (nämlich die Sprache) durchsichtig, die Poesie braucht sie farbenreich, und nur bis zu einem gewissen Grade läßt sich beides vereinigen.“ (Groth.) Wortschöpfung und Farbenreichtum des Plattdeutschen aber kommt dem Hochdeutschen zugute, denn die Mundarten sind die Quellen, die den Strom der allgemeinen Schriftsprache

speisen. Solange die Schriftsprache frisch sprudelndes Wasser aus diesen Quellen empfängt, wird sie selbst frisch bleiben; versiegen die Quellen, dann verlangsamt sich auch das Fließen des Stroms, und seine Oberfläche wird, wie Max Müller sagt, zwar glänzend und glatt, aber starr und kalt. So ist denn die Erhaltung der Mundarten, anstatt dem Hochdeutschen Abbruch zu tun, eine wesentliche Bedingung für seine gesunde Weiterentwicklung.

Einen großen Wert aber hat die Erhaltung der Mundarten auch für die Erhaltung eines gesunden Volkskörpers. In neuerer Zeit hat man erkannt, daß die Stärke eines Volkes in der Erhaltung seiner Eigenart liegt und daß deren Schwinden ein Siechtum des Volkskörpers bedeutet. Man hat sich zu der Überzeugung durchgerungen, daß der politischen Einigkeit des Volkes die Eigenart der Stämme nicht geopfert werden darf. Viel ist schon verloren, aber ein großes Gut gilt es noch zu schützen, und so blühen denn in ganz Deutschland die Bestrebungen des Heimatschutzes und der dörflichen Wohlfahrtspflege. Zu den Eigenarten eines Stammes aber gehört die Sprache, die aus seinem innersten Wesen erwachsen ist, in der sich sein ganzes Denken und Fühlen ausgeprägt hat. Heimatschutz ohne Erhaltung der Stammessprache wäre ein verfehltes Beginnen. Und eine *conditio sine qua non* für das Leben einer Sprache ist, daß sie Kunstwerke hervorbringt, die ihr Ansehen heben und deren veredelter Stil fördernd auf die Entwicklung der Sprache zurückwirkt. —

Haben wir so außer dem Wert des Niederdeutschen für das Hochdeutsche und für die Nation die Stellung der plattdeutschen Literatur zur hochdeutschen gekennzeichnet, so entsteht weiter die Frage, ob der plattdeutschen Dichtung hinsichtlich des Stoffes und der Form Grenzen gesteckt sind. Groth vertrat in seinen „Briefen über Hochdeutsch und Plattdeutsch“ die Ansicht, daß plattdeutsch alles gesagt werden dürfe. Von anderer Seite ist behauptet worden, daß die Mundarten und damit das Plattdeutsche sich nur zur Darstellung des Komischen eigneten, wenn sie auch vereinzelt ernster Wirkung fähig wären. „Den Kreis aber steckt das Herz ab“, sagt Hebbel, „denn das Gemüts-

leben, trete es nun rein Ihrisch als persönlicher Empfindungslaut des Individuums oder humoristisch als Gefühlsausdruck des allgemeinen Weltzwiefpalts hervor, ist so untrennbar an die Muttersprache gebunden, wie das Blut an die Ader, weshalb sich Klaus Groth und Fritz Reuter, oder „Reinke, de Boß“ trotz Goethe, nicht ins Hochdeutsche übertragen lassen, aber ebensowenig auch Ludwig Uhland und Eduard Mörike ins Plattdeutsche. In diesem Kreise haben die plattdeutschen Dichter sich auch instinktiv gehalten, selbst Klaus Groth, ungeachtet seiner Theorie, und ist ihnen nur Glück dazu zu wünschen.“ Die Dichter werden sich ja keine Vorschriften über den Stoffkreis machen lassen, und es hieße, die engherzige Kathederweisheit des 18. Jahrhunderts wieder aufwärmen, wollte man die Grenze fein säuberlich mit Pfählen abstecken und dem Poeten zurufen: Bis hierher und nicht weiter! Eine Grenze aber wird dem Dichter schon durch sein Handwerkszeug gezogen, durch die plattdeutsche Sprache. Sie hat, wie Groth sagt, „für alle Töne der Menschenbrust den direkten Ausdruck, für einen ganzen Menscheng Geist den artikulierten Leib, für jeden echten Gedanken das rechte Gewand; sie ist nicht etwa naiv, oder komisch, oder derb, oder schlicht: sie hat zum Lachen und Weinen die Geberde, sie kann gar vornehm und herablassend sein, und es steht ihr wohl an.“ Die Mundart ist der intimste Ausdruck der Eigenart eines Stammes, seines Lebens, seiner Anschauungen, Sitten und Gebräuche, und diese lassen sich in ihrer ganzen Lebenswahrheit, Tiefe und Stärke gänzlich rein nur in der heimischen Sprache wiedergeben. Hier ist der mundartliche Dichter dem hochdeutschen gegenüber also im Vorteil. Begriffe und Vorstellungskreise aber, die einer Sprache nicht in Fleisch und Blut übergegangen sind, lassen sich in ihr nicht wiedergeben; wird es aber dennoch versucht und muß der Dichter hochdeutsche Worte und Begriffe zu Hilfe nehmen, so wird die Sprache, um mit Lauremberg zu reden, alamodisch, und wie Mephisto im Pudel zappelt der Geist in einer ihm fremden Hülle. Die hochdeutsche Sprache ist elastisch genug geworden, auch niederdeutsches Leben widerzuspiegeln. Der plattdeutsche Dichter muß sich bescheiden, denn seine Sprache ist nicht so biege- und schmiegsam und vermag in ihr fremde Stoffe nicht die erforderliche Stimmung hineinzuwoben. An

diesem Felsen ist Mähl mit seinem Don Quigote, ist Dühr mit seinem Homer gescheitert, und Warndt hat in seiner prächtigen Reuterbiographie die Klippe geschickt umschifft, indem er kritische Fragen theils gänzlich ausgeschaltet, theils sie mit Wiedergabe hochdeutscher Urtheile beantwortet hat. Ohne andere Stoffe gänzlich auszuschließen, ist und bleibt das eigentliche Gebiet der plattdeutschen Dichtkunst die Wiedergabe volkstümlicher Stoffe aus dem niedersächsischen Leben, wo Stoff und Sprache schon eine künstlerische Einheit bilden. Auf diesem Gebiet hat die niederdeutsche Literatur ihr Höchstes geleistet. Wenn nun gerade in ihr das Humoristische eine große Rolle spielt, so liegt dies daran, daß der Niedersachse mit seiner scharfen Beobachtungsgabe und seinem tiefen Gefühl besonders für den Humor veranlagt ist und diese seine Eigenart in den humoristischen Gestalten der Dichtungen ihren Niederschlag gefunden hat. — Hinsichtlich der Form wird man dem Dichter erst recht keine Grenzen stecken dürfen, denn sie hängt von seinem eigentlichsten Können ab, und dem Könner werden Sonnett und Hexameter nicht mehr Schwierigkeiten bieten als Jamben und Knittelvers. An't Kaenen is't gelegen! sagt Brinckman.

Eine für die plattdeutsche Literatur wichtige Frage ist auch die des Absatzes plattdeutscher Werke. Es ist eine alte Klage der Verleger und Autoren, daß plattdeutsche Werke auf dem Büchermarkt nur schlechten Absatz finden, zumal die plattdeutsche Bewegung zum großen Teil von weniger kaufkräftigen Kreisen getragen wird. Wilhelm Poed hat in einem lesenswerten Aufsatz im Kunstwart vorgeschlagen, gute plattdeutsche Werke ins Hochdeutsche zu übersetzen, dann würden viele Leser des Werkes das Bedürfnis empfinden, auch das Original kennen zu lernen. Ich fürchte, daß das Gegentheil der Fall sein wird, daß die Leser dann erst recht die Schwierigkeiten des Dialektes scheuen und sich mit der Übertragung begnügen werden und daß der Absatz noch weiter zurückgehen wird. Erfolg kann meines Erachtens nur eine Hebung der plattdeutschen Sprache, besonders eine Gewöhnung an plattdeutsch Lesen in der Schule versprechen. Daneben bedarf auch die Kritik plattdeutscher Bücher einer Verbesserung. Man liest so häufig, dieser und jener Autor wäre ein neuer Groth, dieser und jener Provinz wäre ein Fritz Reuter erstanden. Welch

Mangel an Urteilsfähigkeit in Verbindung mit Unkenntnis der plattdeutschen Literatur spricht aus solchen Urteilen! Wer dann ein solches in den Himmel erhobenes Werk kauft, wird meistens aus allen Wolken fallen und natürlich nicht so leicht wieder ein niederdeutsches Werk kaufen. Wir haben nur wenige sachkundige Kritiker der plattdeutschen Literatur, und ihre Stimmen verhallen gegenüber den urteilslosen Kritikern. —

Zum Schluß noch eine inhaltsschwere Frage: wie steht es um die Zukunft der niederdeutschen Sprache und damit ihrer Literatur? Daß sie zurückgeht, wird nur ein Blinder bestreiten. Reuter sah ziemlich pessimistisch in die Zukunft, und Hamann hat die Muttersprache in einem rührenden Gedicht auf der Totenbahre und Reuter und Brinckman die Totenwacht halten sehn. Groth dagegen war Optimist und meinte, mit dem Sterben einer Sprache, deren Sprecher nach Millionen zählen und deren absolute Zahl sich seit Lauremberg schwerlich vermindert hat, habe es noch gute Zeit. Es ist ein schlecht Ding ums Prophezeien, und was die Zukunft bringen wird, müssen wir ihr überlassen. Das deutsche Volk wäre aber ein schlechter Hausvater, wenn es für eine Sprache, deren Wert für seine Nationalsprache und -literatur und für das Wohl des Volksganzen zweifellos feststeht, in der Stunde der Gefahr nicht einträte. Hier heißt es retten, was noch zu retten ist, und möglichst verlorenen Besitz zurückerobern. Dem Niederdeutschen muß das Eintreten für seine Stammessprache und ihre Pflege eine nationale Pflicht sein, besonders dem, welcher die Gefahr leichter zu erkennen vermag, dem Gebildeten. „Geistige Strömungen“, schreibt G. Coers, „ziehen von oben nach unten, und was bei den Gebildeten verschmäh't und verachtet wird, das kann auf die Dauer bei der großen Menge des Volkes nicht in Ehren stehen. Die Vernachlässigung und Verachtung der niederdeutschen Mundart ist von den Gebildeten ausgegangen und hat nach und nach auch die tiefsten Schichten des Volkes erreicht. Es kommt also darauf an, daß die Gebildeten sich wieder für heimische Art und Sprache erwärmen, und zwar nicht bloß theoretisch, sondern praktisch. Das heißt: es ist nicht genug, wenn ein Gebildeter für sich seinen Fritz Reuter liest und sich damit von Zeit zu Zeit eine vergnügte Stunde macht.

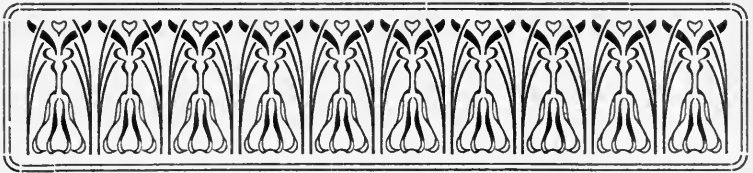
Von jedem Gebildeten muß man vielmehr erwarten, daß er den Dialekt seiner Heimat versteht und spricht, und zwar um so besser versteht und um so gewandter spricht, je gebildeter er ist. Die Unwissenheit in Bezug auf die heimische Mundart ist nicht als ein Zeichen seiner Bildung anzusehen, sondern als ein grober Mangel an gründlicher Bildung. Man verlangt heutzutage von jedermann aus dem Volke, daß er neben seinem Dialekte Hochdeutsch versteht und einigermaßen spricht; ein Gebildeter muß doch höheren Anforderungen genügen. — Wenn erst wieder Gebildete unbesangen und ohne Ziererei in der Mundart sich untereinander und mit Leuten aus dem Volke unterhalten, so wird nach und nach auch die verkehrte Meinung schwinden, als wenn das Plattdeutsch etwas Rohes und Gemeines und Plattes wäre.“

Die plattdeutschen Vereine haben schon segensreich gewirkt, könnten es aber zum Teil noch viel mehr, wenn sie sich auf ihre eigentliche Aufgabe besinnen und sich nicht zu Tanzklubs auswachsen würden. Man darf nicht müde werden, dem Volk zuzurufen, daß das Plattdeutsche nicht roh und gemein, sondern daß es seine eigentliche Sprache und Wert der Erhaltung und Pflege ist. Beschämend ist es, daß unsere großen Bühnen Dramen in schlesischem, tyroler und bairischem Dialekt aufführen und an den Werken eines Stavenhagen vorübergehen. Auch hier muß zielbewußte Arbeit Wandel schaffen. Vor allem aber muß die niederdeutsche Jugend schon aus der Schule Liebe zur Stammessprache und Achtung vor ihr ins Leben mitnehmen. Plattdeutsche Lesestücke in den Schulbüchern, um die Kinder an das Lesen der Heimatsprache zu gewöhnen, plattdeutsche Lieder im Gesangsunterricht, Hinweise auf den Wert der Sprache, das sind einige Wege, auf denen viel zu erreichen ist. Den Wert des Dialektes für die Kinder schildert G. Krukenberg treffend: „Das Kind soll gute, deutsche Umgangssprache gebrauchen lernen, daneben aber lasse man ihm Freiheit, den heimischen Dialekt zu sprechen. Der Dialekt bereichert seinen Sprachschatz, sein Vorstellungsvermögen. Treffende Vergleiche, urwüchsige Wortbilder sind im Dialekt enthalten. Art und Anschauung des Volkes lernt das Kind dadurch verstehen. Je reicher an Anschauungen,

desto größer die Ausdrucksfähigkeit des Menschen. Bilderreichtum steht dann als etwas die Sprache Schmückendes zur Verfügung.“ Auch plattdeutsche Vorträge und Leseabende auf dem Lande und in den Städten mögen das Ihrige tun, und besonders müßten unsere Tageszeitungen, die das Plattdeutsche fast garnicht pflegen, neben Morden und Diebstählen, Schweinemärkten, Jubiläen und Hausverkäufen auch der Landessprache ein Plätzchen gönnen. Bücher, welche auf die unserer Stammesprache drohenden Gefahren aufmerksam machen, wie Dohses verdienstvolles „Gefahr im Verzuge!“, gehören neben guten plattdeutschen Werken in jede öffentliche Bücherei. Das aber muß der gebildete Niederdeutsche sich im vaterländischen Interesse zur Pflicht machen: selbst auch plattdeutsch zu sprechen, um seine Muttersprache dadurch wieder zu Ehren zu bringen, und seine Kinder plattdeutsch lernen zu lassen. Sie werden's ihm dereinst danken. Wenn so von allen Seiten mit vollem Ernst an der hohen Aufgabe gearbeitet wird, dann werden plattdeutsche Sprache und Literatur zum Wohl des Volkes blühen, und noch lange wird es dann von den Deutschen heißen:

Eins nach außen, — schwertgewaltig,  
Um ein hoch Panier geschart!  
Reich nach innen, — vielgestaltig,  
Jeder Stamm nach seiner Art.





## Register.

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Abbenseeht 126              | Benthin, Angelius 123              |
| Abel 57, 58, 73             | Beyer, Karl 120, 167               |
| Adermann 120                | Bießer 157                         |
| Adelung 64                  | Bismarck 79, 90                    |
| Ahrens, J. Fr. 113          | Blüthgen 181                       |
| Alberus 47                  | Blum, Max 118                      |
| Albrecht, Eliß. 154, 166    | Boßels 110                         |
| Albrecht, J. W. 67          | Boeck 174                          |
| Alfmer, Hinrik van 29       | Böhmken 165                        |
| Almonde 67                  | Bösling 154                        |
| Arndt, C. W. 64             | Böttger 54                         |
| Arnim 64                    | Bonn 48                            |
| Arnold von Immeßen 38       | Borchling 13, 88, 173              |
| Auerbach 75                 | Bornemann 66, 71, 72               |
|                             | Bornewiek 110                      |
| Babst 64, 73, 162           | Bote 27                            |
| Bacmeister 48               | Boyßen 108                         |
| Bado 50                     | Brandes 27                         |
| Baer 57                     | Brandt, Adolf s. Stillsfried       |
| Bärmann 67, 72, 164         | Brant, Sebastian 28                |
| Bandlow 119, 167            | Brekenfeld 113                     |
| Baring 34                   | Brentano 64                        |
| Bartels, Adolf 77, 130, 174 | Brindman, John 53, 73, <b>90</b> , |
| Bartels, Daniel 162         | 99, 115, 131, 133, 136,            |
| Baudissin, Graf 126         | 137, 150, 174, 175, 184,           |
| Beccau 58                   | 185                                |
| Berling 107                 | Brindman, Max 150                  |



Broddorff = Ahlefeldt, Luise,  
Gräfin von 149

Brodmann 166

Brons 166

Buckow 121

Bueren 71

Bürger 65

Buggenhagen 46, 172

Bummel 61

Burmester, H. 123

Burns 126, 135

Cammin, J. 153, 167

Cervantes 111

Claudius, Hermann 145, 147

Clauß, Wilh. 117

Coers 185

de Coster 54

Crone, W. 154

Cropp 68

Dach, Simon 56, 61, 179

Dahl 121

Dallmeyer 149

Daniel von Soest 50

Dannehl 3

Decius, Alf. 47

Decker 174

Derboeck 117

Dethlefs, Sophie 71, 72

Dirks, Joh. Friedr. 144

Dirks, Th. 112

Dörr, Julius 124

Dohje 145, 174, 187

Domansky 163

Dorr, Rob. 108, 166

Drachmann, Holger 119

Dräger 71

Dreyer, Max 142

Droste, G. 150, 155

Dücker 154

Dühr, Aug. 128, 184

Dürer, Albr. 5

Düsel 90

Düsterbrock 154

Dufayel 119

Eberhard 12

Eggers, Friedr. 126

Eggers, Karl 79, 126, 174

Ehlers 126

Eise van Repgowe 11

Engel 11, 26

Erichson 125, 163

Ernst, Friedr. 71

Ernst, Otto 119, 171

Essen, Jörgen van 166

Eymann 119

Falke, Gustav 145

Fehrs, J. H. 136, 174

Finke, G. 149

Fischerbrock 144, 167

Flemes, Christian 143

Fock, Gorch 150, 171

Fontane 128

Forchem 52

Frahm, L. 150

Freder 48

Freudenthal, Aug. 134

Freudenthal, Friedr. 135, 167

Freybe 174

Freytag, Gustav 75, 89

Friedrichs, Auguste 155

Frieße 118

**G**abriel, Hans 143  
 Gaederk 52, 127, 174  
 Gahl 171  
 Garbe, R. 145  
 Geibel 99  
 Gerard von Minden 28  
 Gerdes 70  
 Giese, Franz 116  
 Giesebrecht 67  
 Gildemeister 125  
 Goethe 31, 54, 65, 74, 81,  
     82, 90, 131, 183  
 Gottfried von Straßburg 23  
 Grabe, Franz 121, 167  
 Graebke 128  
 Gramberg 67, 70  
 Graunke 144  
 Grimm, J. 31, 64  
 Grimme, J. W. 110, 164, 173  
 Gropper 50  
 Groth, Klaus 1, 2, 71, 73,  
     **75**, 93, 94, 98, 99, 100,  
     106, 108, 113, 122, 130,  
     131, 136, 138, 161, 172,  
     174, 175, 179, 181, 182,  
     183, 184, 185  
 Gruber 48  
 Grübel 64  
 Grunnenberg 149  
 Gryse 48  
 Gurlitt 127, 165  
  
**H**alähr 166  
 Hamann, Ernst 145, 185  
 Hansen, Heinr. 157  
 Hansen, H. 173  
 Hansen, Ferd. 125

Harberts 128  
 Harm 127  
 Harms, Klaus 172  
 Harms, Louis 172  
 Hebbel 77, 99, 100, 170,  
     171, 182  
 Hebel 64, 72, 75, 99, 126,  
     130  
 Hector, Enno 110  
 Heine, H. 162  
 Heinemann, G. F. W. 113  
 Heinemann, Joh. 102, 174  
 Herder 64, 75  
 Herrmann 7  
 Heyne 173  
 Heyse, W. 107  
 Hinrichsen, Adolf 123  
 Hinrichsen, L. 149, 171  
 Hobein 108  
 Höfer, E. 121  
 Hoefer 174  
 Hofmeister 174  
 Holle, Berthold von 18  
 Holm, Adolf 125  
 Holm, C. C. M. 150  
 Horn, Wilh. 162  
 Howesch 47  
 Husmann 144  
  
**J**ahnke, H. 164  
 Jbjen 166  
 Jean Paul 90, 119  
 Jellinghaus 173  
 Zimmermann 74  
 Johannes der Klausner 15  
 Josephy 113  
 Jelmott 116

Jürs, H. 119, 162  
Jung 71

Kähler 149, 171  
Kallf, Peter 39  
Keck 154  
Kehding 113  
Keller, Gottfr. 130  
Kinau 150, 171  
Kinderling 64  
Kindermann 162  
Kleist 171  
Klenz 167, 174  
Klopstock 8, 65  
Kloth 124  
Knöpfen 48  
Knoche 114, 115  
Koch, Wilh. 117  
Kock 52  
Konemann 13  
Kreuzer 165  
Kröger, Timm 174  
Krüger, Alb. P. J. 164  
Krüger, Ferd. 123  
Krukenberg 186  
Kruze, G. R. 166  
Küfelhaus 149  
Kuß 117

Landois 116, 162, 166  
Lange, H. 153, 166  
Lange, J. L. 69, 70  
Lau, Fritz 156, 167  
Lauremberg 31, 46, 51, **54**,  
56, 57, 183, 185  
Lauts 70  
Lehmann-Schiller 150

Lehmermann 167  
Lenthe 163  
Lejeberg 52  
Lessen 68, 72  
Lessing 65, 161  
Lienhard 54  
Liliencron, D. v. 128, 142  
Löffler, R. B. J. 110, 165  
Löns 116  
Lübben 173  
Lund 179  
Luther 46, 48, 180  
Lyra 71  
Lyser 164

Mähl, Joachim 31, **110**, 125,  
137, 184  
Mansfeld, Arnold 164  
Marahrens 174  
Marcus 166  
Maß, R. 154  
Mathejius 48  
Meenz 70  
Mengden 57  
Mercatoris 51  
Metterhausen 163  
Meyer, Johann 73, **98**, 113,  
122, 126, 136, 165, 174  
Meyer, R. 61  
Minden, Gerard von 28  
Mindermann, Marie 108  
Mörke 183  
Möser, Justus 64, 75  
Müller, Joocke Hoijßen 103, 131  
Müller, Heinr. J. H. 109  
Müller, Karl 118  
Müller, R. J. 174

Müller, Max 182  
 Müller-Sunderburg 144  
 Munzel 154

Nahmmacher 167  
 Neocorus 48  
 Nerefe, M. 153  
 Nerger 174  
 Neumann, S. Fr. 144  
 Nümärker, de olle 110

Nejterhaus 127  
 Nejterley 16, 173  
 Opik 55

Palleske 108  
 Paulsen, Joh. 172  
 Payjen-Peterfen 145  
 Peters, Lisbeth 155  
 Petri, Marie 119  
 Piening, Th. 110  
 Piper, Otto 119  
 Plate 106  
 Poed, W. 155, 171, 184  
 Polliß 113  
 Poppe, Franz 136  
 Prätorius 61  
 Prümer 117

Quikow 114, 120, 125

Raabe, Wilh. 120  
 Rachel 56, 179  
 Ranke, M. 154  
 Rapp 7  
 Raffow 167  
 Raupach 57

Rehberg-Behrns, Hella 143  
 Rehje, S. 154  
 Reiche Th. 162  
 Reichermann 162  
 Reinhard, Q. 112  
 Reinhold, Alb. 71  
 Renner 31, 59, 73  
 Resimius-Berkow 155  
 Reuter 1, 73, 75, **83**, 96, 97,  
     99, 102, 112, 113, 115, 117,  
     125, 130, 131, 132, 134,  
     136, 139, 160, 161, 162,  
     164, 174, 175, 177, 180,  
     183, 184, 185

Ridfers 126  
 Riß 51, 179  
 Rocco 122  
 Römer, M. 91, 92, 96, 174  
 Rollenhagen 51  
 Ruß 174

Sachs, Hans 48, 51  
 Sackmann 35, 61  
 Sander, Max 114, 118  
 Scheller 28, 44, 64, 71, 160  
 Schetelig 124  
 Schiller, Friedrich 26, 65, 74  
     163  
 Schirmer, Adolf 108  
 Schirmer, William 164  
 Schlegel 65  
 Schleiff 163  
 Schlue 52  
 Schmachtenberg 127  
 Schmeltzkoß 71  
 Schmidt, Wilh. 144, 167  
 Schneider, Wilh. 117

Schöning 163  
 Schrader, Minna 134  
 Schröder, August 154  
 Schröder, Dr. C. 28, 93, 118,  
 162, 173, 174  
 Schröder, Helmut 132, 153,  
 174, 177  
 Schröder, Karl 166  
 Schröder, L. 124, 149, 174  
 Schröder, Wilh. 92, 109  
 Schütte 149  
 Schulte 54  
 Schwanbeck 143  
 Schwarz 114, 141, 157  
 Seelmann 49, 158, 174  
 Seemann, Aug. 145  
 Segebarth 126  
 Seidel, Heinr. 128, 162  
 Semper 180  
 Semrau 71  
 Shafespeare 166  
 Sibeth 110  
 Sierfs 174  
 Söhle, Karl 149  
 Sparre 60  
 Spielhagen 123  
 Stavenhagen, Fritz 114, **168**,  
 172, 174, 186  
 Stein, Hugo 149  
 Steinberg, G. 162  
 Stephan, Meißter 26  
 Stille, G. 156, 171  
 Stillfried, Felix 129, **131**,  
 134, 162, 174  
 Stinde, Julius 128, 165  
 Stordf, Fritz 127, 162  
 Storm 122, 128

Strider 52  
 Stülcken 171  
 Stuhlmann 141, 162  
 Süßerot 174

Tacitus 3  
 Tapper 162  
 Tannen 31, 54, 121  
 Tarnow 163  
 Teut 128  
 Theilmann 144  
 Thomann, Elij. 167  
 Thyen 118  
 Tiburtius 117, 167  
 Toball 162  
 Trede, Paul 122, 131

Uhde 144  
 Uhlant 34, 64, 183  
 Uhlmann, J. Stuhlmann  
 Usteri 64, 130

Van der Boeck 117  
 van Senden 70  
 Vilmar 6, 8  
 Vischer 115, 178  
 Vogel, Dr. 89  
 Vogel, Otto 119  
 Volgemann 164  
 Voß, J. H. 64, 73, 130  
 Voß, R. A. 166

Wagenfeld 157, 171  
 Waldis 47, 51  
 Warmund 71  
 Warncke, Paul 84, 162, 174,  
 184

Weber, Ferd. 108  
 Welkin, Otto 144, 171, 174  
 Wendt, Hans 150, 155  
 Werth 171  
 Westerich 149  
 Westhoff 109  
 Wette, H. 140  
 Weyergang, Wilhelmine 121  
 Wibbelt 150, 155  
 Wiechmann, J. 166  
 Wiedow, L. 121  
 Wienbarg 1  
 Wietholz, M. 153  
 Wilbrandt, Adolf 87, 174  
 Wilke 67, 162  
 Willem 29  
 Wijfer 155

Wizlaw v. Rügen 32  
 Wolff, Albert 167  
 Wolff, Julius 54  
 Wolke 65  
 Woort, Lüder 106  
 Woortmann 70  
 Worm 125, 165, 175  
 Wossidlo 167  
 Wriede, Hinr. 171  
 Wriede, Paul 174, 169  
 Wuthenow, Alwine 106

Zander 113  
 Zierow 155, 166  
 Zind, Auguste 164  
 Zoder 171  
 Zumbrook 102, 162





# Zeittafel zur Geschichte der niederdeutschen Literatur.

(\* Dramatische Werke.)

## 8. Jahrhundert.

Älteres Hildebrandslied.

## 9. Jahrhundert.

Um 830. Der Heliand.

## 12. Jahrhundert.

Leben des Antichrists.

Von der menschheit.

Offenbarung Johannis.

## 13. Jahrhundert.

Um 1216. Gandersheimer Chronik.

Um 1230. Sachsenspiegel.

1231. Flos und Blancflos.

1231(?). De truwe maget.

Ronemann, Roland.

Junte Marien wortegarde.

Um 1250. Berthold von Holle, Crane.

" " " Demantın.

" " " Darifant.

Vor 1251. Sächsische Weltchronik.

Valentin und Namelos.

Jüngerer Hildebrandslied.  
 König Ermenrichs Tod.  
 Dit bof het funte marin levent.  
 Unser leben frouwen rosenfranz.  
 Genealogie Christi.  
 Von der bort Christi.  
 Von deme holte des hilligen cruzes.

#### 14. Jahrhundert.

Susanna.  
 St. Brandanus.  
 Geißlerlied.  
 Von den 3 Königen.  
 Der verlorene Sohn.  
 Die Minnemäre.  
 Der segheler.  
 Die Frau des Blinden.  
 Van einem eddelen frutgarten.  
 Spiegel der mynsliken salicheit.  
 Bruwen = Iosf.  
 Kraneshals.  
 1325. Wizlab von Nügen gest.  
 1370. Gerard von Minden, Fabeln.

#### 15. Jahrhundert.

Margareten = Passion.  
 Beno.  
 Frauentreue.  
 Deif van Brugghe.  
 Broder Rufsche.  
 Henneke Knecht.  
 Facetus.  
 Van dogheden unde van guden zeden.  
 Cato.  
 De Rofer.



Niederdeutscher Apopos.

De vos unde de hane.

Ratsversammlung der Tiere.

\* Theophilus.

Lübecker Totentanz.

Leben der hl. Maria.

Wo de sele stridet mit dem licham.

Marien = Rosenkranz.

\* 1460. Arnold Immeffen, Der Sündenfall.

\*Um 1460. Wolfenbütteler Marienklage.

\*Um 1460. Bordesholmer Marienklage.

\* 1464. Redentiner Spiel.

1480. Kölner Bibel.

1483(?). Erste Ausgabe des Dil Ulenzpegel.

\* 1484. Henselin.

1493. Rostocker Karfreitagslied.

1494. Lübecker Bibel.

1497. Dat nye Schip von Narragonien.

1498. Reinke Vos.

## 16. Jahrhundert.

1504. Bote, Boef van beleme rade.

\* Schebe Kloth.

1515. Ältester hochdeutscher Druck des Dil Ulenzpegel.

1520. Halberstädter Bibel.

\* 1523. Bado, Claws Bur.

1525. Rostocker Gesangbuch.

\* 1527. Waldis, Parabel van vorlorn jon.

1534. Buggenhagens Bibel.

\* 1539. Daniel v. Soest, gemeine bicht.

1540. Spiegel der Wißheit.

Um 1550. Rimböckelin.

Um 1550. Künstliche Werldsprüke.

Um 1550. Wo men böse Fruwens frame maken kann.

\* 1551. Jorchem, Von dem Paphrio praetextato.

- \* 1560. Mercatoris, Van dem dode un van dem lebende.
- \* 1584. Stricker, Dudescher Schlömer.
- 1592. Wegeförter.
- 1593. Gloia Cortum Versicale.

### 17. Jahrhundert.

- 1602. Gryse, Christlike Gebede und Psalmen.
- \* 1606. Schloe, Isaac.
- \* 1609. Leseberg, Susanna.
- \* 1616. Teweschen Hochtyt.
- \* Teweschen Kindelbehr.
- \* 1616. Vitulus.
- 1621. Letzte plattdeutsche Bibel.
- \* 1630. Rock, Elias.
- 1637. Simon Dach, Annke von Tharau.
- 1652. Lauremberg, Scherzgedichte.
- 1664. Rachel, satirische Gedichte.
- 1679. Mengden, De fies Düwelskinder.
- 1696. Baer, Aretophonia.

### 18. Jahrhundert.

- \* 1709. Die lustige Hochzeit. Singspiel.
- 1718. Sadmann, gestorben.
- 1719. Beccau, Schnidschnad.
- \* 1725. Prätorius, Hamburger Jahrmarkt.
- \* — Hamburger Schlachtfest.
- 1729 u. 1732. Abel, Übertragungen.
- 1732. Renner, Hennink de han.
- 1772. Älteste plattd. Zeitschrift: De Plattdütsche.
- 1776. J. H. Voss, Idyllen.
- 1788. Babs, Allerhand schnaksche Saken tum Liedverdriew.

## 19. Jahrhundert.

1804. Wolke, Sinngedichte.  
 1810. Bornemann; Plattdeutsche Gedichte.  
 1812. Wille, Gedichte.  
 1813. Claus Harms, Übungen zum Übersetzen.  
 1816. Gramberg, Gedichte.  
 1817. F. W. Albrecht, Plattdeutsche Gedichte.  
 1817. Claus Harms, Henrik van Zütphen.  
 \* 1821. Bärman, Kwatern.  
     1822. — Rhmels un Dichtels.  
 \* 1823. — Windmööl un Watermööl.  
     1824. Leffen, Hellenia.  
     1827. Bärman, Dat grote Höög- un Häwelboof.  
     1828. Sanghsona.  
     1829. Scheller, Dat Saffische Döneken = Bok.  
     1834. Rheinhold, Doktamedikus.  
     1841. Schröder, Dat Wettlopen twischen den Hasen  
                     un den Swinegel.  
 \* 1843. Cropp, Hans Bolt.  
     1845. Semrau, Plattdeutsche Gedichte.  
     1845. Thra, Plattdeutsche Briefe, Erzählungen Gedichte usw.  
     1846. Schmelzkopp, Immen.  
     1847. Fr. Ernst, Plattdütsche Gedichte.  
 \* 1847. Bärman, De drüdde Jhrdag.  
     1847. — Dat süßwerne Boof.  
     1847. Zumbrook, Poetische Versuche in westfälischer  
                     Mundart. I.  
     1848. Dräger, Plattdütsch Konfekt.  
     1849. Hektor, Harm Dülhwüttel.  
             Jung, Gedichte in Plattdeutscher Mundart.  
     1850. Sophie Dethlefs, Gedichte.  
     1852. Groth, Quickborn.  
     1853. Neuter, Läujschen un Rimels I.  
     1854. Brindman, Boß un Swinegel.

1855. Piening, Snack un Snurren.  
 Reuter, Reif' nah Bellingen.  
 Brindman, Kasper=Dhm un id.
1856. Trede, Klas vun Brochdörp.  
 Piening, Reis naa'n Hamborger Dom.  
 Groth, Trina.
1857. Fooke H. Müller, Döntjes un Bertellsels.  
 (Darin Tjark Allena.)  
 Zumbrook, Poetische Versuche II.
1858. Plate, Dietrich un Meta.  
 Meher, Dithmarscher Gedichte.  
 Alw. Wuthenow, En poar Blomen ut Ann-  
 mariel Schulten ehren Goahrn.  
 Grimme, Sprickeln und Spöne.  
 Reuter, Rein Hüfung.  
 — Läuſchen un Nimels II.
1859. Brindman, Bagel Grip.  
 Grimme, Spargizen.
1859. Enno Seltor, Harm up't Dorn'ner Markt.  
 Meher, Plattdeutscher Hebel.  
 Reuter Olle Kamellen I (Franzoesentid).
1860. Berling, Lustig un trurig.  
 Ferd. Weber, Plattdeutsche Gedichte.  
 Reuter, Hanne Rüte.  
 Mindermann, Plattdeutsche Gedichte.  
 H. J. H. Müller, Dsen arme Bastian.
- \* Lyſer, Linorah.  
 Hobein, Blöming's un Blomen ut frömden  
 Gor'n.  
 Bartels, Grillenscheucher.
1861. Schirmer, Düt un dat.  
 Tannen, Reinke Bos.  
 Grimme, Grain Tüge.  
 Reuter, Schurr=Murr.  
 Sehſe, Punschendörp.

- Plate, Plattdeutsche Dichtungen.  
 Westhoff, Twee Geschichten in Mönsters Platt.  
 Wuthenow, Nige Blomen.  
 \* Grimme, De Koppelschmied.  
 \* Dyker, Melkmann Glas sin Fastnach.  
 1862. Groth, Rotgeter=Meister Lamp un sin Dochter.  
 Dorr, Twüschen Wießel on Noacht.  
 Hehse, Meckelb. Burchochtid un Rosmarin un  
 Ringelblomen.  
 Reuter, Ut mine Festungstid.  
 1863. Bodel, Instippen.  
 Palleske, Ruddledmuddel.  
 Hehse, Frische Karmiten.  
 Hobein, De Groffsmidt.  
 1865. Reuter, Ut mine Stromtid.  
 Bornewiek, Tau Hus un in de Frömm'.  
 Bohsen, Leeder un Stückschen.  
 L. Reinhard, Neun pl. Göttergespräche.  
 1866. Reuter, Dörchläuchting.  
 Piening, Querfriß.  
 Th. Dirks, Plattdütsche Alenner (bis 1870).  
 1867. W. Schröder, Swinegels Lebensloop un Enne.  
 1868. Reuter, Reis nah Constantinopel.  
 Karl Löffler, Ut't Dörp.  
 Zumbrook, Poetische Versuche III.  
 Sibeth, Dumm Hans.  
 Brindman, Peter Lurenz bi Abufir.  
 Mähl, Tater Marieken.  
 1869. Mähl, Jean.  
 \* Mansfeldt, Leeb in Beerlann.  
 1870. Mähl, Fanny.  
 Reuter, Of 'ne Lütt Gaw för Dütschland.  
 Knoche, Niu lustert mol!  
 Löffler, De Theerschwöaler.  
 Sibeth, Geschicht von Peter Stahl.

- Brindman, Unſ' Herrgott up Reifen.  
 W. Schröder, Swinegels Reife nah Paris.  
 \* Alb. J. P. Krüger, Ut de Franzosentid.  
 \* — Inspektor Bräsig.
1871. Groth, Um de Heid.  
 Josephh, Unſ' Krieg mit den Franzos.  
 W. Schröder, Heideland un Waterkant.  
 Mähl, Lütj Anna.
1872. Groth, Quickborn II.  
 Burmester, Arm un Rief.  
 Bredenfeld, Ut uns' le Bourget = Tid.
1873. Meyer, Gröndunnersdag bi Eternför.  
 Piening, Hans un Greten.  
 Budow, Friß.  
 Burmester, Schaulmeister Klein.  
 Ahrens, Feldblomen.
1874. Giese, Frans Gessink.  
 Ahrens, Feldblomen.  
 Sibeth, Geschicht von de gollen Weig.  
 Landois, Frans Gessink.
1875. Zumbrook, Poetische Versuche IV.  
 Fr. u. R. Eggers, Tremsen.  
 Hobein, Feldflüchters.  
 \* Grimme, Kumpelnäntenmafer.  
 \* Zahne, Rahwer Bismarck.  
 \* Stinde, Nachtigall aus dem Bäckerang.  
 \* — Hamburger Leiden.
- \* 1876. Zahne, Dörchlächting.  
 Groth, Ut min Jungsparadies.  
 Stork, Zelänger jelewer.  
 Benthin, Klas Sinnerk.  
 Ald. Müller, Plattdeutsche Gedichte.  
 Wehergang, Olle Scharteken.  
 Zander, Bunte Biller ut min Minnerjahren.  
 Quigow, As Wisme wedder meckelborgsch würd.

1877. Ehlers, Mikrokosmos.

Jüres, Spaßige Nimels.

Grabe, Dit un dat.

Burmester, Ohmbetter.

Groth, Witen Slachters.

Gurlitt, Slacht bi de Rohstiege.

Quikow, Hanne Möller un sin Mudder.

Tannen, Ut'n Glidenbüdel.

\*Löffler, Leeb weet Rat.

\*Stinde, Die Familie Carstens.

\*Dorr, De lostgen Wiever von Windsor.

Heine, Heckenrosen.

1878. Harm, De Upstalsbom.

Löffler, Ut min Dischlad.

Pollig, Biller ut de Kriegstid.

Zander, De Franzosenkrieg 1870/1.

Fehrs, Lütje Hinnerk.

Hoefer, Pap Kuhn.

Gaederk, Zulkapp.

Baudiffin, Vertellen un Nimels.

Wiedow, Söß plattde. Geschichten.

Mähl, Heineke Vos.

Bogel, Ruffelbläder.

1879. van der Boed, Spledder un Spöhn.

Zander, Kaiser Wilhelm.

Boedel, Ausgew. Gedichte.

Beuthin, De latinsch Buer un sin Nabers.

Roeco, Vor veertig Jahr.

\*Meher, To Termin.

\*Mansfeld, Um de Utstüer.

M. Freudenthal, Gedichte.

1880. Helm. Schröder, As't de Garw gifft.

F. Freudenthal, Bi'n Frier.

Gurlitt, Von de Nordseestrand.

Beuthin, Halsblod.

- Grabe, Von de Elviant.  
 Trede, Abel.  
 Prümer, De westfälische Mensespiegel.  
 \* Meyer, Uns' ole Moderspraak.
1881. Trede, Grüne Blätter.  
 Burmeister, Landstimmen.  
 Rocco, Scheermann u. Co.  
 Dahl, Holthäger Geschichten.  
 Stord, Kalloroden.
1882. F. Krüger, Rugge Wiäge.  
 Dahl, Medelborger Geschichten.  
 Rocco, Kinner un ole Lude.
1883. Tapper, Gesundheitsspillen.  
 Desterhaus, Juse Platt.  
 Hinrichsen, Wohre Geschichten.  
 — Zwei Leiwsgeschichten.  
 Prümer, Geschichten un Gestalten ut Westfalen.  
 Schmachtenberg, En Freund on Leid I.
1884. Tiburtius, Kandidat Bangbürg.  
 Segebarth, De Darßer Smuggler.  
 Burmeister, Garten Leina.  
 Trede, Lena Ellerbrok.
1885. Kloth, De Landratsdochter.  
 — Eliperlisch'n.  
 Burmeister, Hans Hölfig.  
 Paulsen, Plattd. Bibel.  
 Segebarth, Ut de Demokratentid.  
 Rocco, Bi Grotmudder Lürssen.  
 Grimme, Vanf un wiäß düär't Land.
1886. Jehrs, Zwischen Hecken und Halmen.  
 Grabe, Ut ole un nee Tiden.  
 Burmeister, Nahversluid.
- \* Auguste Zind, Jede Pott findt sien'n Deckel.  
 \* — De Schoolinspedtschon.



- \* Kreuger, Plattd. Schwänke.  
 Hanßen, Perſetter ſin Hannis.
1887. Fehrs, Allerhand Slag Lüüd I.  
 Stillfried, Wilhelmshäger Köſterlüüd.  
 Hinrichſen, De Ebers.  
 Stord, Ömmergrön.
- \* Gurlitt, Erſt en Näs un denn en Brill.  
 \* Meher, En lütt Waiſenkind.
1888. Schetelig, Lieſchen Ströh un ehr Söhn.  
 Segebarth, Strafgericht.  
 Dörr, De Göderſchlächter.  
 Zumbrook, Poetiſche Verſuche V.
1889. F. Freudenthal, In de Fierabendſtid.  
 Ruß, Ut mine Ferientid.  
 Grabe, Ut'n Volksleven.  
 Frieſe=Müller, Feldblaumen.
1890. Trede, Brochdörper Lüüd.  
 Ruß, De Wiverfind.  
 Stillfried, Ut Sloß un Raten (Dürten Bland).  
 Sander, Hei kümmt doch. De grot Prozeß.  
 Prümer, De weſtfälſche Huſfründ.
1891. Fehrs, Allerhand Slag Lüüd II.  
 Erichſon, Läuſchen.
- \* Jahnke, Kein Hüſung.  
 Ruß, De Stadthauptmann von Fredenhagen.
- \* Meher, Rinaldo Rinaldini.
- \* 1892. Meher, Dichter un Buern.  
 Schmachtenberg, En Freud on Leid II.  
 Schetelig, Sin Genzigſt.  
 Gieſe, Franz Miquel.
1893. Rickers, Ut ſware Tiden.  
 Jürs, Plattd. Humoresken.  
 Ferd. Krüger, Hempelmanns Smiede.  
 Blum, De Puppenspäler.  
 Abbenſeth, De Wunſchring. Bur und König.

- \* 1894. Meher, In Reuter sinen Gaard'n.  
Tannen, Niederdeutsches Haupt- und Helden-  
buch.

Ihhen, Plattd. Volkserzählungen I.

Stillfried, Witweg'lang.

Grabe, Ut Marsch un Moor.

Stinde, Ut'n Knick.

1895. A. Freudenthal, Heideckern.

Schneider, Et Kreegsjoor.

Breckenfeld, Erlewnisse ut 1870 un 71.

Dühr, Ilias.

Schöning, Ut plattdütschen Lann'n.

Rocco, De Komödjantenmudder.

Ihhen, Plattd. Volkserzählungen II.

Sander, Untroffzior Schult in'n französchén  
Krieg.

Gildemeister, Jochen Frank.

- \* Worm, De dre Müganer.

1896. Graebke, Prignitzer Kamellen un Hunn-  
blömer.

Storck, Pizepazen.

Bandlow, Stratenfegels.

Marie Petri, Woör is't!

Adermann, De Bageldeputatschon bi Bismarck.

Gildemeister, Fiken Volt.

Minna Schrader, Wat se sich in en Rams-  
brinker Dörp vertellt.

Aldolf Holm, Holsteinijsche Gewächse.

- \* Joh. Meher, Sau mutt he hemm.

Wette, Westfälische Gedichte.

Stuhlmann, Rhmels mit Wiler.

Wähl, Geschichten frisch ut Leben un deep ut  
Hart.

Stillfried, In Lust un Leed.

- Brümer, Jup und Jan.  
 Worm, För Old un Jung.  
 1897. F. Freudenthal, Unner'n Strohdack.  
 Ad. Holm, Röst un Rinnerbeer.  
 Honke, Dierk Bolte.  
 F. Freudenthal, In Luft un Leed.  
 Grichson, Hütt und Mütt.  
 Stord, Dreiblatt.  
 Blum, Vossen sin Pulteraivend.  
 Schneider, Ring eerste Liebschaff.  
 1898. Worm, Mönchgauder Spaußgeschichten und Ut  
 de m. Spinnstuw.  
 Stillfried, De unverhoffte Urwischafft.  
 \* Franz Grabe, Hein un Lotte.  
 \* Worm, De Kaiser kümmt.  
 Piper, Ut 'ne lütt Stadt.  
 Nereje (Wietholz), Holt fast.  
 Dufahel, Durch Gilboten.  
 Husmann, Frühe Blüten.  
 Bandlow, Naturdokter Stremel.  
 Schmachtenberg, Kengelduwen.  
 Schwarz, Drag'knuppen.  
 Wibbelt, Drüke Möhne I.  
 Hanßen, Brodermord to Ranzau un Profiser  
 Möller.  
 1899. Sander, De Burmeister.  
 Bandlow, Frisch Salat.  
 Helm. Schröder, Kränf' un Strüz.  
 Otto Ernst, Hamborger Schippergeschichten.  
 \* Brons, Peer Gynt.  
 Lange, Potts Abenteuer.

## 20. Jahrhundert.

1900. Stillfried, Hack un Blüd.  
 Piper, In'n Middelfraug.

Warnde, Snurrig Lüüd.

\* Stavenhagen, Jürgen Pipers.

\* — Der Lotse.

\* Jahnke, De Swestern.

Ihnen, Plattd. Volkserzählungen III.

Gildemeister, Ketelbeuters.

Blum, De dulle Prinz.

Wibbelt, Wildrups Hoff.

1901. F. Freudenthal, Wied un sied.

Poppe, Jan un Sinnerks gesammelte Werke.

Grunenberg, Giärd.

Camin, Nahschrapsels.

Behr, Swinegelgeschichten.

Lange, Dörch Nacht tau'm Licht.

\* Grabe, De Spanger Scheeper.

\* Nassow, Mutter Grön.

\* Boß, Röstter Suhr.

\* Wossidlo, Winterabend in einem medlb.  
Bauernhause.

1902. Bandlow, Ernst Spillbom.

Wibbelt, De Strunz.

Dücker, Söte Eden.

Graunke, Affids.

Camin, Ut de Bilad.

Belgien, Tosamsöcht Wor.

Graebke, Prign. Vogelstimmen.

Rehse, Arwün.

Fehrs, Ettgrön.

Seemann, Heitbliden.

Husmann, Frische Blumen.

\* Böhmken, Sei will frigen.

\* Cammin, Min Herzog röppt.

\* Boß, Lischen will frigen.

\* Boß und Fricke, De Reif' nah Bellingen.

\* Stavenhagen, De dütsche Michel.

- Wibbelt, Hus Dahlen.  
 Dallmeher, Jan un Marie.  
 1903. Bandlew, Ut min Käf.  
 W. Crome, Lütt un grot.  
 Gammin, In korten Tüg.  
 Schneider, Kölsch Gemööt.  
 Stuhlmann, Leederbof.  
 Rehberg-Behrns (Hans Gabriel), Stille  
 Dönken.  
 Maß, Dörch Blumen un Rettel.  
 Domanskh, Danz'ger Dittchen.  
 \* Gammin, Jhrlich Lüd.  
 \* Grabe, De Holschenkönigin.  
 \* Stavenhagen, Mudder Mews.  
 1904. Helm. Schröder, Bi Kräuger Bolt.  
 Ad. Holm, Rugnbarg.  
 Bießer, Heidschollen.  
 Bandlew, Lustig Tügs.  
 Stord, Spreu.  
 Wissler, Wat Grotmoder vertellt.  
 Dreher, Nah Hus.  
 Domanskh, Flundern.  
 Gammin, Baddersarw.  
 \* Beher, Ut de Preußentid.  
 \* Gammin, Soldatenpad.  
 \* Kruse, Anneken vom Mönchgut.  
 Wibbelt, De lesten Blumen.  
 Hamann, Mien lütt Welt.  
 1905. Paffen-Peterßen, Kiefinnewelt.  
 A. Schröder, Gekbombläder.  
 Gammin, Burrosen un Afern.  
 Düsterbrof, En poor Planten ut minen Garen.  
 Kükelhaus, Budd ewer Gudd.  
 Helm. Schröder, Holzen Nise.  
 Wagenfeld, 'N Dehm.

\* Stabenhagen, De ruge Hoff.

\* Lange, De Wendenkron.

Wibbelt, Schulte Witte.

Dohse, Von Hart tau Harten.

Dallmeyer, Dat Schügenfest.

Rähler, Nige Kamellen.

Lehmann=Schiller, Ganz olle Kamellen ut  
Ithaka.

1906. Erichson, Ut Kraug un Raten.

Müller=Sunderburg, Wat an'n Heidweg  
blöht.

Seemann, Andäü.

Husmann, Een Kranz för de Börn.

Erichson, Rinnerriemels.

Poock, De Herr Innehmer Barkenbusch.

Stille, Ut'n Sietlann'.

L. Schröder, Miägenbuogen.

Stuhlmann, Hasselpoggen.

Munzel, Lustig un Ernst.

Schleiß, Nasr=ed=din.

Hansen, 20 sassische Leeder.

\* Wichmann, Georg Meter.

\* Jörgen van Essen, De Möller von Butten-  
hagen.

\* Klenz, Dörchlächting.

\* Karl Schröder, Schulten Nise.

\* Smidt Boldt in'e Franzosentid.

Falke, Een Handvull Appeln.

Garbe, Görnrief.

1907. Wibbelt, Windhof.

Dühr, Edhjee.

Flemes, Plattd. Gedichte.

Poock, In de Ellernbusch.

Fehrs, Waren.

Helm. Schröder, Meer Vertellen.

- Graunke, An'e Bäf.  
 Seemann, Tweilicht.  
 Schneider, Maaf Kölle!  
 Neumann, Lebensrunen.  
 Reek, Schult von Strachau.  
 Stille, Ut Landdofters Leben.  
 Eriksen, Knallshotsen.  
 \* Wichmann, De flaue Peter.  
 \* Gahl, Ut de Dün'n.  
 \* Lemmermann, Eäers Dietrich.  
 \* Peter Wert, Im Schatten. Die Schwarzen.  
 1908. Poppe, Norddütche Wihnachtsbom.  
 Thhen, Lüttge Geschichten ut min Heimat.  
 Wibbelt, De Pastor von Driedeck.  
 \* Elij. Thomann, Dat Beerlanner Paradies.  
 \* Wichmann, Tante Greten.  
 \* R. Schröder, Dei Inbräkers.  
 Ranke, De Lüde von'n Diek.  
 Stuhlmann, Sünste Jürgen.  
 Wagenfeld, 'Ne Göppps bull.  
 1909. Wibbelt, Mäten = Gaitlink.  
 Helm. Schröder, Ut minen Lütten Gorden.  
 Wette, Neue westf. Gedichte.  
 Theilmann, Sunnenblomen un Maljen.  
 C. Holm, Im scheeben Stebel.  
 Schöning, Bi mi to Hus.  
 \* Wriede, Fischevlüd.  
 \* Wichmann, Hunger.  
 Dallmeyer, Kleidörn.  
 Seemann, Bierblatt.  
 Lange, Zwei Geschichten ut'e Franzosentid.  
 1910. Wette, Pfingstebäumen.  
 Stille, Nahberskinner.  
 Lau, Katenlüd.  
 F. Krüger, Witte Lillgen.  
 Schmidt, Wat Bagel Grip vertellst.

- Seemann, Hänn'n.  
 Frahm, As noch de Tranckrüfel brenn.  
 Graunke, Awendfloeden.  
 Elis. Albrecht, Dat Familientaschendauf.  
 \* Lemmermann, De neemodjsche Bur.  
 \* Stille, Störmflot.  
 \* Rahmmer, Franzosentid.  
 \* Wolff, Franzosentid.  
 Gorch Fock, Schullengriepes und Tungenknieper.  
 Wibel, De Järschopp.
1911. Seemann, As dat Leben schaelt.  
 Lau, Ebb un Floet — Glück un Not.  
 Wagenfeld, Un buten singt de Nachtigall.  
 Wendt, Medelbörger Minschen.  
 \* Rähler, De Wedderschien.  
 \* W. Brodman, Schulten Dina.  
 \* Elis. Albrecht, Danzt ward nich.  
 \* Wichmann, Sultan Plumm.  
 \* Zierow, De Riesbarg.  
 \* Lau, Johann un Trina up Reisen.  
 Schwanbeck, Wenn de Bläder fallen.  
 Tarnow, Burckäwers I.
1912. Wibel, Pastraotengaorn.  
 Max Brindman, Allerhand Dummjungs-Geschichten ut mine Schooltid.  
 Claudius, Manf Muern.  
 Schwarz, Eischen un Aestern.  
 Frahm, Ecken un Floh.  
 Düsterbrock, Bur Kranich un anner Lid.  
 Hansen, Morderleeb.  
 Tarnow, Burckäwers II.  
 Zierow, Irdgeruch.  
 \* Wriede, Uhlen.  
 \* Gorch Fock, Doggerbank.  
 Peters, Elle Frunn.



Wagenfeld, Daud un Düwel.  
 Wibbelt, Dat veerte Gebott.  
 Droste, Sunnenschien un Wulken.

\*Wagenfeld, Dat Gewitter.

\*Schmidt (Fischerbrof), Seemannsblot.

Lenthe, För de Schummerstunn.

1913. Friedrichs, Gesche Ivers.

---

Berichtigung:

Seite 58 Zeile 15 von oben lies „Ihm“ statt „Im“.



Carl Hinſtorffs Buchdruckerei  
(C. Erichſon), Roſtock.









UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY  
Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

PT Krüger -  
L805 Geschichte der  
K93: niederdeutschen  
oder plattdeut-  
schen literatur vom  
Verband bis zur

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



A 001 306 974 5

PT  
L805  
K93:

